

CARRASCON.



Con Licencia y Privilegio.
A costa del Autor
POR MARIA SANCHEZ
Nodriz Añõ de 1633.

REFORMISTAS ANTIGUOS ESPAÑOLES
FERNANDO DE TEJEDA

CARRASCÓN
(San Sebastián, 1847)

CARRASCON.

SEGUNDA VEZ IMPRESO,
CON MAYOR CORRECCION
Y CUIDADO QUE LA PRIMERA.
PARA BIEN DE ESPAÑA.

Esta obra, fue reeditada por Luis Usoz y Rio, y se encuentra en la Biblioteca Nacional, bajo el epigrafe de: “Libros Raros”.

En esta edición digitalizada, que ha sido transformada de la copia facsímil, por medio del proceso OCR. He procurado dejar el texto tal y como aparece en el mismo, aunque adaptándolo al nuevo formato de papel.

Es por esto que muchas palabras están con faltas de ortografía para el castellano actual, porque está escrito en castellano antiguo, pero la lectura se hace bastante comprensible.

También he dividido el libro en dos partes: la primera el comentario que aportó Luis de Usoz en su reedición, y la segunda el libro de Carrascón. Dejando para el final los apéndices y erratas originales que están en esta edición corregidas.

Espero que os sea de agrado y edificación, como a mi me ha sido la presente obra.

Francisco Álvarez.



Grabado usado por Luis de Usoz y Rio, donde simboliza el camino ancho que lleva a la perdición; y el camino estrecho que lleva a la salvación.

De la lectura de este libro se deducen, acerca de su autor, las siguientes noticias. Pudo, muy bien, llamarse Tomás Carrasco, como dice la portada, y como indica Lucio Frezza, en los versos italianos que hizo en elogio suyo, cuando le llama ó le señala con las iniciales T. C. — Nació á últimos del Reinado de Felipe II pues cuando su hijo Felipe III, ya Rey, fué á Burgos á tener novenas, era C. fraile allí, y estudiante en Artes, en el convento de S. Agustín de aquella ciudad: en el mismo convento fué conventual algún tiempo. Huyó del convento y de España, sin determinado plan, y aun sin gran escándalo, o noticia que tuviesen acerca de sus opiniones religiosas, pues el mismo nos dice, que si hubiera querido volverse a España, aún estaba a tiempo de hacerlo cuando escribía su obra. Dejó en España, al salir de ella, cuatro hermanos, los tres mayores que él, menor el otro: y tres hermanas, la una mayor, las dos menores. Ya por entonces había muerto su madre, pero su padre vivía. Sus padres y familia eran en calidad hidalgos, en linajes ilustres, y en hacienda ricos. Parece haberse casado en su emigración, y probablemente en Inglaterra: y de su matrimonio tuvo, á lo menos, dos hijas, Marta y María. Le protegió el Rey Jacobo de Inglaterra, el cual le nombró canónigo de la Catedral de Hereford, y Vicario de Blakmer. De orden del mismo Rey tradujo al español la Liturgia inglesa. Compuso además tres obras originales, en latín. Un gran volumen que intituló *De Monachatu*. Otra obra, «*Decontradictionibus Doctrinæ Ecclesiæ Romanæ*» y la tercera, también en latín intituló «*Carrascón*.» De ella, sacó ó extraxó éste, que es parte pequeña, nos dice, de un volumen grande.

A esto se reducen las noticias que de sí mismo, nos da el autor de este bien escrito libro. Es probable, que en sus demás obras, que no imprimió, singularmente en la «*de Monachatu*» diese mayor cuenta de sí y de su vida y al mismo tiempo, diese noticias de los reformadores españoles, del reinado de Felipe II, pues T. Carrasco, puede llamarse el hijo ó heredero de aquellos entusiastas infelices: ó como otros dirían; una de las últimas lumbreras del protestantismo español en el S. XVII. Lamentable es la pérdida de esas obras, para el aficionado á investigar las memorias antiguas de España, y más en asunto tan escaso de noticias.

En punto á las opiniones y controversias religiosas que en la obra se tocan, no ocurre decir, sino, que ahí están bien claras en toda la obra: ahí están manifiestas, con sus errores y sus aciertos, y esforzadas con la viveza y natural elocuencia del estilo de su autor. T. Carrasco merece que aun sus mayores enemigos : esto es , los mas encarnizados impugnadores de sus doctrinas , al hablar de él , lo hagan con respeto y decoro , no por su desgraciada suerte en vida , y porque así lo dicten también las leyes de esto que llamamos «*República literaria*» pues dicho autor pertenece á una causa ya vencida en España y que, para ser vencida , se vio despojada de sus mas empeñados defensores , por medio de inquisitoriales hogueras , y exterminadores tormentos ; no por solo esto debe ser , hasta cierto punto , respetado T. Carrasco , por los del bando opuesto al suyo ; sino también porque reconoce el mérito , doctrina, y religiosidad de muchos sabios y piadosos varones romanistas. ¿En que autor romano v. g. se hallarán elogios mas completos de Fr. Luis de León, Fr. Luis de Granada, Benito Arias Montano, y otros; que los hechos, y puestos en este su libro, por T. Carrasco? ¿Y no merecerá por esto una buena correspondencia?

Pero, bueno es repetirlo: las doctrinas y opiniones todas del libro, ahí quedan intactas: pues el objeto de reimprimirle podrá ser literario, histórico, todo lo que se quiera; menos un objeto encismador, y propagador de errores. Como cristiano, no me atrevería yo de propósito á propagar ó mezclar errores en cosa tan pura y santa como la doctrina cristiana. Bien que, aun intentándolo yo,

no podría: pues propiedad peculiar es del cristianismo el conservarse ileso y puro. Así resplandecerá siempre, en los libros de la Escritura probablemente hasta la consumación de los siglos. Y hasta entonces, habrá también herejías, porque necesario es que las haya: pero lo que no es necesario, ni tampoco lícito, es perseguir y quemar á los hombres, acusados de herejes, ni encausarlos y encarcelarlos por tales.

Estas últimas consideraciones, que envuelven la necesidad de practicar una tolerancia sin límites en materias religiosas, sugieren en parte la reimpresión de este libro. «Pruébense todas las cosas, y reténgase lo que es bueno: » no se apague el Espíritu. Ya es tiempo, además, de que en nuestro país, se oigan sin susto, las palabras de aquellos infelices, a quienes se quemó y persiguió siempre de muerte, en honra de un Dios de paz y de amor, que nos dice; « Amaos los unos á los otros.» Ya es tiempo : porque esas palabras , pueden ahora servir de advertimiento y corrección, y para solo esto , ser palabras vivas y fuertes:—pero ya son voces muertas , aunque por sí no la exigen , para la ocasionada venganza: ya no existen las hogueras y atizadores que martirizaron á los que tales palabras decían y escribían : ya no se ven , á lo menos regimentados , vestidos y regulados , los que se gloriaban de ser frailes , inquisidores , verdugos de herejes : ¿ qué mal , pues , puede causarles ya , la muerta palabra, que pronunciada contra ellos, y sus horrorosos hechos, hace siglos , reaparece ahora, solo para instrucción ?

Hay motivos para creer , que las doctrinas de reforma religiosa , hubieran hecho rápidos progresos en un país como España , pues desde los tiempos de Lutero, hasta los nuestros, se viéron siempre abrazar los principios de la reforma , sujetos de alta clase , eclesiásticos señalados , damas muy entendidas, y esto , á veces, no en corto número. Pero la Inquisición extinguió esta llama : así como tuvo también la satisfacción , de reducirnos á la condición deplorable , que aun pesa sobre España , y que en los tiempos de Carlos I. la privó de figurar al frente de los países de Europa , con aspecto bien glorioso , y como á grande é iluminada Nación convenía. En el golfo insondable de nuestros destructivos autos de Fe, se sumieron las vidas de cristianos ilustres, hombres, mujeres, y aun niños, triunfando solo, no pocas veces, la clerical astucia, de la verdad y de la virtud. De resultas de esto, no parece ya peligrosa, sino más bien provechosa cosa, para nuestra entenebrecida patria, sacar del olvido aquellas obras antiguas españolas, en que con cristiana libertad, se exponen al examen de la razón, don exclusivo de Dios al hombre, materias tan importantes como este volumen contiene, en sus diez capítulos.

Queda ya reasumido en breves líneas, cuanto, acerca de sí mismo, dejó incidentalmente consignado en diversas partes de este volumen, su ingenioso autor.

Pero las inexactitudes, equivocaciones, descuidos, y aun errores que en el libro se hallan; serán miradas por el lector con indulgencia completa. Llenos de esta persuasión y confianza, no nos detendremos aquí en una prolija y pedantesca apología. Y las razones de nuestro laconismo son obvias.

La obra presente es parte pequeña de un volumen grande, como lo echara de ver, aunque su autor no lo asegurara, aun el menos versado en la lectura de libros. A esto se añade, el estar impresa esta obra, en una ciudad de Flandes, con todas las trabajosas circunstancias, que el autor particulariza. Así es, v. g. que promete poner un Catálogo de los Libros y Ediciones que cita, y no lo hace: y en la misma Fe de Erratas, se hallan descuidos, que los sabios sabrán corregir; y que los ignorantes, que pasan por todo, ni aun deben advertir. ¿Cómo exigir, pues, en este libro la corrección y hermosura que solo resultan de una bien enlazada trabazón y lima? — La afectada lindura de sus frases, que amuchiguan en paronomasias y retruécanos , está, nos parece, bien compensada con la vivaz elegancia de su estilo , nunca oscuro , y siempre agradabilísimo.— Y si en todos los ramos de la Filosofía y de las ciencias , no se le ve muy superior á su siglo; se le ve , en cambio, alzarse sobre todos los escritores españoles de su tiempo , en profundidad y dirección de miras morales y religiosas , en noble y liberal amor de la Patria ; y se le ve , ó se le oye , recordarnos , con precisión notable , en el casto y grave idioma de Castilla , aquellas salvadoras verdades del cristianismo ; que un ilustre escritor , honra inmarcesible de nuestra España , introdujo un siglo antes en Italia, con sus palabras , y propagó , con sus respetables escritos , en nuestro país.

El Carrascón, en suma, con lo mucho bueno que contiene, encubre las flaquezas, que del tiempo en que nació se le pegaron. Por lo demás, nada puede asegurarse, por ahora, acerca de sí el autor, se llamaba Tomás Carrasco, o Fernando Texeda, de quien habla, más bien vagamente, en su Prólogo. En la Librería del Colegio de la Trinidad, de Cambrigia (Trinity College), en Inglaterra; existen las siguientes obras de Fernando de Texeda:

«Hispanus Conversus. 1623. 4.º»

«Texeda Retextus. The Spanish Monke , his bill of divorce against the Church of Rome. Lond. 1625. 4.º [Es la misma obra Hispanus Conversus , traducida al inglés , por su mismo Autor.]

« Scrutamini Scripturas : an exhortation of a Spanish converted monke , collected out of the Spanish Authors themselves, London 1624.— en 4.º »

En estas obras, podrían hallarse particularizadas noticias, acerca del Carrascón, si no estuviesen escritas, é impresas nueve años antes, por distinto escritor, como presumimos. Creemos, que Carrasco y Tejeda, son dos personas distintas. Y aun pudieran éstas, haber escogido, para librarse de ulteriores persecuciones inquisitoriales, otros nombres y apellidos, que los primeros suyos, como lo hicieron muchos en España, en tiempos pasados, y con menores motivos. Así , D. Bartolomé Gallardo, sujeto enterado bien á fondo en los Anales de las Letras en España , y de todas sus literarias noticias acrisolador , generalmente reconocido ; opina, que es nombre supuesto, el del célebre heterodoxo español , descubridor en el siglo XVI de las diabólicas Inquisitorias Artes , á quien con Llorente llamamos Reynaldo González de Montes. Pero esta clase de indagaciones, van fuera de nuestro objeto: Y solo añadiremos antes de abandonarlas, que D. Joaquín Lorenzo Villanueva, en su Vida Literaria, pag. 540 tom. 2. º al acotar este libro del Carrascón con elogio, le designa así. — «*Sacó de entre sus libros, un tomito de un español del siglo XVI.*»— Mas bien, que de ése , puede , nos parece, llamarse á Carrasco , escritor del siguiente siglo ; pues que la estada en Burgos del rey Felipe III , de que habla Carrascón , tuvo lugar el año de 1602 y entonces, nos dice Porreño =«*Adoró su Majestad , el Santo Crucifijo , que está en el monasterio de S. Agustín, por cuya invocación sanó de una grave enfermedad el Católico rey D. Fernando , y de otra el príncipe D. Juan su hijo , siendo niño.* »=&c. Lo que no se sirve decirnos Porreño es, ¿Por qué ésta milagreira imagen, no sanó al mismo príncipe D. Juan, cuando murió tan joven? — De todos modos , este famoso Santo Cristo , todavía existe en Burgos , y el año de 1842, le vi colocado en una Capilla de la Catedral , y á la entrada de dicha Capilla , por dentro del mismo templo , estaba un hombre cojo , vendiendo por dos reales , una curiosa historia y novena del crucifijo, impresa en el año de 1850 en 8.º, donde se dicen, acerca de las virtudes de esta imagen, cosas mas que increíbles ; y se dice que fué Nicodemus , quien la esculpió, y formó ; y se le apostrofa así ==

Pues tenéis todo el poder
Del Dios Padre, en, vuestra mano,
Crucifijo soberano,
Venidnos a socorrer.

De qué modo vendría á parar a manos de esta imagen, todo el poder de Dios; es lo que no nos declara la copla blasfemadora, ni podía declarar. No era esto último tan fácil, para la farisaica diligencia, como el faltar al sentido común y á la lógica del lenguaje, en una copla mal zurcida y miserable. Oí decir á un Jefe Político de Burgos, muy realista, y muy literato; que tocó una vez este Crucifijo; que es flexible al tacto, y que parece componerse de ante, ó cuero, relleno y barnizado. A los pies de la imagen están, ó estaban, colgados de una cinta encarnada, tres huevos de avestruz, en mala disposición arracimados, regalo y ofrenda de un Cónsul español, según me dijo el sacristán, añadiendo, que estos tres huevos, son jeroglífico del amor. Arjensola nos dice en su historia, = «*que*

los Malucos adoraban cuatro huevos ; y la ingeniosa devoción burgalesa, pone a los pies de su celebrada imagen , ese mutilado emblema de la maluca idolatría.» — El lector perdone ésta digresión; demasiada, cierto , para solo rectificar la especie de haberse escrito nuestro libro , en el siglo XVII , y no en el anterior. Y quédense en tal punto semejantes consideraciones, relativas más bien al libro, que á su objeto.

Una cosa no pasaremos en silencio aunque, para apurarla, de otra digresión necesitemos. Personas escrupulizantes pudieran, tal vez por nimiedad demasiada , temer que con la propagación de este libro , se falseasen algo en las conciencias de los españoles , los fundamentos de los dogmas romanos , pero háganse cargo las tales , que varios hombres de Iglesia , que se precian de muy celosos y muy doctos, quitan , en este punto todo temor.

Bastará, creo, en prueba de ello, citar dos casos bien recientes.

1.º—En el Periódico de Cádiz «El Globo» n.º 454 correspondiente al lunes 17 de Enero de 1842 y con fecha del 5 de Enero , de Valencia , se refiere : Que un tal D. José Núñez, teniente de Navío , al servicio de los Estados Unidos, y natural de Nueva Orleans ; hijo de D. Pascual , natural de Madrid, y de D.^a Micaela de Silva; era presbiteriano : que a pesar de no tener mas de 25 años de edad , es profundo pensador ; y que examinó todas las sectas ; y que se acaloró en polémicas, con varios protestantes ; y que reprodujo semejantes disputas en sus largos viajes ; y que tiene juicio recto, ingenuo y perspicaz; y que compara con tino y penetración las materias religiosas. Y prosigue el artículo , diciendo : que por una casualidad , un sacerdote admitió con gusto, la honrosa y bella misión de catequizar al joven filósofo [al D. José Núñez] ; y que en sesión que duró desde las seis de la mañana , hasta las diez y media de la noche ; es decir , diez y seis horas y media ; logró el sacerdote desvanecer las dudas del profundo pensador , perspicaz y joven filósofo , rebatir victoriosamente sus argumentos; y convencerle plenamente de la verdad de la religión Católica , la cual se manifestó pronto á abrazar. Dice además el artículo , que se comunicó tan agradable noticia, al Sr. Gobernador del arzobispado ; y que el 31 de Diciembre, abjuró sus errores el neófito, y el 1.º de Enero de 1842 fué bautizado en la Parroquia de S. Miguel : — que es preciso confesar, que la escena que ofrece un hombre ilustrado , pensador , filósofo , sabio, á los ojos del mundo, doblando su cuello , y cautivando su entendimiento , en obsequio de la fe; es mas sublime y consolador (sic.), que la conversión de un hombre sencillo, incapaz de meditar y filosofar ; y en consecuencia , de argumentar y discutir. El bautizante terminó la ceremonia, con un breve y oportuno discurso.» etc.

Esto, en suma, dice el artículo. Se ve, pues, que si el Pontífice Romano, hubiera tenido en el siglo XVI un sacerdote como este de Valencia; lo habría servido de mucho. Ya los buenos españoles, apostólico-romanos, no deben oponerse á la libertad religiosa en España; porque dicha libertad, asegurará indudablemente, el triunfo de las doctrinas del Papa. —Ese sacerdote de Valencia , para rebatir victoriosamente , y convencer plenamente , á un profundo pensador , y acalorado disputador, de recto juicio, ingenuo, y perspicaz , atinado , penetrante , ilustrado, filósofo , y sabio ; no necesita mas , que de 16 horas al día. De modo, que de veinte y cuatro horas, le quedan ocho diarias, para comer, dormir y descansar: y como dicho sacerdote, será naturalmente frugal, como sabio y buen condiscípulo de los Apóstoles; resulta, que aunque no sea mas que uno al día, puede convertir al año 365 sabios rebeldes al Papa; si es que hay tantos sabios en el mundo: y los demás sacerdotes pueden dedicarse, á convertir idiotas. Los señores Pontífices y Cardenales, los Sres. Arzobispos y Obispos , deben , cuanto antes , hacer que vaya ese sacerdote Valenciano , á tierras de infieles : ó bien , que vengan á España , cuantos infieles y antiromanistas quieran , sin ser molestados ; pues además de no haber ya temor ninguno de su veneno , pues tenemos el antídoto en Valencia ; redundaría en gloria del romanismo , el ver en cada pueblo de España , cada día , una, ó mas, de esas escenas sublimes , y esas ceremonias. — He aquí el 1.º caso , cuya narración , por varias de sus expresiones , nos parece rara : porque llamar ceremonia , á lo que llama también bautismo y regeneración de un alma ; y decir, que esta es una escena interesante , como si fuera comedia; y llamar bautizante, al clérigo bautizadór; todo eso , es peregrino estilo.

El otro caso, es el acaecido en Málaga el 9 de Setiembre de 1846. — En ese día, arcabucearon á un tal Augusto Fernando Schwicart, que estando en Capilla , se declaró por luterano , deseoso de abrazar el catolicismo romano , por haberle convencido de ello, el gobernador del Obispado , que según parte dado al Gobierno , por el Gobernador militar, abunda en un celo evangélico que le recomienda. Catequizado , rebautizado , confesado y comulgado que fué , el ex-luterano Schwicart : así puro , regenerado , y limpio ya de todo pecado y de toda herejía ; lavado y sin mancha como estaba ; tuvieron la consecuente precaución de arcabucearle inmediatamente.—En este caso , como en el anterior , pocas horas le bastaron al gobernador evangélico de Málaga para quitar del cerebro del ajusticiado ex-luterano , toda herética pravedad : casi puede conjeturarse , que no hubo menester para eso , mas tiempo , que el que necesitó luego, su compañero el evangélico gobernador militar , para mandar sacasen al aire, y á balazos , el regenerado cerebro , del reciente convertido y mimado hijo de la romana Iglesia. Por asesino, se condenó al ex-luterano Schwicart. Por aquellos mismos días, se perdonó la vida en Madrid, á un famoso bandolero, y asesino. —No se ve claro, qué género de justicia distributiva dictó ambas providencias. Pero esto no nos incumbe.

Estos son los dos casos , que demuestran , con otros varios , bien propagados , y fáciles de recordarse por todos ; que con defensores tan concluyentes , ejecutivos , y doctos , como son los clérigos y ex frailes españoles , de las romanas doctrinas ; nada puede desarraigarlas , ni aun desacreditarlas , en esta tierra de España , á la que tanta ventura acarrearán. Si se dejara á la imprenta española, libremente producir millares de libros anti-romanistas y millones de Biblias; si se permitiera á todos los disidentes religiosos del Universo, entrar y predicar libremente en España sus doctrinas, ó errores ó delirios; ¿no se llenarían de regocijo, esos doctísimos catequizadores, como el de Valencia y Málaga, que tanto parece abundan en toda la península? —No cabe duda en ello, si damos crédito á narrativas como las citadas. Pues, déjense venir y predicar, toda suerte de heterodoxos, que cuantos mas vengan, mas adeptos tendrá (y voluntariosos y amorosísimos) el Romano Pontífice-Rey.

Pero, tal vez, habría algún clérigo que me dijese, que todo eso no es más que una grosera, mal zurcida y herética ironía. Así es, en verdad, si las narraciones continuadas que nos hacen, de conversiones notables carecen de fundamento. En este caso, tan despreciables son ellas , como irónicos mis argumentos : pero si esas relaciones son , en todo, veracísimas; ellas mismas , prestan grande apoyo y fortaleza á esos argumentos , en la parte que tienen de deseo ; si los desvirtúan y aniquilan , en la forma de irónicos conquie los presento.— De todos modos , con la completa y amplia libertad de publicar éste, y toda suerte de libros , no es posible remover los fundamentos sólidos, de una fe verdadera.— Bien sé , que las conjeturas son como los consonantes dados , que cada uno los puede hacer servir á su propósito ; pero, como en los errores de muchos, es interesantísimo observar , el camino que tuvieron , y las apariencias y modos , con que se introdujeron en los entendimientos , y los dominaron ; para nadie parece ser mas conveniente, que para los catequistas religiosos , la discusión amplia y leal , la completa libertad de imprenta en estas materias. A no ser, que se juzgue laudable y cristiana cosa, tener siempre oculto el buen sentido, por miedo del sentido común.

No faltará quien censure, en este volumen, algunos pocos epítetos, que en él se hallan, aunque nunca contra determinadas personas, calificativos de Frailes, Papas, Clérigos &c. Por mi parte, digo que no me parece noble ni decorosa, la fuerza que se da á un escrito, con expresiones y frases en alto grado picantes: Pero, ¿cómo pueden extrañarse en este libro? Además de ser pocas , se amortiguan , ó templan entre los modos festivos y gracejo natural del escritor : Y sabido es , qué clase de expresiones , mas fuertes que las de nuestro Autor , se leen en todos los libros , de los escritores que controvierten doctrinas religiosas , y que se llaman Maestros y Padres de la Iglesia. Los Santísimos Doctores de tiempos atrás escribieron con la mayor acerbidad, contra los que ellos llamaron herejes. Raposas, Serpientes, Víboras, Escorpiones, Monas, Bestias crueles, Asnos, Basiliscos, Pestes, Ladrones, órganos de Satanás, y aun Demonios; son los bellos y benignos epítetos que usan los Padres, contra sus contrarios. Véanse esas bellas expresiones, en los AA. siguientes: Raposas, llama S. Gregorio, á los herejes, sobre el cap. 2 de los Cantares. S. Bernardo, serm. 65 sobre los Cantares. S. Agustín s. el Salmo 67. S. Ambrosio, y otros. — Serpientes, S. Ireneo, Pref. del 1. 4. ° — y otros.

—Monas, los llama S. Ignacio, Ep. á Antioco.—Víboras S. Epifanio.— Escorpiones, S. Anselmo.;— Bestias, S. León.— Asnos , S. Jerónimo.— Basiliscos , S. Ignacio en la citada carta , y en la carta á los de Tralles , los llama Castas del Diablo. —Pestes , S. Cipriano.—Ladrones , el Nacianceno.— Organos del Diablo, S. Ireneo. — Diablos, S. Epifanio. — Y en punto á ironías, y burlas, las que usa, contra Rufino S. Jerónimo no se las permite contra determinado hombre, nuestro autor. Y basta lo dicho: porque si hubiéramos de poner aquí todas las agrias expresiones de los SS. Padres contra sus contrarios; y aun contra los muy aprobados, como lo hizo S. Jerónimo contra Orígenes; sería preciso un buen tomo. —

Sé bien, que escandalizará á personas prudentes y piadosas, en España nacidas y criadas; la manera de expresarse de nuestro autor, en las materias que toca. Pero si esas personas, después de haber leído y aprendido cuidadosamente todas las verdades morales y cristianas que la Escritura contiene: después, digo, de haber leído, releído y penetrándose bien á fondo, del contenido de la Biblia; examinan con su propia razón las razones de nuestro autor; verán, que ni con ellas ni con su espíritu, se apartó tanto como sus contrarios, de lo que es Cristianismo.

Mientras los españoles piadosos, y que se tienen por cristianos, no procedan, con toda libertad, á este género de exámenes: ¿Cómo pueden creerse dispuestos á responder á todo el que demandare razón de la esperanza que hay en ellos? ¿Cómo pueden estar seguros, de lo que es cristianismo?

Yo me atrevo á esperar, que la misma luz del cristianismo, libre un día á nuestra España, del dictado de Berbería Cristiana, con que ahora la califican escritores extraños. Y me lisonjeo en creer, que esa misma luz del Cristianismo, penetró ya de modo en el entendimiento de algunos españoles, de los que hoy viven; que tal vez, existe un número no corto, de ellos, que estén prontos a suscribir o aprobar, conmigo, las proposiciones siguientes.

No es cristianismo, prohibir en España la libertad de cultos, pues los españoles tienen, y quieren siempre tener, en los países protestantes, y mahometanos, libertad de ejercer públicamente su culto: y leemos en S. Mateo VII. 12. —*«Todo lo que queréis que los hombres hagan con vosotros, hacedlo también vosotros con ellos.»*—No deben, pues, ni el Papa ni los papistas, negar á otros, aquella libertad que reclaman para sí mismos y de la cual disfrutan: pues no solo sería esto, contrario á la razón, sino también á la ley y al Evangelio.

Ni Cristo ni sus apóstoles, mandaron nunca á los hombres, inclinarse ante imágenes, ni adorarlas, ni señalar días de fiesta, en su memoria. Ni les mandaron atormentar y quemar á quienes disintiesen de ellos, y no se adhiriesen á su religión; como hizo por mas de 300 años la Inquisición entre nosotros.

Ni Cristo, ni sus apóstoles, en las Iglesias primitivas, mandaron encender velas al medio día.

Las Iglesias primitivas, nunca eligieron un hombre particular, para cabeza de la Iglesia universal.

No es cristianismo, el impedir al pueblo la lección de la Escritura en su lengua vulgar y nativa pues el mismo Cristo dice, en S. Lucas xxiv. 25. — *« O, locos y tardos de corazón para creer á todo lo que los Profetas han dicho.»*— Y ¿cómo es posible, que el pueblo crea aquellas cosas que Cristo, los Profetas y apóstoles han dicho; si se les prohíbe leerlo y estudiarlo, en su propia lengua , y en el retiro de sus casas ?

No es cristianismo, el enseñar, que cosas corruptibles, y meros alimentos de la carne, se conviertan por medio de ceremonias, en cosa inmortal ó divina; ni en carne ó sangre de Cristo, pues como se dice en los Actos (Hechos de los apóstoles) II. 27, 31. —XIII. 35, 37. *«Su carne no vio corrupción»* = y su sangre, que libra del pecado y de la corrupción, no puede ser corruptible.

Ni Cristo, ni sus apóstoles, hablaron nunca á los santos de purgatorio, donde los hombres, ya difuntos, sean purgados de sus pecados. Decir al pueblo que hay purgatorio, equivale á negar paladinamente, que la sangre de Cristo limpia de todo pecado.

En S. Lucas IX. 54—56 responde Cristo á los que deseaban que bajase fuego del cielo para consumir á los que no le recibían; —*« Vosotros no sabéis de qué espíritu sois.»*—Y le riñó, y les dijo — *«que no había venido el Hijo del hombre, para destruir las vidas de los hombres, sino para salvarlas.»* —Luego, según esto:

No es cristianismo, el haber destruido en España, y quitado la vida, á un gran número de hombres y de mujeres, porque desaprobaban ritos y ceremonias. Y los verdugos, atormentadores, y jueces de

esos infelices, fueron sin duda peores, que los que deseaban descendiese fuego del cielo, para quitar la vida á los hombres. A esos dijo Cristo que no sabían de qué espíritu eran. Los que persiguieron, atormentaron, y quemaron hombres, por causa de religión, ¿de qué espíritu eran? ¿Cuándo mandó Cristo, ó alguno de sus apóstoles, ó enseñó con su ejemplo; que á quien les desobedeciese, ó desechase su doctrina y religión, se le persiguiese, aprisionase, ó castigase, con armas carnales?

Ni Cristo , ni sus apóstoles , fueron nunca á casa de los cordeleros , á comprar cuerdas para azotar y ahorcar gentes que disintiesen de ellos : como hacían los Inquisidores. Ni Cristo fué nunca á casa del herrero, para mandar hacer cadenas, grillos y cerrojos: ni fué á donde los cuchilleros y espaderos, á comprar cuchillas y espadas: ni edificó cárceles y calabozos, para, con tales medios, forzar á los hombres á recibir su doctrina. Ni un ejemplo, ni un precepto dado por Cristo, ó sus apóstoles, nos señala como legal ó lícito el uso de tales armas y de tales instrumentos. No, españoles: nada de eso es cristianismo.

Y así como en todo el Testamento Nuevo, no se halla un solo caso, de que Cristo ó sus apóstoles, acudiesen al público poder, ó á la espada del magistrado, para forzar al pueblo á que los mantuviese; así tampoco se lee un solo caso, de que Cristo ó sus apóstoles, predicasen por dinero. Los apóstoles movidos por el amor de Cristo , impulsados interiormente por el Espíritu Santo , predicaron y ministraron el evangelio de balde , porque de balde le recibieron : y para no ser carga a los otros , trabajaron con sus propias manos para ocurrir a sus necesidades. El dinero es para los tráficos humanos: para los hombres es, que Dios se le dio, Criador y dador de todo, y que de nada necesita: — Y el cristianismo, Españoles, no es cosa negociable; y ni se vende, ni se compra con dinero.

Cierto es, que la superstición engendró , y que la educación y el ejemplo , y la carta de consideración , sancionó entre nosotros como leyes cristianas (con muchas igualmente nocivas , que omito) , otras tantas proposiciones contrarias á las que se acaban de exponer : —pero no es menos cierto , que ni Cristo , ni su doctrina, pueden variarse á voluntad de los hombres , ó á norma de los tiempos: y que , por desgracia , son aplicables á muchos españoles , las palabras que leemos en Lucas VI. 46. —Mas, ¿porque me llamáis, Señor, Señor, y no hacéis las cosas que digo ?»=

Ahora bien: perdónesenos el haber incurrido en tanta prolijidad, llevados del deseo de probar, que el autor de este libro, no se aparta de los principios del Cristianismo, tanto como sus contrarios. Si en él se hallan errores, no son seguramente de tanto bulto como los que acabamos de indicar. Confróntesele si no, con el Testamento Nuevo.

Una idea, hoy generalmente muy recibida en España, entre los que se dan nombre de gentes decentes y de juicio, pero que, en realidad, solo se sigue por espíritu de moda; hará que se mire este libro, á primera vista, con repugnancia y hasta con odio. Porque es , por desgracia , bien cierto, que entre nosotros, el dictado de blasfemia , no se aplica , al que habla irreverentemente de Dios ; sino , al que habla con poco aprecio de clérigos, frailes y monjas. Así, á este libro , que á nuestro parecer, dice bien , y con verdad , algo , de lo mucho , que se puede decir , acerca de clérigos , frailes y monjas; va , por el pronto , á hacerle odioso , el espíritu de la moda. Pero éste pasará; y no el espíritu de verdades, contenidas en el Carrascón.

Yo no niego, que la admirable flexibilidad, y el conjunto de fuerzas de la Iglesia Romana; me parecen (como dice un hombre de gran talento), un espantoso, ó maravilloso monumento de astucia, ó, si se quiere, de saber: que se acomoda muy bien, á los diferentes gustos, pasiones, y necesidades de los hombres: y que á los medios de su influjo y de su dominio, nada puede oponer el protestantismo, si no la variedad de sus sectas.

No niego tampoco, que la religión Romana, se dice á sí misma una y sola, pero que tiene, variedad singular de formas y de aspectos. Que para el aficionado á fórmulas y exterioridades religiosas, la Iglesia Romana tiene, un ritual generoso. Que para el mero hombre mundano, tiene un Papa en alto trono, obispos en palacios, y todo el esplendor del dominio terreno. Que para el ascético, el místico, y el fanático; tiene todas las varias condiciones de la vida monástica. Al que quiere macerarse penitente; le ofrece una disciplina, ó le da un cilicio. Al espiritualista que desea mortificarse con el hambre; le provee de la cuaresma. Al anacoreta; le prepara el sepulcral silencio de la Trapa. A la mujer joven y apasionada, le muestra los arrobos de Santa Teresa, y los desposorios

de Sta. Catalina con el Salvador. Para el inquieto peregrino, cuya devoción ha menester campo mas variado que la celda de un fraile; tiene Santuarios, Sepulcros, reliquias, y lugares de romería, sobre todo el Santo Sepulcro, junto al Calvario. Al simpatizador entusiasta y generoso; le presenta Hermandades, como la del Refugio ó Hermanas de la Caridad. Al que se propone escalar ó tomar el cielo á viva fuerza; le proporciona penitencias numerosas, y variadas cuanto se quiera. Y á los que desean conciliar ambos mundos, temporal y eterno; les ofrece un purgatorio, tan endulzado con las misas del eclesiástico, y los responsos y oraciones del seglar; que sus fuegos se amortiguan, y se anticipa y afirma la esperanza de Salvación. Todo esto es admirable: todo esto, nos muestra la sagacidad mañosa, con que el Catolicismo se acomoda o se presta, á los varios gustos y propensiones de la humana naturaleza. Pero nada de esto , da idea justa , natural, y noble, verdadera, del Cristianismo: idea que los hombres no pueden tener, sino sobreponiéndose, y, por decirlo así, elevándose sobre el Catolicismo. Entonces solo , pueden conocer claramente el gran objeto espiritual del Cristianismo : y solo entonces, podrán dar culto verdadero á Dios «en Espíritu y en verdad» Y mal puede conocerse la verdad , y de ella penetrarse el espíritu, sí la razón permanece atada y oprimida, con las cadenas del Catolicismo. La frailía y el monacato, ni son, ni podrán ser jamás otra cosa; que uno de los cimientos más sólidos del despotismo pontificio. De aquí dimana, que la existencia de los conventos de frailes y monjas; ni se aviene, ni avendrá nunca con la existencia de la libertad en su estado mas perfecto; esto es, con la existencia de la libertad cristiana en ningún país. Así, pues, el autor de este libro declarándose promovedor de los sagrados fueros de la conciencia humana; mostrándose favorable á la libertad de conciencia; no podía menos de combatir, uno de los obstáculos mas funestos que nuestro entenebrecido país presenta al conocimiento verdadero del Cristianismo; y con él, al establecimiento de la libertad de conciencia entre nosotros. Los frailes y las monjas personifican ese obstáculo: y por eso el autor tuvo que combatirlos. Y la manera con que los combate, es á mí ver, la única propia, en las circunstancias y estado de los tiempos en que vivió.

Si de un modo teórico y general , ó (valiéndonos de frase moderna) , si con meros principios abstractos , hubiese Tomas Carrasco presentado á los españoles de su tiempo; cuanto hay de anticristiano y de funesto , en la frailía , monacato , monjío , y en todo establecimiento , á que se da nombre de institutos religiosos; no hubiera tenido entonces su capítulo = «Del Monacado ó Fraylia, = la eficacia y la fuerza, convenientes. Los españoles vasallos de Felipe III necesitaban, que se les pusiese delante de los ojos, como en una pintura, la materialidad, y peligrosos procederes de los conventos; y eso hizo nuestro autor. Y no bastaba eso solo: era necesario, que pintase al natural y de cerca, no los frailes y monjas de cualquier país, sino los de nuestra España; y eso hizo también. Ya Erasmo , y otros hombres piadosos y doctos , habían descrito con gran verdad y fuerza , este mal asolador de todo país donde se arraiga; estas familias artificiales; este mal de frailes y monjas: ya escritores nuestros muy respetables, habían demostrado y dicho antes , que siempre «se preciaron los frailes , de defensores de las malas costumbres : » pero nuestro Autor , debía particularizar , localizar mas sus argumentos ; decir algo (no lo dijo todo) de lo que eran los frailes , cuando él lo fué ; de lo que eran las monjas cuando él las trató ; y eso hizo :—y eso bastaba á persuadir á vasallos de Felipe III que tuviesen clara razón , ó un poco de sal en la mollera, y de agudeza en la vista ; y tal vez haya súbditos constitucionales de Isabel II , para quienes no estén de mas las mismas razones. Véase, pues, porque en este libro, se ponen mas de manifiesto los hechos, en su realidad; que no los principios, en su abstracción.

Una cosa no debe pasar desapercibida, y es: que entre todos los capítulos de la obra; este postrero, es el que mejor descubre, que toda ella, solo es parte pequeña de un volumen grande. Los argumentos del autor están abreviados de propósito, indicados solamente, y no desenvueltos. No podía tampoco ser de otro modo: la materia era vastísima: hay en ella, mucho que notar y decir: el escritor trabajó por ser breve, sin caer por eso en la justa nota de Horacio.

Casi nada dijo el autor, de lo mucho, que acerca de esto de frailes y monjas sabía: forzoso es repetir, que no hizo más que indicarlo. Sabia demasiado bien p. e. lo ridículo y absurdo que es, el hacer consistir la religión, en andar vestido de una ó de otra color, ó en traer el hábito de esta ó de aquella hechura; ó en andar calzado ó descalzo; ó en traer camisa de lana ó de lienzo; ó en tocar ó

dejar de tocar dineros. Sabía, que si puede ser cosa puesta en razón , levantarse todos á las seis ; comer á las diez ; dormir desde las doce hasta las dos ; cenar á las seis ; acostarse á las siete; repartir con método las horas ; — es cosa muy fuera de razón , inconsiderada, y anticristiana, el no mirar, en la diversidad de las complexiones , condiciones , é inclinaciones de los hombres : que á uno , le conviene mucho dormir para su salud ; y á otro daña lo que á aquél aprovecha : que á uno es saludable el madrugar , y á otro dañoso : que uno sana y otro enferma ayunando : que á uno es sano un manjar, y á otro lo causa enfermedades : que á uno da vida, y á otro daña el sueño del medio día: que á uno conviene traer poca ropa; y otro ha menester mucha : que uno se huelga de andar descalzo ; y otro enferma, si no anda calzado : y que aun un mismo hombre está muchas veces dispuesto para una cosa y otras no. Y, por último ; sabía, que habiendo en estas y en otras cosas tanta diversidad en los hombres ; e cosa muy fuera de razón , limitarle las horas que han de comer , dormir velar, rezar , y cantar, como si todo fuesen de una misma complexión.—Todo esto , y mas , sabia T. C. porque casi cien años antes que él , lo escribió así , y en esos términos , uno de los mas doctos y elegantes escritores españoles. Es evidente, pues, que el nuestro, con lacónica deliberación, se dejó por decir casi todo cuanto pudo y supo, acerca de frailes.

En cuanto á Monjas , calla el autor : sin duda , porque la pintura de los femíneos conventos , requiere una delicadeza mayor : ó porque no quiso oscurecer la clara amenidad de todo su libro , con las tintas sombrías y tristes , que para retratar las miserias monjiles necesitaba.— Si por el Romance, que el autor cita; ¹ por los amores de Felipe IV con las monjas de S. Plácido, de Madrid; por lo que dicen el Gran Cervantes , y Góngora , y Quevedo , y otros de nuestros mas veraces y clásicos escritores ; hemos de juzgar de las monjas que el autor pudo conocer ; no será el juicio que de ellas hagamos , tan favorable y decoroso , como lógico y exacto.

Pero los que hoy vivimos, no hay para qué nos detengamos en inquirir, lo que fueron, en tiempos pasados, las monjas y sus conventos, bástanos ver que hoy son, un grave mal para España. Según el cálculo, hecho el año de 1846, por un empleado en Tesorería, se dice que hay en España, seiscientos noventa y cinco monasterios; y en ellos encerradas nueve mil quinientas y cinco monjas; cuyas pensiones cuestan al Estado, Rs. vn.: 16.859,611. —Creo exagerado este cálculo: pero tengo por cierto, que no bajan de cinco mil las monjas; ni de trescientos los conventos que las sirven de cárceles. Tengo por cierto, así mismo; que en algunas ciudades, hay en el día, mayor número de monjas que en el siglo pasado. Citaré p. e. solo una. En el año de 1709, había en Sevilla 500 monjas: en Abril del año de 1842, existían en los veinte conventos del pueblo, 550 monjas, según consta del Cargo y Data, publicado, por la Sociedad de socorro de Religiosas, y firmado por la Marquesa de la Concordia, y D^a Dolores Colom, en 10 de Abril del precitado año. Es decir que tenían Sevilla cincuenta monjas menos en el siglo pasado. Podrían citarse otros puntos: pero de propósito nombro solo á Sevilla ; para rogar al lector , que busque y lea las Obras del desventurado, liberal , y docto sevillano , el Canónigo D. José Blanco y Crespo ; si quiere conocer bien á fondo , todo el conjunto de males , y trágica iniquidad , que acarrearán á nuestra desgobernada y fanatizada España , sus conventos de monjas.—

La sagacidad Loyolista y frailunoclericál , aprovechándose con mucha destreza , estos últimos años, de la sincera y sencilla piedad de algunos; y de la superstición, fanatismo , ó interesal hipocresía que tienen muchos otros ; —logró afiliar, en congregaciones ó sociedades , á que apellida religiosas , un número de personas, suficientes , por las condiciones y calificación de que gozan todas ellas ; á robustecer , ó rehacer en nuestra península , la dominación del Papa de Roma, que de lance en lance, veía irse debilitando , á causa de las circunstancias políticas , supresión aparente de conventos y diezmos , y otros motivos. No solo, pues, sostienen los sacerdotales alquimistas, las cofradías y hermandades añejas, sino que fundan y acreditan otras, nuevas y frescas. De todas ellas, como es natural, las cofradías ó sociedades de mujeres se promueven con mayor ahínco: porque los sacerdotes saben con más profunda destreza, quizá, practicar, lo que el habilísimo Manzoni supo

¹ *El Romance es, contra los cortejadores ó galanes de Monjas: comienza: «Señores papantes aire, enamorados del viento: que es decir en buen romance, galanes de monasterios.—etc.» (Vease el Romancero General.)*

describir. Es decir: los modos adecuados para inflamar la imaginación de las mujeres; y según la capacidad, ó talento de cada una, entontecerlas o enloquecerlas, por medio de la devoción. Las sociedades religiosas para mujeres, se fomentan, pues, en España, á medida que el romanismo ve flaquear, otros instrumentos de superstición, indispensables á las católicas artes. Así es que ahora se hallan regimentadas en España:

1ª la Sociedad de Señoras benéficas, á la que preside la dadivosa y devota reina Cristina. Esta Sociedad se subdivide en cuadrillas parroquiales; y las socias pueden introducirse con bolsa en mano á pedir, y con aguda vista á inquirir, en la casa que les plazca de su respectiva feligresía. Socorren estas socias, con moneda ó efectos, á varios pobres: los cuales, si reciben un colchón ó un vestido, suelen malbaratarlos, al punto, para mantener sus vicios favoritos; y si reciben dinero, hacer lo mismo, ó correr á casa del tendero vecino., y entre un coro de blasfemias, y obscenas palabras, abrasarse las entrañas con el apetecido aguardiente. Tiendas hay en Madrid, que despachan cuatro arrobas de este líquido fuego, solo en un devoto día de domingo, y al mero pormenor de las copas de dos cuartos. —

2ª La Sociedad de la corte de Marta. La principal, ó única obligación de las Sras. De esta Sociedad, es acudir periódicamente, y por turno, á uno de los templos donde hay famosas vírgenes de leño, ó estuco; para hacer allí la corte á María, como lo dice y señala la papeleta de convite, que impresa, se envía al efecto á la convidada. Hay, entre ellas, su jerarquía: unas son simples cortesanas ó camaristas, y otras camareras, que son las que visten á las ya citadas imágenes de leño. Cada socia paga una corta cantidad: y todas ellas, en general, son gente provecta y sencilla, harta de mundanogoces: sin que deje de haber entre ellas, alguna, que o bien se cargue con atusada peluca, la despojada cabeza; o bien envaine las aborrecidas canas, con tintas, o jugos escogidos. —

3ª La Sociedad del mes de María. Hoy el jesuitismo católico, no se satisface, con dar culto, al nombre, á los dolores, á la concepción, al corazón de María. Era preciso formar una sociedad y un culto, para el mes de María. Otro para sus flores, con el nombre de flores de Mayo!... Esta Sociedad (á lo menos en Madrid), tiene, á tiempos determinados, sus reuniones semisecretas; establecidas en dicho pueblo, por un Rev. Fraile jesuita, llamado el Padre C..... Este sujeto vive ahora mismo, en casa de dos de las socias: y en una sala de esta casa, se arma el día de la reunión un altar, cuajado de flores: van llegando las socias; y capitaneadas por su director el Padre C. que las encamina en ésta, ágape jesuítica; pasan una mañana á su inclinación, agradable. Reuniones son éstas, como las que en el siglo pasado, dieron no poca misteriosa celebridad, al famoso Padre Vega. —

4ª La Sociedad de socorro de Religiosas. Esta, entre todas, es la más importante. Anudada con los monasterios de monjas, por medio de un lazo de compasión, arteramente tejido; forman todas , socias y monjas , en pro de la jesuítica preponderancia , un cuerpo unido y eficiente , cuyo funesto influjo en la educación , primero de las mujeres , y luego , en la general de todo el mísero reino de España; solo se echará de ver , cuando haya producido , todos sus frutos venenosos.— Las Socias, amigas de monjas , protegidas y aplaudidas por el Gobierno y la Corte, tienen libre y amplia facultad , para sacar dinero , de cuanto español y española , no sea fraile , clérigo , ó monja. Con la Sociedad de socorro de religiosas, no se adquiere dinero solo: se tira especialmente, a dirigir la opinión y la mente pública: pues la clerecía conoce bien, que al grito lastimero de: = «Pobres Religiosas» = dado á las puertas de tiendas y casas , y de venerados templos , por todas las socias: no discurre ni piensa el Pueblo, tanto como siente y padece: y que si algo discurre, solo es para maldecir y abominar, de los que no se conducen de mujeres á quienes, se pinta hambrientas , y desvalidas; con la añadidura de vírgenes y consagradas. Así acontece, en efecto: y sin discurrir, la generalidad de los españoles, como debiera, en este negocio; se deja llevar de los impulsos de la conmiseración, y considera falsamente á las monjas, como á víctimas necesarias del cristianismo: desechadas y condenadas, solo por incrédulos y anticristianos. Las señoras, pues, que componen esta Sociedad de Socorro de monjas; recaudan en todos los pueblos principales, cantidades algo crecidas: porque tienen suscripciones formadas: piden en todas partes, y a todo el que pueden: para lo mismo, se sitúan á las puertas de los templos de día y de noche; y no solo piden al grito general de == Pobres religiosas ; == sino que al lado mismo, de la socia que da ésa voz; se oyen voces de otras personas ; y á una ,

pedir para las pobres beatas de Alcalá ; y á otra , para las pobres capuchinitas de Aragón ; y así , particularmente , para varios conventos. Luego, en secreto, muchos, entre amigos y parientes, contribuyen para determinadas monjas: y en algunos pueblos, como en Sevilla, hay en cada convento, un buzón, ó caja, que da á la calle, con una inscripción que dice == «Pan para estas religiosas: == lo que q. d. que hasta de pan carecen. Las pensiones que el Gobierno las paga: aumentan la gruesa cantidad, que recaudan las socias. Estas señoras , (así como las otras que forman las demás sociedades citadas), para dedicarse á pordiosear por monjas , abandonan la mayor parte del año sus propios negocios: dejan casi todos los días sus casas , y el cuidado de sus familias , y los trabajos y el recogimiento doméstico , tan recomendados en el Testamento Nuevo : se exponen á perder la salud : se ofrecen y prestan á la vergonzosa acción de pedir una injusta limosna, que tal vez la da la compasiva jornalera, mermando el abrigo o alimento á sus hijos : y todo eso hacen las socias , para socorrer la inminente necesidad y el hambre de las monjas !

Si hay en nuestra España, un número de personas, que aprecien como se debe el valor de la verdad; digan ellas, si todo eso, no es más bien una ilusión o una falacia, que no una realidad. Las monjas no están hambrientas, ni del modo que se las pinta, necesitadas. En varios conventos, como el de Sta. Clara de Orduña, Salesas de Orihuela, y otros; se reciben nuevas monjas, a pesar de las leves vigentes. En varios pueblos , se edifican nuevos monasterios , como el de Jesús en Madrid , convertido , de casa de frailes que era , en albergue de monjas, En él se recibió con palio , á la célebre Sor Patrocinio , años atrás encausada , convicta , confesa , y castigada , porque dirigida por el Capuchino Alcaraz , ahora agente de Don Carlos en Roma; se fingió llagada y santa. Luego , si las monjas existen todas , sin oírse , que se haya muerto alguna , desde el año de 1834 ; y se aumentan con otras nuevas: si á muchas de ellas además, se las ve gordas y coloradas: si para ellas se edifican, nuevos y cómodos conventos: si además de eso, se ve á todos los devotos católicos de España, abundar tanto en riquezas, que no solo no necesitan trabajar para comer ellos, y mantener sus devociones : sino que, con sobra de tiempo y dinero, se les ve costear funciones sorprendentes en todos los templos , en las cuales arde á montones la cera , brillan las flores y el lujo , se oyen músicas armoniosísimas, se rifan , á despecho de las leyes , numerosas alhajas y preseas: si se les ve inventar todos los días , procesiones , y artimañas devotas , muy costosas: si todo esto sucede: ¿Cómo es posible, que las monjas se hallen menesterosas? Es indudable, que devotos tan profusos, y á quienes sobra tanto el tiempo y el dinero; tendrán á las monjas bien mantenidas y satisfechas. Así, á lo menos, debe de ser. — Y si esos devotos no tienen tal abundancia y riqueza; y no obstante, quieren continuar y aumentar esos festines de Iglesia, y aun inventar diariamente otros aun mas peregrinos; en ese caso, examinen ellos mismos, antes de mendigar para las monjas, si es justo y cristiano el hacerlo: si es justo y cristiano, mantener bocas ociosas, con lo que debiera solo servir á personas trabajadoras. Parece que á frailes y á monjas, toca mas de cerca, el seguir la decisión de San Pablo: « quien no trabaja, que no coma. » — No se concibe pueda haber quien no considere como un grave mal, la existencia de todo convento ó monasterio; si con detención y sinceridad, se pesan las razones y consecuencias, que de lo ya expuesto se deducen. Una mujer, que seducida por otros, ó llevada de sus propinas ilusiones, se aparta del trato y afanes del mundo, y se hace monja; con su apartamiento y celibatismo forzoso; se inutiliza para su país, y perjudica á sus prójimos. La monja no puede tener hijos , que compartan con los de la casada , las cargas que impone la sociedad : la monja entra á formar inútilmente una familia artificial, y abandona la propia familia , que la crió ; y dé la cual no podrá aumentar el gozo en las horas de la alegría ; ni en las de la aflicción y la pena , podrá ya servirla de ayuda y consuelo : y la monja , desde el punto que á serlo empieza , solo vive para sí y su convento. Ni la quinta, ni la guerra, pueden arrebatarla hijos: ni su suerte puede ser ya, la de la viuda ó huérfana desamparadas. Si, como se dice, hubiese en los conventos nueve mil españolas, y éstas fuesen malas en su mayor parte; los monasterios serían entonces el emblema del infierno. Y si las nueve mil, son, en su mayor parte, buenas; entonces, quiere decir, que la Patria, y nueve mil familias, al encerrarse para siempre esas infelices, tuvieron una gravísima pérdida. No se debe ocultar tampoco , aun á las mismas monjas , que la existencia de conventos, por la confusión y aprieto de los tiempos , son hoy en España , apoyo funesto de algunos partidos políticos , quizá de los peores ; y arma fatal de que se vale la

torcida Política de los extraños. Hace cosa de un siglo, que la artera sagacidad de una Nación vecina, introdujo en España monjas Salesas, para que educasen éstas, las hijas de los nobles, de los ricos, é influyentes del país; y por este medio, se fundase con solidez en nuestra tierra, el poder é influjo moral de esa misma célebre Nación, tan gran maestra en el arte de engañar. Con el mismo fin, y ya en los tiempos de Bonaparte, se introdujeron las llamadas Hermanas de la Caridad. Españolizados hoy con el curso de los años, estos dos institutos: acaban de fundarse, y establecerse, en Madrid, Barcelona, y otros puntos; el de las Ursulinas, con el mismo objeto. Estas tienen colegios de educación en España: pero dependen exclusivamente de Francia, y de Francia jesuítica. El arzobispo de Burdeos, parece su director y caudillo, pues su ilustrísima recorrió hace poco gran parte de España, para visitar las casas de Ursulinas. Estas cuentan con muchas educandas, que serán luego ardientes afrancesadas; y fanáticas irreducibles, ó coquetas licenciosas. ¿Qué es, pues, lo que ganan con las Ursulinas, las otras monjas, y en particular las Salesas? ¿Qué es lo que gana España, con estas importaciones periódicas, de las ultramontanas miserias?

De propósito se menciona aquí á las monjas, solo bajo el aspecto político: porque el hablar de éllas, bajo el punto de vista moral y religioso, haría que estas Observaciones, superasen en extensión al libro á que preceden. Consideradas las monjas moral y religiosamente; se ve á mayor luz, que su existencia, tal cual hoy es, con votos y encierro perpetuos, y en muchas ocasiones, susceptible de la fuerza y de la violencia; es un orden de cosas del todo anticristiano: y uno de los instrumentos mas eficientes de la superstición é impostura religiosa, la peor de las tiranías. La simple lectura de nuestros Documentos Públicos, respecto á esto, es bien triste y elocuente. En el informe del ministro Gareli, presentado á las Cortes , en 1.º de Marzo del año 1822 , aparece que fueron doscientas y diez monjas , las que se secularizaron en España, hasta aquel día : es decir en el corto espacio de año y medio. ¿Eran felices estas doscientas y diez mujeres, en su anterior estado? De casos particulares, muchos se podrían presentar, que se omiten por amor á la brevedad. — Baste lo dicho, para probar, que el enfático silencio de T. Carrasco, acerca de las monjas, proviene de lo que él alega; y no de que la materia no sea vastísima: y para la queja y el lamento, inagotable.

¡Cuan horrible sería la Historia estadística, que nos presentase, los miles de mujeres, que desde el establecimiento de los conventos, han sacrificado en manos de Roma, su libertad y ventura!

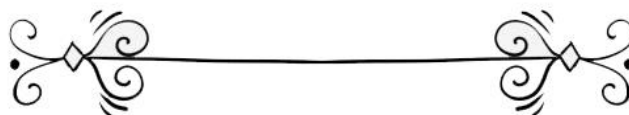
Los límites que deben tener estas Observaciones, no permiten decir nada, acerca de la Escritura, y demás materias tratadas en los capítulos de la Obra. Pero si , por suerte , parecieren cosas muy duras las que dice nuestro autor, en los citados capítulos ; no tiene el lector , para persuadirse de lo contrario , mas que leer alguna de las Obras , que se recomiendan , en la nota puesta al fin de estas Observaciones. Nuestro autor, por ejemplo, habla muy duramente, acerca de la versión latina, de la Biblia, llamada Vulgata. Y no cabe duda, que esta translación , es respetable por su antigüedad y prestigio , y por la veneración con que la miran , algunos entre los cristianos , de los que pertenecen á una secta, por desgracia tan numerosa, como la de los católico-romanos ; —pero no cabe duda , tampoco , en que los mismos obispos del Concilio Tridentino, reconocieron en ella errores , puesto que diputaron seis , de entre ellos , para que la corrigiesen. Teólogos doctos pensaron lo mismo, como lo prueba bien nuestro Autor, aduciendo entre otras, la irrecusable autoridad de B. Arias Montano, docto filólogo español, y en cuyos escritos, á par de la doctrina, lucen siempre la piedad y la mansedumbre. En nuestros días, las Obras luminosas, y todas ellas, del célebre intérprete de la biblioteca Vaticana, el profundo Orientalista, Profesor Miguel Ángel Lanci; revelan á centenares, aun sin intentarlo, los errores de que se halla plagada la Vulgata. Los volúmenes del Doctor Kennicott; y los posteriores, y aun mas ricos trabajos, del celebrado Parmesano Bossi ; no pueden dejar ya duda alguna, de que mas bien puede llamarse delirio , que empeño tolerable , el sostener , no solo que no hay errores en la Vulgata , sino que debe ser infalible é invariable una versión , que además de hallarse recargada con los Apócrifos , no se hizo seguramente , colacionando los cuatrocientos manuscritos Hebreos diferentes , que hoy se conocen.—Suficiente nos parece, pues, este solo ejemplo para demostrar, que no descansan en fundamentos deleznales , las demás proposiciones, que el Autor sienta en el cuerpo de su Obra , y de las cuales , por abreviar , no se hace mérito en este prólogo , ya demasiado prolijo.

Nos atreveremos, por último, á rogar á los españoles, que lean este libro; lo hagan desde luego, ajenos de aquellas prevenciones de la intolerancia, el odio, y la pasión. Tiempo es ya, como al principio insinuamos, de que lean en los libros escritos por otros españoles, sobre asuntos de tamaña entidad, y que la Inquisición les vedó leer para embrutecerlos y esclavizarlos. No se pretende, que ésta, ni otras obras, por antiguos y piadosos varones españoles compuestas, y que con el favor de Dios, se irán levantando del profundo pero inmerecido olvido en que yacen;— se apoderen de los ánimos de los lectores, y sobrecojan su razón de tal suerte; que llevados de la novedad, mas bien que del convencimiento, de ajustados y escrupulosos, ó fanáticos ó intolerantes, ó laxos y semiateos católicos; pasen á ser sectarios inconsiderados de otras comuniones cristianas. No: no es esto lo que se pretende: la gravedad del asunto, la sinceridad de nuestros ruegos, nos salvan de semejante ridiculez. Solo se desea, renovar, volver á hacer oír en nuestra querida Patria, esas Obras y esos acentos; y que sirvan de meditación y de luz; y que guíen á un mejor y mas sólido conocimiento. ¡Cristianismo! ¿Conocen hoy los españoles, en su generalidad, el significado de esa dulce voz?.. ¿Pueden penetrar, qué es Cristianismo; envuelta España en las densas tinieblas, en que la tienen sumida, la clerical astucia, la jesuítica astucia? Esa es la cuestión. — Cristianismo... Que la consideración de los españoles se detenga á meditar sobre el valor de esta voz: he ahí lo que se nos figura puede conseguirse, llamando su atención, hacia el objeto, con este y otros libros. Aunque muy sinceramente convendremos, en que, solo se hallan en ellos, algunas vislumbres del puro y sencillo espíritu cristiano, mezclado todavía, con mucha levadura, del sistema jerárquico y papal. Si uno de los pasos mayores ácida el conocimiento de la verdad, consiste en determinar el valor de las voces; ninguna voz debe parecer a los españoles, que tanto se jactan de cristianos, tan digna de su atención y conocimiento, como esta: Cristianismo... Con el conocimiento de esa voz, se alcanzará, que no es cristianismo el vivir en el ocio, conviniendo en días de fiesta la mayor parte de los del año: el divertirse, á riesgo de otros hombres, y con tormento y destrozo de animales, en espectáculos sangrientos: el traficar con la libertad y la vida del infeliz africano: el forzar á los hombres á guerrear unos con otros: el renunciar á la razón, y al espíritu, que Dios encendió dentro de nosotros, paraqué nos fuesen guía perpetua; y sujetarlos en la inventada confesión auricular, á la peligrosa, y á veces, torpe dirección, de los que se arrogan, ó reciben de otro como ellos, la no humana facultad de perdonar pecados. No: nada de esto es cristianismo: porque nada de eso es racional ni digno del hombre; y el cristianismo no se opone á la razón, sino que se aúna con ella, y es su ayudador y su amigo. La Revelación no es mas que un medio designado, para concurrir con la naturaleza, providencia, y espíritu de Dios, á llevar á la razón á su perfección. Debemos gloriarnos en el cristianismo, porque ensancha, avigora, exalta la naturaleza racional. Si no pudiésemos ser cristianos, sin dejar de ser racionales, no deberíamos dudar en no serlo. Nos creemos y sentimos obligados á sacrificar al cristianismo, las propiedades, la reputación, y la vida: pero á ninguna religión, podemos, ni debemos sacrificar nuestro espíritu y razón, cosas por las cuales somos hombres, y superiores á los brutos. No puede concebirse un sacrilegio mayor, que el de postrar ó renunciar á la mas alta facultad que de Dios hemos recibido. Al hacerlo, haríamos violencia, á la parte de divinidad ó inmortal que hay dentro de nosotros.—Recapaciten, pues, los hijos de España, si no les hacen grave y dañosa injuria, los que, sin distinguir lo que es bueno, de lo malo, les dicen: que para ser verdaderos españoles, no deben reformar, ni variar sus costumbres, sentimientos, é ideas políticas y religiosas: y que no deben pensar en otra cosa, mas que en ociosear, matar toros, cantar, bailar, perseguir herejes, y infieles, y moros, preciándose al mismo tiempo de muy morunos, y muy estragados etc. Recapaciten, si los que esto les dicen, pueden ellos mismos preciarse, no digamos de amadores de su país, pero ni siquiera de racionales y humanos. — Tanto equivaldría decir, en ese caso; que el español, por solo serlo, debe pugnar perpetuamente contra las leyes de Dios, que en lo físico y en lo moral, crió al hombre, y á las cosas que le están sujetas, variables, mejorables, y sin que puedan permanecer en un mismo estado largo tiempo. Tanto equivaldría decir: que supuesto que Galilea no está en España; y que ésta, antes de la venida de Cristo, era judaica, pagana, ó gentílica; los españoles de ahora deben ser lo que fueron aquellos españoles primitivos; y deben, por rancios españoles, desechar el Cristianismo... Pero no: los españoles, en general, son

gente de claro entendimiento, y amicísima de la justicia: y tienen almas que se han mostrado indomables, en algunos tiempos de calamidad para su Patria. Y si no se engaña un Escritor elocuente, al decir : que todos los artificios de la tiranía , grillos , cadenas, monopolios , sisas , subastas , pragmáticas , etc. , se han encontrado los hombres , con que no son suficientes para aniquilar la libertad ; por la sencilla razón de que no pueden aniquilar el Alma , cuya primer ley de existencia, es la de Libertad;—y , que a pesar de las mentiras que durante siglos dijeron , de las tiranías que durante siglos establecieron, vive indestructible la Libertad.— Si esto es así ; y si los grillos y cadenas , visibles é invisibles , inventadas por el Fanatismo y la Hipocresía , son , al cabo , lazos que no pueden prender á todas las almas; ¿ quién no esperará , que ahuyentadas algún día en España , las nieblas de la Ignorancia , brille por fin en ella la luz del Cristianismo? Tal fué el deseo de T. C. Autor de este libro: tal es el nuestro.

Ahora solo nos resta, decir algo al lector, acerca de esta reimpresión, La hemos hecho, hasta con nimiedad, copiando aun los ornatos de la portada de la edición primitiva, y única según creemos: esto es, de la que hizo el Autor el año de 1633. Quien lograrse ladear ambas, una con otra, verá que no exageramos. Nada de la vieja, inclusa la variedad, con que á veces se halla escrita una misma voz, etc., se omite en esta nueva reimpresión. Y así lo haremos siempre, al reimprimir un libro antiguo, de tal cual importancia; pues lo contrario, nos parece cosa muy ajena de la ingenuidad literaria, y una violación de la fe que se debe á los libros de antiguos autores, cuya voluntad no podemos ya consultar.

Solo nos tomamos la libertad, de injerir en el texto, lo que el Autor puso á las márgenes, cuando lo permite el sentido. Esta variación, se hizo en gracia de los modernos impresores, y aun de nuestros lectores; que la conocerán por las señales, con que la significamos. En lo demás, fuera de las erratas conocidas, que procuramos enmendar, queda ileso en esta reimpresión, como debía ser, el ameno y elegante libro de T. Carrasco. —



N. B. — Debía contener esta Nota, según arriba queda indicado, una circunstanciada noticia de muchos libros, dignos de ser recomendados eficazmente, á aquella porción de españoles deseosos de adquirir buenas guías en el conocimiento del Cristianismo. Más, por buenos respetos, omitimos el mencionar todas las obras que nos habíamos propuesto. Por lo mismo excluimos, citar ni una sola española, ó de Autor que sea español, aunque de alguna de ellas hay señaladas reminiscencias, en las Observaciones que anteceden.

He aquí, pues solo algunos títulos. — «La Sacra Escritura, illustrata con Monumenti Fenico-Assirii ed Egiziani, da Michel-Angelo Lanci. etc. Roma, 1827. 1. vol. fol.»

= «Paralipomeni alla illustrazione della Scrittura. etc. di Michel-Angelo Lanci. Parigi. 1845. 46. 2 vol. fol. — Esta es la 2ª obra bíblica del Profesor Lanci.

«A Popular History of Priestcraft in all Ages and Nations. By William Howitt. Seventh Edition. London. 1845. 1. v. 8.º

«The Papal and Hierarchical System, compared with the Religion of the New Testament. London. 1843. 1. v. 8.—

No se expresa el nombre del Autor en la portada, pero se sabe, que es de Josef Juan Gurney. — Lleva por epígrafe, este paso de Jeremías v. 30. 31. = «Cosa espantosa y fea, es hecha en la tierra: Los Profetas profetizaron mentira: y los Sacerdotes tomaban por sus manos [dinero y autoridad] ,y mi pueblo lo quiso así. ¿Qué pues haréis á su fin?

— «Essays on the Principles of Morality, etc. By Jonatham Dymond. —London 1843. 1. v. 4.º

The Works of William Ellery Channing, in six volumes. London. 1844. 6. vol. 8.º— De un vol. de estas excelentes obras , hay algunas ideas en las Observaciones previas.

«Rules of Discipline of the Religious Society of Friends, with Advices, etc. London. 1854. 5ª Edición. 1. vol. fol.— Desearíamos en particular , que esta obra se tradujese al español , para mejor noticia de lo que es la Sociedad de Amigos.

«The History of the Rise, Increase, and Progress of the Christian People called Quakers. By William Sewel. London. 1834.» 2 vol. 4.º

Nos valemos de esta Obra, en un paso de las Observaciones antecedentes.»

Acerca de las Traslaciones de la Escritura hechas en español , conocemos solo cinco: y no nos satisfacen tan del todo , que podamos recomendar una sola. Pero como la lectura de la Biblia , debe ser diariamente indispensable y necesaria, á todo cristiano; al español que no pueda leerla en las lenguas originales , y sí en inglés , ó italiano ; le recomendaríamos la Biblia Inglesa , como una de las mejores traducciones del mundo ; y la traducción italiana de Diodati , como la mejor después de la inglesa. A los que solo entiendan el castellano , aconsejaríamos , que si les fuese posible , leyese la Escritura , confrontando continuamente , las tres traducciones , que nos parecen , para el caso , preferibles , y son : la conocida bajo el nombre de Biblia de los Judíos de Ferrara : La de Cipriano D. de Valera : y la moderna y muy conocida del Sr. T. Amat. Esta última es muy común; de las otras dos, dan suficiente noticia, Castro, y Pellicer , en sus respectivas Bibliotecas. A mas de esto , para el Testamento Nuevo , preferiríamos , la traducción del Dr. Juan Pérez, y la otra rarísima de J. Encinas, ó Dryander ; y ésta no por rara , sino por ser la mejor , pues Encinas fué muy buen helenista , y escritor muy castizo.

CARRASCON.



Con Licencia y Privilegio.
A costa del Autor
POR MARIA SANCHEZ
Nodriz a Año de 1633.

DEDICATORIA.

Á LAS DOS HERMANAS MARIA Y MARTA, MI MUY CARAS Y AMADAS HIJAS.

Hijas , este hijo de mi entendimiento , os dedica mi voluntad. Amadlo como á hermano : y estimadlo como á tal.

Bien sé , hijas mías , que no es para vosotras agora esta lección, ca aun no hace , entre lo bueno y lo malo , vuestra tierna edad elección. Con el curso del tiempo correrá vuestro discurso , y el fruto de vuestro juicio madurará. Plegué á Dios , que al paso que creciereis en estatura del cuerpo , crezcáis también en virtudes del alma : que sea siempre con vosotras su gracia, y os dé después de esta vida la gloria ! Temed á Dios, y guardad sus mandamientos ², porque esta es toda la felicidad del hombre. Engañosa es la gracia , y vana la hermosura : la mujer que teme á Dios , esa será alabada ³. No os preciéis de ser bellas , sino de ser buenas ; ni de parecer bien á los hombres , mas de agradar á Dios.

El me mandó salir , como á Abraham de mi tierra , de mi naturaleza , y de la casa de mi Padre. Sacóme de la tierra del Egipto Papístico, y de la casa dé la servidumbre Monástica: y yo, sin saber donde iba, vine á la tierra que Dios me mostró. Dejélo todo, por obedecer y servir , al que es todo ⁴, en todo. Escojiendo antes con Moisés, ser aflijido con el pueblo de Dios, que gozar de las comodidades temporales de pecado : teniendo por mayores riquezas el vituperio de Christo , que los tesoros de los Ejipcios: porque miraba y miro á la remuneración. Salí, pues, de mi patria, en busca de la patria : de mi tierra, camino del cielo ⁵. No he hecho después gran caso, de la tierra de donde salí , ca si me acordara délla , tenia , y aun tengo tiempo , para volverme. Dejé, cuando dejé á España , cuatro hermanos ; los tres , mayores que yo , menor el otro : tres hermanas , la una mayor , las dos menores. Mi Madre era ya muerta , mi Padre vivo. Después acá, no he sabido nuevas déellos, ni sé si están vivos ó son muertos. Sé, empero, y quiero que sepáis, que eran , ó son , en calidad hidalgos , en linaje ilustres , y en hazienda ricos, aunque yo soy pobre. Allá en mi tierra , son los mejores los vuestros , pero en tierra estraña , las vacas corren á los bueyes. No os digo esto para incitaros á vivir entre ellos, ca lo que me trujo á mi acá , os veda á vosotras el ir allá. Si sois buenas, todas tierras os serán Patrias , en todas partes hallareis Padres , y aun amor de Madres. Y si Dios es por vosotras , ¿quién será contra vosotras? No os faltará nada , si tenéis de vuestra parte al Señor de todo. Lo que os he dicho de los vuestros , es paraque no dejenereis de quien sois , antes os aventajéis á ellos en las obras , pues les lleváis ventaja en la fe. Rogad á Dios les abra los ojos del entendimiento , para que conozcan la verdad , y sacudan de sus cervizes el pesado yugo del Antecristo.

Amad á Dios sobre todas las cosas, y al prójimo como á vosotras mismas. Honrrád á vuestro Padre, y á vuestra honrrada y jenerosa Madre. Amaos entrañablemente la una á la otra. No hagáis á nadie mal, sino según vuestro poder , á todos bien. Ca si esto hiziéredes , aquel Dios , que es sumo bien , y de quien todo bien procede , os llenará en esta vida de bienes espirituales , y os proveerá de los temporales, á fin de que viváis en su temor , muráis en su gracia , y seáis recibidas en su gloria.

Ad quam nos perducatur, qui sine fine vivit et regnat, Amen.

² *Eclesiastés 12:13*

³ *Proverbios 31:30*

⁴ *Hebreos 11*

⁵ *Hebreos 11:15*

El objeto y fin de esta obra , es descubrir fines, y derribar fundamentos. Al principio , no era mi intento , haberlas con estos , sino con aquellos. Después me pareció hazer de un camino dos mandados , y matar de una pedrada , dos pájaros. Esto quise advertir , para que no te maravilles , de que en los dos primeros Capítulos, me ocupo solamente en lo primero. Peleo con armas del enemigo, como David contra el gigantazo Filisteo. Todo lo que he aquí alegado , he , en los libros que cito , allegado ; y con toda fidelidad trasladado , y traducido. Vée las mismas fuentes , y verás como sale de allá , y llega pura acá , el agua déste arroyo. Envío delante este breve tratado , para que sirva como de explorador , ó espía , quizá perdida , y vea si está seguro el campo , en que militan las lenguas, y me traiga nuevas del gusto que hay désta manera de escribir. Conforme á la relación y nuevas que me trujere, saldrá á luz , ó no , otro mayor escuadrón de algunos trabajos mios , en este mismo estilo , que ahora están como en celada , aguardando lo que he dicho. Envío al Cristiano Lector la muestra del paño : con toda libertad puede dezír lo que le parece , para que yo desenvuelva y corte esta tela , ó la guarde recojida , y escuse el sacarla á luz. En Ingalaterra tejió Tejeda cuatro: Una en Latin , que marcó con su nombre , Texeda retextus : Otras dos en inglés, la una titulada , Miracles unmasked. La otra con nombre Latino , Scriptorum Scripturas : En la postrera, hago que la Liturgia Inglesa , hable Español. Mandóme hazér ésta el sapientísimo Rey Jacobo, de felice recordación. Dióme por ello una Calonja en la insigne Catedral de Hereford, y si poco después no lo hubiera Dios llevado á reynár en su glorioso Reyno , mas y mas me diera su Majestad , como me lo había él mismo prometido , y dicho , que aquella Prebenda , era de mayores mercedes , prenda. Con el Rey murió mi esperanza : acabé con la corte , antes que ella me acabase á mí. Retíreme al lugar de mi dignidad , adonde sobra de tiempo , y falta de ocupaciones , me ofrecieron ocasión , de en todo y por todo, vacar á mis estudios. Abrázala gozoso , llevado de mi natural inclinación á ellos , y del deseo de convertir á mis hermanos , convertido. Leí todos los libros , que pude hallar en romance , y muchos en latín. Saqué de Tratados Papísticos , doctrinas Católicas, y de libros expurgados por la Inquisición de España , verdades contra la Iglesia de Roma. Compuse déllas un gran volumen , de Monachatu , en latín , otro, de Contradictionibus doctrina Ecclesiæ Romanæ , en el mismo idioma: otro titulado , Carrascón , también en latín , en que de Premisas de Doctores Antecristianos , infiero conclusiones Cristianas.

A imprimir estas obras , y la presente (que es parte pequeña de un volumen grande) vine á esta tierra , por muchas cosas feliz , y por la libertad que en ella hay , de poder dezír verdades, felicísima. Darélas (Deo dante) á la estampa , si este correo me trujere buenas nuevas. Va muy de priesa, y así se han escapado faltas en la prensa. ⁶

Consuélome , con que es tan común el andar los libros con erratas , como los caballos con herraduras. Y si alguno merece perdón, es este mío, impreso fuera de España , en Español, por no españoles , que no entienden sino el Flamenco , que yo no entiendo. Y ciertamente , el trabajo , que para corregír estos pocos renglones he tomado , ha sido mayor que la pena , que en componerlos he tenido. Todo lo he hecho yo solo , y á mi costa , y todo lo daré por bien empleado, si resultare , como espero , en gloria de Dios ., consolación de los buenos, y confusión de los malos. Vale.

⁶ *Se procuró corregirlas en esta impresión*

DEL SIGNOR LUCIO FREZZA.

GENTILUOMO NAPOLETANO.

In Lode del Molto III.º Sig.º Dottor T. C. degnissimo Canonico dell'Insigne Catedral di Herefordia , e Vicario di Blakmer d' Inghilterra , Autor del presente libro.

PRIMO.

1 più arcani Segreti,
ch' al mondo il Papa cela ,
questo scrittór famoso a noi rivela.
Ond' avvien ch' egli acqueti
in ogni cuor , con le sue note altere ,
il desio di sapere.
E mentre , con stupor, scrive facondo,
nel nobil Idioma , alluma il mondo.

SECONDO.

Del medésimo , al medésimo.

In queste dotte carte ,
Ove chiuse 1' Autore ,
con stil sublime ed arte ,
di aquell' Anticristian Architectore
i fini, e l'interesse;
sará mestiér, Lector, che tu confesse,
non piú raro, ó piú degno
del suo sapér, del suo divino Ingegno.

N.B. [Se reimprime también esta Fé de erratas, de la primera edición , para muestra de la nimia exactitud con que ahora se reimprime este libro. Y de paso, servirá de Fé de nuestras rectificaciones.]

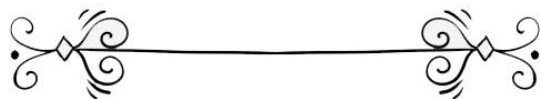
ERRATAS

En la parte del cap. ° digo, que Guevara se contradice en otra. Olvidesele al impresor, de poner el lugar allí, y es el que va aquí; Epist. Fol. 611. Lin. Ult.

El primer autor que alegó en el cap. 8º es Pacheco, y había de ser Prades, a quien después cito en el mismo capitulo, y por la misma causa. En el mismo capitulo digo = Los Obispos saben etc. Y había de citar a la margen en prueba dello, al mismo Guevara, en la letra para el Abad de Monserrate fol 115 adonde dice: O, plugiese a Dios del Cielo, y a vuesa dona de Monserrate.- por poner: Fr. Josef de la madre de Dios, pongo en una margen del mismo cap. 8º Fr. Josef de Jesús Maria... Del lugar adonde el dice, lo que yo allí alego, me olvide entonces, y agora no me acuerdo; estoi, empero, cierto de que es así, como lo digo allí. A ese mismo Fr. Josef de Jesús Maria, que cité donde no debiera, debiera citar en el cap. 1º ca él es Recoleta, que llora el abuso de los libros profanos, en el cap 13.º fol 796. Del libro de la castidad.

Estas erratas, me han parecido corregir, porque pudieran parecer de malicia: las demás no quiero tocar, sino pro negligentis et ignorantis orar. Demas que el descuido del impresor, en marcar el numero de las hojas, me quita a mi descuido de emendar las faltas.

Al fin de toda obra, pondré un catalogo de los libros por mi citados, con el lugar y año en que fueron impresos: ca, como hay, de diversos volúmenes, no corresponderá en todos, el numero, que yo noto de las hojas.⁷



⁷ Al fin de la obra, no se puso tal catalogo: o por olvido de Autor, o por descuido del impresor, que le tuvo real y efectivo, en no paginar el volumen; como ya lo dice el Autor pocas líneas arriba.

CAPITULO PRIMERO.

De la lección de la sagrada ESCRITURA.

La Iglesia ha prohibido que la Escritura se traduzga en lengua vulgar , paraque la lea el pueblo , no embargante que haya esto sido muy provechoso en tiempos antiguos, y como tal, aprobado de grandes santos, y varones muy doctos , y aun ordenado y mandado, por el mismo Dios. ⁸

Vuestra palabra es linterna para mis pies, y luz para mis sendas. ⁹ Dezia el Real Profeta David , como si mas claramente dijera. Para el camino real de la guarda de los mandamientos, vuestra palabra divina es como linterna que me va alumbrando para ver donde pongo los pies, lo que he de entender con el pié del entendimiento, lo que he de amar con el pié de la voluntad, los bienes que he de seguir, y los males de que me he de apartar. En llamar David Linterna á la palabra divina, descubre esta propiedad que tiene , para diferenciar los buenos de los malos ; suelen los cazadores , cuando cazan de noche , llevar linternas encendidas con que encandilan los pájaros , que viendo la luz se vienen á las manos de los cazadores: así cazan las perdices : y de las palomas , lo dice el Profeta Óseas , ¹⁰ comparando la prisión de Efraím , á la paloma cazada por engaño. Es muy propio de las aves, andar á buscar la luz aunque pierdan su libertad: las bestias fieras, por el contrario , son enemigas de la luz. Enviéndola , el león, y el lobo , y los demás animales fieros , huyen della como del fuego , y azorados se van á sus tenebrosas cuevas. Désta manera , la linterna y luz de la palabra de Dios , descubre quien sean las aves, que vuelan ázia el cielo , y quien los animales ferozes , que corriendo van ázia la cueva del Infierno.

Los verdaderos miembros de la verdadera Iglesia , son aves que vuelan ázia el cielo , y asi aman la luz de la palabra divina : mas el Papa y sus clérigos sos por la mayor parte bestias fieras , y por eso, no pueden sufrir la luz de la sagrada Escripura.— Bestia , y muy monstruosa , de siete cabezas es el Papa , como lo dize claramente el Apocalypse cap. 13.º 1. Si el Padre es bestia , ¿ qué serán sus hijos? pues como dize el Filosofo : Todo animal enjendra su semejante.

Ciertamente , como la codorniz rabia cuando sale el sol , y , como de los Atlantes , dice Plinió , que le echan mil maldiciones , porque les quema sus tierras ; y como el dormido se ofende , cuando le despierta la luz , y los ojos enfermos cuando los tocan sus rayos ; así se ofenden y agravian los clérigos y frayles , de que les den en los ojos con la luz de las divinas letras. La mona quiebra el espejo, porque le notifica su fealdad : el elefante enturbia el agua ; y el otro delincuente (replica Plutarco) descabezó los gallos , porque le parecía , publicaban su delito : y el Papa prohíbe al pueblo la divina Escripura , porque no vea , á la luz délla , la fealdad de sus errores , y falsedad de su doctrina.

Es la Escripura sagrada , regla de la verdad , y nivel de la fé : ansi la llaman , llamándola Canon los Griegos.

⁸ *PAP. El Maestro Prades, en el prologo de la historia de la Adoración y uso de las imágenes. EIM. Fr. Luis de León, en el prologo de los nombres de Cristo, y otros muchos.*

⁹ *CAT. Sal'm 119:105*

¹⁰ *Cap. 7:11*

Ella es la piedra lydea , ó del toque , con que se han de tocar y examiár los artículos y dogmas de la relijió¹¹ como lo muestra , entre otros muchos, un Obispo latino.

La Escritura es la regla por dó nos hemos de gobernar¹², y el arancel, por donde hemos de dar cuenta , díze un docto Español.¹³ Todos los que no han perdido la vergüenza á Dios y á los hombres, confiesan que en la palabra divina nos reveló Dios el camino del cielo. El Papa y Eclesiásticos , y aun los mismos Regulares , son todos irregulares : quieren vivir sin regla , desreglados , y por eso esconden esta regla divina , para que no vea por ella , el gran desreglamiento dellos , el pueblo. Su doctrina no es oro , sino yerros y mas yerros , y así han miedo, de que sea tocada á esta celestial piedra.

No es su costumbre dar cuenta de nada á nadie , sino pedirla de todo á todos ; tanto son soberbios y mandones : de donde es , que déste soberano libro de cuenta , no hazen cuenta. No llevan al pueblo, por el camino del cielo , sino por las sendas de sus torpes cudicias ázia el infierno : por tanto , no lo dejan ver , por dó lo llevan. No quieren que sepa el camino, porque les importa á ellos , que ande siempre descaminado. Para paliar y cubrir esta tiranía , inventan aquellos sacrilegos desalmados , excusas y pretextos , y aun levantan á la palabra de Dios , falsos testimonios. Dizen , que es oscura, como si la ley divina pudiese no ser clara. Alegan , que es causa y ocasión de errores , como si no nos la hubiera dado , paraque con ella los evitásemos , y acertásemos en el camino del cielo, la misma Verdad.

Añaden , que aunque es en sí buena , abusan délla los malos : como si , por el abuso , se hubiese de quitar el buen uso , y privar del bien necesario á los buenos , por que lo convierten y pervierten para su mal los malos: y como si no enseñasen ellos mismos , que aunque las imájenes han sido y son ocasión de infinitos errores é idolatrías , y que de la confesión auricular abusan torpemente muchos ; con todo eso , no se han de quitar de los templos aquellas , ni ha de cesar entre los fieles ésta. En lo cual muestran claramente , y hazen palpable su endiablada malicia, pues prohíben lo que Dios manda , so color , que déllo se abuse, y mandan lo que Dios prohíbe , aunque véen con los ojos, y palpan con las manos , los inconvenientes y abusos.

Replican , que lo santo no se ha de dar á los perros , ni las piedras preciosas á los puercos : como si no hubiese muchos latinistas , mas rabiosos que canes , y mas puercos que puercos : y por el contrario , no pocos romancistas , que pueden leer Cátedra de ciencia á los clérigos , y aun enseñar en la escuela de las virtudes á los frayles. Cuento de nunca acabár sería, querer referir por menudo , los denuestos y baldones , que descaradamente dizen á la palabra de Dios, ó por mejor dezír , al mismo Dios que habla en ella. Basta dezír, por ahora , que es caso de Inquisición , el inquirir la verdad en la Escritura sagrada , y que permitiéndose en nuestra miserable España , toda suerte de profanos , deshonestos y malditos libros ; sola la palabra de Dios no ha lugar , y es desterrada como malhechora.

Tiranía tan maldita , maldad tan atroz , y crimen tan horrible , que lo lamentan con tristes jemidos, y lo lloran con lágrimas de sangre, los que , entre los mismos papistas , tienen algún temor de Dios , y zelo de la salvación de las almas. El Maestro Fr. Luís de León , en el prólogo de los Nombres de Cristo , se queja y lamenta , de que de haberse vedado en España la lección de la S. Escritura , se ha seguido , que se han entregado los Españoles , sin rienda, á la lección de mil libros dañosos , perdidos y desconcertados ; que dañan, pierden y desconciertan á todos, de manera, que se descubre continuamente en sus costumbres , un sabor de jentilidád y de infidelidad. Y añade que es cosa de gran compasión , que muchas personas simples y puras, se pierden en este mal paso. Lo mismo llora el Maestro Fr. Luis de Granada , en el principio de su Introducción , &c. el cual prueba también muy de propósito , y con muchas razones la extrema necesidad que hay en España de libros buenos , estando llena de fábulas y libros endiablados. Juntamente insinúa allí aquél frayle , que

¹¹ *Scriptura est lydeus lapis ad quem fidei dogmata, sunt examinanda.*

¹² *Tena: Isag. In Scrip.*

¹³ *El Mtro. Fonseca en sus discurs. Fol 245*

tenían los Eclesiásticos tan grande ojeriza con la Santa Escritura , y otros cualesquiera libros buenos; que no querían permitir ninguno , ni á nadie que escribiese cosas de relijión , ni aun de devoción en lengua vulgar.— Y es así , que fué opinión común de aquellos Satanases en aquel tiempo, que no se debía imprimir en la común lengua ni aun lo que es necesario para bien vivir. A esta infernal doctrina , se opusieron los dos ya alegados Luises , que , como luzes , comenzaron á alumbrar y luzír en medio de las tinieblas mas que ejipciacas del Papismo Español.

A ellos, y á otros pocos buenos , debe nuestra España , los buenos libros que hay escritos en su lengua: ca si no fuera por ellos , no hubiera ni aun uno el día de hoy.

De esto mismo formó quejas un gran personaje diciendo¹⁴ : = «*Yo no sé que desventura ha sido siempre la nuestra , que apenas ha nadie escrito en nuestra lengua , sino lo que se pudiera muy bien escusár , aunque esto sería malo de probar con los que traen entre las manos , estos libros que matan hombres.*» = De modo , que aun hasta los soldados , que no hazen escrúpulo de matar , lo hazen , de que no hay en España libros , que dan vida , habiendo infinitos que quitan la espiritual del alma.

Pregunto yo agora á los Eclesiásticos. ¿ Porqué permiten libros de infieles , de jentiles , de torpes amores , de perniciosas fábulas , y de otros mil jéneros de vicios y errores , con que se pierden infinitos hombres ; y por otra parte , prohíben todo libro bueno , y destierran la Santa Escritura ? La razón es, porque en los libros de los infieles, no pueden los letores aprender á ser fieles , pero en la divina Escritura , y libros devotos sí. No se le dá al clero un cuarto , de que se pierda el pueblo, leyendo aquellos, con tal que él no pierda la ganancia , que perdería , si con la lección déstos se ganase el pueblo , y viniese á entender la falsedad del Papismo, y la verdad de Dios. ¿ Quién se creerá tan de lijero, que crea prohibirse en el Papado , la palabra de Dios , por temor de que délla no se tome ocasión de errar; viendo que son allí permitidos libros de jentiles é infieles, que no sirven sino para hazer errar y enseñar á pecar? ¿ Quién se persuadirá, que no habiendo libro bueno , que no quisieran desterrar ; ni ninguno, por malo y malísimo que sea , que no se huelguen de lo permitir, vedan la Escritura sagrada , porque haze mal ; sino antes , por ser ella tan santa y buena, que enseña á sus lectores á serlo , y descubre los errores y abusos , de aquella endiablada y maldita secta ?

Advierta bien el desapasionado lector, lo que acerca désto nos dirá agora un docto frayle recoleto [Fr. Josef de Jesús Maria], ca es muy notable.— « *El uso nocivo y dañoso de los malos libros , que hay en España , de donde nace tan gran parte de la perversidad de las costumbres , no viene de la permisión del derecho , ni de los Reyes , sino del descuido y negligencia de los Obispos y Prelados de la Iglesia , que habiendo de estar dando continuas voces á los Reyes y Señores temporales , para que ayudaran á desterrar de la república estos manantiales de vicios y torpezas ; no solo no hazen esto , sino que exhortándolos á ellos los Reyes , á purgar el reyno désta ponzoña , viven en esto con dañosísimo descuido , no sin peligro de sus propias conciencias , y de las almas de sus subditos. Y es muy notable lástima, que habiendo precedido tantas consideraciones justas , para hazer estas leyes , (de sacar de las librerías todos los libros fabulosos) tantas peticiones de los Procuradores del Reyno , tantas consultas con los señores del Consejo , y tantas demostraciones públicas , y escritas , de la voluntad de los Reyes, no se hayan ni aun una sola vez ejecutado siendo tan urgente y tan precisa la necesidad , que hay de ejecutarlas.*»—Hasta aquí Fr. Josef de Jesús María.

Qué diremos nosotros désto , sino que los Obispos , inspirados del Demonio , é instigados de su Vicario el Papa, gustan de que tome tanto gusto el pueblo en la maldita lición de los libros fabulosos y jentílicos , que venga á perder totalmente el gusto de las cosas divinas , y á hazer ascos de la palabra de Dios, y libros de devoción : pues el Rey y todo el reyno, no pueden acabar con ellos , que destierran de la república los libros dañosos ; y sin que nadie los solicite, son tan cuidadosos y dilijentes en echar del mundo la Santa Escritura en lengua vulgar ? Que si alguno , deseoso de su salvación , y de aprovechar en la lección délla , intenta leerla , aunque sea en el retrete mas escondido de su casa , nunca les falta un Familiar, ó por hablar mas propriamente un Diablo encarnado ; que lo halle , no con el robo , sino con el santo arrobo en las manos ; y avisando á los Inquinadores , déllo , le quitan

¹⁴ *Garcilaso de la Vega, al principio del Cortesano.*

la palabra divina , y aun quizá con ella la vida. Si les moviera á hazer esto con la Sagrada Escriptura, el evitar errores, y no el miedo y temor de que su lección no descubra los suyos ; sin duda que hicieran lo mismo con los libros profanos, mayormente exortándolos á ello, el Rey y Reyno : mas pues no lo hazen , y se hazen sordos , claro está , que no lo han por el bien de los fieles, sino por sus bienes : y que les permiten la lición profana , para divertirlos y disgustarlos de la sagrada : la cual, porque dize y descubre verdades , amarga y desagrada á los que viven de enseñar mentiras.

CAPITULO SEGUNDO.

De los, libros canónicos de la santa Escritura.

Nuestra Iglesia pone en el canon de los libros canónicos , los siguientes ¹⁵: y anathematiza y descomulga como a herejes malditos, á todos los que no los reciben y admiten por tales. A saber: El tercero y cuarto que llamamos de Esdras , la Oración de Manase , el libro de Tobías, el Eclesiástico, la Sabiduría , Iudit, el I. y II. de los Machabeos, la Historia de Susana , la del Bel, del Dragón , &c.

Como vé el Papa , que no puede hallar autoridad y crédito para sus errores y abusos en la palabra de Dios ; ha sacrilegamente añadido los dichos libros á los Canónicos, porque en ellos parece, que se insinúan algunos de sus yerros y supersticiones. Es por extremo grande la temeridad é insolencia arrogantisima de aquél Lucifer ; y llega á tanto su osadía y atrevimiento que no solo se jacta de poder hazer cualquier libro Apócrifo ¹⁶ , Canónico: esto es, de tener autoridad para mandar que sea creído por oráculo divino, lo que es invención y Escritura humana , como de hecho lo haze en los libros ya nombrados , y en sus Decretales , esto es en sus estatutos y mandamientos ¹⁷ , queriendo que sean tenidos y temidos como si fueran del mismo Dios ; pero por ordenar , que ningún capítulo ni libro sea recebido por Canónico sin su autoridad ¹⁸; de manera que si creemos al Papa , no creemos á los cinco libros de Moysén , ni á los cuatro Evangelios , si no nos los manda creer el Papá. Ved , sí digo yo verdad, en dezir, que la relijión Papana se endereza toda y encamina á adelantar el Reyno , gloria , y autoridad del Papa , pues se atribuye y arroga tanta , que no quiere , que sin su licencia creamos á Dios en su palabra ; y quiere , que si á su Satanidad se le antojare proponernos por libro verdadero, é inspirado de Dios , las Fábulas de Esopo , ó las coplas de la Zarabanda; y por el contrario mandarnos que tengamos por fábulas é Historias finjidas, los libros de la ley de Dios , hayamos de bajar la cabeza , y dezir , Amén.

Hagan los ciegos Papistas , lo que su Dios Papa quiere : que nosotros , aunque á él le pese , no haremos , sino lo que Dios quiere que hagamos. Crean ellos las fábulas de los libros Apócrifos , que nosotros nos atenemos á las verdades de los Canónicos , los cuales son 22 , como hay 22 letras en el alfabeto hebreo : paraque sepamos (dize S. Jerónimo en el Prólogo. Galeat.), que todo cuanto se hallare, fuera déstos 22 libros, se ha de poner entre los Apócrifos : y que, por tanto, la Sabiduría , Jesús , y Judit, y Tobías , no están en el Cañón.

No los Papistas , ni aun los Papas , sino los judíos , nos han de dezir cuales son los libros Canónicos , y á ellos debemos, en cuanto á esto , creer. Así lo enseña el mismo Jerónimo [Prolog. Gale. in lib. Reg. et pref. in lib. Salom.] diziendo : — *«La Iglesia ignora, los libros Apócrifos : por tanto, á los Hebreos nos debemos acojer : de los cuales el Señor habla, y sus discípulos tomaron ejemplos* ¹⁹. *Todo cuanto no está en los libros Hebreos* ²⁰, *totalmente se debe desechar. No es solo Jerónimo: ca Athanasio, Cyrilo, Cypriano, ó Rufino* ²¹, *Epifanio* ,²² *Lirano, Dionisio Cartusiano,*

¹⁵ PAP. In Concil. Tridenti..

¹⁶ CAT. In. Decret. Rom. Dist. 19. Canon, in Canonis.

¹⁷ Inter Canonicas Scripturas Decretales Epistolæ connumerantur.

¹⁸ Baron. Ann. Anno 1016. Quod nullum Caput , nullusque liber Canonicus habetur absque illius autoritate.

¹⁹ Cyril Catech. 4

²⁰ Athanas in Synop.

²¹ Cyp. S. Rufi. In exp. Symb. de Can Iud.

²² Epif. 1. de Pond. et Mensu.

Hugo Cardenal ²³, y otros infinitos, así antiguos como modernos, enseñan , que para saber , qué libros son Canónicos , ó no , debemos recurrir á los Hebreos ²⁴, y admitir los que ellos admiten , y desechar lo que ellos desechan ²⁵». En prueba desta verdad, alegan aquello del Apóstol [Rom. III. 2.] : — «los oráculos de Dios, fueron confiados á los Hebreos, ó Judíos.» Y pues Dios hizo tanta confianza dellos , que les confió su palabra , bien podemos nosotros fiarnos , en cuanto á ella , en la suya. Digo , que no solo podemos , pero debemos : porque ¿quién nos sabrá mejor dezir, que el librero , los libros que tiene en su librería? y sabemos , que el mismo Dios hizo á los judios , bibliotecarios y custodes de sus libros divinos : y que , como probaremos después , ellos han sido tan leales y fieles guardas , que por guardar este celestial tesoro , no han perdonado á ningún trabajo hasta perder , á causa del , sus bienes , y aun sus vidas ²⁶. Arias Montano llama al Mazzoreth , fidam custodiam , fiel custodia y guarda , por haber guardado y conservado los Judíos en aquel tesoro , con tanta puntualidad, el de la sagrada Escripura , que no ha perdido de su entereza una sola letra ²⁷, ni aun un punto. San Agustín llama a los Hebreos, libreros de la Iglesia Cristiana, porque ellos la han fornido y abastado de los sagrados libros.

Advierto al lector , que muchos de los Judíos dicen ser 24 los libros Canónicos , porque hazen á Ruth libro por sí , y á las Lamentaciones hazen también libro á parte: de manera, que aunque nosotros ponemos 22 , todo viene á una cuenta : puesque no nombran los judios ningún otro libro, sino los que nosotros nombramos , que son los que el Sínodo Laodicensio , y los Doctores de la Iglesia llamaron Canónicos ; porque son la única regla (que los Griegos llaman Canon) , de todo cuanto el hombre debe creer y obrar, para ser salvo. Paraque quede mas firme esta verdad, firmémosla con la elegante firma déstos dos versos Griegos , deque yo haré una seguidilla Española:

Ἀρχαίαις μὴν ἔθηκα δύο καὶ εἴκοσι Βίβλους
Τοῖς τῶν Ἑβραίων γράμμασιν ἀντιθέτους ·

Tantos son los libros
del texto Hebreo ,
cuantas son las letras
del Alfabeto.

[Naziancen. in Carminib. de genuinis Sacr. Scrip.]

²³ Damas. 1.4º de fide. Cap. 28

²⁴ Lira. Prol. In Apoc.

²⁵ Hug. Prol. In Jos.

²⁶ In Præf. T. I.

²⁷ De Doctr.- Christ. Lib. 2º c. II

CAPITULO TERCERO.

De la Versión Vulgata Latina.

Nuestra Iglesia propone á los fieles la Versión Vulgata ²⁸por auténtica, y manda so pena de anatema ²⁹, que todos la reciban por tal, y que la prefieran al texto Griego y aun al Hebreo ³⁰. Ca las fuentes de las Escripturas han de ser antepuestas á los arroyos de las versiones , ³¹cuando consta que las fuentes no están turbias; mas si lo están, como sin duda lo están, no hemos de recurrir á ellas, sino al limpio y claro arroyo de la edición latina. ³²

Profiere el Papa como á regla de la fé , y prefiere á las fuentes Hebrea y Griega, la Vulgata latina, para paliar y cubrir con los lugares viciosos y corruptos ésta , algunos errores y abusos de su maldita secta , que se descubrirían si se examinasen por aquellas.

Así lo nota, entre otros muchos, el egregio Doctor Meisnero ³³. Dos grandes maldades comete en este solo hecho aquel Padre Satánico, pues propone por regla de verdad su Vulgata llena de mentiras; y pone tacha en las puras y claras fuentes de la palabra divina. Males son estos, que cada uno de por sí, es bastante para acarrear otros muchos, cuanto mas ambos juntos. Opinión es esta, dize un Francés³⁴, que guía á los hombres al ateísmo, y no deja cosa cierta en la palabra de Dios.

Déme licencia el lector, para alargarme un poco en esta materia, que lo requiere su gravedad, y no pasa los límites de nuestro instituto.

Lo primero que dizen los adversarios , es , que no es la Biblia Hebrea la que solía , porque la han maliciosamente depravado los Judios ; y que por tanto , no puede ni debe ser regla de fé á los Cristianos.

A seguir esta sentencia se mueven algunos, con sola la autoridad de Iustino Mártir,³⁵ como advierte nuestro español Arias Montano : Pero al Papa, no lo persuade Iustino , sino su Injusticia : porque no se quiere ajustar con la regla y medida de la palabra de Dios, sino reglarlo todo á su alvedrío. Mas como no hay error tan grosero , ni doctrina tan fuera de razón , que no halle , quien procure confirmarla con razones ; tampoco le faltan á ésta argumentos ; aunque (como es fuerza) dignos délla. Entre otros defensores suyos, es muy notable Don Antonio de Guevara, Obispo que fué de Mondoñedo, Predicador, y Cronista del Emperador Carlos Quinto, varón , en su jeneración docto, y mas que docto , elocuente. Trató este Autor este punto , en una muy solemne disputa y razonamiento con los judios de Roma. Diólo después á la estampa , y lo publicó en la plaza del mundo , haciéndolo á todos familiar en sus epístolas familiares ³⁶. Son cosas las que dice de mucho peso , y aun de no pequeño pesár, no solo para los judios , pero para los Cristianos. No por lo que á

²⁸ *PAP. Concil Trid. Ses 4. Decr. 2*

²⁹ *Belarm. I 2 de Verb. Dei. Cap. II*

³⁰ *Jacob. Cris-tip: Præf. In. Ps.*

³¹ *Can. de loc. Theol. I. 2. c. 13*

³² *Belarm. Ibid.*

³³ *Part 3 consul. Qua refutantur rationes contra fid. Luth.*

³⁴ *Moulin ch. 8. des suites et evasions, etc.*

³⁵ *In præf in trasl. V. T. lat ex Hebr.*

³⁶ *2. Pte. Paj. 608 y sig.*

aquellos toca , mas porque, aunque indigno , soy éstos ; referiré y confutaré las mentiras perniciosas á todos.

Lo cual hago mas de buena gana , porque me parece sería deshonorra de nuestra España , que habiendo en ella quien disputase y escribiese publicamente contra la integridad é incorrupción de su Santa Escritura ; faltase Español, que á tan sacrílega audacia no se opusiese , y con la espada de la palabra divina , tan grande injuria no vengase. Pero bien será, que nos dejemos de palabras, y desenvainemos, porque nos está aguardando nuestro enemigo, armado y abroquelado. (En todo lo que hemos dicho hasta aquí , solamente hemos dado en los broqueles, sin haber llegado á las manos, pues lo principal de nuestra disputa se queda aun por [de] averiguar y aclarar: es á saber, probaros muy claramente, cómo habéis venido ya en tanta demencia y locura , que no tenéis sino las puras hezes de la Escripura sacra : porque no está en mas vuestra perdición , sino en tenerla corrompida , y mal entendida. — Y porque en ser verdadera la Escripura que nosotros recibimos , y ser falsa la que vosotros profesáis , está el fundamento de vuestra obstinación, y de nuestra redempcion ; seráme aquí necesario de contar algo por extenso , cómo se perdió vuestra Escritura.)

¿Como pruebas tu dicho ? — Pruébolo primeramente con autoridad de la misma Escripura. Porque. *Scrutati sunt iniquitates , et defecerunt scrutantes scrutinis* , dice David , hablando de los Dotores de vuestra ley , y es como si dijese : Assentaronse los Maestros de la ley á escudriñar las escrituras sacras , y no sacaron de ellas, sino falsedades y malicias. Por vida vuestra que me digáis, honrrados Iudios; de quiénes habla aquí vuestro profeta , y quienes fueron los que osaron falsár la escritura sacra , para que déllos nos guardemos , y aun como herejes los quememos : porque conforme al precepto de Platón , *Crimen lesœ Majestatis* es , poner la lengua en el Rey, é interpretar mal la ley. Si dezis que los gentiles, *scrutalis sunt iniquitates* , á esto os respondo , que es falso , y que les levantáis un gran falso testimonio : porque los Príncipes gentiles, mucho mas se preciaban de pelear en el campo , que no de leer en los libros.— Si dezis , que aquellos que agora llamamos Moros, son de quién dize el Profeta *scrutati sunt iniquitates*: á esto os respondo , que es tan falso lo uno como lo otro : porque si cotejamos el tiempo en que reynó David , que esto profetizó , hasta el año en que Mahoma nació , pasaron menos de dos mil , y mas de mil y ochocientos años. Pues , si dezis , que por nosotros los Cristianos dijo el profeta , *scrutatis sunt iniquitates*, es gran falsedad , y repugna á toda verdad , porque dado caso que la Cristiandad fué seiscientos años antes que la Morisma , y mas de tres mil años después que comenzó la Jentilidad : desde que esta profecía se escribió en Ierusalem, basta que comenzaron á llamarse Cristianos en Antioquía , pasaron mas de mil años , y aun otros trecientos sobre ellos. Resta pues por verdad , que pues la profecía no se puede averiguar de los Jentiles , ni de los Moros, ni de los Cristianos ; que debe hablar con vosotros: y se debe entender de vosotros : mayormente , que no dice el Profeta , *escudriñarán* , sino , *escudriñaron* ; para darnos á entender, que mucho antes del rey David , que esto dijo , habían ya vuestros pasados comenzado á corromper las escrituras sacras , y á poner en ellas glosas heréticas.»—

No sería mucho , que dijese el Papista que esto leyere , el refrán que dize: A moro muerto , gran lanzada : pues me pongo de propósito á disputar contra un difunto , que no puede responder , ni volver por sí. Pero podría yo replicarle , que (si creemos á sus leyendas) por cosas de menos momentó, han vuelto á este mundo , las almas de no pocos difuntos : y que aunque sería milagro, que volviese aquel Obispo , á acuchillarse conmigo , no sería el primero. Mas hablando de veras , yo no escribo , contra lo que escribió un Papista , que ya es muerto : no contra aquél , sino contra aquello que estampado vive.— Es libro , que anda en las manos de todos, y en muchas lenguas.— Ni menos hablo á los muertos , sino á los vivos. A los Inquisidores y Obispos , que mostrándose tan cuidadosos en expurgar y borrar de toda suerte de libros, todo lo que se les antoja , sin perdonar á Sabios, á Santos , ni aun á la Santa Escripura ; con el bello pretexto de evitar errores, y extirpar falsas doctrinas: no solo consienten y asienten á la falsísima déste Autor en éste lugar , pero la afirman y confirman, y aun añaden maliciosamente ³⁷, á las marjenes de aquel libro, lo que va en esta mia. Por

³⁷ *Qui lacet, consentire videtur. Agentes et consentientes, pari pœna puniuntur.*

tanto, desde aquí para siempre les advierto y aviso, que aunque nombro solamente á Guevara,³⁸ hablo con todos ellos. Y si alguno hallare algo, que responder ó reprehender, podrá hacello con caridad ; que yo confesaré mis yerros con humildad, ó mi apología, con sobriedad.

Digo , pues , que no haze poco, quien su mal echa á otro, y que piensa el ladron que todos son de su condición³⁹. Ca moteja a los Iudios de farsarios; porque lo es el tan grande, que eneste mismo lugar con que pretende probar, que lo Iudios han falsado la Biblia, adultera sacrilegamente la divina palabra. Podríanle , pues, dezír, lo que él dijo al Condestable de Castilla , D. Iñigo de Velasco : á saber Allá tenéis el hecho, y acá tenemos el nombre: pues para mostrar , que nosotros depravamos la Escripura , la corrompeis vos tan osadamente , que en un solo versículo , cometéis nueve falsedades.⁴⁰

La primera es dezír⁴¹ , que David habla de los Doctores de la Ley, porque no habla sino contra las malas lenguas, que falsamente lo acusaban : como parece por el mismo texto y contexto , y lo exponen así todos. —Orat adversus falsas linguas , quæ eum inique acusabant: et delatorum ingenium describit : dice el argumento de este Salm. por S. Pagnino y Fra. Vatablo.== Demanda á Dios defensa contra sus enemigos, cuyo ingenio y artes describe : dize Cypr. de Valera. = Ergo lo que dice el Obispo de la falsedad de los Iudios , es falso testimonio. Porqué, ¿Qué tienen que ver los enemigos de David , con los Doctores de la ley , que fueron antes del tiempo de David , como lo entiende Guevara?

La segunda falsedad⁴² es dezír , dize allí David , que escudriñaron las Escripturas sacras. Ca , como él mismo lee , no dize , sino : scrutatí sunt iniquitates. Yo remito al juizio de los Gramáticos Papistas , si iniquitates, en latín, significa Sacras Scripturas en romance : y refiero al parecer de los Theologos , si esto es verteré , ó pervertere Scripturas.

La tercera falsedad⁴³ , es aforrada de lo mismo: porque el hebreo , no dize como él = defecerunt, faltaron ; sino lo contrario : perfecerunt, perficionaron : ó , como algunos leen , en presente : perficiunt, perficionan , acaban. Véanse Arias Montano, hoc loco : S. Pagnino : y Franc. Vatablo ; y Cyprián D. Valera.

Pero, en caso que en el defecerunt no hubiera defecto ; ¿de qué Autor saca él, que deficio significa , no sacar , y defecerunt, no sacaron ? Espantóme, que se permitan imprimir semejantes boberias.

La cuarta falsedad⁴⁴ saco, de que él dize , que sacaron de las Escripturas , falsedades y malicias: porque su mismo latín no dize sacaron , ni falsaron, sino faltaron, y es muy diferente faltar de falsar. Bien puede uno faltar en todos los mandamientos , y no falsár ni aun uno solo.

La quinta falsedad⁴⁵ sale de sus falsedades y malicias. Ca dado caso, que ésta mentira fuese verdad; y que sacaron los Iudios falsedades y malicias ; no se seguiría lo que él pretende probar: á saber , que falsaron la Escripura. Porque sacar y meter , no solo no son synónomos, sino contrarios. Y, ¿quién es tan tonto y mentecato , que diga , que todos los herejes , que sacan falsedades , esto es, que sacan de la Escripura autoridades , para dar color á su falsa doctrina , corrompen y depravan la Escripura ? No es la cuestión , si los hebreos entienden mal , ó escudriñan maliciosamente las Escripturas. Lo que les achaca el Obispo es , que han alterado y falsado el sacro texto. Lo cual no prueban sus palabras.

³⁸ Fol. 607. Los Hebreos desde su infancia, sintieron mal de la Sagrada Escripura. Fol. 611. Como se perdieron las Escrituras de los Iudios.

³⁹ Nota que ladrón, es nombre y apellido proprio de la noble casa y antiguo linaje de los Guevaras. Ve ep. Guev. Fol. 201.

⁴⁰ Nota nueve. Falsedades en un versillo solo.

⁴¹ Falsedad primera.

⁴² 2ª Falsedad

⁴³ 3ª Falsedad

⁴⁴ 4ª Falsedad

⁴⁵ 5ª Falsedad

La sexta falsedad ⁴⁶ muestra todo su verso latino , confrontado con el Romance , que él le da. Ca ¿qué tiene que ver=Scrutati sunt iniquitates ; et defecerunt scrutantes scrutiny; con,= Asentáronse los maestros de la ley á escudriñar las Escrituras sacras , y no sacaron déllas, sino falsedades y malicias ?

La séptima falsedad ⁴⁷, parece por el verdadero romance de su falso latín , conferido con su mismo romance. Cá , ¿qué cosa mas contraria, que este que se sigue, que es traducido palabra por palabra de su latín : = Escudriñaron iniquidades , y faltaron los escudriñadores en el escrutinio ?

La octava falsedad ⁴⁸ es trina : porque tomando este verso en cualquiera de los tres lenguajes referidos : á saber , en el latín corrompido , ó en el español que le corresponde , ó en el buen romance que el Obispo le dá ; no solo no es bien expuesto , sino bien opuesto , y exdiámetro repugnante al texto hebreo , como parece por las translaciones , que van aquí , que aunque diferentes en palabras , son unánimes , y aun unas en el sentido. Arias Montano traduce , = «Investigabunt Iniquitates : perfecerunt scrutiny pervestigatum, et intimum viri et cor profundum.» = S. Pagnino y Vatablo , traducen : = Inquirunt Iniquitates : perficiunt scrutiny scrutatum; et intimum uniuscuiusque, et cor profundum.» Y el sentido , en suma , es este : =«Son mis «enemigos tan curiosos Inquisidores , «y sutiles escudriñadores de las faltas ajenas , que no solo juzgan las «obras y palabras , pero no se les esconde lo mas escondido de las entrañas, penetran hasta lo mas profundo «del corazón ; y aun saben los mismos «pensamientos.»

La falsedad postrera es, ⁴⁹ de la palabra primera ; Scrutati. Ca , hablando el hebreo de, presente, ó, como otros leen , en futuro ; lee él , con su falsa Vulgata , en pretérito. — Esto saben bien los que saben hebreo: Véase Vatablo , Pagnino ; y en las lenguas vulgares las Biblias española, italiana , é inglesa.—Y sobre ese falso y frivolo fundamento , fabrica la máquina de su falsedad , para mostrar la del texto hebreo , y dize.— «No dize , escudriñarán , sino escudriñaron, para «darnos á entender, que mucho antes «del rey David , habían vuestros pasados , corrompido las Escrituras.» —

No solo antes , sino mucho antes: paraque la mentira sea mucho mayor , y lo alcanzemos de cuenta antes. Condescendamos , y concedamos que es así como él lo piensa, para enredarlo en la red de sus enredos , y cojerlo en el lazo , que nos había armado. Mucho antes del rey David comenzaron á corromper las Escripturas, los Iudios. » Esto dize aquí: mas en otra parte se contradize diziendo. «Hasta la muerte del santo rey David , siempre la ley de Moisés fué bien entendida, y razonablemente guardada.»

Bién dijo el que dijo, que los mentirosos han menester tener buena memoria: Mendaces, memores esse oportet: y el refrán: Antes alcanzan al mentiroso que al cojo ⁵⁰. Pues en pocas palabras, le cojemos en dos tan formales y manifiestas contradicciones, de las cuales, la una es fuerza ser falsa, pues como enseñan los lójicos , dos contradicciones no pueden ser verdaderas. Duæ contradictoriæ propositiones veræ esse nequeunt. He aquí , otra contrariedad. En otra parte dize , que Jonathan Abenuciél , quien él llama buen Iudio , trasladó primero la Biblia , de lengua hebraica en lengua Caldea, cuarenta años antes de Cristo , con tanta verdad y fidelidad, que luego se dio á su glosa crédito ⁵¹ , como si la escribiera el mismo Dios , porque en sus palabras , mas parecía profetizar, que no glosar. Y que, por ser ella tan correcta , fue recibida de todos en aquél tiempo : y es la que mas usan todas las Iglesias Orientales en el nuestro.— Pregunto yo agora. Si cuarenta años antes de la venida de Cristo , estaba aun tan clara y pura , la fuente hebrea , que sacó délla Abenuciél la agua clarísima y purísima , de la edición Caldaica; ¿cómo habían ya comenzado á enturbiarla los Iudíos ,

⁴⁶ 6ª Falsedad

⁴⁷ 7ª Falsedad

⁴⁸ 8ª Falsedad

⁴⁹ 9ª Falsedad

⁵⁰ Nota bien la manifiesta contradicción

⁵¹ He aquí otra repugnancia

antes del rey David , que floreció muchos centenarios de años , antes que él viniera al mundo ; pues no solo precedió cuarenta años , como Abenuciél, sino catorce jeneraciones á Cristo , como cuenta Mateo ?⁵² Mas pregunto : ¿Si Teodocio, y otro varón docto y virtuoso, que había nombre Symáchó, hicieron muchos años después de Abenuciél, sendas translaciones, tan buenas , que las abona Guevara diciendo , que ambos intérpretes fueron fieles en sus glosas , y ciertos en sus palabras : cómo se compadece , que los originales no fuesen puros?

Por ventura , ¿puede ser falsa la balanza , y pesar fielmente? ¿Puede haber falta en la medida , y no habella en lo medido ? ¿Sácanse hermosas labores , de feos dechados ; y de ejemplares malos , ejemplos buenos ?

También alega Guevara , que en la persecución del rey Antioco , consintieron los Iudios quemar todos los libros de Moysén : y añade , que no se atreviera á decir esto sino lo hallara así escrito en los libros de los Macabeos.

En los libros de los Macabeos , 1.º I cap. 59. , leemos , *que los libros de la Ley, que eran hallados, eran despedazados , y quemados á fuego.* Mas no leemos , que consintiesen los Iudios quemar todos los libros de Moysén , como soñó el adversario ; dando á entender , que todos los Iudios , consintieron quemar todos los libros de la Ley : según su intento , que era mostrar, que la Sagrada Escritura se perdió , como también sienten algunos perdidos. Verdad es , que entre tanta multitud de Iudios , hubo entonces muchos malos , que hízieron no poco mal ; pero también lo es , que se hallaron no pocos buenos , que hicieron mucho bien. Ca muchos de los hijos de Israel, le esforzaron y afirmaron para no comer comidas inmundas. Y escojieron por mejor morir , que contaminarse en viandas inmundas , y profanar el santo concierto , y por ello fueron muertos: Y era tan grande el zelo, que muchos tenían de Dios y su ley, que por no pelear en día de sábadó, se dejaron matar como inocentes corderos , hasta mil hombres⁵³. Y Mathatías zeló tanto la ley, que se levantó con sus hijos⁵⁴ , y se opuso á la violencia.

Y al tiempo de su muerte , encargó á sus hijos , que prosiguiesen animosamente la empresa. Lo cual , ellos hicieron así ; como lo podrá ver el letór en aquellos libros, que de Iudas el Macabeo , su hijo , que le sucedió en la empresa , tomaron nombre = De los Macabeos. =

En cuanto á los libros de la Ley⁵⁵ , leemos allí , á mas de lo alegado, que, á cualquiera que hallaban el libro del concierto del Señor, lo hazian morir por violencia conforme al edicto del Rey. Hubo , pues , varones tan zelosos de la Ley , que escojian antes morir , que perder el inestimable tesoro de la Escritura divina. Y claro está , que los que zelaban tanto la Ley, que querían antes dejarse matar , que violar un solo sábadó , y una ceremonia , aunque fuese de las mas menudas ; pusieran mil vidas , si tantas tuvieran , por guardarla toda , y que no cayese en las manos sacrilegas del enemigo. Pero , oigamos á aquél gran azote del Antecristo Romano, el eminentísimo Calvino , en su Libro 1.º de las Instituciones Cristianasy, cap. 8.º n.º 10., cómo tapa la boca , á los que para derogar á la certidumbre de la Escritura Hebrea , oponen esta Historia de los Macabeos. Pues que aquel Rey tirano Antioco , dizen ellos, hizo quemar todos los libros de la Ley , ¿de dónde salieron los Ejemplares que el día de hoy tenemos? Yo, pues, al contrario, les pregunto, ¿en qué oficina se escribieron tan presto, si no hubieran quedado algunos? Porque es cosa notoria , que luego , al momento que la persecución cesó , los dichos libros se hallaron enteros y perfectos, y que todos los hombres píos , que los habían leído , y familiarmente los conocían , sin contradicción ninguna los admitieron. Demás desto , aunque todos los impíos de aquél tiempo , conspiraron á una , contra los Iudios , por destruir su relijión, y que cada uno déllos se esforzaba á calumniarlos; con todo esto, ninguno jamás se atrevió á darles en cara , que ellos hubiesen sotopuesto falsos libros. Porque , aunque estos blasfemos hayan tenido la opinión que quisierdes, de la relijión de los Iudios, pero con

⁵² Cap 1º

⁵³ Cap. 2º 33 *ibid.*

⁵⁴ Iosef. Ant. 1.12. c. 7.

⁵⁵ Cap. Iº v. 60

todo esto , ellos hazen autor de aquella reliji3n 3 Moys3n. As3 qu3 , estos charlatanes mentirosos, muestran bien una rabiosa rabia, cuando hazen este cargo , que los libros han sido falsificados , y que eran supositicios : cuya sacrosanta antigüedad , es aprobada , por com3n consentimiento de todas las historias. Pero , paraque yo no tome en vano mas pena , en confutar tan vanas calumnias , consideremos antes en esto , el gran cuidado que Dios haya tenido en conservar su palabra , cuando contra toda opini3n y esperanza , como de un fuego encendido la libr3 de la crueldad de aqu3l cruel3simo tirano : fortific3 de una tal constancia 3 los sacerdotes y 3 otros fieles, que no dudaron poner su vida al tablero , por guardar este tesoro de la Escritura para sus sucesores : cerr3 los ojos 3 tantos juezes, porquerones, y familiares, que por muy gran Inquisici3n y pesquisa que hazian, nunca pudieron desarraygar del todo esta verdad. 3 Qui3n no reconocer3 esta insigne y maravillosa obra de Dios, que cuando los imp3os se pensaban que ya hab3an quemado todos cuantos ejemplares hab3a, veis aqu3 luego de repente parecieron de nuevo, y aun con muy mayor majestad que antes? Porque de ah3 3 poco tiempo, fueron trasladados en Griego , la cual traslaci3n se divulg3 por todo el mundo. Ni el milagro se mostr3 solamente, en que Dios libr3 el Testamento de su alianza de los crueles edictos y proclamaciones de Antioco : mas aun tambi3n en esto , que en medio de tantas calamidades con que el pueblo Iudaico fue tantas veces aflijido , oprimido , y casi del todo deshecho , con todo esto , la Ley y los Profetas permanecieron en su enterez y perfecci3n, sanos y salvos.

Siga 3 Calvino, persiga 3 los enemigos , y prosiga la vitoria , aquel valiente caballero , y erudito Te3logo , Philipe de Mornay , Se3or de Plesis Marly , en su obra. De la verit3 de la religi3n Chrestienne cap. 24. Volvamos de franc3s en espa3ol , aquel noble var3n, que con feliz ingenio, y 3nimo magn3fico , consagr3 su vida, tam Marti, quam Mercurio : 3 las armas y 3 las letras. Algunos alegan que Ant3oco aboli3 la ley de Israel, y todos los libros de la Biblia, y piensan haber dicho alguna gran cosa, y de dif3cil soluci3n.

Yo dejo al juicio de los que lo tienen bueno, si es f3cil 3 un Pr3ncipe, por mas dil3jencias que haga , abolir un libro , sease cual fuere , pues es tal el natural del hombre , que cuanto mas le quieren arrebatar una cosa , tanto mas ahinco y cuidado pone en conservarla. Y 3 qu3 dilijencia humana pod3a llevar sus designios tan al cabo, que pudiese abolir , y acabar un libro , cre3do y reverenciado de todo un pueblo, por tan celestial y divino , que (como testifican muchos del tiempo de Antioco) no dudaban de , por su verdad , padecer tormentos, ni aun perder la vida? Mas, dado que se perdiesen en Iud3a, y aun en todo aqu3l imperio; 3 qu3 se seguir3a de ah3 , pues los doze tribus sobre los cuales no ten3a poder Antioco , hab3an llevado y esparcido la Biblia por todo el mundo: y las transmigraciones de las otros dos tribus , hab3an llenado 3 Babilonia y 3 Persia? Mayormente que los Ptolomeos acariciaban y agasajaban 3 los Iudios en Ejipto , y les daban Synagogas p3blicas , con toda franqueza , libertad , y aun liberalidad. Y Ptolomeo Filadelfo , hab3a hecho traslad3r toda la Biblia en lengua Griega , y pu3stola en su librer3a, como un gran tesoro. En suma , pues estaban entonces los Iudios tan est3ndidos entre los mismos griegos , que apenas hab3a villa , que no los hubiese recibido , y Synagogas se3alado. Mas cuando no hubiese todas estas razones , si ella fu3 perdida y abolida , 3 c3mo fu3 en un instante hallada? 3 Qui3n pod3a vomitarla , como del est3mago, en un momento ? Y 3 qui3n ha leído , que los hebreos , se hayan jam3s quejado de haberla perdido , 3 hayan estado con pena de buscarla? Por abreviar, estas Escrituras son mas antiguas, que todas las otras ; y cuanto mas lo son , y cuanto peores tiempos han sufrido , y han pasado por ellas los diluvios de los tiranos ; con todo eso , no han podido ser anegadas , ni aun negadas. Ellas han sido condenadas al fuego , y el fuego no las ha podido consumir. Las Cr3nicas de los Emperadores y grandes Reyes , han no pocas veces perecido , mas las de los Reyezuelos de Iudea de pobres desterrados, de no s3 qu3 pastorcillos menospreciados del mundo , y menospreciadores del mundo , han quedado 3 la posteridad, en despecho del mundo. Es, pues , fuerza dez3r , que estas Escrituras , han sido guardadas por singular gracia de Dios , contra tantas injurias de tantos tiempos. Y pues que 3 ellas solas , las ha guardado el Solo Poderoso , ellas nos eran necesarias ; y son mas que del mundo , pues desechadas, y aun echadas del mundo, reynan y triunfan del mundo , apes3r del mundo. Y as3 concluimos , que no son obra de hombres ; sino palabra de Dios ; ni Escrituras humanas , sino divinas.

Vengamos ya 3 la postrera raz3n del razonamiento de nuestro adversario.

—Viendo Dios, que el vino de la ley se iba acabando, y las hezes y escurriduras descubriendo : dio orden , en como todas las Escrituras Santas , se trasladasen en lengua Griega , pues se había de perder la lengua Hebraica. Dos autoridades de la Escritura trata, ó por mejor dezir maltrata exprofesso el Obispo : — Parum est mihi , aut suscites Tribus Iacob., et fæces Israel. &c. cap. 49.^o 6. Que son, la que ya examinamos , y esa otra de Esaías, en la cual, en lugar de leer con el hebreo , y con todos los que lo entienden Desolationes, lee con su Vulgata , hezes, y destas hezes haze jabón para jabonar á los Iudios. Y no contento de torcer la Escritura en odio de los Hebreos, la retuerce para probar, que la Escritura estaba tan depravada por ellos, que le faltaba poco para no estar totalmente falsificada , y así dize : Viendo &c.

Adonde podemos primeramente ver una manifiesta contradicción. ⁵⁶ Porque si la Escritura , estaba ya tan corrompida , y tan mal entendida , que , como él pretende probar por todo su discurso (aunque sin él) , no se hallaba en Israel quien la entendiese , ni aun quisiese entender en entenderla , sino en depravarla , ¿ cómo se verificará esta verdad , que la fuerza de la verdad le ha hecho firmar y confirmar contra sí mismo ?

Siendo rey de Egipto Ptolomeo Filadelfo , como presumía, y aun de hecho lo era muy docto en la filosofía, y muy sabio en la Astrología , queriendo añadir saber sobre saber , procuraba este buen rey de tener consigo á hombres muy doctos , y buscar por todo el mundo todos los mejores libros : y de aquí es , que daba cada día ración en su casa á mas de doscientos Filósofos , y tenía en su librería sobre mas de doscientos mil libros. Oyendo el buen rey Ptolomeo , que entre los hebreos había varones sabios, y que tenían libros antiguos , envió sus Embajadores al gran Sacerdote Eleázaro, rogándole y pidiéndole , por especial gracia , quisiese enviar algunos varones doctos , y que en la Ley de Moysén estuviesen muy instructos: los cuales fuesen bastantes para trasladar de Hebraico en Griego, toda la Ley Moysaica , con todos los mas libros que hubiese en su Sagrada Escritura. Luego condescendió el Sacerdote Eleázaro á lo que le envió á rogar el buen Rey Ptolomeo , y para cumplimiento dello , escujo de cada tribu seis varones doctísimos , que , por todos , fueron setenta y dos varones. Por cierto, que debían ellos ser muy recojidos en las costumbres, y muy doctos en las ciencias : pues merecieron ser tan altamente alumbrados del Espíritu Santo, que tuvieron nombres de Itérpretes, y renombres de Profetas. Estos setenta y dos Itérpretes, son los mas nombrados y los muy afamados en todas las historias antiguas , y auténticas : los cuales trasladaron de lengua hebrea, en lengua griega , todo lo que hasta allí estaba escrito del Testamento Viejo : lo cual hicieron ellos con tanta verdad , y fidelidad , que como á doctrina católica la tiene recebida la Iglesia.

Si los Iudios eran tan ignorantes , ¿ cómo se hallaron entre ellos tantos doctos , y tan doctos , que él mismo los llama doctísimos ? Si eran todos tan malos , como él los haze en diversas partes de su disputa ¿ cómo confiesa agora , que eran tan buenos , y bonísimos , que merecieron ser tan altamente alumbrados ? &c. Y si la Iglesia tiene recebida su translación como á Cathólica , ¿ cómo pudo ser que el texto hebreo , que ellos trasladaron con tanta verdad y fidelidad, como él reconoce , estuviese viciado?—¿Mana del manantial turbio , agua clara? ¿Sale de fuente salobre , agua dulce ? ¿Dan las hezes y escurriduras hediondas , que poco ha él nos dezía , el vino purísimo y fragrantísimo que ahora nos dice ? Debiérase acordar , que las mentiras no se acuerdan , ni concuerdan : ca como dijo Lactancio con mucha verdad, el no concordar entre sí, es su natural. *Hæc est .n. mendaciórum natura , ut cohærere non possint* ⁵⁷. Ni hay mentira , por mas afeitada, y con arte trazada que sea , que con sí misma convenga. Según notó Erasmo , in *Method. Theol.* paj. 65 donde dice: *Nullum est sic arte compositum mendacium , ut undique sibi constet.*

Item , falso y falsísimo es decir que vio Dios, que la Biblia Hebrea se había de acabar, y la lengua hebraica perder , y que por eso ordenó que se trasladase en griego.

1º Porque la lengua santa se ha conservado , conserva , y conservará siempre en la santa Biblia.

2º No es tan cierto , que el verdadero orijinal griego de los setenta Itérpretes , permanezca el día de hoy , que no se pueda dudar de ello.

⁵⁶ *Nota la repugnancia.*

⁵⁷ *Div. Instit. Lib. Vº cap. 3º*

3º No pudo aquella versión suceder en lugar de la Biblia hebraica , no solo por ser cierto que aquella , nunca se había de acabar , y que está en duda si ésta se acabó ; sino, porque si creemos á Philón, á Iosefo , á Epifanio, y á otros amigos, los setenta Intérpretes solamente tradujeron al Filadelfo , el Pentateuco.

4º La cotidiana experiencia nos enseña , que las Biblias griegas tienen mil errores , y que en las Hebreas no hay ni aun uno. Luego es mentira dezír, que en lugar déstas , nos dio Dios aquellas: la consecuencia es necesaria: porque no nos había de dar la sabiduría de Dios , lo erróneo para regla de verdad ; ni nos había de quitar lo verdadero , para darnos lo falso , ni darnos lo falso por verdadero. Que la Biblia griega contenga errores, y la hebrea no los tenga, lo prueba entre otros , el eruditísimo Montano , diciendo⁵⁸ : — Muchas veces , y de la cotidiana experiencia nos consta, que así por falta de los Bibliópolas , como de los Tipógrafos , se cometen á cada paso muchos errores en las Biblias griegos , y latinas : los cuales , de ningún modo pueden ser corregidos y emendados , sino por la verdad de la lengua primitiva. Mas con cuanta integridad haya sido siempre conservada la sacra Biblia , en la lengua que llaman Santa, muchísimos varones doctísimos lo han afirmado constantemente ; y nosotros también lo demostraremos, según nuestro poder.

5º ¿Qué otra cosa nos muestra, yo os ruego , la variedad y discrepancia, que vemos en las Biblias griegas , intituladas de los setenta intérpretes , ansi unas con otras, como con las hebreas: y por el contrario , la uniforme conformidad déstas , sin haber ni aun una mínima letra en una , mas que en otra , no solo en las impresas , pero en las manuscritas ; sino que el santo idioma hebreo , es el que Dios ha escogido y santificado sobre todos, para conservar en él sin variedad , y con verdad , su divina palabra , pues en otras lenguas está sujeta á diferencias, mas en ella siempre permanece en un mismo ser ? Confiéranse, entre sí las Biblias griegas , de la edición Aldina de Venecia , la Argenti del año 1526, la de Basilea de 1545 , la otra de Basil. por Nic. Brelín , 1550 , la dé Francfort de 1597. Y demostrarán que las Biblias griegas difieren unas de otras , y por consiguiente de la hebrea. Y que las Biblias hebreas sean en todo conformes , todos lo confiesan ; y creo nadie lo pueda negar con razón.

6º Volvamos á oír á aquél incomparable Varón en letras y lenguas, que poco ha nos hablaba, A. Montano ⁵⁹, y echaremos de ver , cuan lejos está la Biblia hebrea , de ceder y dar su lugar á la griega, ó á otra cualquiera , por mas correcta y perfecta que parezca.

—Ninguno que sepa hebreo puede negar , que la lengua hebrea, aun en las palabras simples , tiene diversos sentidos , no pugnantes, sino múltiples: lo cual , como así sea , que en todas las otras lenguas, no es nuevo ni desusado: empero en ésta , es cosa notísima , y frecuentísima. Por eso , parece , quiso Dios , que aquellos antiguos libros , fuesen , desde el principio , en este idioma escritos: porque, sabiéndolo todo con su simplicísima é inmensa Sabiduría, para declarar muchos misterios en una simple oración, adoptó aquella lengua , que fué la primera en tiempo, la primera en dignidad, y la mas significativa de todas. Ca , que las demás lenguas no puedan hacer lo mismo ; es mas manifiesto, que sea menester probarlo. Empero , porque no parezca , que proponemos una cosa tan grave , sin argumento que lo muestre , bastará notar un lugar de grande autoridad en la sagrada lección, avisando primero que nadie , que tenga alguna noticia , por poca que sea , de las lenguas griega y latina , duda que aquella , lleva muchas ventajas á ésta en esplendor de palabras, copia, composición, y multiforme significación. Esto supuesto digo , que el autór del libro del Eclesiástico niega, que la majestad , peso , número y fuerza del sentido de las sacras palabras , se pueda traducir y expresar en la lengua griega.

«Avisóos , y amonestóos , que leáis estas cosas con benevolencia, y atención: y nos perdonéis , si en algunas palabras de las que habernos trabajado de interpretar , no hobiéremos alcanzado, del todo , la fuerza déllas. Porque las mismas palabras , dichas en la lengua hebraica , no tienen la misma fuerza cuando son trasladadas en otra lengua. Y no solamente éstas, mas aun las demás , y

⁵⁸ Bane. Ar. Montano. Pref. In lat. Ex hebr. verity, expo.

⁵⁹ Ibid.

la misma ley , no tienen pequeña disimilitud, y diferencia, cuando en la propia lengua son pronunciadas.»

Lo que nos ha dicho este Autor , de la lengua hebrea , nos dice otro gravísimo , y doctísimo , del pueblo hebreo : á saber: que solo él, y no otro, hubiera podido guardar intactos é incorruptos, los sacros libros de la Ley. El lo escribe, como el otro , en latín , y yo lo traduciré en romance. Pero antes de comenzar , advierto al lector , que puede asegurarse le trato verdad, porque este Escrip^tor (que es Pedro Cuneo , de Repub. Heb. lib. 1.º cap. 18.), es natural désta tierra en que yo escribo , y vive aun en ella, y él, y su libro que es harto común , no me dejaran , aunque yo quisiera , mentir. Son , pues , sus palabras. = *«Si bien pensamos, y pesamos la razón , no es poco lo que á aquella Jente Judaica , debe nuestra relijión. Ca , ¿quién, sino los Iudios nos han conservado la Biblia , entera, y pura ? ¿Cuántas erratas de la Escritura, se hubieran escapado y estampado en el volumen sacro , si su custodia hubiera sido encomendada , á solos los Lactancios, Agustinos, Gregorios , Chrisóstomos, varones santísimos , pero del hebreo imperitos ? Entre todos los griegos y latinos, que rijieron la antigua Iglesia , solamente Orígenes y Hierónimo , supieron hebreo : y , casi dije demasiado : los demás , ni aun las letras del Alfabeto aprendieron. Por tanto , si por negligencia de los libreros , hubiera algo descaído , no habían menester tal socorro , ni tales defensores como estos, aquellos tiempos. Mas todo el estudio y cuidado , de todos los Iudios , fué guarecer⁶⁰ y guardar los libros sacros, de las injurias de los tiempos. Este loor , propino es dellos. Ninguna otra jente entra á la parte desta Gloria.»*—

Aquí vemos verificada la verdad del refrán Al fin se canta la Gloria , y la del que dize. El fin corona la obra.— Finis coronat opus.

Nuestro enemigo comenzó , como otro Goliath , brabeando , y afrentando á Israel, pero Israel se lleva la gloria de la victoria , como entonces.

No es de cuerdos , ante victoriam canere triumphum, jactarse del triunfo antes de la victoria , y mucho menos antes de la batalla : como hizo nuestro Obispo , que prometió convencer de falsarios á los Iudios ; y ha estado tan lejos de hazerlo , que , por el contrario , queda convencido , y condenado por falsísimo falsificador de la Escritura él mismo. Pero ya es tiempo que acabemos con él, y concluyamos, como él concluye.

— *«Concluyo , pues , todo lo sobredicho , y digo : que muy bien y muy rebién alegué contra vosotros la autoridad de David. Scrutati: y la de Esaias: Parum est mihi ut suscites fœces Israel, pues habéis falsado las Escrip^turas. Yo no le diré mas de lo que él dice , que entonces le dijeron los Iudios.»* No solo no resististes é impugnaste las dos autoridades que alegué: mas aun me dijistes á boca llena , y aun á puño cerrado , que mentía , y que no entendía lo que dezía.»

Pésame de haber dicho, que no diría mas , porque no puedo dejar de añadir á lo dicho, una muy donosa repugnancia, y falsedad galante de nuestro Obispo⁶¹, que no puse entre las demás , por parecerme era muy sabrosa , pour la bonne bouche , como dice el francés. Es, pues, el caso, que este Inquisidor de falsedades dize, que la Profecía de Scru^lati &c. Escudriñaron , se debe entender de los Iudios , que fueron antes del Profeta, que la profetizó. Que es una bobería mayor de marca. Porque la profecía no es de las cosas pasadas , sino de las venideras , como saben los niños de la escuela.

Aunque basta , y sobra , lo dicho , para probar el nuestro , y reprobar el de los adversarios de la verdad ; con todo eso , para mas abundamiento, insistiré aun en ésta materia: Y demostraré con razones evidentes , que levantan falso testimonio á los Iudios , los que les achacan haber falsado la Sacra Escritura. Porque han estado tan lejos de cometer un tan gran sacrilejio , que antes han sido fidelísimos en la guardar , y les deben muchísimo todos los Cristianos por haberla tan fiel y cuidadosamente , entera é incorrupta guardado.

1. Primeramente. No un Iudio , ni dos , ni tres , sino todos en jeneral, y cada uno dellos en particular , han guardado , y guardan la Escritura. Luego , aunque quisieran , no pudieran falsificarla.

⁶⁰ La 1ª edic. dice — guarnecer — , pero nos parece mejor — guarecer. — El Editor.

⁶¹ Nota de contradicción

Así arguye doctamente el docto Mornay. La razón está en la mano.⁶² Porque, parece imposible, que conviniesen todos ellos en una misma voluntad y mal propósito, sin hallarse algunos, que se opusiesen á tan grande enormidad y sacrilejio, como sería adulterar cosas sagradas. Esto es de Aurelio Agustino: De Civit. Dei. lib. 15. cap. 13.

2. Dado caso, que todos hubieran sido tan malos, que entre una infinidad de Iudios, no hubiera habido ni aun uno bueno, que á tan sacrílega maldad se opusiese; lo cual es increíble, y aun imposible: todavía, no hubieran podido hazello, estando como estaban esparzidos por todas las partes del mundo. Esta razón es del mismo Agustino. Y es digna de su gran ingenio. Ca, no lleva camino dezir, que estando esparzidos desde el un cabo del mundo hasta el otro, pudiesen llevar al cabo, un negocio tan lleno de dificultades; que pendía de la voluntad de tantos, en tantas partes divididos.

3. La tercera razón es muy firme, y confirma las dos primeras. Porque, el salario déste gravísimo pecado, era muerte del cuerpo y aun del alma. Cuando Moysén publicó la Ley delante del pueblo, pronunció y proclamó maldición de muerte corporal y espiritual contra todas y cualesquiera personas que se atreviesen á la añadir, disminuir ó mudar. Esto dize el dicho Mornay, y dize bien. Ca, ¿quién había de ser tan loco, que tomase tanta pena, para padecer tal pena? De manera, que cuando hubiera habido algún malo, tan malo, que no dejara de hacer tan gran maldad por amor de la virtud, hubiera della desistido por miedo de tan horrible pena.

Oderunt peccare boni virtutis amore.

Oderunt peccare malí formidine pænæ.

4. Tan lejos estaban los Iudios de ponerse á peligro de muerte por falsar la Escritura; que antes por el contrario, ponían y perdían la vida por no perderla. Razón es ésta, que bien considerada vale por muchas; y basta ella sola, para convencer á todos los que fueren hombres, délla. Veela bien ponderada por los Autores aquí citados. Philipo de Mornay, cap. 24. De la verit. &c. y Calvino lib. 1.º de las Inst. Cristianas, cap. 8.º

5. «Ni tampoco se debe presumir, que quisiese un pueblo tan numeroso, que no tiene en su captividad otro bien, sino la posesión de los sagrados libros, falsificarlos, por satisfazer á su malevolencia y rancór, contra una nación, ó pueblo.» —Hasta aquí, es de S. Agustín. De Civ. Dei. lib. 15.º c. 11.

Esta misma razón trae el doctísimo Cúneo (lib. 1.º de Rep. Heb. c. 18.), y aun le dá nuevos quilates.— «Que la lección de la sacra Escritura, no esté en duda é incierta, y que no pueda ya ser mudada; lo debemos y agradecemos á los Iudios, que vivieron tarde, y después de la ruina del segundo templo. Ca, habiendo caído de su prístino estado, grandeza y opulencia, comenzaron á poner todo su cuidado, de, cómo en su suma calamidad, escaparían del naufragio con esta tabla, cuyo precio les fuese inestimable. Y esto, ciertamente, amamos en ellos; mas lo demás, es digno de compasión.» Con pasión están ciegos, los que no véen, y reconocen verdad tan clara.

6. En esta conformidad alega el precitado Agustino, la de todos los ejemplares hebreos, añadiendo á lo que nos dijo arriba, lo siguiente. — «Demás dé eso, hallándose todos los Códices hebraicos, antiguos y modernos, conformes, en todo y por todo, con haber sido escritos en varios tiempos, y en diversas rejiones, arguye pureza.» Argumento evidente y de gran peso, aunque á los contrarios pese. Porque todos los libros hebreos son tan conformes, que no hay de unos á otros la mas mínima diferencia. No digamos ya, que tenga uno, una palabra mas que otro, ó de diferente sentido, y cualidad; mas ni una sola letra, se halla de mas ó de menos, en alguno dellos. Discantan divinamente sobre esta conformidad divina, y sinfonía celeste, hombres doctos; y entre ellos, un español doctísimo (Arias Montano, en el lug. cit.), cuyas palabras pondremos en otro lugar.

7. Testigos desta verdad son los Iudios, que en todos tiempos se han hecho cristianos; pues aunque suelen ser los tales, capitales enemigos del Iudaismo, y de sus profesores, nunca, empero,

⁶² De la verité de la Rél. Cret. Cap. 24

les han dado en cara con una tan gran maldad , como es viciar la sacra palabra de Dios.— Prueba cierta , de que no son culpables éste crimen , pues es sin duda , que si lo fueran , lo hubieran divulgado por el mundo los Cristianos nuevos , obligándoles á ello , la conciencia , y obligación de desengañar á los fieles, cuando no los moviera el odio , que por la mayor parte tienen á los ludios.

8. ¿ Quién se persuadirá , que los Iudios han viciado la Escritura para encubrir sus faltas , y dorar sus yerros ; viendo como vemos en ella , los vicios que mas los afrentan , y las maldades , que mas los infaman ? Ciertamente , no hubieran ellos sido tan mentecatos , que poniéndose á quitar lo que hazía contra ellos , habían de dejar intacto lo que contra ellos mas hazía. Ca tenían bien entendido , que quitar ó añadir un solo punto , era sumo sacrilejio y crimen nefando : y si fueran tan malditos y endiablados, que no hicieran conciencia de falsár diez ó veinte lugares , tampoco tuvieran escrúpulo de borrar cincuenta : pues , quien haze un cesto , hará ciento.

Testigos el Papa é Inquisidores , que no se contentan de borrar y espurgár de los libros , uno, dos , ó tres lugares ; sino todos , cuantos , les parece combaten , y confutan su tiranía. Porque consideran aquellos buenos Padres , que , no puede ser mas negro el cuervo , que las alas : y que , preso por mil, preso por mil y quinientos. Mayormente , que quitando unos , y dejando otros pasos contra ellos , se quedaban tan de lodo , como antes, y no salían con su intento. Y cuando fueran tan poco avisados , que borrarán unos , y dejarán otros , no es creíble , habían de ser tan mentecatos , que quitasen lo que los argüía menos, y se olvidasen de lo que los afrentaba mas. ¿ Qué mayor infamia para el Iudaismo , que la infame idolatría del becerro ? —Exodo 32.º 8. 9. —La cual , empero, están tan lejos de encubrir y escusár los Iudios , que antes la confiesan , lloran y lamentan, el día de hoy ; como lo dize Moysen Gerundense : y aun dizen , que aquella prevaricación aun no está del todo limpia , y que ningún castigo ha venido á Israel , en el cual no haya , si quiera, una onza de la iniquidad del becerro. Qué mayor vergüenza para los hebreos, que dezír Esaías , cap. 1. , que son mas ingratos para con Dios , que el asno y el buey á sus dueños : que no tuvieron entendimiento, que revelaron contra el mismo Dios , que son jente pecadora , pueblo cargado de maldad, jeneración de malignos , hijos corruptos , y tanto que desde la planta del pié hasta la cabeza , no hay en ellos cosa entera: que tiene Dios aborrecidas sus solemnidades, y que no le son gratas sus oraciones ¿Estas afrentas y otras semejantes, que se hallan en este y los demás profetas , borrarán los Iudios , si en la Escritura algo borrarán.

También quitarán délla, las armas con que les hacemos guerra los Cristianos: á saber, el *Faciamus hominem*, Gen. I. 26. — la Profecía de Shiloh , Gen. 49.º 10.— el *Dixit Dominus Domino meo* , Sal. 109.º 1. — el, *Tu es Sacerdos* , Salm. 109.º 5.— el, *Deus fortis* , *Pater eternus* , Esai. 9.º 6.— todo el cap. 53 de Esaías; y, lo que mas es , el *Scrutati* de Guevara. — Sed *obstabat pietas* , *vetabatque moveri*, quæ *sacra essent*. Obstabá empero , la piedad , y vedaba mudar las cosas sagradas. De otra manera , fácilmente pudieran los Iudios quitar lo que parecía hacer contra ellos , ca pendía de su arbitrio y voluntad la corrección ó corrupción del sacro texto , cuando apenas entendían los Cristianos tres palabras hebreas.» Dize, y dize muy bien el desapasionado y docto Cúneo , *De Rep. Heb. lib. 1. cap. 14. paj. 176*. Oh , ¡ cómo hiziera una Escritura á su modo el Papa de Roma, sí tuviera el poder y oportunidad de poner en ella la mano , como los hebreos ! Por el hilo, sacará el lector el ovillo : porque siendo tanta su audacia y osadía , que osa añadir , quitar , mudar , y remudar el Texto sacro en su Vulgata ; y no embargante , nos la vende por recta y muy correcta , ¿qué hiziera , yo os ruego , si solo él supiera el hebreo ; y estuviera en su mano poner , y disponer la Escritura á su alvedrío y antojo ? Sin duda que hiziera con ella , lo que haze en sus Decretales , Cánones , y Tradiciones: que es , endrezarlo todo en derecho de su dedo , traer el agua á su molino , confirmar sus errores , establecer su Imperio , ensalzar su dignidad , engrandecer su Curia , abastar su cocina , honrrar sus clérigos, y aun enriquecér sus frayles.

Oigamos ya los testigos , entre los mismos adversarios muy abonados , y de mucha verdad , para hazér argumento á nuestras verdades. Varones , en opinión de los Papistas , *Omni exceptione maiores*; que no se les podrá dezír, que no es así , por ser testigos que pueden abonar sus personas.

Salga primero al campo , como maestro del, y Jenerál de todos, aquél Doctor de la Iglesia , cuyo entendimiento fué tan agudo , que solía dezír la Iglesia cuando le tenía por enemigo, A lógica

Augustini, libera nos, Domine: líbranos, Señor, de la lójica de Augustino , y no permitas , que nos persiga con la agudeza de su ingenio y argumentos. Este , pues , que tan agudo era , dize en abono de la Escritura hebrea, lo que hemos ya arriba alegado; y resuelve, en la Ciud. de Dios , 1. 45. c. 13. — « *Cuando se hallaren dos lugares diferentes, en el Texto hebráyco, y en el griego , se debe dar mas crédito al hebráyco , y pensar, que algún copiadór griego falsificó el tal paso.*»

Y pruébalo con dezír : que él vido en su tiempo tres Códices griegos, uno latino , y otro en lengua Syra ; que todos cinco convenían , en que Matusalén había muerto seis años antes del Diluvio universal; lo cual, por la verdad hebrayca , se prueba ser falso , pues consta que murió en el mismo año del Diluvio. Como también parece falso, dize Leonardo Coqueo , comentadór de Augustino,⁶³ lo que traducen los setenta Intérpretes , que Matusalén vivió después del Diluvio , catorce años. Y ansi es fabuloso lo que algunos dizen , que fué transportado en el año del Diluvio, en el Paraíso, donde estaba su padre Henoch. Mas, empero , concluye Augustino, todas estas repugnancias , se deben reputar por falsas, y atribuir las á la negligencia , malicia, ó ignorancia de los que trasladaron del primero orijinál griego , hecho por los setenta , y puesto en la librería famosa del Rey Ptolomeo Filadélfico. Al cual orijinál griego, ni tampoco á la verdad hebraica , no se deben en ningún modo atribuir los errores que se hallan ; sino á los que trasladaron del griego.

Esta misma opinión defiende el mismo Augustino en otros lugares , que podrá ver el que déllo dudare , en los lugares siguientes. Expos. Psal. 40. 1. 18.º de Civ. Dei. c. 43.—Epist. 115. Tract. 3. de doct. Christ. 1. 2. c. 11. —Y es mucho de notar , que aquél eximio , y egréjio Doctor, afirma y confirma esta verdad en tantos lugares , y con tantas veras, que si fuera Iudio no pudiera haberlo hecho con mayores : siendo como era , tan circunspecto , escrupuloso , mirado y remirado en lo que dezía ; que para correjír y emendar lo que le parecía menos Católico en sus escritos , hizo un libro de Retractaciones. Veía , y aun preveía con la aguda vista de su agudísimo ingenio , los daños , inconvenientes , y errores , que se seguirían á la relijión, si con pretexto de la pretendida depravación del Texto hebreo, se proponían á la Iglesia , translaciones humanas , en lugar del Orijinál divino. Como se practica el día de hoy en el Papado , adonde es preferida , la viciosísima y corruptísima Vulgata , á la incomparable pureza de los Ejemplares hebreos , no sin grandísimo detrimento de la salud de las almas.

Esta misma opinión tiene Hierónimo , en el libro Hebr. Quæst. Mal dije , opinión , porque él no tiene esta verdad por cosa opinable , de que alguno pueda dudar , y pro et contra disputar ; sino por cosa tan cierta , é indubitada , que á los que dudan della , y dicen , que están viciados los códices hebreos , los tiene por locos , y aun se rie déillos. Y quiere , que se dé mayor autoridad al archétipo , que al Intérprete. Este Padre aprendió , siendo ya de días , la lengua hebrea, con sumo trabajo , y así dize de sí : — « *Que después de las agudezas de Quintiliano , los ríos de elocuencia de Cicerón , la gravedad de Frontón , y la suavidad de Plinio , deprendía el A. B. C. , y estaba pensando en aquellas palabras , que se pronuncian con el pecho , y anhelito ,* » cuales son las Hebreas.— *Ut post Quinliliani acumina , Ciceronis fluvios , gravitatemque Frontonis , et lenitatem Plinii , alphabelum discerem, et stridentia anhelentiaque verba meditarer. Ad. Rust. Monac.* —No es sin causa el haber esto referido , ca importa no poco para la nuestra , que se sepa , cuan fidedignos son los testigos que alegamos , y que es de mucho momento la autoridad de Hierónimo , en esta materia , pues como versado en el hebreo , no habló de oídas , sino como testigo de vista : y como dize el refrán. Un testigo ocular vale por mil. Testis ocularis pro mille. También el sumo trabajo , que tomó, siendo ya de edad, en aprender la lengua hebrea , nos dá á entender la precisa necesidad, que para ser uno verdaderamente docto en la verdadera Teología , tiene desta lengua. Sed de hoc , alibi.

Esta misma sentencia tuvo y mantuvo , contra los de la contraria , Orígenes⁶⁴ , á quien por sus continuos é infatigables estudios llamaron Adamantinus⁶⁵ , de diamante , y cuyas obras y libros ,

⁶³ *Ibidem.*

⁶⁴ *In 8.º Explanatio Esaïæ.*

⁶⁵ *In Apc ver. Rufi epist. ad ophi. Adver Hieros.*

como notó Sabelio , bastaban a llenar una librería ; pues refiere Hierónimo de algunos , leyeron seis mil suyos. A Orígenes alega y sigue el docto Cuneo , y dando , como suele, testimonio á la verdad , y á los hebreos , en su Hebreá República lugar honorífico , dize (lib. 1.º cap. 18.) ; *«que no les ha faltado oportunidad , ni aun el poder de quitar de la Biblia lo que parece los redargúa; pero que pudo más con ellos la piedad , que la potestad , y la reverencia que tenían á las cosas sagradas, que el deseo de encubrir sus delirios.»*

El venerable Beda (6.º de ætatibus mundi), veda la contraria opinión, y haze la nuestra, con su autoridad, mas venerable. También la defiende el Príncipe de la Teolojia escolástica, el Aquiles papíslico, Tomas de Aquino.⁶⁶ Aquí no disimula con la verdad, como otras vezes suele. Ca, es tanta la fuerza desta , que á los mas obstinados convence. Alejandro de Imola⁶⁷ nos dá también su voto para esta Consulta , en sus Consultos. Sigue asimesmo nuestro parecer Ludovico Vives. In. 1. 15. c. 13. de Civ. Dei.

Mas , entre todos, es del todo admirable, *«aquél ; comparable varón en virtud y letras , el Doctor Arias Montano , extremeño , del hábito de Santiago , capellán del segundo , sin segundo Felipe rey de España , y lingüista tan ecelente , que sabia treze lenguas , antiguas y modernas.»* Según palabras de Luis Cabrera en Filipe segundo (I. 10. c. 6.) Varón tan egrejo, tan eminente y docto , y de tan aventajadas prendas, que mereció ser electo y escojido entre todos los Teólogos de España por su rey, para aquella famosa é insigne obra de la Biblia Regia. De la cual , hablaremos luego. Muestra pues primeramente aquél eximio Doctor, en el Prefacio del primer tomo de aquella Biblia , que los libros hebreos nunca fueron viciados por los Iudios. En otra parte prueba , ser tan puros é incorruptos los ejemplares hebreos , que quitar , añadir , ó mudar dellos un solo punto , (cuanto menos letra, y cuanto menos sentencia), sería grandísimo sacrilejio , y crimen nefando. Sus palabras son estas.

«No mudamos en nuestra edición cosa ninguna , por haber entendido que la Iglesia Romana de ninguna manera había de permitir, que se mudase algo de la acostumbrada y constante lección de los Ejemplares hebreos. Porque habiendo ya pasado tantos siglos , después que se movió la duda y cuestión : ¿ Si había acaecido al Texto hebreo alguna mudanza, por negligencia é ignorancia, ó por industria y fraude de los Iudios?—Con todo eso, nunca ha determinado , ni decretado la Iglesia Romana cosa alguna , contra los Ejemplares hebreos. Por tanto, como ni aun pensar una tan grande audacia , de alterar el Sacro Texto hebreo , teníamos por cosa relijiosa, así declaramos , que fué muy fuera de nuestra intención y parecer el hacerlo.»

Ítem , poco después dize. *«Como quiera que sea, seguiremos perpetuamente la prudencia y autoridad de la Católica Iglesia , de la cual no hay aun algún decreto ó sentencia cierta y determinada acerca desto. Ca , aunque sabemos , que no pocas vezes ha sido traído en disputa este argumento ; no embargante esto , nunca ha sufrido la prudentísima , y piadosísima Iglesia Romana, que se mudase de la común lecion hebrea , ni aun un tilde , ni una jota délla , ora sean los libros puntados , ora no. Por tanto , se puede ver muy grande constancia en los Ejemplares de entrambos jéneros , en cualquiera parte , que se hallen , así en el Vaticano , como en todas las librerías de toda Italia y Grecia, y aun en las de toda Europa , Asia y Africa.»*

Lo que nos dice Montano de palabra, nos lo muestra por la obra. Obra, que habla y obra en nuestro favor , y de la verdad , con grandísima eficacia. Ca , en ella tenemos de nuestra parte, al Rey de España, al Papa de Roma , á muchos Príncipes de la Cristiandad, á las principales Universidades del Papismo , y aun al Consejo supremo de la Inquisición. Ca , con orden , instrucción , consejo , aprobación, aplauso , parabién, y bendición de todos ; comenzó , imprimió , y publicó Arias Montano la Biblia Réjia : como pareze, por las licencias , facultades , privilegios, aprobaciones , y prefacios , que andan impresos con ella. Y lo refiere por extenso un noble historiador de España , criado que fué de su Majestad Católica. Luís Cabrera , digo , en su Vida de Felipe 2.º, lib. 10. cap. 6.

— Dispuso el Dr. Montano la Biblia en ocho tomos : los cuatro primeros , contienen los libros del viejo Testamento , en la lengua orijinal hebrea , con la versión Vulgata latina ; y la griega , que

⁶⁶ *Sup. c. 9 Epist. ad Rom.*

⁶⁷ *Pte. 6 c. 233*

llaman de los setenta Intérpretes , con su versión latina. Y la paráfrasis Caldea. El quinto tomo , contiene el nuevo Testamento en griego , con la versión Vulgata , y en Siriaco , con traducción latina. Los tres tomos restantes se llaman el Aparato. El primero contiene todo el Testamento antiguo en hebreo , con la interpretación latina interlineal de Xantes ó Santes Pagnino , doctísimo dominicano , reducida mas al rigor de la letra hebrea , en muchas partes , por el Doctor Arias Montano; y el nuevo Testamento en griego con versión interlineal ajustada con el orijinal griego , por el mismo Doctor Montano. El segundo tomo del Aparato contiene gramáticas y vocabularios de las lenguas Hebrea, Caldea , Siriaca, y Griega. El tercero, es toda obra del mismo Doctor, que contiene varios Tratados doctísimos y necesarios, para la inteligencia de la Sagrada Escritura , como su perpetuo comentario de toda. Todo, hace compuesto eminente, por su grandeza, admirable por la variedad de lenguas, agradable á la vista por la belleza de los caracteres , forma de la regla , y papel y vitelas en que se hizo la impresión : y el increíble trabajo, y vijilancia de los artífices , en su profesión excelentísimos, de quien era cabeza Plantino en Flandres.

Viniendo, empero, á nuestro propósito ; esta obra nos ofrece y presenta tantos testigos abonados, cuantas tiene líneas.

1. Porque el hebreo es todo uno, con el de las Biblias de los hebreos, sin que haya la mas mínima diferencia: luego la aprobación de aquél , lo es también de éstas. Esto es tan claro , que, querer probarlo , sería alumbrar al sol con una candela.

2. La Paráfrasis Caldea , conforme al hebreo , y contraria á la Vulgata , condena á ésta y abona á aquél.

3. La versión Griega , que ellos dicen ser de los Setenta Intérpretes; mas que al hebreo , á la Vulgata latina ajustada ; aprueba á aquél, y reprueba á ésta.

4. La interpretación de Pagnino, al hebreo consímil , y del latin disímil , pleitea contra éste,y aboga por aquél.

5. La Traducción de Montano, que es el tanto monta del hebreo , y tanto tormento de la Vulgata, muestra bien que la Vulgata es vulgar , tosca y errónea , y que la Biblia hebrea es Rejia , elegante , y verdadera.

6. Todas estas lenguas , en jeneral, y cada una déllas en particular , nos dizen , certifican y ratifican , que el Orijinal hebreo es justo , y la Vulgata latina injusta, pues se precian todas de ajustarse con aquel en todo , y son maspreciadas las que no se parecen á ésta en nada.

Esta postrera razón nos guia y trae, como por la mano , del monte en que nos habíamos remontado , al camino llano de nuestro discurso. Porque no solo las diversas translaciones de la Biblia Montana , fueron hechas conforme al hebreo ; sino que , cuando nuestros mismos adversarios, quieren autorizar alguna traducción , así griega como latina , ó corroborar alguna sentencia , dicen, que es *Secundum veritatem hebraicam* : lo cual es una jeneral aprobación del texto hebreo , y una confesión verdadera de que es verdad incorrupta , en que nunca hubo falsedad. En conformidad y confirmación désto , prueba un docto y pío teólogo Inglés , que los Doctores antiguos , y los mas doctos modernos afirman, ser el texto hebreo entero é incorrupto; y que no hay sabio que lo niegue. V.Guil. Perkins, Probl. de Sacr. Scrip. fol.

Finalmente , que los Judios hayan sido fidelísimos custodes, archivos antiguos y auténticos de los santos libros, y que han dado en la fidelísima guarda dellos , admirables ejemplos de inaudita é incomparable fidelidad; bastara , y aun sobrara para demostrarlo , cuando no hubiera otra prueba , la «*Fiel custodia*,» y obra mas que humana del Mazzoreth; como los llama S. Agustín en la expos. del Sal. 40: y lo confirma lib. 18: de Cívit. Dei. cap. 43 ⁶⁸—Del Mazzorelh dice lo siguiente un honrrado y erudito Olandes , que aun vive en el día de hoy—«*Ciertamente , cuando yo considero la diligencia incansable de los Masoritas , casi me pasmo. Ca , con ciertas impresas notas , obsignaron todas las partes de todos los sacros libros , reconocidas y confrontadas. Fué esto hecho 436 años, poco mas ó menos, después de la ruina del segundo templo. Petr. Cunæus, de Rep. Heb. I. c. 18. —*

⁶⁸ Este fiel titulo le dá con razón, A. Montano, in *Præf. tom. I.*

Fueron por ellos observados , no solo cuantos periodos y palabras, pero cuantas letras contenía cada libro. Por tanto ; que habiendo después , sobrevenido suma barbarie en el orbe, no haya perecido ni aun un tilde de aquel excelentísimo Escrito ; beneficio es de los Iudios. No sin causa, fue dicho de los רבנים סיג לתורה Rabinos la Masora es muro y antemuro de la ley.

A esta divina obra, llama el Doctor Montano, trabajosísimo trabajo, y testigo de grande diligencia, y añade, que encomiendan y abonan su constancia, y fé , la colación de los Ejemplares , y los testimonios de los estudiantes.»—Præf. in Lat. ex Heb. verit. V. T. interp.

De lo alegado y probado , podrá juzgar el desapasionado y prudente lector, que será mejor á los Papistas, no tocar esta tecla de la pretendida depravación del Sacro Texto , y no poner duda en lo que no la hay. Peor es menearlo; y á la fin, fin, serán constreñidos de dezír: Peor está, que estaba. Mayormente, que se les podrían seguir mas daños, é inconvenientes que piensan, como lo advierte y avisa el meritísimo Montano diciendo. — *«Cuantos inconvenientes, y detrimentos pueda acarrear esta cuestión (es la que vamos tratando) disputada pro et contra, contenciosamente por algunos, si se viene á apretar , ni Nos lo mostraremos en este lugar , ni creemos faltará quien antes de mucho, lo muestre. »* —Si alguno lo ha mostrado, ó no, yo no lo sé. Bien sé , empero, que el mas valiente y valeroso defensor , que en muchos siglos ha tenido la Iglesia Romana , el Hércules del Papismo, el Goliat de los Pápanos Filisteos, que en otras disputas suele bravear tanto, que como otro Saulo ⁶⁹, contra los primeros Cristianos, y conforme á la etimología de su nombre , (Bellarminus , Bellarmaminas) no resopla sino amenazas , y muerte , denostando y desafiando á Israel ; cuando llega á esta pelea hebraica , tiembla , desmaya , deja las amenazas , y casi se pasa á nuestro Real , y vuelve contra los suyos las armas. Porque echa de ver como prudente , que es disparate , disparar contra el cielo del Texto hebreo , pues es fuerza, que caiga el tiro sobre el que lo tira , por mas que se retire.

Digo , pues , que temiéndose el Cardenal Belarmino , que , como á otro Goliat, no le matara David, y cortara la cabeza con su propio cuchillo ; avisa á los suyos , en el lib. 2.º cap. 2.º de Verb. Dei ; que miren lo que hacen , y adviertan lo que dicen los ejemplares hebreos cuando se trata de ello: porque pensando opugnar á los Iudios , se harán á sí mismos la guerra. Ca si las correcciones de los Escribas, son del texto hebreo corrupciones; sigúese abiertamente que también en la edición Vulgata, que nos entrega por auténtica la Iglesia, está corruptísima. Ved, si les importa á los Papistas dar de mano á esta cuestión, y la palma á los Iudios.

⁶⁹ Atc, 9. 8 (Hechos)

En que se prosigue el argumento del pasado , y se muestra que la Versión Vulgata Latina , es en muchas maneras viciosa , errónea, y depravada.

En el capítulo precedente mostramos, la intejérrima integridad, y puridad purísima del Texto hebreo. En este demostraremos, (con el favor divino) lo contrario de su contraria la Vulgata. Mas si yo he de hablar verdad, y con libertad, no sé qué decir en este caso. Porque como nos dicen los que hacen profesión de enseñar, nunca se halla menos que dezír, que cuando la cosa de que se trata es mas clara y conocida por sí misma , que todo lo que se puede alegar para la probar. Tales son los principios de todas las ciencias, y mayormente de las mas ciertas , como las que consisten en demostración. El todo , dirá Euclides , *es mayor que su parte. Y si de dos partes iguales , quitáis partes iguales , lo restante será igual*. Esto es antes comprendido de cada cuál , por el común sentido, que probado con sutileza de razón. Y, como los que quieren probarlo se hacen ridículos , queriendo alumbrar al sol con un candil ; así los que lo niegan se muestran injustos , é indignos de toda conferencia , pues pleitean contra su sentido natural, y su propria confesión : conforme al dicho común de las Escuelas. = *Contra negantes principia non est disputandum*. = No se ha de disputar contra los que niegan los principios.

Principio de Babilonia es , ser muy recta y correcta su Biblia vulgar, porque allá , como en el infierno , todo es confusión , no hay ningún orden , sino horrible desorden. Lllaman blanco á lo negro; bueno á lo malo ; á las tinieblas , luz ; y así proponen por auténtica regla de verdad , á la Vulgata latina , tan llena de errores , que ha de ser muy principiante el que, en echando los ojos , y volviendo una ó dos hojas en ella , no conociere ser conocidísimo principio , no ignorado ni aun del ignorante vulgo , que la Vulgata es viciosa , depravada y errónea. Ca , como para probar , que uno es cojo , manco , jibado , ó tuerto ; no es menester hacer largos discursos , ni ser gran discursista ; ni para saber si una mujer es fea , sino mirarle la cara : asimismo , para ver que la Vulgata es coja , manca, tuerta, fea y deforme ; basta verla , porque es tan imposible verla , sin verla , como ver á un cojo andar , ⁷⁰ y no ver que cojea. Pero , porque no parezca que hablamos de gracia , y que lo decimos todo de nuestra cabeza ; abramos la Vulgata , que ella es tan mentirosa , que no nos dejará mentir , ni aun inventar mentiras, para persuadir , que ella las dice.

In principio creavit Deus celum. Génesis. I. 1.— Oh, válgame Dios, y qué buen principio nos ofrece al principio, este principio ! Porque , ¿ qué mejor principio , que el que lo es de todo , Dios; pues hasta los mismos paganos, enseñan se ha de comenzar con El ? Virjilio en su Egl. 3^a nos dice : = A Iove principium Musæ , Iovis omnia plena,

Y, ¿qué mejor conferencia , que del Cielo, en el cual dice el Apóstol ha de ser nuestra conversación? Nostra conversatio in cœlis est. — Celum. Yo hasta agora creía , que habia errados mas no errores , en el cielo : quiero decir, que aunque hay muchos allá , que han errado acá ; no podemos andar tan errados acá, que llevemos errores allá. Pero ya veo , que he andado errado , porque veo con los ojos , y aun palpo con las manos, lo contrario. Veo , que es tan errónea la Vulgata, tan poderosa y portentosa en errar , é infundir errores , que pone errores en el mismo cielo. Celum : tantos errores, cuantas letras : tanta es su fecundidad y fertilidad en mentir. Nota cinco errores de la Vulgata en solas cinco letras.

1. La e simple debiera ser æ ó œ diftongo : este es error ortográfico.
2. Celum , había de ser Cælos : error gramático.

⁷⁰ La primera impresión dice – cojea --, más creo que es errata conocida, por andar o caminar

3. Cœlum, significa, el paladar alto de la boca, el aire que espiramos , el cincel ó buril, el último y soberano cielo. — Cœlum et Dei, sic hominum terra.⁷¹ —Todas esas significaciones tiene Cœlum ; pero nunca significa , como el cœlos de Moysén , á todos los cielos. Este es ambiguo error , y bárbarico.

4. Cœlum , no pone sino un cielo : error astrológico , y cosmográfico.

5. In principio creavit Deus cœlum: error teológico , y casi aristotélico. Porque, creavit Deus cœlos. Crió Dios, no un cielo Solo , Sino á todos los cielos ⁷²: como leen todos con el hebreo.

Hay tantos destos pasos, á cada paso , que si discurriésemos de todos ellos, aunque decorrida y muy de paso, nunca pasaríamos este paso. Vea , el que quisiere ver demostraciones desto , al doctísimo Meisnero , en el lugar notado á esta margen ⁷³: lea asimismo á Isidoro Clario , papista claro; el cual, tiene por tan claro lo que vamos mostrando de la depravación de la Vulgata , que certifica claramente , haber notado y emendado ochenta mil errores en ella.⁷⁴ También podrá consultár el lector , á Sixto Senense, gran papista , y Bibliotecario del Papa , en el lib. 7.º de la Biblioteca , á donde dice , que la edición vulgar , que dicen ser de S. Ierónimo, es en muchas cosas, diferente de la verdad griega.— Vulgata editio , quæ Hieronymi esse dicitur multis á Græca veritate distat. — Hæres. I. Edit. Venet. p. 291. y 92. — De manera , que según la opinión deste papista , la Vulgata es un montón de muchas falsedades , escritas en falso latin. Ca , pues es en muchas cosas diferente de la verdad , fuerza es, que en muchas cosas sea conforme á la mentira. Porque , como dice el Filósofo : los contrarios no pueden estar en un mismo sujeto. No puede lo que es falso, ser verdadero , ni lo verdadero, falso. En suma , para decir en una palabra más que se puede en otras muchas : el que tuviere gana de saber con toda certeza , si hay errores en la Vulgata , lea la Vulgata. Lea el Salmo que mas quisiere , y el Capitulo que mas le agradare en el Nuevo Testamento , y verá, que es tan contraria en éste al Griego, como repugnante al Hebreo en aquél. Y que lo es, en tanto grado, ó por mejor decir, desagrado á éste , que comparado con él , no hay libro en el mundo , tan mal vertido , ni tan bien pervertido. Testigos , las Translaciones de Santes Pagnino , Arias Montano, &c. conformes al hebreo, y en infinitos lugares , al latín contrarias : y pues es tan discrepante de lo que concuerda con la verdad , claro está que no es otra cosa , sino mentiras y mas mentiras.

Mas , porque doran los Vulgaristas los yerros de su Vulgata , diciendo : que si en ella hay alguno, en lo exterior de las palabras ; no lo hay, empero , en el sentido y substancia esencial : y que ; de verbis non fit quæstio; dejémonos de palabras, y vengamos á las obras. Digo , que mostraré con mucha claridad, cómo , en cosas esencialísimas , y de mucha importancia , yerra torpemente la Vulgata , y difiere de los Originales hebreo , y griego, no solamente en las palabras , mas también en el sentido.

1. Diferencia esencial es, decir el texto sagrado hebraico, *אֶנְשָׁה־לִּי עֹז כְּנָגְדִי* Faciam ei adiutorium simile sibi: y la Vulgata Faciamus , & , en el Génesis 2. 18. A. Montano, Pagnino , Vatablo, y todos leen Faciam; la biblia de Valera , hacerle he ; la inglesa , I will make : la italiana, io gli faró. &c. Y el faciamus causa ilación de pluralidad , no la teniendo el texto. Bien es verdad, que dice antes el texto sacro: *נָעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדִמוּתֵנוּ* , Faciamus hominem &c. Mas, ¿por decirlo en una parte, lo ha de decir en todas? Allí lo dice, pero aquí no lo dice: y ansí no me pueden negar, ser la translación afectada.

2. El Profeta Esaias dice. = : *וְשָׁאֲבֵתֶם־מִיִּם בְּשִׁטּוֹן בְּמוֹעֵי הַיְּשׁוּעָה* haurietis aquas cum gaudió ex fontibus salvationis. Y la Vulgata lee , de fontibus salvatoris. Como si fuese una misma cosa la salvación y el salvador , la salud y el médico.—Pagnino y Vatablo traducen , de fontibus salutis :

⁷¹ *Plin, II. 63*

⁷² *Sic. Omnes transferunt interpretes.*

⁷³ *Const. Cat. P. 3 qua ref. rat. cont. f. Lut. Pag. 501.*

⁷⁴ *Apud eundem Meisn.*

Valera , de las fuentes de la salud : la italiana , dalle fonti della salute: la inglesa, out of the wells of salvation.—Isaías. 12.º 3,

3. El Profeta Jeremías, Lament. 4º 20, dice: *רוח אפני משיח ה' נלכד* cuyo sentido es, Spiritus narium nostrorum Christus Domini captus &c. ⁷⁵Y la translación Latina dice, Spiritus oris nostri Cristus Dominus, Queriendo inferir, que el mismo nombre Tetragrámaton santísimo , es el Mesiah. No digo yo , que este nombre no le convenga; lo que digo es, que no se le dá en este lugar. Y no consiste esta diferencia en mas , que en convertir la apuntadura que llamamos Sheva , que está debajo de la ם , mem, de Mesiah, y la hace Samuh , como llaman los gramáticos , y forma siempre caso de jenitivo en el nombre sustantivo que le sigue; en Cametz , que lo haze Nifrad , ó disjunto.

¿Qué pensáis , piensan los Iudios de los Cristianos, cuando ven, que con estas depravadas corrupciones , piensan defenderse y ofenderlos ? ¿Pensáis, que han de pensar bien , de los que traducen el Sacro Texto tan mal ? ¿Esperáis , que se han de convertir al Cristianismo , los que ven , que pervierten la Escritura los Cristianos , para convencerlos? Nada menos. Porque , antes les parecerá , que ellos andan acertados ; y que nosotros estamos errados: y que por ser la Escritura en su abono , la depravamos, paraque haga en el nuestro. Bien hayan los Protestantes ! pues traducen en sus Biblias , estos y otros semejantes lugares, que pervierten los Papistas, como los hebreos; y en todo y por todo, siguen al hebreo. Porque saben bien, y entienden mejor, que la verdad de Dios , no ha menester ser defendida , con falsedades de hombres. Y que la Escritura correctamente trasladada, y rectamente entendida, es útil y suficiente para enseñar , para redargüir , para corregir , para instituir en justicia. Paraque el hombre de Dios sea perfecto, perfectamente instruido para toda buena obra.

2ª Timot. 3.º 16. 17.—Y que, pues con la Escritura , podemos y debemos enseñar, redargüir, corregir , instituir perfectamente para toda buena obra , hasta hacer los hombres de Dios perfectos , que es todo lo que se puede hacer, y aun desear en materia de relijión ; es necia perversidad , é indiscreta malignidad , indigna de Cristianos , pervertir el Sacro Texto , para enseñar ó redargüir á los Iudios.

4. En Esaias , XI 10. leemos, según el hebreo , Et erit requies eius gloria, como traduce Ar. Montano. Pagnino y Vatablo , Et erit requies eius in gloria. Valera , y su holganza será gloria. La italiana, e'l suo riposo sarà tutto gloria. Mas la Vulgata dice , et erit sepulchrum eius gloriosum. Y su sepulcro será glorioso : y sobre ésta falsificación fundan la falsedad de la adoración de las reliquias. Que es una subtileza muy galana , y digna de graves y doctos Cardenales. Dice uno dellos (Belarmino, lib. de Reliquiis. c. 3.): «*La Escritura dice , su sepulcro será glorioso : Ergo las reliquias deben ser adoradas.* » Si el que así disputaba nos fuera incógnito , creyéramos que pecaba de ignorancia ; pero , pues sabemos que fué docto , y aun el mas docto en todas letras , y en todas lenguas , que ha tenido el Papismo en muchos siglos ; bien podemos decir que falsificó y pervirtió maliciosamente este paso , en favor de sus reliquias. Porque , no ignoraba el Cardenal, que el verdadero sentido deste lugar , es : Su Reyno de paz será glorioso : y que no tiene que ver, con la adoración de las reliquias , ni las reliquias con él. Tambin sabía, que, dadoque la versión de la Vulgata fuera verdadera , tampoco hiciera al propósito , porque bien puede un sepulcro ser honrrado , sin ser adorado.

5. El Profeta Malaquias, 2.º 7. dice , según el hebreo ; labia sacerdotis custodient scientiam. Y así traducen Pagnino , y Vatablo : y Valera , guardarán ; y la italiana , ábbiano a conservar. Y los Vulgatistas quieren se traslade , Labia Sacerdotis custodiunt scientiam : diferencia , que aunque en latín no es sino de una sola letra , que es mudar la e en u; en el sentido , empero , es muy esencial , é importantísima. Sino , ved como arguyen sobre esta mudancica los papistas. — Dios dice por Malaquías, que los labios del Sacerdote guardan la sabiduría; luego el Sacerdote no puede errar. Porque la sabiduría , que él guarda, lo guarda á él , de manera que no yerre. De donde infieren el mas importante artículo del Papismo , sobre que estriba toda la tiranía Romana, á saber, que el Papa , á

⁷⁵ A. Montano, *Untucs Dominei.* — Pag. y Vatab., *Christus Domini.*— Valera, *el unjido de Jehová.* Ing. *The anointed of the Lord.*— Ital. *Punto del Signore.*

quien ellos hacen Sumo Pontífice , y Sacerdote Máximo , tiene ciencia infalible , y no puede errar. Falsísima falsificación, que vuelve un precepto , en profecía ; y de una prohibición hecha á los Sacerdotes de desviarse de la doctrina verdadera , hace una predicción, de que los Papas, nunca enseñarán la falsa.⁷⁶

No para aquí la falsedad destos falsarios. Ca , no contentos , con falsár las palabras , y corromper el sentido, añaden otra tercera falsificación : á saber , una troncación deste paso , que ellos cortan por la metád. Porque en el renglón siguiente , muestra el Profeta , que aquellos mismos Sacerdotes con quién él habla ; no guardaron la sabiduría, engañaron al pueblo, y corrompieron la alianza de Dios. Ca, luego dice : « Mas , vosotros , os habéis apartado del camino , habéis hecho trompezar á muchos en la ley : habéis corrompido el concierto de Leví.» Los sacerdotes Papísticos , se guardan bien de alegar juntamente éste , no guardaron, de los Sacerdotes , con el guardarán de Malaquías , ó con el guardan de sus vulgatas.

No puedo pasar este paso , sin notár , de paso, otra malísima falsedad.⁷⁷Y es, que porque el Profeta añade allí: Veas. « Y de su boca buscarán la ley ; » quieren aquellos buenos señores , que la ley no sea ley, sino en la boca del Sacerdote. De suerte, que si los creemos, el Decálogo no es ley de Dios , sino cuando lo pronuncia el Papa : y, por tanto , no debemos hacer lo que nos manda Dios en la Escritura ; sino lo que se les antoja á los Sacerdotes. Los cuales , á esta cuenta , pueden hablar así á Dios:⁷⁸ «Anunciando tu Palabra, la volvemos ley ; como pronunciando la nuestra , transubstanciamos el pan en carne. Y nos tienes gran obligación, pues damos autoridad á tu palabra, contenida en tu Sacra Escritura. A fin , que ninguno sea tan simple , que crea , no tener fuerza la palabra de los sacerdotes , sino en cuanto es conforme á la de Dios.» Porque , antes si creemos á sus Señorías, no ellos délla , mas ella dellos toma autoridad y vigor. Supuesto esto, es muy verisímil, que en agradecimiento de la merced, que Dios recibe, de sus Mercedes , sufre y suporta , que corten y cercenen un poquito la Ley divina ; y aun , que le cosan y echen algún remiendo. Porque , primeramente , ellos quitan el primer mandamiento , y ponen en su lugar la suma de todos los mandamientos de la primera Tabla , á saber , amarás á Dios , &c. Pero , ¿porqué no ponen también la suma de los mandamientos de la segunda Tabla, amaras al prójimo, &c. ; por primer mandamiento délla; y quitan el que lo es? Ca, la misma razón tienen para lo uno , como para lo otro. Y no fuera maravilla , que quitaran la honrra á los Padres , pues la quitan á Dios. Mas , mirad , cómo se contradicen á sí mismos.⁷⁹ El primer mandamiento es : Amareis á Dios ; dicen al principio : y añaden á la fin. Estos diez mandamientos , se encierran en dos , en amar á Dios sobre todas las cosas , y al prójimo como á ti mismo. Lo cual es mucha verdad , ca , destos dos mandamientos, depende toda la Ley y los Profetas. Pero esta verdad , convence su falsedad. Porque implica contradicción , que el amor de Dios sea solamente parte de la Ley, y toda la Ley: que encierre á los mandamientos ; sea encerrado en los mandamientos , y se encierre á sí mismo : como si alguno dijese; que una moneda de cuatro ducados , y nueve ducados ; no son mas de diez ducados : y que una pieza de 6. ducados , y la moneda de 4. montan solamente á 10 ducados.

Lo segundo , del segundo mandamiento , es una falsificación tan horrible , que no tiene segunda. Porque , como veda Dios en él las imájenes, tan provechosas á las arcas del Clero , como dañosas á

⁷⁶ Nota un montón de falsedades Papisticas

⁷⁷ Así dice, entre otros, el Jesuita Arnoux, Veas. « Bouclier de la Foi, de pd. Moulin. Sec. 20 p. 122»

⁷⁸ Galante oración de los sacerdotes, a Dios.

⁷⁹ En el Catecismo de Ripalda. paj. 9. El primero: Amarás á Dios, sobre todas las cosas. — El segundo: No jurarás el nombre de Dios en vano. — El tercero: Santificarás las fiestas. — El cuarto: honrrarás Padre y Madre. — El quinto: No matarás. — El sexto: No fornicarás. — El séptimo: No hurtarás. — El octavo: No levantarás falso testimonio, ni mentirás. — El noveno: No desearás la mujer de tu prójimo. — El décimo: No codiciarás las cosas ajenas. — Estos diez mandamientos se encierran en dos; en amar á Dios, sobre todas las cosas , y á tu prójimo , como á tí mismo.

las almas del pueblo ; para que no vea su daño éste , y porque no pierda su provecho aquél ; lo borra Su Satanidad de sus Horas y Catecismos : y aun manda á los fieles, lo que en él les prohíbe Dios. Porque el 2.º mandamiento , en el capítulo XX. del Éxodo dice así : *Tú no harás imagen , ni ninguna semejanza de cosa que esté arriba en el cielo , ni abajo en la tierra , ni en las aguas debajo de la tierra. No te inclinarás á ellas ni las servirás : porque Yo el Señor tu Dios, soy un Dios zeloso , que visito la maldad de los padres , sobre los hijos , hasta la tercera y cuarta generación de los que me aborrecen : Y muestro misericordia, á millares, de los que me aman y guardan mis mandamientos.*»— Por eso , en España , en el siglo IV. año 305. el Concilio Iliberitano , en su Canon 36. prohibió , que en las Iglesias de España , se pintasen imágenes , ni cosa que se reverenciase , ni adorase. = *Placuit, picturas in Ecclesia esse non deberé, ne quod colitur, et adoratur, in parietibus depingatur.*»—Villanuño , tom. 1.º paj. 100.

Lo tercero es , que del tercer precepto hacen segundo ; y del cuarto , tercero. Y lo que milagrosamente muestra la milagrosa santidad de su Satanidad; quita , añadiendo ; y añade quitando: que es un jenero de nuevos é inauditos milagros. Digo , que quita las palabras enfáticas , y las razones eficaces al mandamiento ; y quitándolas , añade el suyo , y aun los suyos al de Dios , ca dice: Santificarás las Fiestas. Esto es : una , de Dios; y muchas mias. Y lo peor es , que lo hacen peor que lo dicen. Porque , no santifican , ni aun un solo Sábado del Señor , y guardan infinitas fiestas del Papa.

Del quinto mandamiento , hacen cuarto , y aun cuartos : porque el de Dios dice, honrra : el del Papa , honrrarás: aquél, tiene promesa; este no.

Al sexto , hacen quinto : y trocando las palabras á su alvedrío , al séptimo , sexto ; séptimo al octavo ; octavo al nono ; y del postrero , nono y décimo.

Aquí hacen nuestros adversarios , como , el que de diez talegos de oro , robase uno ; y de uno de los nueve , hiciese después dos , á fin que no se descubriese su latrocinio. Ca , quitan uno de los diez mandamientos de la Ley, y para suplir su falta, parten el postrero en dos, haciendo de la codicia de la mujer, mandamiento nono ; y de la codicia de la casa &c. el décimo. Desta manera, bien pudieran ellos hacer catorce preceptos , si de cada cosa , cuya cudicia prohíbe Dios , se ha de hacer un mandamiento aparte. Mas la divina Providencia , ha quitado á nuestros adversarios toda escusa. Porque en el cap. 20. del Éxodo , la codicia de la mujer , de que ellos hacen el nono mandamiento; está puesta en medio del décimo , y después de la codicia de la casa : de donde se sigue, que según la Iglesia Romana , en el 20 del Éxodo , el mandamiento nono es , no no mandamiento.

De este texto, pudiéramos tomar nosotros un bellísimo Tema para hacer declamaciones ampolladas, á imitación de ellos. Ca, ¿qué dirían de nosotros, ó, por mejor decir, que no dirían , si hubiéramos osado suprimir una sola sílaba desta Ley sacratísima , pronunciada por el mismo Dios , escrita con su mismo dedo en tablas lapídeas, publicada entre fuego y tempestad , con majestad suprema? Que gusanillos de tierra se atrevan á corregir la Ley de Dios , y hallar en ella cosa superflua! Que los hombres osen roer y raer la Ley soberana del soberano Rey! Que los reos se hagan jueces de la Ley con que han de ser juzgados el día postrero ! A fin , que no solo sean culpables de haber violado la Ley por desobediencia , mas también de haberla cercenado por menosprecio. Y aun de haber cortado y quitado della , un mandamiento entero , en que habla Dios con mayor majestad , llamándose fuerte , y zeloso ; añadiendo amenazas , y promesas.

El texto dice , en el Génesis capítulo 47.º v. 31. — *et incurvavit se Israel super Capul lecti.* — Asi traslada la Paráfrasis Caldea.—El autor dé la Epístola á los Hebreos, lee desta manera. ⁸⁰

προσεκυνήσεν ἐπὶ τὸ ἄκρον τῆς ῥαβδου αὐτου . Et adoravit super summitatem virgæ , según Pagnino y A. Montano.— La Vulgata , empero , contraria como suele, al Hebreo , y al Griego , traduce ; et adoravit fasligium virgæ eius. Y adoró la punta de su bordón.» Porque no se contentan de ser Idólatras ellos mismos , sino que quieren lo haya sido el santísimo y benditísimo Patriarca Jacob , adorando un palo : para abonar y canonizar, con su ejemplo, su Pavana , y mas que pagana idolatría. Mas, ¿qué tiene que ver , el encorvóse sobre la cabezera de la cama , del hebreo ; y el adoró

⁸⁰ Heb. XI, 21

estribando sobre la punta de su bordón , del griego ; con el: adoravit fastigium virgœ , del latín ? ¿ Qué conveniencia hay , entre adorar á Dios, y darle gracias , encorvado en la cama , y estribando sobre un báculo ; con la abominable y torpe idolatría de encorvarse á las imájenes , arrodillarse delante las cruces , adorar los crucifijos , guardar sus medidas, besar las reliquias, é invocar y dar gracias á los palos y piedras ? Pero , dejemos esto para su lugar : y advirtamos en éste , que no solo contradice la Vulgata al hebreo y al griego , pero al segundo concilio Niceno , que los mismos Papistas tienen por Catolico , y aun por Canonico: y que dice : *Iacob in summitate virgæ adoravit et non summitatem*: y traduce este paso. El Padre Ribera, y Emmanuel Sa Teatinos, atinaron también con esta verdad, traduciendo aquí como nosotros. Ca la cosa están clara, como el día más claro, y la falsificación deste paso, evidente.

No capitulo, sino libro; ni aun libro, sino librería, se podría hacer, si quisiéramos referir y refutar todas las faltas, y falsas traslaciones de la Vulgata. Tales son, y tantas! —Véase al P. Bañez, en 1. 2. Th. q. 1. ar. 8; y se verán infinitos errores de la Vulgata, por él, y por otros doctísimos Papistas , ingenuamente confesados , y ex professo confutados. — Por tanto , nos contentaremos con las referidas, y refutadas , añadiendo empero , esta muy notable y preñada del Salmo 127. hebreo; 126 latino: Y, porque la sombra realza la luz , y como dice el Filósofo ; un contrario , cabe su contrario mas campea : *Opposita iuxta se posita magis elucescunt* : pondré sobre las líneas del latin interlineal de Arias Montano , el de la Vulgata latina. Paraque, confrontado el uno con el otro, parezca claramente la falsedad.

Arias Montano	Vulgata
1º.- Si Dominus non ædificet domum : frustra laboraverunt, ædificatores eius in ca. = Si Dominus non custodial civitatem frustra vigilavit custos.	1º.- Nisi Dominus ædificaverit domum , in vanum laboraverunt qui ædificant cam.
2º.- Frustra vobis manicantibus surgere , tardantibus sedere, edentibus panem dolorum:== Sic dabit dilecto suo somnum.	2. Nisi Dominus custodierit civitatem, frustra vigilat qui custodit eam.
3º.- Ecce hæreditas Domini filii ; merces fructus ventris.	3º.- Vanum est vobis ante lucem sugere : surgite postquam sedeitis , qui manducatis panem doloris: = Cum dederti dilectis suis somnum:
4º.-Sicut sagitæ in manu potentis : ita filii iuventutum.	4º.- ecce hereditas Domini filii : merces , fructus ventris.
5º.-Beatitudines viri qui implevit pharetram suam ex ipsis , non pudore afficientur, cum locuti fuerint cum inimicis in porta.	5. Sicut sagittæ in manu potentis : ita filii excussorum.
	6º.- Beatus vir qui implevit desiderium suum ex ipsis: non confundetur cum loquetur inimicis suis in porta.

¿Quién es tan simple y mentecato, que no eche de ver, que la Vulgata es tosca, rustica, bárbara, disparatada, insípida, insana; y que no se ajusta, más antes justea, y aun pelea con la Regla Hebrea? No hay niño de la escuela tan mal ortográfico; no hay mal latino, tan poco ladino; no hay villano Sayagués en hablar tan rustico; ni aun tan frenético, en discurrir tan disparatado; como la Vulgata. O Vulgata, Vulgata! No sin causa te llamaron Vulgata, porque eres vil y vulgar, que aun para el ignorante vulgo , eres demasiadamente vulgar. «*Conveniunt rebus nomina sæpe suis.*»

De nuestro primer Padre Adán dice la divina Escritura (Jénesis. 2.º 20.), que con sabiduría divina, puso á los animales , nombres tan propios y naturales, que daban á entender sus propiedades

y naturalezas. Si tu, O Vulgata , estuvieras allí entonces , ó Adán con nosotros ahora ; y hubiera de poner nombres , como á las bestias , á las Biblias ; yo tengo para mí , que te llamara como te llamas, Vulgata : ca, no hay nombre que mas convenga á tu vulgarísima calidad. No es tu lección para sabios. De tí hacen elección solos los simples , los que con ignorancia tienen los ojos vendados : ó, por interés , las voluntades vendidas.

Pero digamos una ó dos palabras acerca deste Salmo, sin insistir en las faltas de las palabras , tocando solamente las contradicciones y disparates mas esenciales del sentido. Y sea la primera , la del verso tercero papístico , y segundo hebraico. Ca , hasta en los números de los versos , y cómputo de los Salmos , muestra su desorden y inconveniencia, aquel desordenado y confuso libro.

HEBREO	VULGATA
1º.- Por demás os es el tardaros á sentar. Por demás os es el comer pan de dolores. Así , [sin trabajo] dará á su amado [al que ama Dios] el sueño.	2º.- Por demás os es levantaros antes de amanecer: Levantaos , después de haberos sentado , los que coméis pan de dolor.
3º.- He aquí , heredad del Señor los hijos, [y] precio el fruto del vientre.	3º.-Cuando diere á sus amados el sueño, he aquí la heredad del Señor hijos: jornal, fruto del vientre.
4º.- Hijos de las juventudes [de padres que en su mocedad los hubieron.]	4º.- Hijos de los sacudidos [de los dañados en el infierno, y atormentados por los Demonios.]
5º.- Bienaventurado el que hinchió su aljaba dellos [de hijos , fruto de bendición] : No serán avergonzados, &c.	5º.-Bienaventurado el que hinchió su deseo de ellos [de malaventurados dañados en el infierno] No será confundido [aunque esté hundido en lo mas hondo del infierno, adonde todo es confusión].

Que la translación Vulgata sea diametralmente al hebreo opuesta , y hecha , como de propósito, para contradecirlo. Que la exposición, que yo he dado al sacudidos , sea la lejitima Papística , verá claramente el que viere el lugar citado á esta marjen.⁸¹ Ultraque , por mas que ellos lo sacudan , y limpien , se quedará siempre lleno de polvo , y aun cubierto de lodo. Ca , aunque la palabra hebrea הַנְּעוּרִים significa también sacudidos , el contexto lo sacude del Texto. Y es falta de juicio, y sobra de locura, traducir lo que en otra parte puede , y no lo que allí debe significar la palabra. Canto, en castellano, significa: Yo canto, canción, y piedra. Si alguno tradujere de español en latín , Canto de Moysén , lapis Mosis , piedra de Moysén : y, «Yo canto gracias á Dios; Ego sum lapis , gratias Deo. «Yo, gracias á Dios, soy Piedra: » ¿no merecería el tal traductor que lo apedreasen? Pues , en verdad, que no es mayor mentira traducir , por canción , piedra ; y piedra , por yo canto; que, por hijos de bendición , hijos de maldición : siervos de Dios , á quien Dios dá fruto bendito ; y sacudidos , esto es , diablos que sacuden , y dañados que son sacudidos y atormentados en el infierno , por los mismos diablos. De los cuales , y de la Vulgata , libera nos Domine. —

Concluamos con las palabras de D. Antonio de Guevara, Part. 2ª Epist.

« Por vida vuestra , que me digáis ,
«honrrados Iudios, quienes fueron los
«que osaron falsár la Escritura sacra ,
«paraque dellos nos guardemos, y aun
«como herejes los quememos. Porque,
«conforme al precepto de Platón , Crimen
«lesæ Maiestatis , es poner la lengua

⁸¹ Cap. 13 tratado del Purgatorio del P. Serpi.

«en el Rey , é interpretar mal la
«ley.» &c. Paj. 386. Edic. de 1605. Anv.

No á este Obispo , que ya está adonde Dios sabe , sino á los Obispos, clérigos y frayles , que dicen lo que él dijo, ó sienten lo que él , acerca desto, sintió ; respondo yo por los Iudios.

—«*Los que osaron falsár la Escritura sacra , son los que tienen la sacra Escritura falsada. Si la nuestra lo está , somos nosotros , y nos sometemos á la pena , que es ser quemados : Mas , si lo está la vuestra , sois vosotros; y por tanto , merecéis que como á herejes os quemen.*»⁸² Los Jueces, que han de determinar y decidir esta cuestión , no queremos ser nosotros , porque somos parte; sedlo vosotros mismos , aunque también lo sois. Juzgad, conforme á lo por nos alegado y probado: ca los testigos son abonados , y hermanos vuestros ; no judios , sino cristianos : y lo que dicen , no solo lo dicen, mas también lo prueban. De manera, que la bondad de los testigos abona los testimonios; y la verdad de los testimonios, califica á los testigos.» — Ojalá, y mil vezes ojalá , que se hiciera , lo que dice aquí este Obispo , y calificador en el Satánico Tribunal de la Inquisición. ¡Plujiera á Dios, que quemaran á los falsarios de la Escritura , y á mí el primero , si yo la falso , ó interpreto mal por malicia , y no por ignorancia ! Mas , ¡ ay dolor ! que no queman allí á los falsarios , sino que queman los falsarios , á los que no lo son ! A este propósito , me acuerdo haber leído una no menos verdadera, que antigua historia , que por venir aquí , como de molde , y ser de un noble y prudente Embajador de toda España , de nación portugués ; por el mas sabio y elocuente Emperador que tuvieron los Romanos referida ; y lo que mas nos toca á nosotros , en el libro áureo de Marco Aurelio , en la carta enviada por aquél Emperador á Catulo , su especial amigo , Fol. 287. p. 2. , por este mismo Guevara, de grieco en romance , en alto y dulce estilo, como todo lo demás , trasladada. La pondré aquí : y es como se sigue.

«En los grandes Anales de Livio leí,
«que andando muy trabadas las guerras
«del Segundo Bello Púnico, entre
«los Romanos y Cartajineses , vino un
«Embajador Lusitano , enviado por
«toda España , á ver si podría tratar
«alguna concordia. Venido á Roma ,
«probó en el Senado , que después
«que había entrado en Italia, diez veces
«le habían robado la ropa. Aconteció
«que estando en Roma, vio que
«unos de los que á él habían robado,
«ahorcaban á otros de los que á él habian
«defendido. Pues visto por él tan
«mala obra; y que á aquellos se les
«hacía tan gran sinjusticia ; como hombre
«desesperado , con un carbón escribió
«en la horca este escripto que
«dezía. O , horca , tu eres nascida entre
«ladrones , criada entre ladrones ,
«cortada de ladrones, labrada de ladrones,
«hecha de ladrones , plantada
«entre ladrones , sustentada de ladrones;

⁸² *Aquí no se extravía, pero es oscuro , Carrasco. Ningún hereje , aunque sea Papista , y aunque lo merezca ; debe ser, ni puede ser quemado. Las herejías son necesarias.*

« y al tiempo del menester, sueltan
«los ladrones, y pueblante de inocentes
«.—Adonde leí estas cosas, era
«el oríjinál de Livio, y sus historias.
«Y, juróte, por los dioses inmortales ,
«que toda la Década estaba escripta
«de tinta negra , y estas palabras
«estaban de bermellón colorado.»

La aplicación no la haré yo : háganla los Señores Inquisidores , que queman cada día por herejes, á los que son mas católicos , que sus Señorías ; y aun mas Santos que su Santidad. Háganla, los que querrían, como quería Guevara , que fuesen quemados los Iudios , por haber falsado las Escrituras ; aunque les dicta su conciencia , y saben por su ciencia , que si hubieran de quemar á todos los que tienen por verdadera y auténtica , la Escritura falsa y depravada ; habría muy pocos dellos , que muriesen de frió , y muchísimos que espirasen al fuego.

CAPITULO QUINTO.

En que , en prosecución del tema de los dos inmediatamente antecedentes , se propone y prueba, la certidumbre y conformidad de los Ejemplares hebreos , y la incertidumbre y desconformidad de los Griegos y Latinos.

Constante es la verdad, y muy conforme.— La mentira , inconstante y desconforme.

Constante es la verdad del texto hebreo: es verdaderísimo , sin mezcla de mentira , y por eso es siempre constante : como lo enseñan constantemente los versados en él. Ca , ven que todas las biblias hebraicas , de cualquiera estampa que ellas sean , tienen una preeminencia , y grandísima ventaja sobre todas las latinas , y griegas. Porque las hebraicas son todas conformes , y no fueron corregidas, ni restampadas de diferentes formas ; y contrarias muchas veces , y de muchas maneras ; como estotras. Esto probamos bastantemente en el Capitulo precedente ; pero para mejor satisfacion del lector, añadiremos en éste , una autoridad , de uno que por su virtud y letras , la tuvo , con príncipes y pontífices , muy grande.

Arias Montano en el Prefacio de su interpretación latina del Antiguo Testamento , dice. « *Como en los libros que están sin vocales , ora sean manuscritos, ora impresos ; hallamos cierta , constante, y conforme Scripción entre los Ejemplares ; así , en todos los libros , á que han sido los puntos añadidos , no hemos observado alguna puntuación discrepante de las demás : ni hay ninguno que afirme haber visto en algún lugar , ejemplos de la lecion hebrea , diferentes los unos de los otros , con tal que se observe en ellos la razón gramática. Y, en verdad , pensamos haber sucedido con voluntad y consejo de Dios , que hallándose en varias partes , grande variedad , casi entre todos los Ejemplares griegos y latinos , de un mismo Autor ; mayormente entre manuscritos ; se guarde, empero , grande igualdad , semejanza y constancia en todas las Biblias hebreas, que se hallan en nuestro tiempo , de cualquier manera que sean escritas , con puntos , ó sin ellos.*

Cuanto á las translaciones griegas , los Talmudistas dicen , que el primer Orijinal de los setenta intérpretes , fué , en todo y por todo , conforme á la verdad hebraica : salvo en trece lugares que ellos apuntan. Y nuestro Obispo Guevara escribe (2ª Pte. de las Epíst.) , que do quiera que en la Translación se tocaba algún misterio de la Trinidad , ó del Mesías , que había de venir al mundo; como eran misterios tan altos y tan oscuros , y que era necesaria la fe para entenderlos ; ó ponían allí un signo , ó dejaban por declarar el misterio: de manera , que la Escritura dellos , aunque no es falsa, á lo menos , es en algunas partes oscura, y en otras corta.»—Véase , pagina 399. Edic. de Anv. 1603. Lo mismo que Guevara en romance , nos dicen otros Papistas en latín , en el Prefacio de una Biblia latina , salvo , que en lugar del oscura déste , hay allí , superflua.—Veas, la Biblia lat. impr. en Venetia , en 1492. por Paganini : Prof. col. 1ª.

En el octavo año del Emperador Alejandro, hijo de Mamea , viendo Orijenes , que todas las Translaciones que había en su tiempo eran imperfectas; hizo una Griega, repurgada, como él decía , de muchos yerros que había en las pasadas. Después de Orijenes , hizo otra Luciano ; después de Luciano hizo otra Hesychio; repugnantes y contrarias unas de otras. — Así consta de muchos autores: lee á Guevara , ubi supra , pagina 404 ; el Prefacio alegado; y á Genebrardo , in Chronic.—

Mucho después de Hesychio , hizo también su Translación Ierónimo, corrigiendo la de los setenta Intérpretes. De manera , que siempre hallaban los nuevos intérpretes en la Biblia griega nuevas faltas que corregir , por mas veces que estuviese corregida.

Esta versión de los setenta se imprimió antiguamente en Venecia , por Aldo: después en Argentina , año de 1526 ⁸³: y el de 1545, en Basilea, por Hervagio , en folio , con título de que había

⁸³ La edic. a gentorat probablemente; hecl por Lonicero en 1527 8º

sido repurgada por varones muy doctos,⁸⁴ de muchísimos yerros , que había en las estampas pasadas. Despues se estampó en la misma ciudad de Basilea, por Nicolao Brylingero en el año de 1550, en — 8.º Últimamente, se hizo una nueva estampa en Francfort, por los herederos de Andrea Wecheli , año 1596 en fol.— Y son todas tan diferentes unas de otras , que no sabe hombre á cual deba dar crédito. Lo que sabemos , y todos deben saber es , que Ediciones en sí tan diferentes , no son justamente sacadas , del Orijinal de los setenta intérpretes; como tampoco lo fué aquél, en todo , del hebreo. Porque no puede ser , que medidas sacadas al justo , de una medida justa , no sean justas entre sí , y con ella conformes. Vé á S. Agustín ⁸⁵, y verás que hay no pocas ni pequeñas discrepancias, entre la Translación que aplican á los setenta , y el sacro orijinal hebreo.—

De las Biblias Latinas , y en particular de la Vulgata.

Cuento de nunca acabar sería , decir la discrepancia y variedad que hay , de unas Biblias latinas á otras. S. Ierónimo se escandalizaba y dolía , de que fuesen en su tiempo tantas las discrepancias de los Ejemplares Latinos , cuántos eran los libros manuscritos que había: porque cada uno á su alvedrio , añadía y sacaba lo que le parecía. Y como la verdad sea una (dice Ierónimo) , es necesario que en variedad repugnante , se halle en una, ó en otra parte falsedad.— «*Máxime, cum apud latinos, tot sint Exemplaria quot Códices: et unusquisque pro arbitrio suo, vel addiderit, vel substraxerit quodei visum est. et utique non possit verum esse quod disonat. Hieron. Præf. In Iosua.*»—Esta variedad movió á Ierónimo , á corregir la versión de los setenta , y hacer otra por sí. Después se han multiplicado en tan gran manera las Ediciones Latinas , que en el año de 1554 fueron vedadas por la Inquisición cincuenta y cinco impresiones de Biblias diferentes , estampadas en diversos tiempos y lugares de Europa desde el año de 1526 hasta aquel tiempo. Después , en el año 1583 ; se hizo nueva prohibición de otras 39 impresiones. De manera que en el espacio de 57 años hubo en la Europa 86. [94] (?) estampas de Biblias Latinas , contrarias, y repugnantes unas de otras, sin la Edición Vulgata que se admite , y no se debiera admitir : asi como no todas las prohibidas se debieran prohibir , por ser muchas dellas , sin comparación mas correctas, y al hebreo mas ajustadas que ella. Pero no es nuevo en el Papado , prohibirse lo bueno , y permitirse lo malo.

Es tan incierta y dudosa la Vulgata, que aun entre los mismos que la tienen por cierta , hay muy cierta duda, de quién sea su primer Autor. No es pequeña la cuestión que hay , desta nuestra Edición Vulgata latina ; si es la antigua que fue antes de Hierónimo, ó la del mismo ⁸⁶Hierónimo , ó mista de entrambas. No ser de Hierónimo opinan Santes Pagnino, y Paulo obispo de Forosempronio. Ser de Hierónimo pretenden , y aun contienden Agustino Eugubino, y Joan Pico Mirandulano, y algunos otros. Mas, que sea mista , y compuesta de la vieja y de la nueva , enseñan Juan Driedo , y Sixto Senense. Esto dice el Gran Belarmino , Cardenal de la Iglesia romana.— Véanse : Præf sue interp Bibl. ad Clem vii. lib. 2.º cap. 1. de Die pass. Dom.— Lib. 2.º Cap. de Eccl. Dogm. et Script. Lib. 8. Bibliot. Sanct.— Lib. 2. de Ver. Dei cap. 9.— Que son , por su. orden las obras citadas de dichos autores.—

También nuestro Obispo dá aquí su alcaldada, y es de parecer , que la Translación que recibe agora la Iglesia Romana , es la de Hierónimo , aunque no en todos los libros; y que esta es , de la que mas usan y la que en mas tienen. Mas también en esto, como en lo demás que arriba nos dijo , se desdice y desmiente á sí mismo. Ca, un poco antes de decir lo que yo acabo de alegar, había dicho lo siguiente (páj. 404.) «*Catorce años después «que Simmaco murió, que fué en el «quinto año del Emperador Heliogabalo , aconteció que un Patriarca de «Jerusalén , que había nombre Joannes Budeos , halló en un soterraño «de Hiericó, todo el Testamento viejo «y nuevo , trasladado de griego en «latín ; el cual estaba fielmente escrito, y católicamente trasladado. Esta, «pues, es la Translación deque agora «comunmente usa la Iglesia latina , y esta es la que llaman por otro nombre Quinta editio, y aun otros , la «llaman Translación Hiericontina , «que quiere decir , la que se halló*

⁸⁴ Esta es la 2ª edic. de Basilea pues la 1ª es de 1520

⁸⁵ Ubi supra

⁸⁶ In libris de hac. re editis.

en «Hierico ; el autor de la cual , hasta «hoy , ni se escribe quien haya sido , «ni aun se presume quien podía ser.»

Esta es muy donosa fábula y cuento de viejas, propia para entretener niños. Una Biblia latina tengo yo en mi poder , y al presente en mis manos la cual dice , lo que primero nos dijo Guevara.⁸⁷ Lo cierto es , que todo es entre ellos tan incierto , que unos dicen uno, otros otro , sin tener certidumbre de nada. Mas, lo que no tiene duda , entre tantas dudas , es , que la Vulgata no estaba en uso antes de Gregorio Magno , que no fué auténtica , antes del Conciliábulo Tridentino , y que no es la que corrigió S. Jerónimo, por mandado de Dámaso Papa; sino la que, aunque es errónea y corrompida, aprueba el Papa, para probar por ella sus errores , y corrupciones. Esto es lo que desto sabemos , y es mas de lo que quisieramos saber. — [Omnia hæc probat Guil. Perkins in Probl. S. Scríp.]

Incluyamos , y concluyamos, todo lo dicho , en un silojismo necesario y concluyente , que todos deben confesar , y nadie puede con razón negar.

— Las Biblias que son conformes, son puras: — Y las que no son conformes , son impuras. Mas las Biblias hebreas son conformes :

Luego las Biblias hebreas son puras, y las griegas y latinas son impuras.

Este argumento no es mío sino de dos Doctores Católicos de la Iglesia Católica , Augustino y Jerónimo. — Hallándose todos los códices hebraicos antiguos y modernos conformes en todo y por todo , con haber sido escritos en varios tiempos, y en diversas rejiones , arguye pureza.— Aug. 1. 5.º de Civ. Dei. c. 13.—

Así arguye , el que sabia tan bien argüir como los Papistas , y cuya lógica era tenida en mucho , y aun temida de muchos, según apuntamos en otro lugar.—Y Jerónimo, en el Prefació á Josué: =«Como la verdad sea una , es necesario , que en la variedad repugnante que se halla entre las Translaciones latinas , haya en una , ó en otra parte , falsedad. »

= Deste modo argumenta , aquel de quien dice Guevara. = « Fué en su «edad muy docto en la S. Escritura , «ciencia humana , y lenguas griega , «hebraica, caldea y latina.» = 2.a Pte. de las Epist. paj. 405. Edic. de 1603.—

De manera , que lo que hemos probado en este Capítulo , de la conformidad de los Ejemplares hebreos , y discrepancia de los griegos y latinos ; es confirmación de lo que probamos en el Capítulo tercero , acerca de la pureza de aquellos : y de lo que mostramos en el cuarto , de la corrupción destos.

⁸⁷ In Præf præcit.

CAPITULO SEXTO.

En el cual, se concluye la materia y argumento de los tres precedentes : y se muestra, que solo el Texto hebreo , puede y debe ser auténtica é infalible regla , y norma de la Fé, cuanto á la Escritura del viejo Testamento.

Las fuentes de las escrituras , (nos decían al principio de nuestro 3.er Capítulo , los contrarios) han de ser á los arroyos de las versiones, preferidas; cuando consta , que las fuentes no están turbias.— Mas ya nos consta , que la fuente hebrea no lo está : sino muy limpia , pura, cristalina, y clara ; luego debe ser á los arroyos de las versiones griega y latina preferida. Mayormente , estando ellos , como ya hemos visto , turbios cenagosos y hediondos. El refrán dice. Quien deja la fuente y se va al arroyo , pensando sacar agua , saca lodo. Y si esto suele suceder en cualquiera fuente, y en cualquier arroyo, ¿ qué diremos de tal fuente , y de tales arroyos ? Diremos , que seria suma locura y extrema demencia , dejar tanta limpieza , por tanta suciedad. Ca , dado caso , que los arroyos estuvieran limpios , fuera mejor y mas seguro , sacar agua de la misma fuente, pues como dijo el otro.

Nam, liceo allata, dulcís sit sapor, in unda, dulcius , ex ipso fonte , bibuntur aqueæ.

Aunque el agua traída
tiene buen sabor ,
en la fuente misma
se bebe mejor.

Cuanto mas, siendo como son, turbios , sucios y lodosos , se ha de acudir á la fuente pura y limpia. Pero oigamos al divino Arias Montano , cómo prueba con razones irrefragables é invencibles, que solo el Texto sacro hebreo, puede y debe ser la regla y nivel , con que todo se ha de medir y corregir : y que es del todo imposible, que en alguna otra lengua , que en la hebrea , por mas facunda y fecunda que sea , puedan ser puestos y expuestos los divinos misterios , con el debido decoro y dignidad : y que , por tanto , deben todos haber⁸⁸ recurso al hebreo , en todo y por todo.

A Montan. In Lat. ex Heb. verit. V. T. interpr. Præf.—

1. Lo que es ambiguo en una lengua , no puede siempre ser , por los intérpretes, ambiguamente traducido:

Y en tal caso , no se translada la significación de la sentencia y vocablo de aquella dicción , entera ; sino manca y en parte. Empero cuando en la Lengua Santa , se halla una tal voz ambigua , ó con dos sentidos; claro está , que el Espíritu de Dios , no la puso en la Escritura acaso , y sin misterio; y que pide cada sentido su interpretación. Desto se hallan á cada paso ejemplos en nuestros escritos. Y (Deodante) traeremos mas y mas. — El Orijinal hebreo, no puede ser entera y perfectamente , en otra lengua , traducido. Luego solo él , puede ser entera y perfecta regla , cuanto al Viejo Testamento.— Lo cierto se ha de preferir , á lo incierto.—

2. No pocas veces acontece, que lo que en la primera lengua significa una cierta cosa , sea por los intérpretes , ambigua y dudosamente trasladado : y que convertido aun de la segunda lengua en

⁸⁸ *Hacer (?) Editor*

otra tercera, deja mas incierta la significación. Como parece por muchos ejemplos , dé la ⁸⁹ edición antigua de las Biblias.— Lo que en la lengua orijinal es cierto ; suele tener incierta significación en otra trasladado. Ergo. &c.

3. A cualquier versado en lenguas es manifiesto, que lo que en la fuente misma tiene sentido perspicuo y claro; convertido en otra lengua, se hace difícil y oscuro. Lo cual principalmente suele acontecer , en los dichos que encierran en sí algún proverbio , ó en las voces comunes, ó en las palabras pertenecientes á alguna arte. Y las voces , que son usurpadas , per translationem en cada lengua , raramente vienen bien , en otros lenguajes trasladadas. Como ha sido por nos , muchas veces observado. — Dejar lo fácil y claro , por lo difícil y oscuro , es locura: mas el hebreo es claro, y lo traducido puede ser oscuro ; luego &c. —

4. Ni la segunda interpretación , que de la primera mana , tiene aquella pureza y elegancia , (pie la primera : ni aun la primera edición sacada del ejemplar primitivo , tiene la fuerza y propiedad de voces, que en el primor del primer dechado se conoce.— Lo elegante , puro y proprio , debe ser antepuesto á lo que no es tal , ó no lo es tanto. Mas el Texto hebraico, lo es sin comparación , mas que los demás ; igitur.—

5. En el Idioma primero hay muchas translaciones , y muchos jeneros y modos de figuras , que es del todo imposible traduzgan los intérpretes con igual propiedad , primor y gala de la significación. Porque la lengua á que son transferidas , no admite , en el mismo sentido , aquél ornato y artificio de palabras. De lo cual , hemos notado muchísimos ejemplos en nuestros comentarios ; y de aquí adelante , con el divino favor, traeremos mas.— La Translación, nunca tiene tanto primor , ornamento y énfasis , como el primer ejemplar : luego éste se ha de preciar mas que aquella.

6. Empero , entre todo lo demás, nos es manifiesto , y la cotidiana experiencia nos lo enseña , que así por falta de los libreros , como de los impresores , se cometen á cada paso muchos errores , en las lenguas griega y latina ; los cuales, de ningún modo pueden ser emendados , sino por la verdad de la lengua primera. Y , en cuánta integridad haya sido siempre conservada la sacra Biblia , en aquella lengua, que llaman santa , lo han constantemente afirmado muchos varones doctísimos , y lo confirmaré yo según mi poder alguna vez.— Regla de la verdad , es lo recto y verdadero , no lo corrupto y erróneo. Mas la Biblia hebrea es recta y verdadera : la latina y griega corruptas y erróneas; ergo. &c.

7. También vemos , que acontece muchas vezes , que por el depravado ingenio , é insigne malicia de los herejes ; es feamente corrompida la latina interpretación de los libros sacros , y que con pretexto de nuevas interpretaciones es , con suma maldad contaminada : y aun , como sucede muy amenudo , con exposición de falsas sentencias pervertida. Al cual mal, no se puede acudir con otro mas saludable remedio; que con vengar la impiedad destos malditos , confirmándola con la lengua santa, primera y arquetipa. Ca, si las primeras palabras , del ejemplar antiquísimo y primero , son atentamente conferidas y confrontadas con las que ellos usurpan , y con su interpretación perversa, luego se descubrirá la depravación, y parecerá claramente la falsedad.—

Lo que es medio para conocer la verdad , y único remedio para convencer la mentira; es única regla de la fe: mas el sacro Texto es tal , igitur. &c.—

8. Ni menos se ha de pasar en silencio, que la Escritura sacra es tan fértil , fecunda y copiosa, que muchas vezes contiene dos sentidos. Lo cual sucede mayormente , cuando la oración consta de figuras , adornos , y alegorías. En el cual jénero , la lengua primera es príncipe, y como saben todos, excede á todas : porque infinitas dicciones délla contienen significaciones casi infinitas: cosa tan rara, tan peculiar y propia á ella , que no se halla en otra alguna.— El Orijinal, que solo es justo , con quien ningún traslado se ajusta ; es á quien todo se debe ajustar: tales el hebreo; ergo. &c.

Costumbre es de los Romanistas , mayormente de los españoles , poner y proponer premisas verdaderas , de verdades al Papismo contrarias : y , por miedo de la Inquisición , dejarse en el tintero las consecuencias. Asi lo hizo aquí el buen Montano. Aunque , Sapienti, pauca : A buen entendedor, pocas palabras : y harto ciego es , el que no ve por tela de cedazo. Nótese mis notas á las márgenes,

⁸⁹ Parece debe decir en , por —de la --

⁹⁰y (lo que es muy de notar), nótese la obra misma de la interlineal Montana , aprobada de Príncipes, y de Papas. Porque si ella es , como ellos juzgan, ajustada con el hebreo , y según la verdad; y, como ellos mismos no pueden negar ; en cosas esencialísimas , repugnante á la Vulgata :—(Nota bien la contradicción) —¿ quién no vé , que la aprobación de aquella , es canonización del hebreo ; condenación y reprobación desta ? y que se contradicen á sí mismos , pues proponen la Vulgata , por regla recta , con que todo se ha de medir y corregir ; y por otra parte reciben por Translación Católica y correcta , la que es medida y corregida por el hebreo , que ellos, con verdad , llaman verdad ; y es tan opuesto á la Vulgata, como á la mentira.

Que el sacro Texto hebreo , haya sido siempre en la Iglesia de Dios auténtico ; á quien en todo jénero de dudas y controversias se haya acudido , y deba acudir ; lo enseñan también los Doctores de la Iglesia Católica , Augustino y Jerónimo.— *«Ciertamente , los que ya saben la lengua latina, y yo he tomado á cargo de instruir ; de dos otras tienen necesidad , para el conocimiento de los misterios divinos , á saber, la hebraica y la griega : á fin de haber recurso á. los ejemplares primeros, si trujere alguna duda la infinita variedad , de los intérpretes latinos.»*—Dice Augustino, De Doctr. Chr. Epist. 19. ad Hiero.

— Se vé , que no solo son varias , sino infinitamente varias , las Traducciones latinas.

Y S. Jerónimo (ad sun. et Freet habet. dist. 9. C. Advert.— Hier Comm. lib. 2.º in Epist. ad Gal.), escribe de este modo.—*«Cómo cuando se mueve alguna cuestión entre los latinos , y hay variedad en los Ejemplares , acudimos á la fuente de la lengua griega , en que fué escrito el Testamento Nuevo ; asimesmo , cuando en el Testamento Viejo hay diversidad entre los griegos y latinos, acorremos á la verdad hebraica , para buscar en los arroyos , lo que sale de la fuente.»* — No á la Vulgata , sino al Texto hebreo, hemos de haber recurso.—Esta ha sido siempre costumbre , y ley inviolable de todos los fieles , en todos tiempos , como lo muestra entre otros, el , por nos tantas veces alegado , Doctor Montano. [Ubi supra.]

Esto mismo se observa y practica , por ley inviolable , en todas las Iglesias reformadas y protestantes. Y, aun es uno de los principales motivos, que movió á muchos , á dar libelo de repudio, y hacer divorcio con la Ramera romana , (así la llama S. Juan en el Apocalypsi , cap. 17.) , —el ver, que con horrible sacrilegio , y temeridad increíble , prefería al sacro Texto hebreo , y al Nuevo Testamento Griego , la depravadísima, y corruptísima Vulgata latina ; y la proponía por auténtica. De aquí es , que los Papistas , acusan á los Protestantes , de que hacen demasiado caso y estima, del Orijinal hebraico ; y de que Calvino y Kemnicio quieren , que todo sea examinado y corregido según el Texto hebreo. Así Belarmino. L. 2.º De verb. Dei. cap. 2.= *Hæretici huius temporis , odio editionis Vulgatæ nimium tribuunt editioni Hebraicæ. &c.*— No solo esos dos , sino todos los que no traen en la frente el nombre de la Bestia , y no han jurado in verba magistri , quieren y hacen lo mismo. Y para este fin, han dado de mano á la Vulgata ; han hecho Traducciones al Hebreo conformes , y han puesto y ponen la diligencia y cuidado posible á la industria humana , en el estudio de la lengua santa, sin reparar en gastos , y sin perdonar á dificultades y trabajos por aprenderla. Para este efecto , han erijido y establecido en sus Universidades y Academias , cátedras y catedráticos del idioma hebreo , á fin que aprendiéndolas los estudiantes , puedan ver por sí mismos en la fuente , la verdad ó falsedad de la doctrina.

Ni son solos los Protestantes , los que hacen versiones de la Biblia , según la letra hebrea ; ca , algunas han hecho los mismos Papistas , con orden , aprobación y aplauso , de los Príncipes, de los Papas , y de todo el Papismo. Como son la de Santes Pagnino , y la de Arias Montano, de que hemos ya largamente hablado.

Estas Versiones , que nuestros adversarios tienen por correctas ; muestran que el Orijinal hebreo, de quien ellas, ad verbum , son sacadas; es recto : y así , la aprobación destas , lo es de aquél , y reprobación de la Vulgata , su contraria. De donde también consta la constante inconstancia de aquella secta ; pues propone por regla de verdad , á lo que pugna con lo que ella misma aprueba , y tiene por verdadero. ¿ Qué mas?—Nota la repugnancia.— Ellos nos dicen , que la Biblia latina , no

⁹⁰ En esta reimpression, van, casi siempre, embebidas en el testo

tiene ni puede tener errores, y que sola ella es auténtica , á quien todos , en todo y por todo deben recurrir ; y por otra parte nos dicen , olvidados de su primer dicho , como dice v. g. el jesuíta Acosta lib. 2.º de Christo revelato, cap. 16 , que — *«no pueden negar ser el Orijinál hebreo Auténtico, y suficiente para confirmar la verdad , confutar los errores , y aun convencer á los Judíos.»* Y nos advierten y aconsejan en el Prefacio de su misma Biblia latina , que cuando halláremos algún error , en el Viejo Testamento , recurramos al Texto hebreo; y si en el Nuevo, al Griego. Concertadme estas medidas. —Veas, el Pref. de la Biblia lat. Véneta impr. por H. de Paganini. A. 1492. He aquí, cuatro contradicciones Papanas. —

1. Sola la Vulgata es Autentica.	La Biblia Hebrea es autentica.
2. La Vulgata, no tiene ningún error.	Cuando se halla en la Vulgata algún error, &c.
3. A la Vulgata se ha de recurrir en todo.	Cuando [ut supra] se ha de recurrir al Hebreo.
4. No la Vulgata por el Hebreo, sino el Hebreo por la Vulgata se debe corregir.	Cuando, &c. por el Hebreo se ha de corregir.

Francisco López de Gomara , en la Historia de Méjico , hablando de sus Virreyes , folio 346 dice. A la fin me ha parecido advertir , que entre otras cosas Eclesiásticas , que los primeros Eclesiásticos , que pasaron á Méjico ordenaron , fue , que no se les mostrase mas de Latin , á los Indios.»—

De donde podemos inferir , sin miedo de apartarnos mucho de la verdad , que si aquellos señores tuvieran en todo el mundo , el mando y poder , que en aquél nuevo ; no fuera vocación , sino vacación, el enseñar hebreo : y aun se imprimirían tantas Biblias Hebreas , y Griegas en España , como Alcoranes en Roma.

CAPITULO SEPTIMO.

De la Fe implícita.

La Fe, en su propia naturaleza, no es conocimiento de cosas, que han de ser creídas: sino un cierto consentimiento con ellas⁹¹, seanse conocidas ó no. Y lo que mas es, nuestra fé romana, distingue la fé contra la sciencia, y enseña, que se define mejor por ignorancia, que por noticia: esto es, que creemos mejor lo que ignoramos, que lo que conocemos.

La ignorancia del pueblo, es ganancia del clero. Ca los ciegos son escrupulosamente tímidos y fácilmente engañados: siempre siguen al que los guia como la sombra al cuerpo; y van, á do quiera que le place llevarlos. Sacaron los ojos a Sansón los Filisteos antes de llevarlo al Templo del Idolo, porque es difícil inducir á los que tienen ojos á idolatría. Esta policía aprendieron de los Filisteos los Papistas; y así sacan los ojos del conocimiento al pueblo, paraque no eche de ver la abominación de las suyas. Quieren que crea, sin saber lo que cree. No persuaden enseñando, mas quieren ser creídos antes que enseñen. Quieren que los católicos no tengan fé católica, sino carbonera: que crean lo que cree la Iglesia, y que crea la Iglesia lo que ellos creen, sin saber lo que creen ellos, ni aun lo que cree la Iglesia. Así andan los malos en cerco [Salm. 11. 8.], dando vueltas al rededor como bestias de tahona: y les hacen creer, que el creer así es Circulo Católico; que éste no saber, es sumo saber, y esta tiniebla, gran lumbre. Y que por tanto deben todos creer á carga cerrada, todo lo que cree y tiene la Iglesia Romana, sin examinar su doctrina, sino abrazar, cerrados los ojos, lo que ella abraza y enseña, y desechar, y anatematizar, lo que ella anatematiza y desecha: que hemos de tener en tanto su autoridad y nombre, sus ritos, ceremonias y costumbres, que por la menor, debemos derramar la sangre.»

— D. Esteban de Solazar, en sus Discursos sobre el Credo. Discurso 16. cap. 1. fol. 177. pla. 2.^a y fol. 178. pla. 2.^a

Doctrina es toda milagrosa, porque con ser ciega y para ciegos, tiene muy aguda vista, y mas ojos que Argos. Y aunque es de carboneros y negra; dá diestra y derechamente en el blanco del amarillo, á que siempre tiran los Eclesiásticos. Ca quieren, que no quieran saber nada, á fin, que cautiven sus entendimientos, en obsequio del Antecristo. Quieren, que lo crean á carga cerrada, y con ojos cerrados, para poder venderles gato por liebre, alquimia por oro, y mentira por verdad. Quieren, que derramen su propia sangre, en defensa de lo que no saben si es bueno ó malo; paraque ciegos los ciegos, con la furia y rabia de su zelo sin ciencia, nunca dejen de seguir su partido, ni de perseguir á los pios, que se oponen á sus bellaquerías y maldades.

Advierta el prudente y pió lector, que esta ignorantísima doctrina la ignorancia Papística, y fé implícita, es muy propia, y eficaz para impedir la conversión de los Iudios, y confirmarlos mas y mas en su judaismo. Porque es diametralmente contraria y repugnante á las predicciones y profecías divinas, de la copia y abundancia del intenso y extenso conocimiento «lo Dios, y soberanos misterios, que había de haber en tiempo del Mesías. *«Todos tus hijos serán enseñados de Dios: dice Esaías, cap. 54, 13. De tal manera, que [cap. 11. 9.] toda la tierra será llena del conocimiento de Dios, como las aguas cubren la mar. En tanto grado, que hasta [id. c. 52, 4.] los tontos entenderán, para saber las cosas divinas: y, no enseñará mas ninguno á su prójimo, ni ninguno á su hermano diciendo: conoced al Señor: porque todos me conocerán, desde el mas chiquito dellos, hasta el mas grande; dice Dios.»* Jeremias 31, 34. — ¿Quién no vé la contrariedad y repugnancia, entre el conocimiento Mesiático, y la fé implícita, ó sin conocimiento, Misática? Los Profetas predijeron,

⁹¹ P^AP. Belarm. L. I

que el Mesías traería tan grande conocimiento , y ciencia , del cielo á la tierra , que aun hasta los que antes eran tan tontos , que no entendían nada , lo entenderían todo. Los Papistas , por el contrario , enseñan , que la fé , ha de ser sin conocimiento : que la ignorancia es madre de la devoción ; y la ciencia, su madrastra: que se ha de creer á bulto, y en confuso , á ojos cerrados, sin saber lo que se cree : que los mas ignorantes, son los mejores cristianos: y finalmente , parece , que se desdennan de tener conocimiento con el conocimiento de los divinos misterios ; y les es tan familiar y doméstica la ignorancia, que aun los Doctores son indoctos, idiotas é ignorantes: y tanto , que confiesan ellos mismos , que hay muchos Curas , que apenas saben leer en sus mismos Breviarios : y que se hallan no pocos Obispos , que nunca han leído la Biblia , ni aun en la Biblia : y que los mas de los clérigos, son tan sin letras é ignorantes , que casi ignoran las del Alfabeto latino, y tratarles de Gramática , es hablarles algarabía. — D. Did. Pérez , Comment. in 4. p. 1. Ord. reg. Cast. fol. 51. Stella , in Lucam, fol. 210. et 444 et aliis in locis.—

Ved , yo os ruego, como persuadirán estas guías ciegas, de otros ciegos ; á los (respecto dellos) linceos y argos judíos ; que corren por su madre Romana , tantos y tales ríos de aguas, de la ciencia y conocimiento de Dios , y misterios sagrados, que conforme á las predicciones proféticas , su tierra está llena del conocimiento del Señor ; y que todos , chicos y grandes , son tan doctos y alumbrados, que no han menester que nadie los enseñe ?

¿ Cómo harán creer esto , los que no solo son por extremo ignorantes, pero se precian de serlo; y tienen por de fé, que la ignorancia es fé ?

CAPITULO OCTAVO.

De las Imágenes.

⁹²Nuestra Iglesia venera , y adora las imágenes de Dios , y de sus Santos , y nos enseña, que una de las doctrinas mas importantes de cuantas nos propone la divina Escritura , y Sagrados Doctores, es la reverencia y adoración de las Santas imágenes. — El P. Fr. Balt. Pacheco , en su Sumario , paj. 51. Es, Prades. Veas, la Fé de Erratas.—

⁹³En los Actos de los Apóstoles 19 , 24. refiere su Autor , que un platero llamado Demetrio , el cual hacía de plata medallas é imágenes del templo de Diana , que compraban por devoción los que lo visitaban , (como los que vienen de Santiago , que traen idolillos y veneras en los sombreros) : con lo cual , sacaba él , y daba á los artífices , no poca ganancia : oyendo decir que S. Pablo predicaba contra su Diosa , y sospechando que vendría por allí á perder el crédito , y que no sería venerada ; y cesando la Diosa , cesarían las ganancias ; juntó los oficiales de aquel oficio , y les dijo. *«Varones , ya sabéis que deste oficio tenemos ganancia : y ois que este Pablo dice, que no son Dioses los que se hacen con las manos : y así hay peligro de que esta ganancia se nos vuelva en reproche.»* Oídas estas cosas, hinchéronse de ira, y dieron alarido , diciendo : *«Grande es Diana de los Efesios.»* Si el Apóstol fuera papista , fácilmente ganara la voluntad á Demetrio y á sus compañeros. Aunque vinieran contra él armados de acero , los volviera , y se volvieran mas blandos , que al sol la cera; y aun de enemigos y perseguidores , los hiciera sus íntimos amigos, y grandes defensores. Ca pudiera decirles. *«Señores , mucho os engañáis si pensáis que esta ley que yo predico , os ha de impedir la ganancia de vuestro oficio, porque antes por el contrario , os la traerá mucho mayor y mas cierta ; pues por una Diosa que os quitaremos ; os daremos un millón de Dioses y Diosas , Santos y Santas. Y son tantas las imágenes , cruces , custodias , relicarios , cálizes , patenas , vinajeras , candeleros , lámparas , despaviladeras , y otras cosas tocantes á vuestra arte , necesarias en nuestras Iglesias , que os encomendaremos nosotros mas obra en un día , que los vuestros en un año. Desengañaos , ca no ha habido , hay , ni habrá jamás relijón tan provechosa y conveniente á los de vuestro oficio, como la nuestra. Porque nuestros templos han de estar llenos de ídolos y de las otras cosas que agora dije ; y no tenemos por buen cristiano, al que no trae un relicario en el seno , y no tiene cruces é imágenes en casa. De suerte , que mas obra hallareis entre cien Pápanos, que entre mil Paganos.»*

—Esto, y mas , pudiera haber dicho Pablo, si fuera, lo que los Papistas quieren que haya sido. Y Demetrio , con los de su parcialidad , hubiera mudado de parecer, y á voces dicho :

No es grande Diana de los Efesios : porque los mas pequeños ídolos de los Cristianos , respecto della , son grandísimos. Lo que sucedió entonces á San Pablo con los estatuarios , nos sucede á nosotros agora con los Frayles y Clérigos. Predicamos nosotros como él, al verdadero Dios , y decimos; que—[Actos. 17, 19.]—*siendo, como somos , linaje de Dios , no habernos de estimar la Divinidad , ser semejante á oro , ó á plata , ó á piedra , ó á escultura, ó imagen de artífice , ó de imaginacion de hombres.* Y que por tanto , representarlo en las imágenes , y adorarlo en las estatuas; es dejenerár de quien somos , y en lugar de honrrar á Dios , deshonrrarlo. Decimos, que en el segundo mandamiento de la ley de Dios, que los Papas, con sumo sacrilejio borran y quitan de sus Horas , y

⁹² PAP.

⁹³ CAT.

Catecismos, se prohíben expresamente las imágenes : y que esto es tan notorio y manifiesto, que los mismos Papistas no pueden negarlo.

— Ferus. verb. 2. precep exp. fol. 198. Gerson in Comp. Theo. exp. præcep. 1. Abulen. Sup. Cap. 25. Exod.—Mendoza, in I. Reg. T. 1. pag. 362. A. Catha in Opusc. de Imaginib. Fr. J. de J. M. d. D. en sus 2. Estad. de Ninive &c. Prades 1. Adorac. de Imag. f. 44.—

Decimos , que la distinción de Idolo ó Imagen , que para huir el cuerpo á este segundo mandamiento han inventado los Papistas , es frivola y falsa. Porque Imagen es palabra latina , é Idolo griega. : La una y la otra , en su primer origen , y como las usurpan los autores mas antiguos y mas buenos , significan semejanza, y representación. Tertuliano, gran Tertulio en palabras, llama á toda figura y representación , idolo , en el Capítulo tercero del libro de la Idolatría.

Cicerón , en el primer libro de Finibus &c. toma por todo uno , imagen é idolo. Lo mismo hace S. Crisóstomo , sobre el cap. tercero de la Epístola á los Filipenses , Homilía décima. Y Xifilino, abreviadór de Dion, en la vida de Severo ; por decir , que en la pompa fúnebre del Emperador Pértinax , habia una imagen ó figura de cera, que representaba al Emperador difunto ; dice , que habia un Idolo de cera en equipaje triunfal. Véase á Isidoro en el 8.º de los Orígenes, en el Capítulo, De diis Gentium , y se verá lo mismo : pues dice : — «*Eidos , græcé , formam sonat, et ab «eo per diminutionem idolum deductum , æqué apud nos formulam facit. Igitur omnis forma vel formula, idolum se dici exposcit.*»⁹⁴— Por lo cual , Joan Molano , á quien se cometió el examen de la Nomenclatura de Adrián Junio , puso sobre el capítulo de los utensiles , y muebles Eclesiásticos, esta censura. = «No hizo mal el Nomenclador , tomando por una misma cosa , las palabras de estatua , escultura , imagen , simulacro , é idolo. Conforme á esto enseña el Cardenal Paleoto , que las voces idolo , imagen, y simulacro, son sinónomos. Y lo prueba con autoridad de S. Jerónimo, Cicerón , Platón , y de la Translación griega. Otro Cardenal , enseña también , que ídolo é imájen son todo uno. — Caietanus. in c. 20. Exod.—

De manera , que estas dicciones, dicen una misma cosa en su propia significación. El uso , empero, común, ha obtenido , que idolo se tome en mala parte el día de hoy. Y aun en el Nuevo Testamento griego , se usurpa por la imagen de un falso Dios ; ó por una imagen de que se abusa para idolatría. De donde es , que el que dijese : *Dios crió al hombre , á su idolo y semejanza* , sería tenido por poco ladino , y peor latino. En este sentido , y según el uso común , imagen, es mas jeneral que idolo : todo ídolo es imagen , mas toda imagen no es ídolo.

Las palabras con que Dios las veda en su Ley, son Pesel, y Tmunah. Esta significa *toda imagen y semejanza* ; y aquella , imagen de talla , ó estatua : y no se toma en mala parte , sino cuando la conexión y circunstancia del verso nos obligan á tomarla por una imagen prohibida , de que se abusa para idolatría. De donde es que la voz Pesel, es traducida por el intérprete griego unas veces por *γλυπτόν* , imagen de talla : otras por *εἶδωλον* , idolum : y otras por *εἰκῶν* imagen y semejanza : la versión de la Iglesia Romana traduce ordinariamente Pesel, por sculptile , que el Nebrisense vierte , esculpidura , estatua : y por imagen y representación , señaladamente en los lugares precitados. — Así , Levit. 26 , 24. Deut. 4 , 16. 25 , 4. C. 5 , 8. &c. Exod. 20 , 4. Isaí. 4 , 18. y 20. —

Decimos , pues , que nuestros adversarios , mueven pleytos sobre las palabras, á fin de evitar el examen de las cosas : y quieren que el segundo mandamiento de la Ley , se traduzga desta manera : — No te harás idolo, ni semejanza alguna , &c. Soñando , que idolo , es la semejanza de una cosa que no es ; é imagen , representación de una cosa que es. En lo cual contradicen á su misma Vulgata, que lee así. Non facies tibi sculptile. —Exod. 20. Deut. 5.—Nota la contradicción.—2. Desmienten á Arias Montano , á Santes Pagnino , á Francisco Vatablo , y á otros intérpretes por ellos aprobados, que vierten de la misma manera. 3. Ellos mismos lo entienden y traducen como nosotros en español.

⁹⁴ —Las últimas palabras , puestas en bastardila , son de Tertuliano , citadas , ó acotadas , por Isidoro. — *A ellrs ; en la r.a imp. del Carrascón ; se siguen estas , al margen : —«Imágenes , quæ Idola nominant, quorum incursione non solimi videamus , sed etiam cogiteremus.* « -- Que serán de otro A. precitado ; pues. no son de I.

Dios prohibió , dice uno , á los Judíos todas las imágenes , tanto tuyas , como de Angeles , y de otras cualesquier criaturas. *Exod. 20. Y son las palabras de Dios, estas. No harás para tí cosa esculpida, ni semejante á lo que está arriba en el cielo, ni bajo en la tierra , ni tampoco en las aguas. Y ninguna cosa destas , adorarás , ni honrrarás.* «Y estas propias palabras leemos en el 26 del Levitico. Deuteronomio 4 y 5. y en muchos otros lugares de los Profetas.»— Esto confiesa , convencido de la fuerza de la verdad, el M. Prades , en el Libro que hizo , por las imágenes y su adoración , paj. 44. — El Abulense , ó Tostado , varón tan insigne como todos saben , interpreta todos estos lugares de la misma manera , y confiesa injenuamente , que se vedan en ellos las imágenes , no solo los ídolos. Al Tostado sigue y cita otro español , en quien tenemos la Trinidad (así hablan ellos) de la tierra. — El P. Fr. Josef de la Madre de Dios , en los Dos Estados de Ninive cautiva y libertada.—

Decimos finalmente acerca deste punto , que querer, que en este mandamiento , ídolo signifique la representación de una cosa que no es; no puede proceder sino de una voluntaria ceguera. Ca las palabras siguientes : ni semejanza de las cosas , que están arriba en el cielo &c. dan claramente á entender , que habla Dios de las imágenes de cosas existentes. Verdad es que S. Pablo dice, 1. Cor. 10. que el ídolo no es nada , porque no es cosa divina , sino de palo , ó piedra ; mas lo mismo se puede decir de las imágenes de las cosas , que tienen existencia y ser , porque vienen á ser ídolos , cuando son adoradas, y se les dá algún religioso culto. Y es cosa averiguada , que aunque el sol es Reuban, y la luna es también , el adorar sus imágenes , sería venerar los ídolos. — Reuban , Res, ens, verum , bonum, aliquid , unum. Término lójico , que contiene lo que tiene , lo que ser tiene.—

Decimos , que decir , como dicen algunos, que mandó Dios le adorase su pueblo , por las dos estatuas de los Querubines , es disparate y desvarío, como confiesan los mas sanos , y mas sabios de entre ellos, ca aquellas imágenes estaban dentro del propiciatorio , cubiertas , y no á vista del pueblo, y así no era inconveniente el estar allí , ni materia de idolatría : en el altar , empero , no se ponían imágenes algunas.— Véase sobre eso , lo que soñó Prades , en la obra citada...-

Véanse , al Abulense , y á Fr. J. de la Madre de Dios.—

Decimos , que dice Esaías, 40, 18. = ¿A qué haréis semejante á Dios? ó qué imagen le pondréis ? Ca , no es visible para los ojos de la tierra , no es blanco , ni colorado , ni resplandeciente : no hay cosa en él, que sea accidente, esmalte y adorno de sujeto. Todo cuanto hay en él es perfectísima substancia. — Esta exposición es del Príncipe de las Escuelas , I. P. q. 3. y 4.— No es , Dios , como el sol, luna y estrellas ; ni es como fuego , aire , agua , ó tierra : ni es como el león, águila , paloma , ó cuerpo alguno. Porque todo esto que se vé con los ojos corporales , y se percibe con los demás sentidos , es cosa indigna de la excelencia de Dios , de aquella altísima , y perfectísima substancia, que dista infinitamente de toda otra substancia , que tiene infinitas perfecciones , que infinitamente exceden á todas las que vemos en las criaturas. Por tanto , es grandísimo agravio , compararlo á alguna cosa visible , y querer representarlo , aunque sea en las cosas mas puras y preciosas de este mundo. Ca , si haría (como sin duda haría) grave injuria al Rey , el que lo quisiese retratar en un sapo, ó lagartija , aunque la distancia es finita , por ser entre criaturas finitas , ¿ cuánto mayor será el agravio que se hace al infinito , haciéndole retratos é imágenes , de materias , infinitamente de Él excedidas ? Añadimos, que por ser ésta verdad tan clara, confiesan los pios Papistas , que no es piedad , sino impiedad , hacer imagenes corpóreas , y visibles , á Dios incorpóreo é invisible: como también lo enseñan los Concilios y los Padres.—

Sobre esto, véanse los Autores siguientes : Abulen. in. 4. cap. Deut. q. 5. Durand. in. 3. d. q. 2. Peres, de Trad. in Tract. d. imag. Concil. Nic. 2. Act. 4. y 5. Damasc. 1. 4. Fid. Ort. C. 17. Epiph. ep. ad Io. Hieros.— Aug. 1. 7. de Fid. et Symb. et de Morib Eccl. c. 34. Hier. in Dani 3.— Orig. Cont. Cels. 1. 7.— Arnob. sive potius Min. Fel. cont Gent. 1, 8.—Euseb. 1. 7. c. 17. hist. Eccl. - Walef. Strau. de Reb. Eccl.— »

Decimos , que los Padres y Doctores de la Iglesia , reprueban y condenan comunmente el culto de las Imanes. Decimos, que no se avergüenzan de enseñar los sabios , que los ídolos enseñan á los simples : y que la hechura de un hombre , muda y muerta; habla mas claramente , y significa mas al vivo las cosas , que la palabra de Dios mismo.— Las imágenes, nos representan mas al vivo que los Evangelios , y Santas Escrituras , las cosas que significan. El M. Prades , en el 1. dé la Adorac. de las

Ima. p. 61. y en otros lug. — ¿ Que las estatuas , son tan doctas y diestras en enseñar , que enseñan no solo á los ignorantes , sino á los doctos : que á otros enseñan , y los llevan como por la mano á conocer á Dios.— El mismo Prades, fol. 6.— De manera , que conforme á esta bella doctrina , Dios no enseñó bien á su amado pueblo, pues lo privó de tan excelentes maestros como nos dicen ser las imágenes, y le prohibió hacer lo que tanto para su enseñanza hacia. — « *Cuando un hombre vivo no te mueve para que conozcas á Dios , ¿cómo te lo hará conocer un hombre hecho de palo?*— Atanasio.—

Sino es , que digamos , que no supo el Dios de Israel tanto como el Dios Papa; y que así, ignoraba esta tan importante doctrina de la enseñanza de las imágenes. Y, en verdad , que si la queremos decir, no supo aquel lo que sabe este , ca supo lo contrario. Supo y sabe , que las piedras y palos no saben nada : que aunque la imagen , está cubierta de oro y plata, no hay espíritu dentro della , y pues no tiene espíritu ; ¿ha de enseñar ?— Abac. 2. 18. 19.— No por cierto, sino mentira. Ca, el palo es instrucción de vanidad. Todo hombre se embrutece á esta ciencia.— Jerem. 10, 8, 14, 15. Como vemos en nuestros adversarios , pues los enseñan tan bien sus Maestros los Palos , y sus Pedagogos las Piedras ; que muchos dellos no saben mas de Dios, ni tienen mas conocimiento de los sacros misterios; que si fueran hombres de palo , ó piedra.

Ca , (hay muchos tan brutos , que se persuaden y creen , que hay en las piedras y palos , en las imágenes ; alguna Deidad, gracia, y santidad : que tienen en sí , poder para hacer milagros , dar salud, librar de peligros , y preservar de daños : de donde vienen á adorarlas, como si fueran Dios, [es] para alcanzar dellas las cosas dichas. Otros son tan indoctos, simples y bobos , que hacen mas reverencias, y veneran mas, á las imágenes hermosas, que á las feas; á las nuevas , que á las viejas ; á las bien ataviadas , que á las mal vestidas : creyendo , que cuanto mas galanas , son mas santas ; ofreciendo mejores obladas á las mas ricas ; y presentando mas dinero, á las que tienen mas oro. Llega también á tanto la rudeza , y liviandad de muchos ; que neciamente hacen votos á las imágenes ; y se obligan de ir en romería á ellas, ya á unas, ya á otras. Porque piensan que tienen mas virtudes , hacen mas milagros , y han mayor piedad, las unas que las otras. Todo esto dize un gran papista. Y como sabemos todos , son cosas , que las hacen cada día todos : y no solo los ignorantes , sino los doctos: no solo los plebeyos , pero los prelados. Como apuntaremos luego. — Veas. Gabriel Biel. lect. 4. expo. Myst. Can. Missæ. = Vide Somn. demonst. fol. 162.== et Pol. Virg. de Inv. rer. c. 13. idem fatentes.—

Por tanto , decimos , que la idolatría papana , es mas grosera , bárbara , y brutal ; que lo fué jamás la pagana. Porque , 1. Los jentiles no tenían por tan necesarias las imágenes , que no creyesen algunos déllos , poder , y aun deber consistir sin ellas la relijion. Así lo sintió Varro , alegado por S. Agu. De Civ. Dei 1. 4. c. 9. y 11. y l. 7, c. 5. 9. 13. Y Séneca citado por el mismo Ag. ibi. c. 10.—

Y aun en las Indias, —[F. Lop. de Gomara, hist. de Méjico , fol. 298.] -- hallaron nuestros españoles naciones enteras , que no tenían ni aun un solo Idolo ; y porque no los tenían , los llaman los nuestros , Hombres relijiosos y devotos. Mas los Papistas son tan idolatras , que no se pueden pasar sin ídolos ; y enseñan , que las imágenes son tan necesarias en la Relijion ; que sin ellas no puede consistir, porque son conservadas por ellas.—

1. El M. Prades , ubi supra. p. 6. De donde es , que por mas daños , abusos , errores , é inconvenientes , que cada dia se descubren , en esta materia ; nunca las prohíben , antes nos dicen y escriben , que un tan santo y necesario uso , no se ha de quitar por algunos abusos: y si les replicáis, que entre los buenos y memorables hechos del buen Rey Ezequías, (2. Reyes. 18.) cuenta la sagrada Escritura, el haber hecho pedazos la serpiente de metal , que hizo Moysen , por mandado del mismo Dios , y para sanidad del pueblo , porque della , tomaba ocasión de idolatría ; y que debieran los reyes y papas , imitar á aquél santo Rey , pues ven con los ojos , y palpan con las manos, que las imágenes son causa de mayores idolatrías el día de hoy , y están tan lejos de ser mandadas por Dios, que, antes , son contra su expreso mandamiento. Digo , que si les decis esto , os responderán , como de hecho responden todos : que , ni aun por esas , se deben vedar las imágenes , por ser imposible , que sin ellas , consista la relijión. Y dicen verdad: ca , sin el provecho y granjeria, que acarrean los ídolos , los Eclesiásticos no podrían subsistir : ni , sin tan doctos maestros , aprovecharían tanto como

aprovechan los legos, en la Arte de la ignorancia, y Facultad de la ceguera , tan importantes , como saben todos , á aquellos buenos señores , sus guías ciegas.

2. Los Bárbaros , no lo eran tanto, que creyesen , tener los ídolos que ellos mismos hacían , virtud y Fuerza para hacer milagros. — Asi nos lo confesó arriba Biél.⁹⁵Vé, también, al P. Fr. Antonio Sosa fol. 61. consid. mist. Mis. y el libro intitulado Breve hist. de N. S. de la Merced.—

Ca , los Bárbaros , veían , que los que no veían , no podían dar vista : ni sanar á los cojos , los que si caían en el suelo , no se podían levantar á sí mismos. Solamente veneraban en ellos , al sol , luna, estrellas , y á los Demonios , &c. á los unos , de miedo , que no les hiciesen mal: á los otros , porque les hiciesen bien. Pero los Papistas creen , que las imágenes tienen potestad y aun divinidad. Y este no es error de solos los ignorantes, sino doctrina de los doctos de aquella secta, y aun práctica y fé de todos. Sino , díganme. ¿ Oran con fé , ó sin ella? Si oran sin fé ; no creyendo que han de recibir lo que orando piden ; es infidelidad y aun necedad : si con fé ; luego , según la fé de todos ellos ; las piedras y palos tienen virtud y poder , de obrar maravillas , pues todos invocan las imágenes á voces y publicamente en sus sinagogas , postrados por tierra, adorándolas y diciendo. =

Sálvele Dios, ó cruz resplandeciente, de los mortales única esperanza! En este tiempo de Pasión sagrado ; pues que tanto , por tí , el cristiano alcanza ; haz que en justicia el bueno se acreciente, y merezca perdón el que ha pecado.»

Esto dicen ellos. =

«reconociendo en ella en el tal acto de nuestra redención , la misma virtud para santificarnos , que reconocemos en Jesucristo— por cuanto , concurrió con Él en nuestra redención.»

— Así , el M. Prades , donde arriba ; paj. 133. y 170. y de él son esos versos trasladando estos

*O Crux , ave, spes única
hoc passionis tempore;
auge piis justitiam,
reiisque , dona veniam.»*

No solo atribuyen esta virtud á las cruces del hijo ; mas , y aun mas , á las imágenes de la madre. Como parece por lo notado aquí, y pudiéramos llenar un gran volumen de semejantes blasfemias.— La imagen de N. S. de Atocha , antiquísima patrona de Madrid , aclamada , abogada , conocida , amparo y tutora , confesada Señora , remediadora de sus necesidades , servida y reverenciada por tal. El fin de esta obra , es declarar la santidad de su invocación. Fol. 31 de la Patrona de Madrid , por el siervo de aquella imagen , como él se llama y gloria.»—

3. Los Paganos no adoraban las imágenes , sino lo que ellas representaban. Ca , no creían la imagen de Júpiter, ser Júpiter , sino representár á Júpiter. Como tampoco , los primeros, que en el Concilio Niceno 2. imaginaron y establecieron las imágenes ; quisieron que fuesen adoradas; sino Dios por ellas: según parece por unos versos suyos, que yo romanaré.

*Nam Deus est quod imago docet, sed non Deus ipsa:
Hanc videas , sed mente colas quod cernís in ipsa.
Dios es , lo que la imagen , representa y enseña :
Ella no es Dios , Adora á El , vé á ella.*

Pero los Papistas echando al trezado los decretos de sus Predecesores, y cancelando sus mismos Concilios , no solo ven , pero veneran las imágenes , y aun las adoran con la misma adoración , con que adoran al mismo Dios , que los teólogos llaman Latría , que quiere decir , y significa la sujeción

⁹⁵ *Este Gabriól Biel, fué un Suizo , teólogo , y catedrático en Tubinga , hacia el año de 1480. Pero él, no fue realmente el Autor , de la obra citada aquí. — Expositio Canonis Missæ.— La escribió Eggelingo Brunsvicense. Biel, quitó, añadió, y mudó algunas cosas en ella , dejándola , como chupa de pascua: y así, hicieron de ella 4. Ediciones. León 1542. Ven, 1576. Brescia , 1580 , y Bérgamao , 1594.*

reverencial , y servidumbre , que le debemos por el título de la creación de todo el mundo, y de nosotros mismos , hecha de nada ; y significa asiniismo la sujeción , reverencia y servidumbre , que le debemos , porque nos redimió de los pecados.— El M. Prades, donde arriba, fol. 170.— Tomás de Aquino enseña (3. p. q. 25. art. 3.) , que la cruz se debe adorar como el mismo Dios. Lo cual, dice un español [Prades , ibid.] se ha de entender, no solo de la Vera Cruz, sino de sus imágenes. De manera , que no solo al crucificado, sino al crucifijo ; y no solo al crucifijo , sino á la Vera Cruz , y no solo á esta, sino á todas y cualesquiera cruces de oro , plata , hierro , palo , piedra , paja , &c. ; dan los Papistas la misma adoración de latría , que á Dios mismo : q. d. se humillan , sujetan , veneran y adoran á la paja, palo , piedra , &c. como á su criador , redentor , conservador , &c.

4. Los Paganos no hablaban ni pedían remedio á las piedras , ni á los palos , sino á los Demonios, que en sus ídolos se presentaban ; ó á sus falsos Dioses, que sus imágenes les representaban. Los Pápanos , empero , hablan á los palos , y á las piedras mismas. = Sálvete Dios, ó Cruz resplandeciente, &c. Dicen , y aun cantan , con autoridad de la Iglesia , á la Cruz , á la misma Cruz , no á Dios. Ca no dirían á Dios : O Cruz , sálvete Dios.— Véase atrás , el himno , O Crux.

Esto es tan cierto , que los doctísimos Papistas , que hemos agora citado , fundados en este modo de hablar á la Cruz ; dicen , que es casi herejía , negar que debe ser adorada con la adoración de latría, debida al mismo Dios , pues así la saluda é invoca la Iglesia. Lo cual entienden también de todas las imágenes. También hablan y oran á la misma Cruz diciendo. Señal de la Santa cruz , defiéndeme de todos males .—« *Signum Sanctæ Crucis, defende me ab omnibus malis.*»— Y á la Verónica. Dios te salve, faz santa, impresa en el pañizuelo.— « Salve, Sancta facies, impressa panniculo.»— Con lo demás. Que muestra claro, cómo invocan á las mismas imágenes ; ponen su confianza y fé en ellas ; y les piden remedio , así para el cuerpo , como para el alma : que es una idolatría brutísima.

5. Claro está , que pues los Bárbaros no lo eran tanto , que hablasen á los palos y piedras , estando junto á los Ídolos ; menos los invocarían de lejos. Los Papistas , empero , que á todos los que no lo son , tienen por ignorantes ; son tan agudos y sabios , que no solo de cerca , sino de lejos , hablan á las piedras , y les piden favor. ¿ Quién no sabe , que esto es tan común y ordinario entre los Papistas, como el comer ? En los peligros , tribulaciones , tormentas y tormentos &c : éste , invoca al Crucifijo de Burgos ; aquél , llama al ídolo de Monserrate ; el otro, se ofrece al de Atocha; esotro , se promete al de Loreto: pocos , ó ninguno , á Dios. Un libro tengo yo en mi poder: de los milagros del Crucifijo de S. Agustín de Burgos; que está lleno de ejemplos de personas, que en sus enfermedades y peligros, lo invocaron desde lejas tierras , así [cap. 62. fol. 91.]: *Ó, Santo Crucifijo de S. Agustín de Burgos , habed misericordia deste niño, resuscitad este niño.*— «*Crucifijo Santo de S. Agustín, habed piedad dellos. O , santo crucifijo , dadles vida , ca lijera cosa es a vos de los sanar : y yo prometo , de los llevar á vuestra capilla.*» Cap. 66. fol. 44.—«*O , Santo Crucifijo bendito, Yo os suplico, por QUIEN VOS SOIS , que me hagáis tanto bien y merced , que me deis fruto de bendición.*» —Cap. 67. f. 90.— Porque no nos acuse, y se escuse el lector Papista , diciendo que los tales , ni otros algunos , no invocan al crucifijo , sino á Dios en él; añadiré á los dichos , otros tres dichos , que muestran claro , que los Papistas, invocan á los mismos palos; creen , como en Dios , en las piedras; ponen su esperanza en las imágenes; y dan gracias á los ídolos.⁹⁶ «Dio gracias á Dios , y al Santo Crucifijo. Puso su esperanza en solo Dios , y EN EL SANTO CRUCIFIJO.— Véanse Cap. 58. f. 65. C. 41. f. 70. it. C. 81. f. 111. y en otras partes.—Y porque no nos repliquen, que por S. Crucifijo , entienden á Cristo ; he aquí otro que no tiene excusa , ni escapatoria : — Cap. 78. 106.— «*Encomendóse á Cristo, y al Santo Crucifijo.*» ¿Qué mas? ¿Puede ser más palpable la idolatría? Ni se piensen escapar, diciendo; que éste es error de uno ó dos idiotas: ca, no es sino común y jeneral fé de todos. Estos ejemplos son, en aquél libro , entre ellos auténtico; propuestos para los imitar , con exortaciones para imitarlos. Mas, ¿ paraqué gastamos tiempo en probar una cosa por ellos tan aprobada , como de Dios reprobada? ¿Porqué hablamos de un libro solo , pues de semejantes libros , está el Papismo lleno ? ¿ Cómo nos admiramos , de que invoquen al Crucifijo de Burgos los legos , desde diversas partes de

⁹⁶ N.B. la palpable idolatria.

España , pues claman y oran á él los clérigos desde Roma ?— Vé el cap. 64. á hojas 93 del precitado libro.—¿Porqué nos haremos cruces , por ver, que los simples plebeyos piden socorro á la Cruz del hijo; sabiendo que los Obispos que mas saben , hacen plegarias á la imagen de la madre? Véase al Obispo Guevara en la Letra para el Abad de Monserrate, fol. 235. donde dize : *«O, plugiese á Dios del Cielo , y á nuestra doña de Monserrate.— ¿Cómo reparamos en que algunos particulares tengan por reparo y amparo al Crucifijo de S. Agustin , viendo que la principal de las villas , la Princesa de las Provincias , y Corte de los Príncipes ; reconoce y reverencia á la imagen de Atocha , por Patrona de Madrid ? — Testigo abonado es desto , el libro intitulado : La Patrona de Madrid. Ni es de creer, negarán , lo que tienen por suma gloria , y felicidad.—*

6. Los ídolos de los Jentiles tenían boca, mas no hablaban.— Salm. 115. , 5. — Pero los de los Romanistas hablan , aunque no tengan boca. De un Crucifijo, que está en la iglesia de S. Domingo en Napóles, nos cuentan , que habló al de Aquino y le dijo: Bien has escrito de mi, Tomás.

En el cap. 39. fol. 228. del Tratado del Purgatorio , afirma el P. Fr. Dimas Serpi , haber él visto esta imagen.⁹⁷

No ha muchos meses , que movida de zelosa rabia, acusó en Madrid una mujer Judas, á cinco hombres judíos, de haber azotado un Cristo de palo , y de haberles él dicho.—*«Ya es tiempo me dejéis de azotar: ca hartos azotes me dieron vuestros pasados en Jerusalén.»* Lleváronlos á la Inquisición : dieronles tormento : cantaron los tres, por librarse del ; y contaron lo que no habian hecho. Los otros dos negaron constantes , y respondieron.

«Que sus ánimos no se movían á insanír , y ensañarse con los palos; sino á creer en un solo Dios, guardar la Ley de Moysen, aguardar el cumplimiento de las promesas divinas, esperar á su Mesías , llevar la Cruz de su cautiverio con paciencia , no azotar las cruces de Cristo como rabiosos; y menos á pensar que hablan los leños. = Quemáronlos porque hablaban verdades , y no decían , que el palo había hablado ,⁹⁸ como querían , y se lo requerían los Inquisidores para autorizar sus mentiras. Soltaron á los otros tres : mal dije , soltaron ; porque atados y aun encadenados los enviaron á galeras. Mas les valiera morir con honrra, que no vivir deshonorados. Si los otros dos hubieran sido Cristianos, y no Judíos, llamáramoslos , Mártires verdaderos , como los llamamos testigos de la verdad.

Ca murieron por no decir mentira , dando testimonio á la verdad , contra la vanidad de los ídolos. Ved agora si miento yo , en decir , que creen los Papistas, hablan los suyos , pues á los que lo niegan; entregan á la muerte : y á los que lo confiesan , dan la vida. Desesperada causa , que se ayuda de desesperados testigos , y á fuerza de tormentos saca de la boca los testimonios ! — Mas , los que son cuerdos , recibirán los de los tres galeotes , como de aquellos á quien quitaron el juicio , y volvieron locos las cuerdas.

7. Las estatuas de los antiguos , tenían pies, mas no andaban. Salm. 115, 7.—Por tanto los idólatras iban á ver los ídolos , mas los ídolos nunca iban á visitar los idólatras: como leemos de las imágenes de los Papistas. El siervo , (así se llama él mismo en la Epístola Dedicatoria) de la ya nombrada Patrona de Madrid , nos quiere hacer encreyentes , que algunos vieron ir por el ayre , en una nube hermosísima , cerrada de estrellas y de lumbres , una imájen , con una letra que decia , Santa Maria de Valverde. Del crucifijo de Burgos , se cuenta en su historia , cap. 62, fol. 89 , que fué desde aquella ciudad hasta Cogolludo, cerca de Guadalajara, á resucitar una mujer. Y es tanta verdad que resucitó ella , como que fué él. Ca todo fué como él fué. Mas , que un negocio de imágenes , sea todo imaginario , no nos admiremos : antes miremos , cómo va bailando por el aire , y con gran donaire , un ídolo valenciano , muy ufano.

⁹⁷ *El Crucifijo está pintado en una tabla muy antigua. Está en una gran Capilla, en la i. de S. Domenico maggiore: y los napolitanos, están todavía, ahora, año de 1846. creyendo que habló con S. Tomás. Como pintado, no tiene boca.*

⁹⁸ *Este hecho lastimoso, acaecido el año de 1633, les proporcionó á los frayles , una guarida mas , en Madrid. Fundaron, por esto, el convento de Capuchinos de la Paciencia : que debían haber apellidado mas propriamente, de los judíos pacientes. Hoy, gracias á Dios , es Plaza de Bilbao , lo que fue monumento de la sanguinaria supersticiosa intolerancia frailo-papista.*

En un libro intitulado : Breve Historia de la Orden de N. S. de la Merced , paj. 52 , se lee : = *«Bartolomé Villar, vecino del Alcora , lugar deste reyno ; hombre honrrado y muy cristiano ; dice haber visto una noche, que por su devoción velaba en esta Iglesia (como lo dio por testimonial de escribano público testificado) ; que á cierta hora de la noche , venia un bulto, que era como la imagen de la Madre de Dios, de âcia el coro derecho al altar donde ella está, por él aire, acompañada de doce lumbres blancas , seis á cada lado, por su orden que la iban delante ; y llegaron al altar. No pudo él discernir distintamente ni conocer, ser la misma imagen la que venia, ó ser otra ; pero entendió , sin duda seria ella , que vendría de visitar y hacer algún singular favor, á algún devoto suyo , que puesto en aprieto , clamaría á ella : y pudo ser, pues en la lista de sus milagros verá el lector , que en sus necesidades la han visto sus devotos no pocas vezes.*

No pocas vezes ; y no algún hereje , sino muy cristiano : ni un charlatán , sino hombre honrrado: ni aun un solo devoto , sino sus devotos , claman al ídolo en sus aprietos; y, (O, gran milagro !) es la piedra tan poco dura, y tan mucho blanda y piadosa ; que se digna de los visitar , y favores les hacer. Poderosa y portentosa piedra , que tiene orejas para oír, pies para andar , alas para volar, boca para consolar enfermos , manos para tomar el pulso , ciencia para ser módica, y aun arte para ser mendiga ! Los ojos no había yo visto , pero ya se los veo: ca no podia, sin ellos , ver sus devotos : y si fuera ciega , fueran superfluas las lumbres.

De las imágenes de Monserrate , Guadalupe , Loreto , &c. ; nos refieren á cada paso sus Historias, ó por mejor decir fábulas ; que suelen ir á Berbería y á otras partes, volando por esos aires , á rescatar sus devotos cautivos. Y aun llega á tanto la desvergüenza , que cuelgan en sus capillas , grillos , cadenas , esposas , &c. que dicen haber traído consigo los ídolos.

8. Tienen manos, mas no palparán: dice el real Profeta , hablando de los ídolos de los Jentiles. Ca la cudicia de los Sacerdotes paganos , no era tan inventora é ingeniosa , para hacer que sus ídolos les ganasen de comer con todos sus miembros , como la de los Pápanos. Los cuales , no solo hacen sus imágenes hablar y andar , mas también tocar. Del crucifijo de Burgos dicen sus frayles , que abajó una vez ambas las manos , y con ellas dio un gran golpe en la cabeza á una mujer enferma , con que sanó luego de una muy peligrosa enfermedad. — En el libro , de los Milagros del S. Crucifijo de S. Agustín de Burgos , fol. 104.— Yo fui conventual de aquel Monasterio , algún tiempo ; y aunque cada dia publicaban y divulgaban mis compañeros , milagros ; nunca pude ver alguno , si bien lo procuré. Allí comencé á dudar de la verdad de ellos , y cuando me mudé de aquel convento , ya no dudaba , antes tenía por cosa indubitada y cierta, como agora , que, no el crucifijo , sino los frayles , hacían, ó por hablar mas propriamente, finjian , los milagros. Son obras de tinieblas no de luz, y así, no se hacen de dia , sino de noche. De noche sueñan los hipócritas , lo que se suena de dia, y se tiene por milagro. Y dado , que alguno sucediese , como ellos lo cuentan , no por eso habíamos de adorar las imágenes. Porque (algunas vezes acontecen milagros por operación de los Demonios, para engañar mas y mas á los ya engañados , permitiéndolo así Dios , en pena de la infidelidad dellos.— Gabr. Biel. Lect. 49. in expo. Can. Misæ. —*Porque trocaron la gloria de Dios incorruptible en semejanza de imagen de hombre corruptible , y de aves , y de animales de cuatro pies, y de serpientes; y mudaron la verdad de Dios en mentira, y se han desvanecido en sus discursos , y el tonto corazón dellos, fué entenebrecido. Que diciéndose ser sabios , fueron vueltos locos.* — [Rom. 1. 23. 24. v. 24. 2. Tesal. 2. 21. Rom. 1. 21. v. 22.] — Ca locos , y no sabios han de ser, los que se dan á creer semejantes locuras y disparates , como creen los que se tienen por los mas sabios , y aun solos sabios del mundo , los eclesiásticos papistas.

9. Los Jentiles nunca se desvanecieron tanto en sus discursos , que pensasen , crecerles á sus ídolos las uñas y cabellos.—[El misterio que hay en esto veremos después] — Ca , no podían ignorar, que los cabellos y uñas, crecen en el cuerpo humano , por virtud de los humores corporales : los cuales , en ninguna imagen hecha de artífice , jamás crecieron ni pueden crecer. Y Dios , nunca hace milagros tan sin porqué , como seria crecerle uñas y cabellos , á ninguna imagen. Mas en el Papado , no solo personas simples , pero aun muchas sabias , son persuadidas de los frayles y clérigos , á creer que á algunas imágenes les crecen los cabellos , y las uñas , y que se las cortan.

10. No eran tan irracionales los Jentiles, que creyesen poder tener vida racional los palos, y piedras : lo cual, empero , creen en el Papado no sólo los simples , como confiesa Polidoro Virjilio , pero los sabios —Lib. 6. de Inventoribus rerum cap. 13.—Léase , al M. Prades , en el cap. 1. de la 3. p. de la Adoración de las imágenes; en el cual se pone á probar muy de propósito, y con gran afecto, un gran Doctor de aquella secta , y de nuestra España, que en cierta imagen de la Virgen , ⁹⁹se han aparecido y aparecen afectos y efectos de persona viva. Y , qué necesidad tenemos de testigos , pues nos han dicho y dicen ellos mismos , y aun nos tienen por herejes; porque no creemos como ellos creen, que sus imágenes (todo esto nos decían poco ha los mismos Papistas) , tienen ojos , y veen ; orejas, y oyen ; boca , y hablan ; pies y andan ; manos y palpan : que les crecen los cabellos, y les cortan las uñas : que son dotadas de gracia , bondad y divinidad : que guardan de mal, hacen bien, salvan de peligros , sacan de prisiones , libran de cautiverio , sanan de enfermedades , dan salud, resucitan muertos , y restituyen vidas. ¿Quién será tan incrédulo, que no crea, que los que creen hacer las imágenes todas estas cosas, no creen firmemente, que las imágenes tienen vida, pues ni aun una dellas se puede hallar en un muerto?

11. Los Paganos no descuartizan sus ídolos, para tener cada uno su pedazo, como hacen los Pápanos, que suelen partir y repartir los miembros de sus idolillos, y tenerlos en tanta veneración, como si los tuvieran enteros —.Tiene el S. Crucifijo, ¹⁰⁰un, dedo de un pie menos, que un francés le quitó con la boca. Y dícese, que en Francia, á invocación del S. Crucifijo, hace N. S. con el dedo muchos milagros. El lib. precitado fol. 12 y 13.

—No es menester prueba desto, pues es cosa tan sabida. Pero, porque no nos digan, que lo dejamos por falta de testimonio, y que se lo levantamos falso, lean lo que escribí un frayle, del Crucifijo de S. Augustin de Burgos (donde arriba) cap. 60. 61. 62. —66. &c. — Grande fué la paciencia del que se dejó tan mal tratar. Pero, hablando de veras , mayor es la de Dios , pues sufre tan abominables idolatrías. —

Del dicho idolillo , nos cuentan sus historiadores, que ha resuscitado muchos muertos. Y, es gran milagro, que haciendo tantos, y dando á tantos la vida, no se pueda restituir á sí mismo un solo dedo que le falta. Podríamos, pues , decirle : Médico , cúrate á tí mismo. De lo dicho consta , que la idolatría Papaná, no le va en zaga , antes se adelanta , á la Pagana.

Finalmente decimos, que en esta materia y podre de las imágenes , no saben lo que se hacen , ni lo que se dicen : y en todo, todos se contradicen.

1. En el Decálogo no se vedan las imágenes : Dicen unos.—En el Decálogo se vedan las imágenes: Dicen otros.

Abulen. sup. cap. 25. Exo. Ambros. Cath. in Opusc, de imaginibus. Fr. J. de la Madre de Dios, en los dos Est. de Ninive.

2. El 2.º mandamiento del Decálogo, fué positivo y temporal, para solos los Judíos. Dicen algunos. = El 2.º mandamiento del Decálogo , es natural, perpetuo y eterno , que obliga á todos los hombres. Dicen muchísimos. Y esto hemos ya probado.

3. Los Ídolos, no las imágenes se prohíben alli. Opinión entre Papistas común. = No solo los ídolos , pero las imágenes se prohíben alli.

4. Idolo é imagen, son dos cosas muy diferentes. == Idolo é imagen son una misma cosa.

Abulen. Catha.Fr. Josef. ibidem. Prades. fol. 44. Belarm. 1. 2. cont. 7. jeneral. cap. 7. Y la mayor parte de los Papistas. Arriba nos dijeron muchos esto, y es sentencia de Cajetano , sobre el 20. del Exodo. »

5. Dios mandó á los Judíos , que le adorasen por las estatuas de los Querubines , que estaban en el propiciatorio.

— Asperamente prohibió Dios , que no se hiciesen imágenes , para adorarlo por ellas: y no quiso ser adorado por , ni en, las de los Querubines : antes los mando poner en el Propiciatorio , donde no los podía ver el pueblo. De aqui es, que no habia estatuas en el altar, ni aun los retratos de los Reyes

⁹⁹ *Es la Virgen del convento donde estaba Prades, quien dice, con efecto, mil dislates, acerca della,*

¹⁰⁰ *De Burgos*

de Judá, estaban á vista del pueblo, sino en la mesa donde se ponían los panes de proposición , á donde no podían entrar los legos , ni aun los levitas , sino solos los sacerdotes , al poner y quitar el pan.—

Fr. Josef de la Madre de Dios , donde arriba , con autoridad del Tostado, y de la verdad misma.—

6. Lícito es, pintar á Dios , y señaladamente en forma de hombre viejo, y al Espíritu Santo , en figura de paloma. == Dios es simplicísima Substancia, invisible é incorpórea ; por tanto , es nefando sacrilejio , querer representarlo , en retratos visibles y corpóreos. En la sexta Synodo jenerál, nota el autor de la suma de los Concilios, que estaba entonces prohibido , el pintar al Espíritu Santo en figura de paloma. Y en el concilio Niceno 2.º en la Acción 4 y 5. se aprueba el parecer de S. Jerónimo , que condena, el pintar al Padre Eterno, en forma de hombre : y que de las personas divinas , solamente se debía pintar la de Cristo , que fué hombre. Y esta sentencia siguen S. Juan Damasceno y S. Agustín.

Esto dice un frayle español. Y el Cardenal Belarmino , que tiene la contraria opinión , confiesa, que los Judíos no tuvieron , ni aun vieron semejantes figuras , porque comenzaron después de la venida de Cristo.

Sobre todo lo antedicho , véase. Caiet, Catha. Payva. Sander. Wald, et cum eis ibidem Belarminus. Abul. c. 4. Deut. q. 5. Durand. 3. dist. 9. q. 2. Peresius de Traditi. in Tract. de imag.— Fr. Antonio Daza , en la Historia de Sor Joana de la Cruz. c. 5, Damasc. 1. 4. fid. orthod. Aug. 1. 7. de Fide et Symbol , Belarm. ubi supra.— »

6. Pintar á Cristo en figura de Cordero , no es vedado , antes muy usado.

—Bien claro es el ejemplo de Alexandro I. donde se prohíbe pintar á Cristo en figura de Cordero. Y lo mismo leemos en la 6. Synodo Jencral. Dice el P. Daza donde arriba: y alega á Bartolomé Carranza , que lo nota también. Lo cual pareció al Cardenal Belarmino tan mal, que se pone de propósito á lo refutar ; aunque, en vano, por que la cosa es clarísima.

Veans. Daza , cap. 6. de consecrat, dist. 3. Carr. Sum. Concil. Can. 82. Belarm. en el 1. citado.

El Canon 36 del Concilio Eliberino famoso y celeberrimo , en nuestra España , cerca del año de 335. celebrado : fué éste. «*Placuit picturas in Ecclesia esse non deberé: ne quod colitur, aut adoratur, in parietibus depingatur.*» Q : d : «*Plugo , que las Pinturas en la Iglesia no deben estar: Ca lo que se reverencia ó adora, en las paredes no se ha de pintar.*» Pocas palabras y muchas razones. Los Padres de aquel Concilio eran Católicos y Santos varones [que así los llama el Dr. Padilla , en la Hist. Ecl. de España, fol. 221. Y gravísimos y santísimos , los llama Prades , fol. 103.] y así hicieron este Católico y santo decreto , en que se prohíben todas imágenes y pinturas en la Iglesia , como parece claro por sus mismas palabras.

7. *Este Concilio prohibió solamente las imágenes , que para representar las de Dios se hacen. Dice un Frayle.—*

Esto es falso (responde un Cardenal Teatino) Ca , el Concilio habla en jeneral de todas pinturas, y también porque , en aquel tiempo , las de Dios no estaban en uso , ni aun hubo jamás en la Iglesia tales imágenes , que son verdaderos ídolos, como mostramos arriba con testimonios de Orígenes , Agustín , y Damasceno. Mas el Concilio habla de lo que se solia , y no debía hacer, y veda , que de allí adelante se haga.

Belarm. ibid.—Nota , que las imagenes de Dios , de que está lleno el Papado , son ídolos , y los que las adoran idólatras , en opinión de los mismos Papistas.— Elíbera, ó Iliberi, donde se celebró este concilio , fué una ciudad cerca de donde está agora Granada. Cipriano de Valera , en sus Dos Tratados fol. 17. y la Hist. de las Guerr. civil, de Gran. Cap. I.—

8. Otros dicen, *que se vedaron las pinturas, de miedo, que dejándolas los Cristianos, que huían de la persecución de los Jentiles, no quedasen á irrisión expuestas; y fuesen dellos maltratadas.*

— Padilla en el lug. citado. Sander 1. 2. de Cultu imag. c. 4. Belarm. ibid.—

A estos contradicen algunos [Alanus Copus , apud Belarm. ibid. et alii] , diciendo, que *este Concilio fue celebrado después del Niceno , y que por tanto no había el peligro de la persecución. Ultra que , aquella razón del Canon — paraque no se pinte en la pared lo que es adorado , y*

reverenciado ; no cuadra á esta exposición, escapatoria de la persecución. Ca da claramente á entender , que es absurdo pintar, lo que se ha de adorar.»

9. Sandero (ibidem) va por otro sendero ; y responde , que vedaron las imágenes aquellos conciliares, porque no pensasen los Jentiles , que adoraban leños , y piedras, los Cristianas. De suerte que según esta opinión , toda suerte de imágenes se prohíbe en aquel Concilio. Hœc solutio bona est. Añade Belarmino.

Esta solución que Belarmino y Sandero dan por buena, parece á Padilla mala. Ca pretende, que allí se veda pintar las imagenes en la pared , mas no en otra materia ; ni las de palo ó piedra. Luego Belarmino , y Sandero, no dicen verdad : ó el Doctor Padilla habla mentira. Mas , demos papilla á Padilla, á fin que se quite y se le quite la cólera. «En el decreto 34 de aquel Concilio se vedó , que no se encendiesen , de día , cirios en los Cementerios , porque el intento de los Conciliares fue , vedar todo lo que tenía rastro de jentilidad. Porque , como dice allí el Concilio , los Santos , q. d. los buenos Cristianos, se inquietaban y escandalizaban de ver hacer á los Cristianos , ritos y ceremonias de Jentiles.)»—Padilla, fol. 220.—Esto es del Doctor Padilla. Convenzámoslo agora con sus mismas razones.

El intento de los Conciliares, fué vedar todo ¹⁰¹ lo que tiene rastro de jentilidad.

Mas el tener en las Iglesias imágenes de palo y piedra , tiene rastro , y aun rostro de jentilidad.

Luego el intento de los Conciliares , fué vedar, el tener en las Iglesias , imágenes de palo y piedra: y no solo pintarlas en las paredes, como Padilla piensa.

Item. *Todo lo que escandaliza á los buenos , se ha de prohibir aunque en sí no sea malo ; como con asistencia del Espíritu Santo, [palabras son del mismo Padilla , fol. 222.] se hizo en aquel Concilio , adonde se vedó poner cirios , en los Cementerios , porque los buenos Cristianos se escandalizaban dello.* Decreto 34. —

Mas las imágenes, en las Iglesias puestas, y para ser adoradas, expuestas; escandalizan á los buenos.

Luego, deben ser prohibidas, aunque en si no sean malas, cuanto mas, siendo como son, malísimas.

La primera premisa, no ha menester ser aclarada, ca, trae consigo cirios que la alumbran. Los cuales, no dirán se vedaron por malos, pues los encienden ellos en sus Iglesias y cementerios, y los tienen por una cosa esencialísima y muy necesaria. Y no embargante, fueron vedados entonces, por evitar escándalo. Luego, lo mismo se debe hacer con todo lo que lo dá. Mas , para venir á la proposición menor, que las imágenes escandalizan á muchos buenos , es tan cierto , como que ellas son , para adoradas , malas.

Vese aquí también á la luz de los cirios, la ceguera de aquella jente. Ca ellos mismos nos confiesan haberse vedado entonces; porque «*se escandalizaban los santos, q. d. los buenos Cristianos, viendo que los ponían sobre las sepulturas los fieles, como hacían los infieles: y que así se quitó aquella costumbre jentilica.*»— Padilla, fol. 220, y parece por el mismo Concilio, Decr. 34. —Y agora no se avergüenzan de imitar á los infieles, é irritar á los fieles, encendiendo cirios sobre las sepulturas cada día. Y aun tendrían por gentil , al que no usase esta ceremonia jentilica. Aquel Concilio la desterró, porque se ofendían della los santos : y agora , ofenderían , y aun quemarían como á herejes , á los que contra ella chistasen , y no la tuviesen por muy santa. Ved , si está la relijion mudada en nuestra rejion; pues antiguamente vedaron todos los cirios por no escandalizár á algunos pocos cristianos ; y agora no quieren dejar sus cirios , aunque tienen escandalizado , con ellos , á todo el Cristianismo. No le arrendaría yo la ganancia , al que dijese en España , que se escandaliza de que arden tantas luces en las Iglesias sobre los sepulcros de los muertos. ¹⁰² Y todavía, no diría el tal, sino lo que dijeron antiguamente los santos, loaron los Obispos, y aprobó con su

¹⁰¹ En la 1ª impr. Hay en este lugar, la voz—Teatino--; que parece errata, aunque fuese vocativo.

¹⁰² Así como, ahora, ya no hay quien entierre dentro de los templos; es de esperar, que tambien, respecto de luces, para muertos, misas, santucos, y otras bobadas; se vaya convenciendo la jente, que a esa ridiculez, sola es útil para los cereros, que por eso no hacen buenas bujías.

Decreto el Concilio ; O , España , España : que ya no tienes sino el nombre de España! Porque antes tus Obispos hacían santísimos Decretos , que los fieles fielmente guardaban : mas el día de hoy , ya no te gobiernan Decretos propios ; ca , te desgobiernan Decretales ajenas.¹⁰³ Ya se tienen tus Decretos por delirios , y se menosprecian tus Católicos Cánones. Ya se pinta lo que se adora en las paredes , y aun se adoran como Dioses , los leños y piedras. Ya arden infinitos cirios , sobre las sepulturas de los muertos , y los alumbran como si fueran vivos. Ya es tan desesperada y desauiciada la ceguera de la mayor parte de tus hijos ; que rodeados de mil luces no ven mas que si estuvieran ciegos. Ya la luz , que alumbra á otros , los deslumbra á ellos , y ven menos , cuando los alumbran mas. Otros, encienden luces para ver ; ellos por no ver, y á fin , que los que quieren ver no vean. Ca si vieran , vieran que es suma ceguera , alumbrár á los muertos , como si vieran : y que es extrema demencia pensar , que aprovechan al alma del difunto , sobre su sepultura , cirios y candelas. Y si quisiera el clero , que viera claro el pueblo, no le encendiera luces , cuando mas luce y resplandece el sol , para deslumbrarlo ; antes pondría la clarísima luz de la divina Escritura , en el candelero de la lengua materna, para que luciese á todos los que están en la casa de la Iglesia : y no la meterían , como la meten , y aun matan , debajo del celemín del idioma latino, para que nadie la vea. Pero , como hacen mal , aborrecen la luz , de miedo que sus malas obras , no sean redargüidas por los buenos.

El M. Prades , fol. 103 , es de parecer , que porque los recién convertidos Jentilcs , adoraban las imágenes, como solían adorar sus ídolos; las vedaron en aquél Concilio , para que entendiesen , que no se habían de adorar ellas , sino lo en ellas figurado , pues así las rompían y hacían pedazos. Mas Prades acertó y erró. Acertó, en decir , que juzgaron aquellos Padres , que las imágenes no deben ser adoradas. Erró , en sentir , sintieron haberse de adorar lo figurado en ellas. Ca, en aquel tiempo , no adoraban sino á Dios ; y Dios no era entonces figurado, ni pintado , como nos testificó poco ha el Cardenal Belarmino. Querían los supersticiosos adorar las pinturas , ó los santos en ellas pintados : lo uno era ilícito , lo otro no era lícito: y así lo vedaron todo, quitando juntamente la ocasión á los idólatras.— Prades, fol. 178. Alexander, 3. part. q. 30. Durand. 1. 3.sent. d. 9. q. 2. Alphons. de Castro , verbo imago. —

10. *No debemos parar en las imágenes , cuando las adoramos; pero por medio dellas, habernos de adorar, primero á Dios , y después á sus Santos. Y esta es sentencia de todos los Doctores , y del 2.º Concilio Niceno.* Esto dice Prades, y trae los versos que deste Concilio pusimos arriba. De manera, que en la opinión deste Doctor (fol. 69.), esta lo es de todos , y de los Concilios Niceno y Eliberino , como él mismo poco ha nos dijo. El mismo Prades tiene en otra parte ; que venerar á la imagen misma , sería idolatría.

Ninguna otra cosa se debe adorar en las imágenes , sino á sus prototipos, representados en ellas, como lo explica S. Tomás , y su comentador Caietano, y en este sentido, se manda en el Concilio Tridentino , adorar las imágenes , con la misma adoración, con la cual se adora aquello , cuyas imágenes son. Porque no es uso de la Iglesia adorar las pinturas , y materia dellas, porque esto seria idolatría. Escribe otro español. Lo mismo siente Somnio , con los Doctores Colonienses ; y alega al ya alegado concilio Niceno.— Thom. 3. p. q. 14. art. 3. Caietan. ibi. Concil. Trid. fol. 25. de invoc. et ven. Sánt. et de Sacr. im. Rodríguez en sus Obr. moral, paj. 24 tom. 1 .— Somn. Demons. fof. 363.

Fero se muestra muy fiero , contra los que adoran las imagenes , ó enseñan deberse adorar. Porque los tales quebrantan el 2.º mandamiento , en el cual, dice , *prohibe hacer imagenes , para adorar. Mas no se vedan alli las imágenes de Cristo, y de sus Santos.* Ca no fueron instituidas paraque fuesen adoradas , ó reverenciadas &c. Según pues esta opinión, de ningún modo se han de adorar las imágenes , sino delante dellas el prototipo ó cosa representada. — Veas. Ferus , in 2. mandat. fol. 198.—

¹⁰³ *Mientras los españoles no sacudan enteramente el yugo de los reyes de Francia; y el mas ominoso aun, de los Papas de Roma; ni compondrán una Nación, ni serán Cristianos*

Lo contrario tienen , muchísimos Doctores , como son , Bartolomé Medina , in 3. p. q. 30. art. último: Ambrosio Catharino, in Tractat. de imag: Nicolás Sandero , lib. 2.º cap. último de imag : Martin Peresio , in lib. de Trad. Tract. de imag: y otros: los cuales condenan por herejes á los de la opinión primera ; así como los primeros, los tienen á estos segundos, por idólatras. A estos se junta el Cardenal Belarmino, diciendo, en el cap. 21. 22. lib. de imag. «*La adoración , que se dá á las imágenes externas, se hace á ellas mismas propriamente. Item: Las imágenes de Cristo y de sus Santos , deben ser veneradas , no solo accidental é impropriamente , sino en si mismas y propriamente: de tal manera , que la veneración pare y se termine en la imagenen si misma considerada, y no solo en cuanto representa su prototipo , ó ejemplar.*

11. *La honrra , y veneración que se dá á las imágenes es menor que la que se haze á lo que representan : y por tanto , ninguna debe ser adorada , con adoración de latría.* Esta sentencia es de Catharino, Sandero , Peresio , Belarmino, en los lugares citados. A estos sigue Benedicto Fernando, portugués , no diré seboso, diré empero severo.— tom. 2. in Gen. Col. 995.— Ca con gran severidad llama herejes , imperitos , imprudentes , desvergonzados , falsos , é insanos , á los que dicen ser los Papistas idolatras. Porque honrran á las imágenes , no por sí mismas, sino á causa de los prototipos, y con un honor mas imperfecto. La cólera empero cegó á Benedicto, ó por mejor decir maledicto: ca mientras á nosotros nos maldice, á sí mismo y á los suyos contradice. A sí mismo; porque añade luego, poco después. *Nosotros consideramos la imagen en cuanto es imagen, con relación al ejemplar cuya imagen es, y al ejemplar mismo:* v. g. Adoramos con adoración de latría al Señor Jesús representado en aquella imagen.

Ved las contradicciones.

Las imágenes adoramos.	Al prototipo adoramos.
La adoración es imperfecta, y no de latría.	La adoración es perfecta, y de la latría.

Contradice á los suyos , ca dice , que no hay otra relijió entre los Católicos , ni otro modo de adoración, que los imputan los herejes. Agora lo verás , hereje en obras , católico en nombre.

(Alex. 3. P. q. 30. Art. último. — Thom. 3. P. q. 25 art. 3. et ibid. Caietan. Bonav. Marsilius. Almayn. Carthusianus, Capreolus , et alii , in 3. dist. 9. idem etiam habet Henricus, quod lib. 10. p. 6. = .)

La misma honrra se debe á la imagen que al prototipo : por tanto , á la imagen de Cristo adoramos con el culto llamado latría: las de la Virgen , con el de hiperdulia; y las de los Santos, con otro que se llama dulia. Sentencia es esta de muchos ; y si miramos á la práctica , y no solo á la teórica ; de todos. Como parece por este silojismo. (Y las palabras siguientes , son de Rodriguez , en sus obras morales , tomo I. paj. 24. Y es verdad que nadie niega.—

El pedir la gracia y la gloria es acto exterior , con el cual es significado el acto interior de latría, a solo Dios debido. Porque solo Dios nos puede perdonar pecados, dar gracia y gloria.

Mas todos los Papistas piden la gracia y la gloria , á las imagenes mismas, asi en sus oraciones privadas, como en las públicas, con autoridad de toda la Iglesia ordenadas, y establecidas. — .

Esta segunda premisa es el principal fundamento de los Autores desta postrera opinión. A ellos me remito , y á lo que hemos ya dicho arriba y veremos abajo.—

Infieran los Papistas la consecuencia , de esas dos premisas ; que á mí no me vaga , ca voy de prisa , y quiero confirmar la menor. *Todo lo necesario para el alma y para el cuerpo , para esta vida y la venidera, pide ; el que dice el Padre nuestro : Mas toda la Iglesia Romana ordena , que todos digan el Padre nuestro , á las Imágenes no solo del Padre sino del Hijo, y aun de los Santos y Santas:*

Luego toda la Iglesia Romana ordena , que todos pidan todas cosas á todas las imágenes ; y por consiguiente , la gracia y la gloria , que es acto de latría, y asi todos dan latría á todas las imágenes.— (Véanse. Catecismo, Concil. Trident. cap. de Orat. Catec, del M. Ripalda, cap. 17 sobre el Ave María, y la Salve , paj. 46.—.)

Nótese de camino la bobería, de llamar Padre nuestro, á la imagen de una mujer, y de decir, que está en los cielos, al ídolo que está en la tierra , y aun quizá es de tierra: con los demás disparates, que se siguen, de decir, á otro que á Dios, lo restante de la Oración Dominica. Veis aquí otra, ca nunca juegan á nones , siempre á pares. A las imágenes de Santos y Santas , adoran con adoración de latría , pidiéndoles gracia y gloria , y á los Santos mismos con otra menor, que ellos llaman dulia. De manera, que hacen mas honrra á la piedra, que al prototipo ; al retrato , que al retratado; á los ídolos del suelo, que á sus Dioses del cielo. He aquí otro ridículo disparate , y mas que pagano desvario. Porque no contentos con llamar á las mujeres , y á sus imágenes , Padre nuestro : saludan á los hombres , y á sus retratos , diciéndoles : Ave María. Ca , así ésta oración á estos , como aquella á aquellos dicen ; según los prescriptos , y aun preceptos de sus catecismos, que cité arriba. La razón que traen , descubre mas su bestialísima idolatría: á saber, que diciendo , Padre nuestro que estás en los cielos, &c. piden á las mujeres y á sus imágenes , que sean sus intercesores ; y cuando dicen : Dios te salve, María , &c. Bendita eres entre todas las mujeres &c. : suplican á los hombres hagan lo mismo ; y juntamente , hablan con Dios y con María, y les piden, por mérito de los Santos. Que es una confusísima Babilonia, y una sarta de disparates disparatadísimos.

También enseñan al pueblo en sus catecismos (Véanse) , á decir á Santos y á Santas , y á sus imágenes , las ledanias. Lo cual es una ledanía de blasfemias horribles. Ca en aquellas , hay muchas cosas , que no pueden convenir sino al Criador : y ellos las atribuyen á las criaturas insensibles. — Pero, ¿qué mucho apliquen á sus ídolos sus mismas invenciones; pues ha llegado la desenfrenada Idolatría, y desvergonzada audacia , á pervertir todo el Psalterio de David; y á María, y á sus imágenes, palabra por palabra convertirlo? Solo mudan el Dominus, en Domina, para hacer mas patente la blasfemia. Por ejemplo : Domina , refugium nostrum &c. In te , Domina, speravi, non confundar in æternum.— Psal. 30 y 45.

No dirán ser estos errores privados, pues son públicos , comunes , calificados , y aun canonizados. Para volver, empero, á nuestras imágenes; oíd , yo os ruego, lo que pregunta el maestro, y responde el discípulo , en el Catecismo de Ripalda precitado [paj. 460.] ; entre los Papistas auténtico; que aprenden en toda España los niños , y tienen por de fe todos. =

P. ¿Qué reverencia debemos á las imágenes?

R. La misma que daríamos á los Santos que representan.

Confiere esta confesión Castellana , con la negación del maldito portugués, que pusimos arriba.—

¿ Qué os parece ? ¿ No es desvergonzadísima desvergüenza, llamar desvergonzadissimos mentirosos , á los que dicen que en el Papado adoran las imágenes con la misma adoración , que á los santos que representan, siendo cosa tan notoria y tan sabida, que lo enseñan ellos mismos en sus catecismos, lo saben los niños de la escuela, y lo practican todos cada dia ? Ya pasa de raya la impudencia : ya han perdido la vergüenza á Dios y al mundo: ya no pueden no ser impudentes los Frayles. « =*Qui semel fines verecundiæ transierit , eum (teste Cicerone) impudentem esse oportet.* —»

12. Ningún crucifijo , ó imagen de Cristo crucificado , debemos adorar con adoración de latría, ca seria idolatría ; solamente se han de adorar las tales imágenes , con hyperdulia. Véanse los Autores aquí notados.

Henricus quod lib. 10. qu. 6. Alb. Magn. in Mariali , c. 81. Fran. Mairon 3. dist. 9. Gabr. lect. 44. in Can. Peres, de Trad. p. 3. Cathar. in opusc, de imag.— Bonav. in 3. d. 9. art. 1. q. 2.—

Véase también Catharino , el cual confiesa injenuamente , que no se comenzó á dar culto de latría a las imágenes de Cristo , sino mil años después de su venida al mundo.

Todos los crucifijos é imágenes de Cristo , han de ser adorados con la misma adoración que el mismo Cristo ; á saber, de latría. Ca, á cada imagen se debe hacer la misma honrra, que á la cosa de que es imagen: Mas á Cristo se da adoración de latría: Luego á la imagen de Cristo se debe dar adoración de latría. Así arguye Bonaventura, ibid.

Tal se la dé Dios á los que lo siguen , como es bueno su argumento. Aunque no es suyo : ca lo tomó de Tomás, cuya es esta sentencia, tenida de muchos , y practicada por todos. — . Thom. p. 3. q. 25. art. 3. Et in 3. Sent. dist. 9. Stellar. Coron. 1. 12. p. 1. art. 1.—Prades paj. 170.

13. La Cruz en que Cristo murió, no debe ser adorada con culto de latría. Esta opinión es de todos los que tienen , que no se ha de dar latría á las imágenes de Cristo. Ca los que no adoran al Crucifijo, menos adorarán la Cruz.

Adórase la Cruz de Cristo , como el mismo Jesucristo puesto en ella , por haber sido tocada de aquel Santísimo cuerpo , y concurrido con él en nuestra redención , y así la adoramos por si misma.— Estas palabras son de Prades , paj. 154. y 170 : y sentencia del príncipe de la Teología escolástica , y de otros muchos.— Thom. p. 3. q. 25. art. 4.

14. *Las otras cruces , no deben ser adoradas , con adoración de latría , pues no lo es la misma en que fué crucificado el Señor.*

De la propia manera , y con la misma adoración, adoramos también á las otras cruces , solo porque son figuras é imágenes de aquella , en cuanto tuvo á Jesucristo enclavado en si.» Esto es de Prades , de Thomas , Bonaventura, Stellarium Coron : y otros muchos Tomistas.— Esa opinión se sigue necesariamente , de la primera del número precedente.—

Diganos , agora , el bendito portugués , lo que nos proponía por de fé , poco ha, á saber , que ellos no adoran las imágenes , sino con relación , y por respecto de lo que representan, y que esta es su religión; y en lo demás , mienten los herejes. Por ventura , la Cruz ¿ es imagen de Cristo ? ¿ Es adorada á causa de su prototipo? No , por cierto : ca no lo tiene. ¿Porqué es adorada? Porque la tocó Cristo. Según eso , también pudieran y aun debieran adorar los Apóstoles , la tierra que Cristo pisó , y aun el asno sobre que cabalgó. Y las otras cruces, ¿ porqué son veneradas , y como el mismo Dios adoradas ? No porque á Cristo tocaron : ca no fué crucificado en ellas. No porque á Cristo representan: pues no son sus imágenes. Pues , ¿ porqué ? Porque son hechas como aquella en que murió. Mas , ¿cómo no adoran también todos los clavos , pues tienen la figura que aquellos con que le enclavaron; todos los sepulcros, pues se parecen al de Cristo ; y aun todos los asnos , pues son de la misma forma que el nombrado?

Los asnos , me han traído, sin pensar , á la dula: digo : dulia, hyperdulia , latría. Con esta , dicen, honrran á Dios ; con esotra, á la Vírgen ; y con aquella á los Santos. Pero, con paz dellos sea dicho : no saben lo que se dicen , y, según su costumbre , se contradicen. Porque Latría , en griego , es lo mismo que honrra, en español, y Dulia , propriamente , significa servicio. Y no hay quien dude , que servir , no sea mas que honrrár. Ca muchas veces , nos sería gran fastidio y pena, servir , á los que no rehusamos honrrár. De manera , que cuanto mas se escusan , tanto mas se acusan y condenan , por mayor , su idolatría : pues señalan á los Santos y á sus imágenes , lo que es mas ; y dan á Dios lo que es menos.— Véase , la vanidad , y novedad , de la distinción del culto religioso , en latría , dulia, &c. en la obra de Guillermo Perkins , in Demonst. Problem &c. verbo , intercessio &c.

Item , como sea así , que latreuein, en griego , no signifique otra cosa que honrrár ; tanto vale lo que dicen , como si dijese, que honrran á sus imanes , pero sin honrra: pues dicen , que no les dan latría , honrra. ¿ No veis , que cuando buscan como defenderse , con la propiedad de los vocablos griegos dula y latría , que ellos no advierten ; se contradicen como unos niños ?

Finalmente decimos, que á un conforme á la menos insana opinión de los que dicen, no adoran las imágenes, sino lo en ellas representado ; no están libres de Idolatría los Pápanos , no mas que los Paganos. Porque , como nota Augustino , sobre el Salmo 113. , muchos destos , escusaban en su tiempo la suya , diciendo: que ellos no adoraban al ídolo , ni aun al espíritu en él representado ; mas que debajo de esta figura corporal, tenían solamente una señal de aquello que debían adorar. Y , con todo esto , no dejaban de ser idólatras. Luego tampoco, esta escapatoria hace , que no lo sean los Papistas. Y , ¡ cuanto mas serán sin excusa , adorando como adoran las imágenes de los muertos , y

aun las de los leños , (como son las cruces) de la misma manera que al mismo Dios , según hemos demostrado!

Esto , y mucho mas , que por evitar prolijidad paso en silencio ; decimos los Protestantes , de las imágenes de los Papistas.

Ven los Eclesiásticos , que si esta nuestra doctrina se recibiese ; cesarían las imágenes , y con ellas , su ganancia.— Prades. fol. 5.— Apellidan pues: «Grande es Diana &c. importante , y aun la mas importante de toda la doctrina Cristiana , es la de las imágenes ; é indignos de vivir los que la contradicen. Ansique, el zelo que les mueve es la codicia , y el espíritu Santo , que los rije ; es el que gobernó á Demetrio y á sus compañeros. Ca dicen muy gran verdad cuando dicen , que esta materia es muy importante : porque no se puede bien imaginar ; y menos , por menudo , declarar ; cuánto importe á la turba rasada , este trato de las imágenes.

1. Quita al pueblo , el Papa, la luz de la palabra de Dios , y dale , en su lugar, las imágenes. Aquella ; porque no los alumbré : éstas , para que los deslumbren. Paraque no se eche menos , la falta de la instrucción , dá á la vista recreación ; y por no formar al hombre á la imagen de Dios; forma las piedras á la imagen del hombre.

La inclinación del hombre enjendró este abuso , y la astucia de los Papas es la nodriza. Ca , naturalmente ama el hombre las imágenes. Los niños aman sus muñecas, y mas las galanas: pónenlas en alto como en altares , y les tienen no sé qué respeto. Esta afición infantina , se ha pasado á la relijión : y como las muñecas , son ídolos de los niños; así las imágenes , son muñecas de los hombres.

Los Papas, se han servido diestramente, desta inclinación siniestra; á fin de privar al pueblo de la luz de la Sacra Escritura , y levantar en la noche de la ignorancia, los fundamentos de su imperio. Hanle dado estatuas por libros, é imágenes por Doctores. Vánseles los ojos tras los objetos hermosos, y con el cebo de las bellas pinturas, están asidos y abobados en el anzuelo de las imágenes. Todo hombre se embrutece á esta ciencia, en este enseñamiento y escuela de vanidades. — Jerem. 10,8,14.—Con razón, pues, llaman á las imágenes , libros de ignorantes : no porque los enseñan , sino porque los hacen ; y ceban tanto los ojos del cuerpo , que les ciegan los del alma. Las historias nos atestiguan , y la esperiencia nos enseña, que al paso que han crecido las imajens , ha crecido la ignorancia Papística, y adelantándose el imperio Papal.

La fe es por el oír , y el oído por la palabra de Dios. — Rom. 10 , 17. — Embelesado el pueblo en mirar y admirar bellas pinturas , no presta atención á la lección sagrada ; y quita al oído lo que dá á la vista. De donde es, que por mas que vaya á la Iglesia, se vuelve siempre ayuno, sin gustar aquél Manná Celestial. Ultraque, á fin que no lo coma, se lo dan dentro de la dura cascara del latín, que él en ciencia niño, no puede, aunque quiera, abrir.

2. De todas las imajenes tiran grande ganancia los eclesiásticos; mas las devotas, les ganan muchísimos devotos, y se la dan grandísima. Acuden á ellas , como á campana tañida , infinitas compañías : unos , llevados de la curiosidad de ver ídolo tan milagroso; otros á pedir para sus males remedio oportuno; y todos, con muy buenos presentes : ca de otra manera, no serian bien venidos: ni aun les dejarían ver la imagen , si no untasen las manos á los capellanes , paraque abran las cortinas, y se la descubran. Y es, cierto, gran maravilla, que haciendo aquellos idolillos tantas, y curando cada momento, si les damos crédito, mancos y tollidos, no se estienda su virtud, á sanar sus mismos sacristanes, que están siempre en su presencia y los sirven. Ca, son tan tollidos y mancos, que no pueden tirar, ni aun tocar las cortinas, si no les untan la mano, con el precioso ungüento, que sacan nuestros españoles de sus minas.

3. La calidad , mas que la cantidad de los que á las imágenes visitan , suele traer provecho á los que las guardan. Ca , tal vez da mas de una un grande , que muchos pequeños, en muchas. Van á verlas grandes señores , y señores Grandes , y aun Monarcas grandísimos.

Piden los Reyes favor á las imágenes : mas los frayles y clérigos son los, favorecidos. Ca , el milagro de la imagen , es imaginario , mas la merced que hace el Rey , verdadera y real.— Dan los Principes con mano liberal riquezas , dan también honrras ; y yendo allá , las hacen, aunque no vayan á hacellas ; pues solo el haber ido , es gran honor que á los imajinistas se hace. Estando yo, en el convento de San Augustin de Burgos , estudiando Artes , vino el rey Filipe III á tener novenas en

aquel Crucifijo , y con él el Príncipe , que agora reyna , con los demás Infantes. Aposentóse su Majestad, con toda su corte, en aquel monasterio, favorecido por él, y por sus prohenitores, con grandes privilegios, y muchas limosnas , dignas de su largueza , é indignas de aquellos hipócritas indignísimos. Y todo, por amor de un leño, que de riquezas á los frayles llena. Para que se vea, si los eclesiásticos tienen razón de honrrar á sus honrradores y bienhechores los Ídolos.

4. La piedra Imán tira á sí el hierro : las piedras y palos destas imájenes el oro. Aquella , de cerca: estas de cerca y aun de lejos. Este , á mi juicio , es el mayor milagro y maravilla, que ellas hacen. Tiene la hipocresía de los frayles tanta enerjía en persuadir; y son tan diestros en finjír milagros para acreditar sus imagenes , que ayudados del Príncipe de las tinieblas, les ganan tanto crédito , y las canonizan por tan santas , que no se tiene por buen Cristiano , el que no las tiene por sus devotas , y se encomienda á ellas en todas necesidades y peligros. De lejos invoca cada uno á la imagen que tiene por devota, como si la tuviera cerca : ofrécele y promete de ofrecerle algo , si lo libra del tormento ó tormenta. Pocos hay que se acuerden de Dios, sino con un Juro, ni que mienten á Cristo, sino con un Voto; pero, mas pocos son, sin comparación los que viéndose en algún aprieto, dejan de acudir á las imájenes , haciéndoles muchos votos, que son de sus guardas muy ciertos juros. No seria entre ellos buen Católico , el que no tuviese su particular patrón , y santo devoto , y no invocase en sus necesidades , á una , ó á otra imagen. Mas, ¡ ay , afrenta de los cristianos : que á quienes no basta Dios, satisface una imagen , ¹⁰⁴ni hombre ni Dios , y llena su deseo un vil pedazo de leña ! Porque , no solo hay casas, pero ciudades, y provincias enteras, que parece no reconocen otro Dios , sino á alguna imagen. A la de Atocha , apellidan los de Madrid su Patrona ; que un libro hay della , con este título: La Patrona de Madrid. Y los Montañeses, Vizcaínos, y Lepuzcóanos , que navegan , tienen por abogado á quien se encomiendan , al Crucifijo de Burgos, á un pedazo de palo; como se glorían dello los frayles , que lo venden por, divino , y á quienes él milagrosamente tiene hechos de oro.— Véase el Libro de los milagros del S. Crucifijo de Burgos , cap. 7 fol. 34.—Hacen á los Santos abogados de los hombres ; y se hacen á sí mismos , abogados de los santos. Pretenden y porfían , que para alcanzar para sus males oportuno remedio, es único medio poner por medianeros á los Santos, hacer votos á los Crucifijos , y prometer ofrendas á las imájenes. Y luego , exajeran con mil hipérboles en sermones públicos , y en libros impresos , ser precisa la obligación de cumplir lo prometido. Es á saber , de darles á ellos, en oro ó plata las gracias , por las que creen les han hecho las imagenes ; nunca Eliséos , siempre Giezitas , pues quieren ser pagadas, aun por la lepra que no curan.

5. Ser sin medida la codicia de los eclesiásticos , mayormente de los frayles , en cuyo poder están , por la mayor parte , las imájenes devotas ; lo muestran, entre otras cosas , las medidas que á dinero contado venden. Tocanlas en las imájenes, apruébanlas, de ordinario, los Ordinarios; y paraque no falte estimación á la mercadería, se hace mercado dellas con autoridad de los Obispos. Y aun hacen encreyente al ciego pueblo, que tienen las tales ¹⁰⁵medidas , virtud otorgada por Dios, para librar de todos males.—Prades, paj. 463. —

6. ¿A qué no fuerza, del oro la hambre , á un avaro hombre? Quid , non mortalia pectora cogis , Auri sacra fames ! ; Qué no imaginará y tentará la codicia del dinero, en jente tan codiciosa como los eclesiásticos? Ciertamente, yo nunca imaginára, que pudiera venir en la imaginación de hombres que blasonan de Católicos, el adorar imagenes de las imájenes; sino hubiera visto muchas vezes á los Frayles, vender estos idolidos é instrumentos de idolatría á los seglares. ¿ Quien lo hizo? La cudicia, raíz de todos los males. La cual teniendo muchos , se descaminaron de la fe.—I. Tim. 6. 10.—

7. Veis aqui un otro artificio é invención de los frayles , que para mejor traer el agua á su molino, suelen pasar agua por los pies de sus idolillos para dar á los enfermos: no de balde , sino según su inviolable costumbre fraylesca, como los Boticarios las suyas. Los frayles del Convento de San

¹⁰⁴ *En el orijinal está la frase así: » que á quienes no basta Dios, se satisfacen de una imagen. etc. Pero, parece, frase muy forzada. —El E.*

¹⁰⁵ *Midás, ó*

Augustin de Burgos, cuelan agua por los pies de su mina , riquísima de oro y plata , quiero decir, de su Crucifijo. Y otros muchos alquimistas frayles y clérigos , hacen con otros ídolos lo mismo.

8. Las Confradias de las imagenes , son muy astuta policia de los frayles : ca , con ellas sonsacan hacienda , y ganan voluntades. Por ejemplo. Nicolao V. queriendo complacer á los Augustinos ; otorgó una bula , ó burla , con muchas y grandes Indulgencias , con que pudiesen los del Monasterio de Burgos , predicar por todos los reynos de España , y recebír confrades ; y que la hermandad y confradía se llamase , del santo Crucifijo. Proveyó empero , su Satanidad , para proveer mejor á sus criaturas los frayles ; que no gozasen de las facultades é indulgencias , que en aquella Bula eran concedidas , sino los que favoreciesen con limosna á aquél Monasterio. De suerte , que todos los misterios y ministerios de las imájenes, tiran al blanco de la negra codicia é interés de los frayles.— Lib. de los milagros del Crucifijo de Burgos , cap. 24. p. 53.—

9. Los milagros finjidos ó diabólicos destos idolidos , califican y canonizan los frayles , por del todo divinos : y como tienen tantos aficionados , no les faltan , para probar que son verdaderos, falsos testigos. Dellos llenan muchos libros, á fin de estender la fama del Dios líneo ó lapídeo, y ganar cada día mas tierra en las voluntades y haciendas de todos. Y, no ignora quien ha leído sus libros ; que al fin del milagro suelen añadir. *«Y luego , como persona agradecida , cumplió su promesa. »* Ó: y luego , hizo gracias á la santa imagen , ofreciendo — *«esto ó esotro.»* Que es un anzuelo para cojér nuevas ofrendas , y que ningún pez se les escape. Para inducir á comprar la insignia de la confradía , y hacerse confrades , finjen milagros , de algunos que han sido divinamente castigados , por haber rehusado de escribirse en ellas. Uno déstos , hallará quien lo buscare , en el libro y lugar , poco ha citado.

10. Los frayles no quieren comer su pan en el sudor de su rostro, como Dios les manda , [Genes. 3. 19.] : y quieren que Dios haga sudar las Imájenes , paraque les den á comer el ajeno. No diré aquí, sino lo que dice acerca désto el español Mateo Alemán, en la vida de S. Antonio de Padua , fol. 107. = *«No has de creer lo que algunos ignorantes , ó desalmados , afirman , diciendo : que hay imájenes que sudan , y les crecen los cabellos , y que les cortan las uñas. Es mentira, invención, y bellaquería. Las uñas que verdaderamente crecen, son la infernal codicia de aquellos, que las inventan, por sus abominables fines.»*

11. El ramo de la taberna llama á los bebedores. Y las presentallas é insignias , en las capillas de las imájenes colgadas ; á ofrecer otras convidan ; dan autoridad á los finjidos milagros ; y ganan la voluntad á muchos.

12. Favorece el Papa con muchas indulgencias á los ídolos , previlejiando sus altares , para que con cada misa , se saque una ánima del Purgatorio. De donde es , que se les encomiendan mas misas cada día , que los frayles pueden decir en un mes. Crece el concurso de los ganosos de ganar las indulgencias, y la ganancia del convento, mucho.

13. La belleza , gallardía , y galantería de las señoras imájenes , gana voluntades, y atrahe parroquianos. Ca las adornan , componen y afeytan como á novias, y aun con tanta pompa , profanidad , y deshonestidad como á cortesanas. Un grave y docto Navarro , el Dr. Martin Azpilcueta, en el Manual, cap. 11 ; llora y se lamenta , *de que hay muchos , y religiosos , que visten á la Virgen , á la Madalena , y á otras santas , con vestidos, y ornamentos tan profanos, y tan vanos , que las mujeres honrradas se avergonzarían de vestirse.* Otro Autor Pontificio [Somnius. Demonstr. fol. 162] , se queja también , *de que es grande la simpleza del vulgo , y el abuso , acerca de las imájenes, grandísimo: y señaladamente en la costa excesiva , y extrañas figuras de las estatuas ; y tanto, que parece haberse hecho, no conforme á la honestidad cristiana , sino según la vanidad mundana.* De la del Pilar de Zaragoza , dice un grave calificador del S. Oficio, — [El Dr. Blasco , en la hist. Ecles. y secul. de Aragón, t. 2.º 1. ult. c. 10.], *que está siempre muy bien adornada , y con mantillos , del color que la iglesia usa en cada tiempo, y que tiene los aderezos muy ricos,»* En verdad , que las visten al uso , y que es tal el abuso en suntuosos gastos , afeytados jestos , galanes talles, y galanos trajes de aquellas buenas señoras, que mas parecen ellas retratos de rameraricas , que imájenes de vírgenes pobres. Un gran defensor de las imájenes , nota : que acrecentó grandemente la idolatría ,

haber sido los ídolos por excelentes artífices perfectamente hechos, y de materia preciosísima labrados : las cuales cosas , con sola la vista , suelen arrebatarse los corazones. — Prades , paj. 38.—

Lo mismo podemos decir nosotros de la idolatría Papana , que Prades de la Pagana, pues una misma causa, produce un mismo efecto. Son muchas de las Imágenes Papísticas, en materia preciosísimas, ca son de oro, plata, piedras preciosas: en hechura tan admirables, que la obra vence á la materia: en vestidos tan ricos y galanas, que no hay Princesa, que se les iguale: tan afeytadas y compuestas, que con sola la vista roban voluntades, y arrebatan corazones.

14. Ser , crecida y conocida , la ganancia, que de las semejantes imágenes se les sigue á los eclesiásticos ; es mas notorio que tenga necesidad de otra mayor prueba. Todavía, para mayor abundamiento, alegaré algo de lo mucho que pudiera, de sus mismos escriptos á este propósito. La historia de la orden de la Merced nos refiere, que una imagen llamada , Nuestra Señora de los Remedios, que está en Madrid , en el convento de los Mercenarios , ha remediado tan abundantemente á aquellos buenos Padres ; que ha venido el Convento, en muy breves años , de pequeños y pobres principios , á ser de los principales y ricos de la Religión. ¹⁰⁶ — Véase , Breve historia de la Orden de N. S. de la Merced, fol. 88.» — Lo mismo afirma, de la misma imagen otro Autor. Del idolo de Atocha , dice el mismo [en la Patrona de Madrid paj. 22.] , que lo tienen los fieles enriquecido con muy ricos ornamentos de su persona ¹⁰⁷, vestidos de telas [cap. 1. paj 2.], y llama persona, de brocados preciosos , bordados , y guarnecidos de oro , y de plata , joyeles y coronas preciosas , arreos y guarniciones de la caja en que está la imagen , de muy ricos y graciosas hechuras. Muchos Ángeles de plata , y otras materias , tan bien obradas y ricas ; que con ser tan preciosas , vence la obra de la hechura , la preciosidad de la materia. Hay para su servicio , muy ricos candeleros, y blandones de plata , que siempre arden en ellos , á lo menos cuatro velas de cera blanca; y los días de fiesta, seis. Arden siempre, alumbrando la imagen, treinta y seis lámparas de plata, donaciones de Señores , y de personas devotas. Está la capilla toda acompañada de muchas ofrendas.»

— ¿ Qué mayor bestialidad y ceguera , que alumbrar á los palos ? ; Quién ve tan poco , que no vea ser brutalidad, encender candelas á las piedras , como si vieses ?

Mucho mas trae allí aquél Autor : véalo el que quisiere y pudiere, y sabrá , si no lo sabe , cómo los dones hechos á las imágenes , han enriquecido y enriquecen cada día , mas y más á los Clérigos y frailes. Véase también la historia lauretana, y se echará de ver , que no hay Indias como las imágenes. Oid , ó leed con clemencia , Españoles carísimos , lo que dicen vuestros Doctores, que dijo Clemente á Jacobo

[Clemens lib. 5. ab Iacobum fratrem Doni.] : y veréis lo que los antiguos , en esta materia de las imágenes hicieron ; y lo que vosotros debéis hacer. « Nosotros no adoramos , á honrra de Dios invisible , las imágenes visibles. Empero , si vosotros queréis verdaderamente reverenciar la imagen de Dios , haced bien al hombre , y la reverenciareis: ca , en cada hombre está la imagen de Dios. Si queréis , pues , honrrar la imagen de Dios ¹⁰⁸ , como él quiere que la honrréis ; he aquí el verdadero camino , que nosotros os enseñamos ; á saber , que hagáis bien al hombre , hecho á la imagen de Dios: que lo honrréis y reverenciéis : deis de comer al hambriento, de beber al sediento, de vestir al desnudo : visitéis al enfermo , hospedéis al peregrino , y ayudéis con lo necesario al encarcelado : y éste es el culto de las imágenes , á Dios grato y acepto. Son estas cosas, tan en honrra de la Imagen de Dios, que el que no las hiciere, hará contumelia é injuria , al mismo Dios. ¿ Qué honor de Dios es, andar visitando Imágenes de palo y piedra ; y venerar figuras exánimes , y sin alma , desamparando al hombre , en quien está la imagen de Dios? Y ¿ qué cosa mas impía , y tan ingrata, como recibir de Dios el beneficio , y dar á las piedras y leños , las gracias ?.. Abre el ojo , y cierra la mano, bienhechor de imágenes !...— Por lo cual , ó compatriotas amantísimos : despertad del profundo sueño, en que hasta agora habéis estado sepultados , y conoced vuestra salud. Ca , Dios no tiene necesidad de nada,

¹⁰⁶ Ya, gracias a Dios, no existe este convento; que estaba, donde hoy esta , la Plaza, ó Plazuela del Progreso.

¹⁰⁷ No es persona, sino bruto, el que á un leño llama persona.

¹⁰⁸ Notad, españoles.

ni os pide , sino que le seáis agradecidos ; y deis á los pobres , que son sus imágenes , lo que dais á los leños y piedras , que no lo pueden ser. Tomad , ó discretos conterráneos , éste consejo sano y santo : y cuando los frailes , os pidieren algo para sus Imágenes, decidles con Tertulliano. «No bastamos á ayudar á los hombres mendigos , y á vuestros Dioses mendicantes , O Mendicantes ! Ni pensamos , que se ha de dar , sino á los que piden. Estienda la mano Júpiter, y reciba. Abra la boca la señora de Monserrate : venga por sus pies, la de Guadalupe : llame á nuestras puertas el Crucifijo de Burgos : anden á mendigar los palos: pidan limosna las piedras; y se la daremos nosotros ; vistiéndolas , si se murieren de frío; y dándoles de comer , si tubieren hambre. Y , á vosotros , que con hipocresía , y sin vergüenza , finjís que mendigáis para los palos y piedras , á fin de tener con que llenar vuestros vientres ociosos; si volvieras por acá con semejantes recados ; la respuesta para los palos , será, palos y mas palos sobre vuestras espaldas : y para las piedras, piedras, y peladillas de arroyo, sobre vuestras, cabezas peladas. Y veremos , si os vienen á socorrer vuestros ídolos.— Veas. Tertul. Ap. c. 42.—

Del Oficio divino en Lengua Latina.

¹⁰⁹*La Iglesia Latina , celebra y debe celebrar el oficio divino en Latín. Y no es inconveniente que el pueblo no lo entienda , pues Dios lo entiende.*

¹¹⁰En su Oficio humano (dicen divino) hay pedazos de la Escritura sagrada , y remiendos que diversos Papas han cosido. De miedo , pues , que los fieles no saquen de aquellos alguna verdad , y no los cojan con estos en alguna mentira ; se lo recitan todo , en latín , lengua entendida de muy pocos. Y aun paraque ni esos pocos entiendan ni poco ni mucho , lo murmuran casi todo entre dientes. Y dicen á voces , que no es necesario , que el pueblo oiga la misa, sino que asista á ella, y ansí no dicen. Vamos á oír , sino á ver misa. Como si la fé entrase por los ojos , y no por los oídos , como enseña el Apóstol. Rom. 10. 17.— Véase. Antonin. 2. p. tit. 9. cap. 10.—

1. Hace primeramente contra este abuso , el contrario uso del Pueblo Judaico , así antiguo como moderno. — Veas. Nehemias 8, 8. — Porque siempre celebraron y celebran las oraciones y plegarias, en su lengua hebrea ; y para los que no la entienden el dia de hoy , tienen traducidos los libros de su rezo , en la lengua que les es vulgar y materna.

2. Este error es apostático , ca es contra la doctrina Apostólica , y señaladamente contra la de S. Pablo en el Capítulo 14. de la I. Epístola á los Corintios : donde con muchas y muy eficazes razones, prueba el Apóstol que todo lo que se reza , canta , y lee en la Iglesia , se debe hacer en lengua vulgar, que todos entiendan , para que todos sean edificados. Esto es tan claro y manifiesto , que convencidos de la evidencia de la verdad, lo confiesan y enseñan los mas doctos de entre los mismos Papistas , y entre ellos los que se notan aquí bajo. De la misma manera , entienden é interpretan al Apóstol, los santos Padres , á quienes alegan, los escritores poco ha alegados.

Thomas. Lira. Caiet. Laur. Iust. Cornel á Lap. Salmerón. Omnes in hunc locum, I. Cor 14. Latíné. —Y en romance : Sandoval , de of. Ecl. paj. 168. Sierra , en su Desengaño : fol. 202. Torres, en la Instruc. de tod. los Estad, paj 265. Alvarado , 1.º cap. 14. Arte de bien vivir.—Iust. M. Apo. 2. pro Christ. ad Ant. Imp. Basil. M. epist. 63 ad Cler. Ecl. Neo. et Hom.4. in fine. Criso. hom. 18. in 2ª Cor. Orig. c. Cels. I. 8. Hier. Tom. 1. epist. 17. Cypr. in Serm. de Orat. Domin. Aug. de Serm. D. in Monte, I. 2. Isidor. de sum. 60. Beda. sup. Pat. nost. Matth. 6. Alex. de Ales, ibid. Casiod. in Psalm. 47. Thom. 22. q. 83. art. 1. Oratio dicitur quasi Oris ratio. Hieron.»—

3. Reprueba también al abuso Papístico , el común consentimiento y jeneral costumbre de la Cristiana primitiva Iglesia ; la cual celebró siempre todos los oficios divinos en lenguaje , que entendían todos , como todos confiesan.

4. Lo que se hizo antiguamente , se debe hacer agora , no solo porque ellos lo hicieron , sino porque se debe siempre hacer , como lo enseñan los precitados Autores , con otros muchos , y lo practican todas las iglesias Cristianas , salvo la Papística , el dia de hoy.

5. La razón está en la mano. Ca , como enseñan todos los Teólogos con Santo Tomás. «La Oración es acto del entendimiento práctico , en el cual se forman las palabras y razones de la petición: y así , quien entiende , y no atiende con el entendimiento , á lo que dice con la boca , no pide : aunque pronuncie palabras , que contienen peticiones. Requiere también , deseo y voluntad de lo que se

¹⁰⁹ PAP.

¹¹⁰ CAT.

pide: porque, si pides una cosa , sin deseo de alcanzarla , será falsa y finjida la petición , y para desear lo que pides, no basta saber que pides , sino lo que pides, porque :

= «Nihil vólutum , quin præognitum.»= *no ama la voluntad, lo que no conoce primero el entendimiento* , como dice el Filósofo.— Veas. D. Viguer , Inst. ad Crist. Theol. cap. 5. Véanse también, Isidor. I. 10. Etymol. C. 4. et C. 14. Caiet. in Thom. ibid. Alvarado, Arte de b. vivir I. 1. c. 11. ».— «Orare est idem quod dicere: sed dictio pertinet ad intellectum ; ergo oratio non est actus appctivæ , sed intellectivæ virtutis.»—

Con lo cual, cae por tierra lo que dicen algunos , á saber : que pues la curia temporal admite y oye las súplicas de los Idiotas , que ellos no entienden ; con mas fuerte razón , Dios y la Curia celestial, que es mas clemente. Porque (como nos dicen ellos mismos) no pedimos lo que no entendemos , ni deseamos , sino lo que conocemos. Demás , que seria loco de atar , el que pudiendo hablar al Rey por sí mismo , ó dar una súplica en su propia lengua ; le hablase ó suplicase , sin saber lo que dice , en latín. A esto añadido, que la curia temporal, enviaría á la Casa de los Orates, á los que pudiendo hablar en buen romance, hablasen , sin saber lo que se dicen , como papagayos , en latin. Y esto no lo negarán , sino los locos.

6. La Oración no es palabra de la boca, sino obra del corazón : á éste , y no á aquella , mira Dios. No la voz, sino el afecto del que ora, pone en efecto la Oración. Aristófanés dijo á uno , que no le respondía á propósito : Tu corazón, estando presente, está ausente. Y ¿ no lo dirá Dios á los que le hablan como papagayos , sin saber lo que dicen ? Bueno es el Consejo de Augustino , si es de Augustino : = Psalmis et hymnis cum oratis Deum , id versetur in corde , quod profertur in ore. »— [in Reg. quæ dicitur Aug.] i. e. = «Cuando oráredes á Dios con salmos é himnos , tened en el corazón lo que pronunciáis con la voz.» Y el del Apóstol : ¹¹¹ *Cantad á Dios en vuestros corazones.*»

Véanse : August. Isidor. Beda. Ales, ubi supr. Glos. sup. illud. Matth. 6 Nolite assimilari , &c. Aristof. — Menstua præsens abest.— .

El M. Alvarado en su Arte de bien vivir , lib. 4. cap. 3.— «*En la misa , nos predica Cristo su Evangelio por boca de su ministro el Sacerdote. Por tanto, cuando se lee, está muy atento á las palabras , que oyes , con deseo deponerlas por obra, y dá gracias al Señor , porque te dió noticia dél.*» = Predicar el Evangelio en latín al auditorio, que no lo entiende ; y no embargante, exortarlo á que á la tal prédica atienda, y á dar gracias á Dios , porque le dá á entender , lo que no le dejan entender ; es burlarse de Dios , hacer escarnio de Cristo , entremés de su Evangelio , y mofa del pueblo.

Mas en la misa se hace cada día , infinitas veces aquello. Luego también esto.

«*Cuando en la oración habla solamente la boca , y no atiende el corazón á lo que dice , propriamente «no es oración : y si lo es , será oración desatentada, de la cual, se queja Dios por Esaías , 29 , diciendo : «Este pueblo con los labios me honrra, «mas su corazón lejos está de mi.» «El que no entiende lo que ora , carece de la especial refección y gusto «espiritual , que percibe el que lo enciende , como dice el Apóstol , 2. «Cor. 3.—»*

— [Veas. S. J. Climac. Escal. paj. 224. El M. Gracian, en sus Obr. morales, fol. 16. El P. Puente, fol. 232. Sierra, luego , en el Desengaño Cristian, fol. 202. — Thom. apud eundem. Alvarado , loco citado. 1. Cap. II.]

«*La letra mata , y el espíritu vivifica , dice S. Pablo : y así , atender á sola la letra , sin procurar sacar el espíritu que hay en ella ; es «atender a una cosa muerta. Las palabras de la oración son manjares espirituales , como dice Bernardo , y así es necesario mascarlos con los dientes de la intelijencia , y detenerlos con la consideración sobre el paladar del alma , para sentir el suavísimo sabor , que hay en ellos. Ningún manjar hay, por gustoso que sea, que tragándole sin mascar , cause gusto. Por lo cual , no nos hemos de contentar, con pronunciar bien las palabras , sino pasar mas adelante, y entender el sentido dellas; y que cuando la lengua las va pronunciando, vaya juntamente el entendimiento atendiendo á lo que significan aquellas palabras, y la, voluntad acompañándole con afectos interiores, proporcionados á lo que se va diciendo. Esta manera de atención , hace tanta*

¹¹¹ Efes. 5.19

ventaja , á la otra de decir las, palabras enteramente, sin entenderlas; cuanta hace un cuerpo con alma, á otro sin ella. Porque el alma de las palabras , es el sentido dellas. » &c.

« El Salmista nos exorta á cantar con saber , y sabor, gustando «con el Espíritu la dulzura , que está «encerrada dentro del Salmo : porque , =

= Cibus in ore , Psalmus in corde sapit — como el manjar se gusta con la boca , así el Salmo con el corazón.» «Y como es menester desmenuzar el «manjar con los dientes, para percibir el sabor que tiene : así se ha de «penetrar y rumiar el sentido de los «Salmos y oraciones , y no engullirlas enteras, para sentir la dulzura espiritual , que está encerrada «en ellas. Pues , como la miel está «dentro de la cera en el panal ; así la «devoción está dentro de la corteza «de la letra , y palabra exterior : y «quien traga la corteza sin el espíritu , no recibe gusto , sino tormento ; «como el que comiese la cera del panal , exprimida toda la miel que tenía. Si dices las palabras sin atender al espíritu dellas , comes la cera «sin la miel : lo cual es cosa desabrida y pesada , porque : Litera occidit, si absque spiritus condimento «glutiatum == i. e. la letra atormenta y « mata , si se traga sin la salsa del espíritu: y como el que traga el manjar entero sin mascarle , no le gusta, «y corre peligro de opilarse; así , «cuando rezas sin advertencia , no «gozas de la miel que hay en la oración , la cual no se gusta con la boca, sino el corazón , y corres riesgo «de enfadarte, y dejarla , como ahito «y fastidioso della. Procura , pues , «cuando rezas , atender al espíritu y «sentido de las palabras , comiendo «con la cera la miel , recreándote «y confortándote con su dulzura , y «cantando al Señor, como dice David , Salmo 47. , sapienter , con sabór y gusto del corazón. No negamos , que el que no entiende lo que «ora , queda sin fruto , y sin provecho, como enseña el Apóstol , y declara S. Thomas.) Si pronuncias las «palabras de la oración sin inteligencia, careces de fruto , como lo enseña el Apóstol.) La oración se ha «de hacer dentro del corazón, teniendo atención á lo que se ora y pide. «S. Pablo dice á los de Efeso , Ef. 5. 19, que canten á Dios divinos loores «en sus corazones; adonde nota S. Jerónimo, que no se agrada Dios , con «las voces y cánticos , si solamente «con ellas pretendemos alabarle: antes quiere , que el corazón juntamente con la voz , la alabe y cante divinos loores. — Comprueba esto el «mismo Apóstol diciendo , I. Cor. «14: 14.15. *Si yo hago oración solamente con la lengua , mi ánima queda sin fruto : para que no quede sin él, «haré oración con el ánima.*» &c. Esto dice Sandoval , y cita en favor dello , á los Autores siguientes:—Cypriano , Hieronimo , Augustino , Bernardo , Gracián. Y para lo de arriba , Véanse : Puente fol. 321. ibid Tra. 1. de la Orac. ex. Bernardo , serm. 7. in Cántica. Tho. 22. q. 83 art. 13. Alvarado , ubi supra. Cap. 9. Sandoval paj. 168.

Otro Español avisa, *que para conseguir los provechos de la Oración, no ha de ser solamente vocal, sino mixta , de mental y vocal: esto es , que á una, vayan el ánima y la lengua , pronunciando aquellas palabras que dice el que ora.* Esto , y mas , dice allí el Padre Pacheco, y lo confirma con autoridad del real Profeta. Lo mismo enseña Antonino arzobispo de Florencia.— ¿Como harán esto, los que no entienden lo que dicen?—Veans. Fr. Balt. Pacheco. Disc. sobr. el P. N. fol. 843. y sig. Psal. 4. 4ª p. tit. 5. C, 9.—

Hagamos agora de todos estos testimonios Papisticos , un silojismo Católico.

«La Iglesia , que ordena y prescribe «á los fieles , oraciones no oraciones, «sino muertas , desatinadas , inútiles, «infructuosas , desabridas , pesadas ; «á los que las hacen dañosas , á Dios «desagradables , por los Profetas , «Apóstoles , Santos Padres, y Papistas , condenadas , y reprobadas; es «errónea , herética , maldita , execrable.

«Mas la Iglesia Romana , ordena y «prescribe tales oraciones : luego la «Iglesia Romana , es errónea. »= &c. —La mayor, es mayor de toda excepción , y digna de toda aceptación. La menor , no es de menor verdad. Porque las oraciones no entendidas del que las hace , son tales , como nos han testificado los mismos Papistas. Mas que en el Papado , obliguen so pena de pecado mortal , á hacer oraciones no entendidas , pues obligan á todos los fieles á oír Misa , y orar en la Misa, y con el Misificante, en latin, que todos no saben , todos lo saben, y parecerá por lo que aquí se dirá.

Pruébese , por la misa , ser contra la Misa, contra toda razón, y aun contra el sentido común, decirla en Latin.

«San Cypriano dice , que la Iglesia «amonesta al pueblo en la Misa , ponga en el cielo el corazón, diciendo , «sursutn corda. Miren los circunstantes , con qué espíritu oyen la exortación , que dice sursum corda; y «con qué verdad responden , = Ya «los tenemos levantados al Señor.= «Según se colije de S. Cipriano, S. «Crisóstomo, S. Agustín, y S. Ambrosio , antes que el Sacerdote entre «en aquella maravillosa Oración del «Canon , pretende disponer los ánimos de los oyentes , diciéndoles alguna cosa de la alteza del sacramento , y de la reverencia y atención , «que en él deben tener.»—

—Veans. Cypr. de Or. Dom. refert. Grat. in C. Cuando de consecr. d. I.— El M. Fonseca en sus Disc. fol. 247.— El P. Puente en el 4. t. de la Perfec. fol. 240. Sandoval, de ofic. ecl. paj. 68. —El M. Gracian, obr. moral, fol. 141.

Cuatro cosas muy considerables, nos ponen delante los ojos de la consideración estos cuatro Papistas.

1. Que en la Iglesia antigua se celebraba el Oficio divino en lengua vulgar , que todos entendían. Ca, de otra manera, en vano exortara y amonestara el Ministro al pueblo ; si el pueblo no entendiera la exortación y amonestación del Ministro.

2. Que los Santos Padres , aprobaron con su autoridad , y aun aprobaron con razones , que se debía hacer así. Como parece claro aquí.

3. Que los papistas mismos abonan el uso antiguo, y reprueban el moderno : ca , ¿ qué otra cosa es , referir lo bueno, que hicieron los buenos ; sino refutar lo contrario y malo, que hacen los malos ? Y , ¿qué mas claramente, pudieran estos Autores burlarse de la burla, que el sacerdote hace en la Misa al pueblo ; que exortando, como exortan , á éste, á que oiga atendiendo, y responda entendiendo , á las exortaciones de aquél? Ca , bien sabían los que tanto sabían, que amonestar en latín , á los que no saben latín , es locura ; y que exortar en romance , á los que solo saben romance ; á que oigan , atiendan y entiendan , á las exortaciones latinas ; es bobería en romance , y aun asnedád en latín.) = « Aunque responden , «Habemus ad Dominum, muchos lo dicen como papagayos. Del alma ha de «venir el valor á la oración : y la que «es de sola la boca , la estima Dios en poco», y aun en nada.— Ubi supra.

4. La Iglesia Romana , hace lo contrario de lo que pretende hacer , en lo que hace. Pretende, disponer los ánimos de los oyentes , diciéndoles : &c. Pretende, amonestarlos, exortarlos &c. Y lo hace en latín, que los oyentes no entienden. Hace , pues , la Iglesia Papana , como el que queriendo exortar , amonestar , disponer , &c. á alguno , á una buena obra ; le hablase en lengua que el otro no supiese. Pues, majadero clérigo ó frayle, quien quiera que seas ; si quieres que los oyentes te entiendan ; ¿porqué no les hablas en lengua , y de manera , que ellos entiendan ? Y si no quieres , (como es cierto no quieres) , que te entiendan , ni se entiendan ; ¿con qué cara , osas decir , que lo dices , para que te entiendan ?

¿ Qué diremos , y qué direís del Dominus vobiscum , Orate fratres , &c. que en la Misa decís ? ¿Por ventura, decís á Dios: Dios sea con vos? —¿Decísle,= Orad hermanos? Diréis, que no , sino á los vuestros. Mas los vuestros no entienden vuestras palabras. ¿ No veis , cómo sois tan desatinados, que no atináis , sino en desatinar ? — ¿Qué mas ? Vosotros mismos enseñáis, que puede el sacerdote decir Misa sin ministro , y aun sin algún asistente , solo , sin que nadie lo oya ni vea , y que se puede responder á si mismo. De modo , que se podrá decir á si mismo : Dominus &c. El Señor sea con vosotros. Y responderse : Y con tu espíritu. Y ¿ tendremos nosotros tan poco , que no veamos estar ésta jente espirituada ? También se dirá á si mismo. = Orate, &c. Orad, hermanos. Mejor dijera. = «Orates hermanos : todos somos locos , los unos y los otros. Vosotros, pues no veis que yo lo soy, hablandoos en latín , no sabiendo vosotros sino romance. Yo , por eso mismo ; y porque en un entremés, en que hago el bobo , quiero hacer las figuras de otros que salen al teatro , y hablan con ese mismo bobo.= »

— Véanse: Soto, 4. d. 13. q. 2. art. 5. ad. 12.— Suarez , 3. p. d. 86. sect. 1. Rodríguez , Obr. moral, paj. 75.—Y para lo siguiente , Veas. P. Puente , 4. t. de la perf. fol. 132. D. Viquer, Inst. in Christ. Theol. cap. 5. ss. 5. v. 4.—

De la Preparación pasemos á la Oración. 2. *El sacerdote ora en la misa, en voz alta que todos entiendan, para que sepan lo que piden.) Necesario es, que las Oraciones vocales , que ofrece el*

Ministro Eclesiástico en persona de todo el pueblo , sean á todo el pueblo notorias. Por tanto , con razón ha ordenado la Iglesia , que sus Ministros pronuncien con la voz , las oraciones que se hacen por el pueblo.»)

Las oraciones son en la Iglesia Vocales , porque se hacen para instrucción del pueblo.» — Alexandr. de Ales , in summa q. 26. Memb. 1. art. 1.—

¿ Para instrucción del pueblo? Paraque sepan lo que piden ? ¿ Paraque todo, sea á todos notorio? O , ¡Válgame Dios , y cómo se burla el Clero del pueblo ! Grande es la desvergüenza de aquél , y la simpleza déste. La de aquél , en decir que hablan en voz alta paraque los entiendan todos ; hablando en latín porque no los entienda nadie : y la déste, por ser tan poco entendido , que no entienda , que aquellos se burlan del , como de un niño, y aun se juegan con él , como con un loco. ¿Es posible, que hombres tan entendidos , prudentes , sabios , y sagazes , como nuestros Españoles , no echen de ver, cómo hacen dellos un juguete de niños , los Clérigos ; y los llevan á sus templos , para hacer dellos, lo que de Sansón los Filisteos en el suyo ? ; Qué mas manifiesto escarnio , O Compatriotas, que deciros , os dan voces para que los entendáis ; y por otra parte , hablaros en latín , porque no los entendáis ? Entended , entendid ya , entendidos Españoles, que para luego es tarde. No sufráis , que os hagan tan pesadas burlas , en cosas que se deben hacer con todas veras. No permitáis se burlen con vuestras conciencias , los que sustentan vuestras haciendas. Hermanos , no seáis mochachos en el sentido é intelijencia de los misterios divinos : mas sed mochachos en la malicia , y en el sentido perfectos. I. Cor. 14. 20. Haced , os hablen en romance , que todos entendáis , para que todos entendáis. Y si tenéis mi consejo por sospechoso ; oid como os aconseja oír , el Teatino español P, Puente, en el 4. tomo de la Perfección , fol. 578. Prov. 1.

«En diciendo Salomón , que quien oye , se hace sabio , añadió : El que «entiende lo que oye alcanzará la ciencia , y penetrará las palabras. Y «Cristo N. S. hablando de una Profecía, dijo: (El que lee , entienda) «[Mateo , 24 , 15.] Porque sino procura entenderlo , su lección será sin «provecho. Y el Apóstol , I. Tim. 4, «15. habiendo encargado á Timoteo , «que atendiese mucho á la lección de «los libros sagrados , luego le dijo : «Piensa y medita estas cosas, y procura estar bien en ellas : dando á entender , que el que oye ó lee , ha de «ser , como animal que rumia , recojiendo las verdades, y después desmenuzándolas , y pensándolas bien «para hacerse dueño dellas.» (.

Si vosotros, Españoles , tenéis al Papa , por mas sabio que á S. Pablo, que al sabio Salomón , y que al que es mas sabio que Salomón ; es otra cosa. Mas si no; procurareis entender como sabios, para ser sabios; y no sufriréis os traten como locos.

2.)—«La Epístola que se dice «en la misa , es á modo de una carta, «que envía Dios á los hombres , para «manifestarles su voluntad , y lo que «quiere dellos; y el subdiacono, cuando lee la carta, ó el sacerdote , cuando la lee en la misa; nos la manifiesta é intima, y á él toca leerla: al «modo que se dice en el libro 2.º de «Esdras (ó sease de Nehemías) c. 8.º: 8. que los Levitas leyeron distinta y «abiertamente, paraque se entendiese , de modo que todos entendían lo «que se leía , resolviéndose en lágrimas cuando lo iban oyendo.» &c.

—Gregor. lib. 4. Ep. 40. P. Puente, paj. 234.

Para manifestaros su voluntad, y lo que quiere de vosotros , os envía Dios las Epístolas y cartas de su palabra divina , O Españoles. Mas el Papa de Roma , no quiere hagáis la voluntad de Dios , sino la suya ; y por eso , no os deja leer , ni aun oír, lo que Dios quiere de vosotros. De vosotros se burla el Papa , y como á bestias os trata y maltrata ; pues no solo no os deja leer , ni oír las cartas , que Dios os envía ; mas os hacen creer , que os las manifiestan é intiman , cuando os las leen de manera , que no entendéis ni aun una palabra. Y tú , Ministro de Barrabás; subdiacono , subdiablo , ó sacerdote sacrilego ; cómo no te avergüenzas de decir , que manifiestas é intimas lo que escondes y encubres ? ¿ Con qué cara , alegas el ejemplo de los Levitas , que daban á entender todo lo que leían ; pues tu lees ó cantas en latin, á fin , que nadie entienda nada? Si el Rey de España enviase una carta en romance á alguno de sus Virreyes , para que la intimase y manifestase á todo el pueblo , á fin , que todos supiesen su voluntad , y lo que quiere de cada uno dellos ; y el tal Virrey se la leyese en latin, que ellos no entienden ; ¿ no sería digno de la indignación del Rey, y de que lo aborreciese el pueblo ? Y, si no solo leyese la carta en latín , pero les quisiese hacer encreyentes , que se la

manifestaba ; viendo ellos , que antes se la leía en lengua estraña , por no manifestársela; ¿no creerían todos, que estaba loco , ó que los tenía á ellos por bestias ? ¿Quién lo duda ? Pues, ¿qué otra cosa , yo os ruego , hace el que lee la carta de Dios en la Misa, sino lo que aquél Virrey hiciera ? Y aun la insolencia deste es mas culpable , pues es , sin comparación , mayor el Rey de Reyes, y Señor de Señores ; que el mayor monarca del mundo : y por consiguiente, mucho mas grave y de mayor castigo digna la ofensa.

«En la lección del Evangelio , se «significa la perfecta enseñanza del «pueblo: Por tanto , se debe oír en pie dando á entender la prontitud, «para defender y guardar la fé de «Cristo.» Loco , si la trompeta diere sonido incierto , ¿ quien se apercibirá á la batalla ? [Veas. I. Cor , 14 , 9.] Si tocas la trompeta del Evangelio, paraque los soldados Cristianos se aperciban á la espiritual batalla ; ¿como no das sonido cierto , en romance , y no incierto en latin ? — Porque los quiero vencidos , no vencedores; que defiendan las Tradiciones del Papa , y no el Evangelio de Cristo.

Muéstrase , con toda evidencia , por el Breviario romano , ser barbarie barbarísima , y asnedád brutalísima , decir las Horas canónicas en latin , los que no saben latin.

Primeramente, es de advertir , que todos los Beneficiados , Capellanes , Diáconos , Subdiáconos, y Frayles ; tienen obligación de rezar el oficio divino , so pena de pecado mortal , según la doctrina de todos los Papistas. Las monjas también tienen la misma obligación , no solo en Comunidad , como enseñan algunos ; mas en particular.

Pues por su profesión están constituidas en estado Eclesiástico irrevocable. Como habla Rodríguez, en sus obras morales , paj. 388. Estas , digo , que no saben latin ; y aquellos , que no todos son latinos ; tienen obligación , so pena de pecado mortal, á decir Qué? Las horas canónicas , que constan de Oraciones , Psalmos, Profecías , Historias , Epístolas , Homilías, Sermones , Exortaciones , reprehensiones , &c. todo en latin.

De las Oraciones hemos ya dicho , y añadiremos algo después. De los Psalmos , también dijimos, y decimos aun , que [según el M. Alvarado , cap. 7.] «el Salterio es una Música espiritual , que unas veces enseña saludables preceptos , otras da consejos «muy provechosos , y excita en los «justos afectos de gozo y alegría; mueve los pecadores á penitencia y jemido , ya con promesas de premios, ya «con amenazas de castigos. De estos «fructos , y de otros innumerables goza , quien se ocupa no solamente en «la corteza , y en las hojas de las palabras , sino en la médula y sentido «misterioso dellas. De donde colejirás, «de cuanta importancia sea para el «Eclesiástico , que cada día se ocupa «en rezar Psalmos , la intelijencia «dellos. En los Psalmos , ó habla Dios «al pueblo , ó á su hijo : ó habla el «pueblo á Dios : ó habla Cristo á su «Padre, ó á los hombres en común , ó «en particular á los justos, ó á los pecadores.» Esto dice el Papista Alvarado, y es tan cierto, que sería necedad, quererlo probar. De lo cual, arguyo desta manera.

1. «No hay racional tan irracional, que no entienda ser bobería , y muy torpísima ; exortár y aconsejar , etc. en latin , al que no sabe latin. 2. Comer combustibles, y no comestibles cortezas, pudiendo hartarse de suavísimas frutas. 3. Hablar á Dios, y querer que Dios nos hable en lengua que no entendemos, de cosas que nos importa muchísimo entender.» «Mas todo esto quieren , los que quieren, que los que no saben latin , rezen ó canten los Salmos latinos, como consta de lo dicho: Luego , etc.»

Oigan estos animales , el aptísimo simil , que para convencer este su desvario , trae el Apóstol , I. Cor. 14. 7. «Ciertamente , las cosas sin ánima, que hacen son , flauta ó vihuela , sino dieren distinción de voces ; ¿cómo se sabrá lo que se tañe con la flauta , ó con la vihuela ? Pues si el Salterio , como vosotros confesáis , y no podéis negar ; es una música espiritual, y no dá , como no dá , distinción de voces á los oídos no latinos; tañido en latin , ¿cómo se sabrá lo que se tañe? El Salterio , entre cuerdos , es instrumento de cuerdas , muy bien acordado , celestial y divino ; mas entre locos , es instrumento de locos , de locas , y aun de locuras. Oid , los que tenéis orejas para oír, como S. Pablo os lo dice , I. Cor. 14.º 23. *De manera, que si toda la Iglesia se juntare en uno, y todos hablan lenguas, entren, empero, los que no las entienden; no dirán que estáis locos?* Loco es

y mentecato, el que oyendo á las monjas en el Córo, hablar latín; no echa de ver , que están locas, las que tal locura hacen ; y que en los que se la mandan hacer, hay falta de juicio , ó sobra de prejuicio.

Profecías , é Historias : (en el Breviario hay muchas). A las señoras monjas pregunto. = ¿A quien cuentan y cantan , las profecías é historias latinas? ¿A sus compañeras? No: ca no saben latín. ¿Al auditorio? No: ca raras vezes hay alguno: ni aun, siempre que hay , hay quien entienda. ¿ A Dios? Es disparate : porque el que lo sabe todo , no ha menester que le avisen de nada. ¿A quién, pues? Yo se lo diré. Sepan, si no lo saben , que pues no entienden , ni saben lo que se dicen ; hablan al aire, como S. Pablo dice , I. Cor. 14.º 9. ; predican en desierto , cantan á los sordos, *surdus cánere*: y aun fuera mejor , que fueran mudas en el Coro , las que nunca lo son en el locutorio.—«*Monja para hablar , y frayle para negociar ; jamás se vido tal par.*» Dice el refrán.

Epístolas. Por la hermandad, que en otro tiempo profesé con las señoras monjas, les suplico se dignen de mandarme responder, á otra demanda. Si cuando sus devotos les envían Epístolas , ó cartas no devotas sina de botas , de cueros , y aun de encueros; les escribiesen en latín, sabiendo que no saben sino romance ; ¿qué dirían? Dirían que ellos estaban borrachos, ó que se burlaban dellas. Pues, ¿porqué no dicen lo mismo , del Papa y Prelados , que les envian epístolas y cartas latinas en sus Breviarios, y aun selas mandan leer cada día en sus Horas? Porque son carnales , no espirituales : y aunque célibes , están tan casadas , con los devotos de sus cuerpos , que las cansan devociones del alma : y hallan tan gran dulzura en las cartas de amores terrenos , que no les pueden dar gusto, sino sumo disgusto , las Epístolas de cosas celestiales.

Homilía en griego, es lo mismo que exposición en español. Derivase de hornillo, que en latin es sermocinor , en castellano razonar. Razonar en latin , los que no lo entienden , es contra toda razón: no es razonar, sino rozar: no es razonamiento de hombres, sino relincho ó rebuzno de bestias ¿A quién hacen estos rozinamientos las monjas? ¿A quién, los ordenados no latinistas, clérigos? En verdad, que si el beneficio y provecho, que tiran de sus Raciones , fuera como el que sacan destos razonamientos ; sus beneficios fueran como los obispados de anillo , sin rentas y de solo título. Y fuera justo fueran así; pues es contra toda justicia, que dándose el beneficio por el oficio, á quien lo dá provechoso ; gozen de tantos y tan grandes beneficios , tantos y tan grandes idiotas , que en lugar de agradar , con su oficio Eclesiástico , á Dios, y aprovechar al pueblo ; no sirven sino de empobrecer y entontecer á este, y de ofender á Aquél.— «Leéanse Lecciones de la «homilía sacadas de los sermones de «los santos ; paraque los Eclesiásticos, «con la glosa y declaración que se toma del sermón del santo ; sean enseñados del entendimiento del Evangelio , encendidos en el amor de «Dios, y deprendan lo que pertenece, «para ordenar su vida cristianamente. » — Sandoval , Tratado del ofi-Eclesiastico , Pa. 10.—

Locos, mas locos que los mas locos ; si queréis , que la luz del Evangelio os alumbré , ¿ como la ponéis debajo del celémín de la lengua latina ? Jente sin entendimiento, si para que los eclesiásticos sean enseñados del entendimiento del Evangelio , tomáis la glosa y declaración de los sermones de los santos , ¿ porqué los tomáis en lengua , que no os han enseñado , ni os puede enseñar ? Si respondiéredes , que todos los Eclesiásticos están obligados á saber latin ; replicaréos yo , que pocos cumplen con esta obligación.

Y las monjas no la tienen de aprender latin , aunque la tienen de rezar y cantar estas homilías, y sermones latinos : como , para descubrir vuestro engaño , desengañó , uno de los vuestros , á todos los cristianos , en su= Desengaño Cristiano. — [por Sierra, fol. 202.]—Y es á todos notorio , aunque vosotros os burláis con el desengaño , porque vivís de engañar ; y se verifica de vuestro Eclesiástico estado, ó, por mejor decir, caído; el dicho italiano.

Con arte e con inganno, si vive mezzo l'anno:

Con inganno e con arte, si vive l'altra parte.

«Cuando se leen en la Iglesia las liciones del oficio divino, se debe tener toda atención y silencio; meditando los que las oyen en ellas , segun notan S. Isidoro, y Rábano , diciendo. = «Cuando se cantan Salmos «á Dios , todos deben cantar : todos «los que se juntan en la Iglesia para «hacer oración, deben orar : y cuando se lee la lición , todos con grande «silencio la deben oír.» [Veas.

Sandoval , donde arriba paj. 10.—Y. S. Isidor. l. 1. de Ecl. offi. C. 10. y Raban. de Inst. Cleri. I. 2. c. 52.]

Todo esto hacian antiguamente todos; y agora no lo debiera dejar de hacer ninguno. Mas, ¡ ay , dolor : que los que blasonan de antigüedad menosprecian antigüedades , y se van tras de novedades ! Tanto caso hacen ellos de lo que dice Isidoro, aunque dice verdad ; como si fuera manifiesta mentira: ni aun por lo que testifica Rábano, se les dá un rábano. Yo no me maravillo , de que no veneren á la venerable antigüedad : ca , cosa es de herejes propia , seguir novedades.— De lo que me espanto , y pasmo , es , que no se avergüenzen de exortar al pueblo , á cantar Salmos , oír con atención las lecciones , atender á las oraciones ; oír , entender , y meditarlo todo, á ejemplo de los Cristianos antiguos ; mandándoles , por otra parte, que no canten nada , y que no entiendan nada; y diciendolo todo , para ese fin , en lengua incógnita al pueblo.

Sermones. De Sermones está lleno el Breviario ; las monjas mismas repiten aquellos sermones cada día en sus coros juntas , ó solas en sus celdas. Ellos son latinos, no latinas ellas. Si no los predicán, pecan : pecan , si los predicán. Pecado es, no rezar sus Horas , en la doctrina de su secta : pecado es en la de todos rezar oraciones , bestialidad recitar sermones , sin entenderlas ni entenderlos, mayormente profesando ellos mismos , y predicando , que lo hacen para entenderlos , y entenderlas: *Legere et non intelligere , negligere est; leer y no entender , es negligencia* : leer y no querer entender, es malicia. Mandar leer la palabra de Dios , y para mejor entenderla , las glosas de los santos, y declaraciones de los Doctores ; y por otra parte , querer que lo lean todo de manera y en lengua que no entiendan nada ; es endiabladísimá malicia del Antecristo , para exponer á risa el Cristianismo. ¿No dirán los infieles, que están locos los Cristianos, si entran en sus Iglesias , y los oyen hablar , sin saber lo que se dicen ? Claro es que lo dirán , y lo dicen , como el Apóstol dice.—1. Cor. 14.º 23.

Maldito el que hace la obra de Dios con negligencia: malditísimo el Papa, que la hace hacer á tantas personas simples, negligentemente, con malditísima malicia. Concluyo con decir, lo que es dino de notar, á saber: que la barbarie del Papismo, es más bárbara, que la más bárbara del paganismo. Porque aquellos , no eran tan bárbaros, que hiciesen á sus Dioses , bárbaros: mas el Papa y Eclesiásticos, no contentos de ser ellos bárbaros , hacen al pueblo , bárbaro ; y en cuanto en ellos es, á los Profetas , Apóstoles , Doctores , y aun á Dios mismo. Si yo ignorare la virtud de la voz, seré bárbaro al que habla : Y el que habla, me será á mi bárbaro, Dice S. Pablo , 1. Cor. 14.º 11.— El Papa, Prelados, y Eclesiásticos , hablan en la Misa y Horas , latín á todas horas ; el pueblo ignora la virtud de la voz: Luego éste á aquellos , y aquellos á éste son bárbaros. Item. Los Profetas, Apóstoles, Doctores, hablan en sus profecías, epístolas, homilías y sermones latinos, al pueblo no latino. Luego» &c.

Mas. «El Papa quiere, que Dios hable en su palabra latín, á los que no lo entienden; Luego el Papa quiere, que Dios sea bárbaro para con el pueblo, y el pueblo para con Dios. »

Los Griegos llamaron primeramente bárbaros, per onomatopœiam, á todos los que hablaban otra lengua , que la griega : luego los Romanos , á los que no usaban de la griega , ó de la romana. Después, llamaron todos bárbaro, al que hablaba cualquier otro lenguaje, del de su patria diverso porque no lo entendían en ella. Es muy notable el dicho del Filósofo Anacarsis, de nación Scita, del cual, como los Atenienses se burlasen como de un hombre bárbaro, respondió con agudeza y con verdad. Los Scitas son bárbaros entre los Atenienses, y semejantemente los Atenienses entre los Scitas. Y el poeta Ovidio, Trist. 1. 5.º El. 10. v. 37.— «*Barbarus hic ego sum , quia non intelligor ulli.*»

La barbarie ó elegancia de la lengua , no consiste tanto en las palabras de que está compuesta , como en entenderla , ó no entenderla. El que no es entendido de ninguno, es bárbaro á todos , aunque hable la mas polida y limada lengua de todas. Y pues el Papa no quiere que Dios nos hable , de manera que lo entendamos; entendido se está , que quiere nos sea Dios bárbaro , y nosotros á Dios.

Pidióme una vez un Milord inglés , que hiciese palpar con las manos , algún grosero error , á un gran Papista. Comenzé yo á hablarle latin, porque sabía que él no lo sabía , sino su lengua misma. Agravióse déllo, y respondiome airado. = « *Vos sois un bárbaro, y queréis que yo lo sea, hablándome*

en latin, sabiendo que no lo entiendo. » Repliquéle yo en inglés. «Nunca dijisteis mayor verdad, y lo peor dello es, el decirla tan grande.

—Bien sabía yo , que vos no sabíais latín; y aun porque lo sabía , os hablé en él, para daros ocasión de decirme lo que me dijisteis. Y ciertamente , no pudierais haber respondido mas conforme á mi intención, aunque hubierais penetrado mis pensamientos. Porque mi intento era mostraros, que vuestra Iglesia Romana es bárbara, y pretende que todos lo sean: lo cual habéis vos mismo dicho, con el Apóstol, que dice, 1. Cor. 14.º 11. Si yo ignoraré &c. Ca , porque ignorabais el latín , os era yo bárbaro latino : Y agora que os hablo inglés , no os soy bárbaro , porque lo entendéis ; aunque la lengua Inglesa es bárbara respecto de la latina , y yo hablo menos bárbaramente latín que inglés. Luego, cuando el sacerdote os dice la misa, os es bárbaro, y vos á él, pues os habla en latín: y no lo fuera él, ni lo fuerais vos, ni los vuestros, si os hablara en vuestro inglés.»

Quedóse el Papista mudo; y según supe después, mudó de relijión. Porque vio con los ojos, y palpó con las manos, un tan bárbaro y grueso error: y se comenzó á persuadir, que erraba de muchas maneras la Iglesia que errando tan torpemente, se jacta de no poder errar.

De lo dicho, consta ser bobería lo que dicen muchos sabios Papistas, de las tres lenguas hebrea, griega, y latina: á saber, que Dios las escogió y Cristo las santificó, paraque con ellas solas , la Iglesia se contentase, y los fieles se pasasen. Porque, á los que no las entienden, son bárbaras; y no hay lengua bárbara, para quien la entiende. Paraque esto mejor se entienda, oigan los Papistas, cómo uno de sus Papas [Joan Papa VIII. Ep. 8.], permite que se celebre el oficio divino en lengua Esclavónica, y aun prueba, que cada nación lo debe celebrar en la propria y materna, que todos entiendan.)¹¹² «La lengua esclavónica con «razón loamos, y que en ella se digan «los loores divinos, mandamos. Ca, «no quiere Dios, lo loemos en solas «tres lenguas, sino en todas, diciendo, Salm. 117.== Alabad á Dios todas las jentes. &c. Y los Apóstoles, «lentos de espíritu santo, hablaron en todas lenguas las maravillas de Dios. «YS. Pablo, celestial trompeta, nos «amonesta manifiestamente, I. Cor. 14.º que hablando lenguas , atendamos á la edificación del pueblo , y «antes dejemos de hablar , que lo digamos sin nos entender.» &c. Esto, y más dice aquél Papa, para gran confusión de los Papistas. Un Frayle [El P. Urreta en la Historia de la orden de Predicadores de los Reynos de Etiopia, Fol. 48.], escribe, que «unos Frayles rezan en Etiopia, «las horas Canónicas en lengua Praba, «que todos entienden: otros en Caldeo, que todos saben.» Pues, ¿Porqué no podrán los españoles, loar á Dios en Español, y celebrar los oficios divinos, en su lengua materna, paraque todos lo entiendan, y gozen de los frutos de que los priva el Papa con su negro latin? ¿Es acaso la lengua española inferior á aquellas? No por cierto: sino, de muchas maneras superior á muchas; y aun más elegante y ladina, que, del misal y breviario, el bárbaro y tosco latin.

Mucho mas pudiera decir en esta materia, pero lo dicho basta y aun sobra, para los que lo leyeren sin pasión , y con deseo de hallar y abrazar la verdad. Lee con atención lo que acerca desto dice el Padre Alvarado, en su Arte de bien, vivir , I. 1/c. 11, y aprenderás á bien orar. Vee también al Padre Puente, en los lugares arriba citados, y en otras partes de sus obras : A Sandovál , en su Tratado del oficio Eclesiástico, fol. 568 y sig. Al Tostado, en Math. p. 3. tom 10. : y á los demás Autores , en este Capítulo por nos alegados. Y si, como topo , no cerrares los ojos por no ver , verás ser tanta la fuerza de la verdad , que se hace confesar por la boca de sus mismos adversarios : y que , por el contrario , es tan frágil y flaca la mentira , que aunque aquellos Autores , por no caer en las garras de las fieras Inquisitorias , trabajan por cubrir y colorear este su abuso ; lo hacen de manera , que lo que lo cubre lo descubre : y para refutar la vanidad de sus escapatorias , basta referir sus mismas palabras.

¹¹² Nota

Del Monacado , ó Fraylia.

«Todo lo que no es fraylía , es mundo inmundo , con un diluvio de innumerables pecados , y otro de castigos y miserias sin numero anegado «y perdido: es una Sodoma y un «Egipto. Mas cada una de las Religiones fraylescas , es como una arca fabricada por mandamiento é inspiración de Dios.» «El cual escojió á su «fundador como á otro Noé, y por su «medio hizo el arca de la Relijión, en «que él y su familia se salvarsen.» «Quien habita en la Sodoma del siglo, «no puede escaparse de sus llamas , y «quien desea librarse de la servidumbre de Faraón , ha de huir de Egipto , y pasar , no el mar bermejo , sino el mar negro deste mundo , y «subir con Lot al monte, y con los «Israelitas entrar en la soledad de la «Monástica Relijión. Ca, nadiese puede salvar en el siglo , ni aun en el «estado del sacerdocio. Porque pensar , que sin ser frayles se conservarán sin daño en medio de las llamas «y diluvios del mundo ; es sujestión «diabólica , y superbísima presunción.» «Por tanto, no seas como «aquellos miserables , que hacían burla de Noé porque se recojía en el arca ; y de Lot, porque huía de Sodoma ; pareciéndoles que eran burlerías los castigos , que los amenazaban : y poco después se hallaron «burlados , siendo anegados con el «agua , y abrasados con el fuego. Porque si tu resistes á la divina vocación , y haces burla de los que le «aconsejan , que huyas del mundo , «pareciendote que son encarecimientos lo que dicen ; cuando menos «pienses , te hallarás burlado como «esotros.»

Los frayles tienen por impíos , Epicios , siervos del diablo , y Sodomitas , á todos los que no son frayles. Ni aun los clérigos, se pueden salvar, si no se meten frayles ; si creemos á los frayles.— No quieren los frayles que tengamos esto por encarecimientos , é hipérboles ; sino por verdades certísimas indubitadas; y tan de Dios, que si no las creemos y ponemos por obra , se nos llevará el Diablo.

No he puesto ahí, la centésima parte de lo que los frayles dicen y escriben. Vea el lector, al Padre Puente, 4. t. de la Perfec. Tr. 4. c. 4. 5. 6. y 7. y en el Tr. 5. c. 2. ; al Maestro Alvarado , en la Arte de bien vivir , 1. 3.º c. 12. y 1. 4.º c. 10. ; á D. Antonio de Guevara, en un Razonamiento , que hizo , en un Capítulo Jeneral de su orden , Epist. fol. p. 2ª; á Fr. Filipe Diez , y Benedicto Fernando , en los lugares ya notados; y verá como yo les hago mucha cortesía , en no poner mas aquí , de lo que ellos blasonan allí. Porque, no hay mal, que la Escritura diga de los malos, que no lo entiendan los frayles, de todos los que no son frayles : ni bien que convenga á los buenos , que ellos no se apliquen á sí mismos. Y, (para decir en una palabra lo que ellos exajeran y encarecen en largos discursos) ; no hay frayle tan perverso , y maldito , que , en opinión dellos , no tenga prendas seguras de estar predestinado para la gloria : ni seglar tan santo y bendito , que no esté en manifiesto peligro de condenarse , é ir al infierno.

No hay estado seguro , sino el fraylesco : todo lo que no es fraylía , es mundo : salir del mundo, es meterse frayle : no meterse frayle , es quedarse en el mundo , y ser mundano. De donde es , que á todos los que no son frayles llaman seglares , y á los que lo son , Religiosos. De manera , que si los creemos , la Relijión está encerrada en los monasterios ; y fuera dellos , no hay Relijión , sino mundanidad y relajación. Aun á los Clérigos , que según la etimología de su nombre , son la suerte y heredad, escojída y santificada de Dios; no se avergüenzan de llamar , clérigos seculares , que es lo mismo que decir , suerte de Dios , y siervos del Demonio. Y así explican y entienden de los clérigos, y de los demás , que ellos llaman seculares y mundanos , todo cuanto la S. Escritura dice de los reprobos y dañados : como , por el contrario , se aplican á sí mismos todos los bienes , bendiciones,

virtudes , premios , promesas , prerrogativas , privilegios , ... ¿ y qué no ? de los escojidos : y aun se hacen mayores y mejores , que los mismos Anjeles.

Cuando no fuera , sino por esta luciferina , y superbisima doctrina ; debieran los fieles apedrear á los frayles ; quanto mas habiendo infinitas razones , y causas , para exterminar del mundo , á estos mundanísimos hipócritas , que así ultrajan, infaman y condenan á todo el inundo. Leed, ó Españoles, la parábola del Publicano y del Fariseo: leed lo que escribe un Obispo frayle , y sabréis en qué opinión habéis de tener á los Frayles.— Guevara epist. P. 1.

«Estímese cada uno en lo que quisiere , y diga cada uno lo que supiere : que para mi , yo no tengo por «gran pecador , sino al que tiene á sí «por muy justo : y no tengo por muy «justo , sino al que se conoce , por «gran pecador. Bien sabe Dios lo que «podemos., y muy bien conoce las «fuerzas que tenemos ; y de aquí es , «que no se enoja él , porque no somos justos ; sino porque no nos reconocemos por pecadores. Torno á «decir, que no se maravilla Dios, «porque seamos humanos en el pecar; «mas de lo que se aira , es , porque «siendo como somos tan pecadores; «queremos hacer encreyente al mundo , que somos justos.»

Dicen los malditos , que todos los seglares los son ; y ellos solos benditos Noes. ¿Noes? No es así , sino muy al contrario. Porque 1. Noe halló gracia en los ojos de Dios , Génesis ,6,8. Mas los frayles son á su divina Majestad odiosos y aborrecibles ; porque ama justicia y aborrece la iniquidad, que en la fraylía está como en su propio centro. 2. Noe anduvo con Dios. Los Frayles andan con el Antecristo. 3. Noe hizo su arca por mandamiento de Dios : los Frayles contra lo que Dios manda. 4. Noe hizo una arca sola : los Frayles hacen muchas sectas , y han dividido herética y cismáticamente la Relijion verdadera en infinitas Relijiones falsas. 5. Noe no hizo el arca , como á él mejor le pareció, sino de la misma manera , que Dios le mandó : los Frayles sacan sus sectas de sus mismos celebros y propias invenciones. 6. Noe hizo su arca paraque en ella se continuase y conservase el mundo : las sectas fraylescas parece haberse inventado , paraque el mundo se acabe. Porque , si lo que ellos dicen es verdad , todos deben ser frayles , pues todos están obligados á escaparse del diluvio de pecados y de castigos , á huir su perdición , y procurar la salvación : lo cual (si creemos á los Frayles), no podemos hacer , sin serlo; y siéndolo todos , serian todos célibes , siendo célibes no tendrían, ó á lo menos, no debrían enjendrár hijos , y así vendría á perecer , y acabarse el mundo. Acabados se vean y perdidos , los malditos inhumanos : los Frayles digo , que tal doctrina enseñan , y diga todo el pueblo : Amen. Amen. Así sea.

No se puede empero negar , que entre las arcas fraylescas , y la Noaca, hay gran semejanza. 1. Porque en aquella, había pocas personas, y muchas bestias ; y en éstas hay muchas bestias , y pocas personas. 2. En aquella , habia de toda suerte de animales: y en estas, hay animales de todas suertes. En aquella , estaba tan de mala gana la simple paloma sin hiél, que no vía la hora de salir fuera, y dejar la ponzoñosa y perniciosa compañía de tantas y tan monstruosas fieras como había allí, y de hecho se salió. Lo cual acontece no pocas vezes en las arcas fraylescas, de donde se salen las palomas simples, y adonde se quedan y moran las infernales furias.

Porque se jactan los Frayles , de que salen de Sodoma , cuando entran en sus conventos ; diré , para descargo de mi conciencia , una verdad de que soy buen testigo , como quien ha sido frayle , y conversado con frayles muchos años , y en muchos monasterios : y Dios no me valga , si no es así como lo digo. Es la sodomía entre los frayles tan común , que la tienen por cosa á la fraylia, Augustinos , propia, y la llaman: Lo De La Orden, q. d. lo que es como propio , inseparable de la Orden fraylesca. Y si en aquella Relijión , que es de las mas letradas , menos ociosas , y aun menos irreligiosas, pasa esto ; como sin duda pasa, ó por mejor decir, no pasa , ca siempre se queda, y muy de asiento, y como en su propio centro ; ¿quién duda , que las demás , mas ociosas , mas viciosas, y no tan estudiosas ; no la deben nada en esta materia? ¿Y que si los Augustinos habitan en Sodoma, los Franciscos, Benitos, y los demás malditos, moran en Gomorra? Esta fué, O Fraylía; *el principio de la maldad de Sodoma tu hermana: soberbia, hartura de pan, y abundancia, y el ocio suyo y de sus ciudadanos*. Ezeq. 16, 49. Soberbia eres tu, mas que fue ella: pan no te falta: ocio te sobra. Pues, de unas mismas causas, ¿no procederán los mismos efectos? Otros incentivos hay también en los Monasterios, destos incendios. Que son, el Celibado, y la idolatría. De aquél, dijo Bernardo, serm.

66. in cant. ; «Si quitas de «la Iglesia el venerable matrimonio, y la cama sin mancha; ¿no la llenarás de fornicarios, concubenarios, incestuosos, putas, putos, y de todo jenero de lujuriosos é inmundos?»

Profetizaste, Bernardo: porque las cuevas de los Monasterios, están llenas de semejantes monstruos. Hacen voto de no usar del remedio, que el Médico celestial receta, y el Doctor de las jentes recita, á saber, *que para evitar fornicación, tenga cada uno su mujer, y cada una su marido. Ca, mejor es casarse, que abrasarse.* 1ª. Cor. 7:2. —Quieren mas abrasarse, que casarse: y tener cada uno su muchacho en lugar de mujer; y aun cada una su mujer, en vez de marido: y esto también en pena de su idolatría. Lee, por esto, al Apóstol, Rom. 1. 23 — 31. , y al Doctor Meisnero [Part. 2. Conf. Cath. art. 2. The. 1. y en Resp. ad. Cen. Vorosmarti , p. I. mend. 7.] ; para ver , como no hay Angeles que saquen de Sodoma , como á Lot , á los Frayles ; antes Papas , y Cardenales , Prelados , etc. que los meten mas adentro con su ejemplo ; y aun los hacen quedar con su autoridad. Al que huye de la escarcha, le coje la nieve; y huyendo del león , cae en manos del oso. Amos. 5.º 19. Y el que deja el santísimo estado del matrimonio , y profesa el satanísimo del Monacado ; entra en Sodoma , pensando salir de Egipto ; sale del arca de la Iglesia , creyendo escaparse del diluvio ; y aun se hace siervo de la carne , y esclavo del diablo , blasonando de que renuncia al mundo. *Quidquid agit mundus, monachus vult esse secundus.*—«Están metidos y entremetidos «en las entrañas del mundo , y se llaman Monjes,» esto es, «jente que «renuncia al mundo , vive sola, y huye «el comercio y comunicación de los «hombres. Y están fuera del mundo , «como los riñones fuera del cuerpo de «los animales , » dice un Papista. Y uno de sus Padres , que «son mas «mundanos , que el mundo , los Monjes , » que profesan dejar el mundo. —

V. Erasm. Melh. Theo. p. 139.— In Catalogo test, verit.

En el pueblo Judaico, no hubo Frayles , ni Monjas: antes la fraylia y monjía , son en el Viejo Testamento vedadas, y de Dios condenadas.

Esto es tan notorio , que lo confiesan los Papistas , y aun los Frayles. Vé al Tostado , al de Aquino , á Bartolomé de Medina , á Fr. Luis de Granada , á Fr. Jerónimo Román , y á Conelio Agripa. — Y (dejando otras razones) , todos saben , que según la ley de Moysén , se deben todos casar, y nadie debe mendigar : y la mendicación es maldición: bien lejos de ser tenuta, como en el Papado, por bendición , y obra de perfección. —

Véanse : Abulensis, in cap. 30. Levit. q. 32.— Tho. 3 p. q. 28. art 3. Medina, ibid. El M. Fr. L. de Granada , 2ª p. de la Intro. del Símb. fol. 555. Fr. Jer. Román, 1. p. de la Rep. Heb. I. 1. c. 17. Corn. Agripa , de Vanit. Scien. c. 26.— Veas Deut. 15. Salm. 108. Prov. 30. ».

Los fundamentos del Monacado, pugnan diametralmente con los del Evangelio.

El Evangelio enseña. 1. Que Dios no es servido , sino deservido ; ni honrrado , sino deshonorado; ni aun loado , sino vituperado con doctrinas y reglas de hombres , Mat. 15, 9.— 2 Manda , que todos los que no tienen don de continencia , se casen , 1. Cor. 7. 9.— 3. Que se casen las mozas , y no prometan castidad sino las muy viejas , 1. Tim. 5. 14.— 4. Que todos , así eclesiásticos como seglares, estén sujetos á los Majistrados , y paguen tributos á los Príncipes , Rom. 13, 1 —7. , Tit. 3. 1.—Pedr. I. 2. 13.— 5. Que quién no trabaja , no coma, ¹¹³ 2ª Tesal. 3. 10. — 6. Que es mejor dar , que recibír, Act. 20. 55. 7. Que los Apóstoles , aunque ocupados en la predicación , no vivían de la mendicación, ni del sudor ajeno , sino del trabajo propio: obrando con sus manos , para ganar la comida, y todo lo necesario á la vida para sí, y para los pobres : por no ser cargosos á la Iglesia, por no dar escándalo á los infieles, y para dar ejemplo, que deben imitar los fieles.—1ª Tesal. 4. 11. 2ª Tesal. 3. 8. Act. 20.º 33 — 35.— Juzguen los seglares, si estas doctrinas son de Frayles.

¹¹³ *Frayle que su regla guarda, toma de todos, y no dá nada. Refr.*

Confesión jeneral: Y Confusión Monacal.

Todos confiesan , que para cumplir con el consejo Evanjélico , (fundamento y fin de toda la fraylía) , es menester renunciar una vez todos sus bienes , no llevándolos al Monasterio , sino repartiéndolos , entre sus parientes , y pobres : y del trabajo de sus manos , sacar con que sustentarse á sí y á otros. Todo esto , prueba muy á la larga , el P. Pedro de Cuzman en el Discurso 1. ss. 2 y 3 de Los bienes del honesto trabajo. También lo hallarás probado, del Rey y reyno de España aprobado, de los Frayles confesado , y de todos , como doctrina del cielo , loado ; en el Tratado séptimo del P. Fr. Francisco de Sosa: que es una carta , que escribió al Rey Filipe III. , que está á hojas 259.— Lee también á S. Augustín. 1. de Mor. Eccl. c. 31. De Oper. Monach. etc.— Casian. de Inst. Mon. passim. L. doct. Patrum. Hieron. Epist. ad. Rust. et Ep. ad Marcum Presb. Celeden. Epiph. hære. 80. Palad. List, lausiæ. Theod. hist. relig. Socrat. hist. Eccl. trip. 1. 8. C. 1. Prado Espiritual , en diversas partes. Vee, fol. 103.—

También enseñan todos , que por mas que oren , canten , prediquen , y se ocupen en la conversión de los infieles, y enseñanza de los fieles; no deben recibir nada para sí , ni para sus conventos , ni aun , de los que se meten Frayles ni las monjas, de las monjas. Porque están obligados , ellos y ellas, á ocuparse en obras de manos , para evitar el ocio , domar la carne , quietar el espíritu , dar buen ejemplo , sustentarse á sí , no ser cargosos á los ricos , y hacer limosna á los pobres. Que si no hacen todo esto, ofenden á Dios , quebrantan sus mandamientos , menosprecian sus consejos , no imitan á sus Apóstoles , en lo que mas los debieran imitar , y quiere Dios, y rogaron ellos que todos imitasen, é imitaron todos los monjes antiguos. Los cuales se ocupaban en obras de manos, y no recibían á quien no supiese alguna arte, que ejercitar con ellas; porque tenían por doctrina católica y necesaria, que estaban obligados á procurar con ellas su sustento; que el que no lo hacia así era ladrón; que era afrenta del Monaquisino, y gran escándalo para el Cristianismo , recibir los monjes cosa alguna de alguno; mas que debían dar á todos , y no tomar nada de nadie. Hiero. Epi. ad. Helio. Aug. de Mor. Eccl. Cath. cap. 31. Nizeph. 1. 2. c. 16. et 40. Casia. 1. 4. de Inst. Renun. C. 3. et 4. Pineda Mon. Ecl. p. 2. fol. 215.—Y véanse , para lo siguiente, véanse : Casia. 1. 10 de Inst. Mona. c. 22. Palad. 1. de fort. n. 33. Sozom. 1. cap. 18. Puente, en la Guia espir. Trat. I. de la Orac. ss. 4. Cass. 1. 2. de Inst. Sandoval , de Ofic. Eccl. p. 30. Prado Espiritual , 1. 2. fol. 77. en la Vida del Abad Lucio , se halla un ejemplo admirable , sobre obras manuales de monjes antiguos»

Que el vivir los Monjes de la mendicación, era gravísimo pecado: que antes estaban obligados á sustentarse á sí mismos con su propio sudor , y á los pobres del siglo con sus limosnas : y así , eran tantas las que hacían , que las enviaban á lejas tierras , porque los pobres que vivían cerca , no bastaban á agotar las limosnas y beneficios de aquellos santos varones. Que no solo era el trabajo manual necesario , para sustentar la vida del cuerpo; mas también para la espiritual del alma. Porque sin él, no podían mortificar la carne, vivificar el espíritu, ni quietar el corazón: por ser la ocupación exterior, áncora de la voluble imaginación , con que se afierra , para no dar en mil bajíos de malos pensamientos. Que por su mucho trabajo, aprovechaban mucho, porque meditaban con mucho espíritu. Que haciendo obras de manos, no dejaban la meditación de los Salmos, frecuentando breves oraciones, y gastando el día, en lo que otros, hacen á ciertas horas. Que con su ejemplo, han de aprender los tibios, como lo dice S. Augustin, dice el P. Puente, á creer ; que atender con el cuerpo á las cosas exteriores, y con el espíritu á las interiores, es posible: y que orar sin cesar , como manda el Apóstol , es á los que no se ocupan en obras manuales para sustentarse á sí y á los pobres , y para otros fines del todo imposible. Que, querer ser sustentados del pueblo, con título, de que oran por él, es latrocinio manifiesto, é hipocresía maldita, indigna de personas religiosas, y ajena de toda Religión.

Los Frailes deste tiempo, son hijos de los antiguos Monjes, como el Papa de Roma, es Vicario de Cristo.

1.- Los primeros monjes lo fueron, y se fueron al yermo, no para aspirar a mayor perfección, sino por no esperar el riesgo de la persecución. Los modorros [modernos (¿?)], se meten Frayles, no

por huir la persecución, sino con fanático y fantástico espíritu de serafica perfección. Como si fuese menester ser fraile para ser perfecto, y fuesen todos los otros imperfectos.

2.- Los monjes antiguos, comían poco, y trabajaban mucho: los modernos, comen mucho, y trabajan poco: y se verifica en ellos el refrán. *Al comer, sudar; y al hacer, temblar*. Comen su pan en el sudor de su rostro, no porque coman, el pan que ganan con su sudor, como los antiguos, sino porque comen y engullen con tanta fuerza, del sudor ajeno, que sudan el propio. Los más Mendicantes, son más Manducantes, y los más Regulares, más Gulares. No hay lechones de Arcania tan gordos, ni aún puercos Troyanos tan rellenos, como los de los monasterios. [Porcellus Arcanicus. Porcus Troianus. Prov.]

Los más abstinentes, más reglados, y menos regalados, son los Teatinos, si damos crédito a los Jesuitas: dellos, empero, con verdad se canta.

Dicen los Teatinos, desta manera: Mortificate, cuerpo, come ternera.

Los mismos frailes se quejan de la glotonería frailesca. Vee al P. Pineda. Proh pudor ! hos tolerare potest ecclesia porcos. Duntaxat ventri, veneri, somnoque vacantes?—Veanse. Antonin 2. p. tit. 15. c. 12. Sozom. 1.1. c. 13 Otto Frising. 1. 4. c. 3. Hier. In Vit. Paul Sabel. Hist 1. 2. c. 2. Pineda, 2, p. Mo Eccl. Fol. 214. Bellar de Monach. C. 5 Phil. De Vit. Contem. Marul. L. 2. c. 2. Sozom. 1. 6. c. 34. Hier. Ad Eustoch. Pined. 2. p. Mon. Eccl. Fol. 215. y 316. y 3. p. fol. 142 Padro Espir. I. 3. fol. 10. Marcel. Palim. 1. 9. sagg. Dict. P. 269.

3.- Los monasterios de los antiguos, eran de humildes y pobres edificios, convenientes a la sencillez y a la pobreza de sus moradores. Ca, no vienen bien, grande casa y poca hacienda; como tampoco se compadecen, mucha hacienda, y pequeña casa. Eranlo tanto las de aquellos; dice un abad de estos; que si los de agora vivieran en las celdas de entonces, formarían quejas, diciendo, que los tenían encarcelados, y en calabozos oscuros presos. Y la razón es, añade el mismo, porque aquellos, tenían los Monesterios y los templos, humildes y tenebrosos: mas sus corazones, en el amor de Dios claros, y en ciencia de las cosas divinas preclaros. Estos, empero, ponen todo su cuidado, en que sus casas y sus iglesias sean grandes, y claras, pero sus corazones están llenos de enormes vicios, y oscurecidos con tiniebla de torpe pereza. Vee los autores siguientes.- Bern. Ad Frat de mont. Dei. Pineda 2 p. Mo. Ecl. Fol. 217. == y, Pal. Hist. Laus. Theod. Relig. Niceph. 1. 8. c. 40. Sozom. Hist. I.1. c. 12. Harquez, en su origen de los frailes, c. 23. parag. 3. y 4. Eug. Papa c. Placuit. 16. q. I. Sylvester Prierius in verb. Religio. 7. El. P. Puente T. 3 de la Perfec. Trat. 3. c. 1.—

4.- Antiguamente los monjes, eran Monjes: q. d. solos, y solitarios; vivían en las soledades del yermo, apartados de la frecuencia del mundo. Si quieres ser lo que te llamas, a saber, Monje, que quiere decir solo; ¿Qué haces en las ciudades, que no son moradas de solos, sino de muchos? Decía Jerónimo a Paulino, Epistola 13. y lo podemos, y aun debemos decir nosotros a los frailes. Mas ay dolor! Que en España es lícito hacer mal, y caso de Inquisición reprehender a los malos. Si hubiera libertad, libremente dijeran los frailes, á estos hipócritas infieles== Bellacos descarados, descomulgados: ¿no os avergonzáis de llamaros Ermitaños, habitantes del yermo, estando metidos en las entrañas del mundo? ¿Con que cara, y con que conciencia, queréis que os llamen Monjes, jente que mora en lo más secreto de las soledades; viviendo como vivís, en lo más público de las ciudades? No os saco del yermo la caridad, sino la codicia; no el deseo de mayor perfección, sino vuestra insaciable ambición: no el celo de la salvación de las almas, sino el dar saco a las bolsas: y por eso, no fundáis, como dijo al Rey de España, uno de los vuestros [Sosa, supra]; en las pequeñas aldeas, adonde suelen morar los pobres; sino en las mayores Villas, y mejores ciudades, donde habitan los ricos, borricos, pues os sufren y os sustentan, debiendo enviar toda la recua frailesca, a pacer al yermo; ó, lo que sería mejor, quitarles las enjalmas de sus hábitos, y hacerlos trabajar, como a los demás hombres en los pueblos. Un fraile nada satírico [Stella, in ca. 6. luc. Fol. 468], llama a los frailes Centauros y Satiros: porque con hábito de monje, andan todo el día dando vueltas, y corriendo como estos monstruos, que como cantan los Poetas, son medio hombres y medio brutos. El mismo dice, que las celdas, que a los antiguos eran cielo, tienen estos por cieno. Y, si bien se considera, no viven engañados, pues se enjendra y cria en ellas, la innumerable muchedumbre de ranas frailesas, que como las Egiptias, suben y entran a las camaras, y aun hasta las camas de los Reyes y Principes,

y cubren toda la tierra. Y lo peor dello es, que, como el que ama la rana, piensa que la rana es Diana; tienen a esta plaga infernal, por bendición celestial. Dios, por su gracia, los libre de tan gran desgracia.

5.- No solo vivían solos en las soledades, pero raras veces, ó nunca, venían; mucho menos, vivían, en las ciudades. Digo, que no salían de los Monasterios los monjes, ca guardaban clausura como agora las monjas. Y aun mas, porque éstas están todo el día parlando en los locutorios como unas locas, y aquellos estaban ocupados en corporales acciones, y espirituales contemplaciones en sus celdas. Aquellos subían de la celda al cielo; y estos, con sus enredos, bajan á lo mas hondo del infierno.—Caus. 16. q. 1. cap: Placuit communi.—Pineda, 3. p. Mon. Ecl. f. 223. —Sozom. 1. 6. c. 28. Pal. in vit. Isidor. Amb. epist: 82. 1. 10. Cas. 1. 4. de Inst. reun. cap. 10. Seu. sulp. in vit. D. Mart.

6.- Antiguamente no había sino dos órdenes de monjes; una de Anacoretas ó Ermitaños, que vivían solos en sus ermitas: otra de Cenobitas, que hacían vida común en los monesterios. Ansí lo enseñan, S. Agustín, 1. 1.º de Morib. eccl. cath. c. 31.; S. Jerónimo, ad Eustoch. de Virginit; y Cassiano, Collat. 18. cap. 4.º; aunque estos dos postreros, añaden otras dos: pero no eran relijiones, sino relajaciones, como lo testifican ellos mismos, y lo prueba Belarmino bien, lib. 2. De Monach. c. 3.: aunque colije mal y maliciosamente, de la diversidad de ministerios y ejercicios de los monjes antiguos, la de las relijiones de los frayles modernos; pues antes debiera inferir, que pues aquellos acudían y vacaban con tan buen orden á tantos y á tan diversos oficios, debajo de una misma disciplina y orden; es grande é intolerable la desorden y relajación destos, pues se han apartado y dividido, en una infinidad de Órdenes, ó desórdenes, con pretexto de que se ocupan en ejercicios diversos. Mayormente, que hay muchas sectas, en la romana; que se jactan y glorían de que hacen y tienen por instituto, todos los oficios de todas; y señaladamente la Teatina, que dicen los Teatinos, atinó con todo: y también las del tercer jénero, que trae allí Belarmino, y profesan la vida mixta. Vée, contra esta nimiedad de irreligiosos frayles, el capítulo = Ne nimia de religiosis domibus. Lee la Carta al Rey, del Padre Sosa, que á esta superfluidad oponerse osa. Digamos de la fraylia: =

No se miden con orden, sus desórdenes, pues que se desordena con las Órdenes: ca, en haberse de tantas ordenado, muy claro, su desorden se ha mostrado.

7.- Antiguamente sacaban los Obispos, para los beneficios parroquiales, después de larga aprobación, á los Monjes. Ansí lo enseña, con estas mismas palabras, uno de los mas doctos teólogos de nuestra España, y aun de todo el Papado, y alega en su favor, al Rejente Quintana Dueñas, y á otros graves Autores. Lea el lector, los que van al pie deste párrafo: que yo, por evitar prolijidad, y por ser esta verdad tan notoria y cierta, no pongo aquí sus palabras. Ahora castigarían como á apóstata, al frayle, y aun no perdonarían al Obispo, que lo sacase del monesterio, para Cura de alguna Iglesia.¹¹⁴ El M. Márquez, en su Orijen de los Fr. Erm. c. 7. ss. 4. Lib. 3. Eccle. n. 49. y 50. Hieron, ad Rust. Epiph. in fin. Panerú. Aug. epist. 76. y 81. Ambr. 1. 10. epist. ep. 82. Chrysost. I. 3. contra vitup. vit mon. Puente, t. 3.º de la Perf. 4. c. 2.—».

8.- Los monjes que antiguamente no eran hechos Curas de almas, no se ordenaban de sacerdotes, ni aun de órdenes menores, antes eran legos, y no eclesiásticos. Contra este buen orden, tiene ya ordenado la inclemencia de Clemente Quinto, que se puedan ordenar, los frayles de todas las ordenes, de todas Órdenes: con que todo orden eclesiástico se ha venido á pervertir, contundir y desordenar. S. Crisóstomo se quejaba de que había en su tiempo, multi sacerdotes, et pauci sacerdotes: ahora podemos decir nosotros: Infiniti sacerdotes, et feré nulli sacerdotes: i. e. que en la Iglesia Romana, hay infinitos sacerdotes de nombre, y casi ninguno de obra.— Véanse Antonin. tit. 15. c. I. ss. 2. Cranz in Menopoli. 1. 2. c. 1. In Eccle: hier: de Ordin: qui innit. In Epist. Ad Demoph: Lindan: Pan: lib. 4. c. 75. Epiph: in fin. 1. de Hær. Sep: Syn: Init. I. q. 7. c.I. Claud.

¹¹⁴ Esto, á causa de las reacciones políticas, ha variado. Hoy se elijen Párrocos, á los exfrayles más fanáticos: y se echa a la calle, á los Párrocos, más racionales.

Espin. 1. 2. de Euch. adorat. c. 5. Bellarm. 1. 2. de Monach. Márquez, ss. 14.—Clem. Ne in agro de Star, monach. ss. ad ampliati. —

9.- No sólo eran legos los monjes antiguos , mas tenían por cosas tan repugnantes é incompatibles, al sacerdocio y al monacado ; que si algún sacerdote se metía monje , no podía ejercer los oficios sacerdotales , no mas , que si no fuera sacerdote. Y por el contrario , el monje que los ejercía , dejaba luego de ser monje, y era tenido por clérigo. «Ninguno «puede [dice S. Gregorio , 1. 4. 1.] , en los oficios eclesiásticos dignamente servir ; y en la vida monástica, como debe , perseverar.»—Y, hablando de sí mismo , dice S. Jerónimo , ad Heliod. ; = «Una es la «causa del monje , otra la del clérigo. «Los clérigos apacientan las ovejas : «yo soy apacentado.» = Del mismo parecer es el Abad Moysen , el cual , pone entre otras varias ilusiones con que suele engañar á los monjes , transfigurado en Anjel de luz el Demonio ; el deseo del orden sacerdotal , con pretexto de la edificación de muchos , y de espirituales logros , para derribarlos de la cumbre de la humildad monástica. Agora todo anda al revés: como desordenan los que ordenan á los monstruos de todas Ordenes , de todas Órdenes ; sinque por eso dejen sus desórdenes.

10.- No solo no eran antiguamente clérigos de misa los monjes ; pero ni aun podían decir misas en los monasterios los clérigos : porque los monjes iban como los demás fieles á oír misa á las Parroquias. Esto era justo , y lo mandó Justiniano (Novell. 133. c. 2.), lo ordenaron los Papas [Greg. I. 5. Ind. 14. cp. 44.], y no lo niegan los Papistas ; aunque lo contradicen , y aun contrahacen los frayles : que dejando de ser ovejas, se han vuelto lobos con pieles de ovejas , y máscara de Pastores.

Si ellos fueran Curas , y no cueros, curaran de su rebaño , y enviaran á las cuevas del yermo, estos monstruos: pero como no se curan , sino de sus locuras , y de trasquilar, no de apacentar sus ovejas ; no hay quien á los lobos fraylescos resista : y así devoran á su salvo el pobre ganado , ó por mejor decir, perdido ; pues lo está tanto , que se va tras los que lo destrozan. De donde es, que las Parroquias de las Ciudades perecen, y parecen monasterios del yermo; y los monasterios del yermo, se han vuelto Parroquias de ciudades.

11.- Antiguamente eran los mayores de entre los monjes , inferiores y sujetos á los menores de los clérigos. Dionisio , llamado vulgarmente Areopagita [in Epist. ad Demoph.], prefiere los Obispos á los presbíteros , los Presbíteros á los Diáconos , los Diáconos á los monjes. El Papa Silvestre , Primero deste nombre, ordenó en un Concilio, si no se engaña Graciano [Dist. 93. c. V Subdiac : & 16. q. 1. Can: Generaliter. ss. Hoc idem], que el superior del monesterio, que es el Abad, sea inferior al mas intimo ministro de la iglesia, que es el Ostiario. Eran tan inferiores, sujetos, y obedientes , antiguamente los monjes, á los clérigos , que no les era lícito , dice S. Jerónimo , epist. ad Rustic. , hacer algo sin su consejo. Y cierto , está muy puesto en razón : porque, si como enseña él mismo , los clérigos son padres de los monjes : ¿ con quién, pues , sino con ellos , se aconsejarán; á quién , sino á ellos, mas obedecerán sus hijos ? Tan lejos están los frayles de tenerse, y querer ser tenidos, por inferiores á los clérigos , que , antes por el contrario , pretenden ser sus superiores , y ensalzan y levantan su estado fraylesco , sobre el clerical , tanto , y aun mas , que al clerical sobre el seglar. Y aun ha llegado á tanto la soberbia destos Luciferes, que se han alzado con el nombre de Religiosos y Perfectos ; y ponen á los clérigos en el número de los seglares, é imperfectos. Y los vientres de los clérigos no tienen orejas para oír , ojos para ver, ni aun alma para sentir tantas injurias. ¿Porqué? porque las sufren , porque los sufren. No vuelven por su honrra, por tener vueltos y envueltos los ojos en su interés. No tiran piedras á los tejados de los frayles , porque son los suyos de vidrio : antes les hacen la barba , porque les hacen ellos el copete : porque prediquen por ellos, y no contra ellos. Los clérigos tienen obligación de apacentar al pueblo con doctrina y enseñanza : no pueden , á causa de su ignorancia , ni aun quieren , por su gran pereza , con su obligación cumplir, sino darse buena vida , y tomar placer : mas , no por eso dejan de ordeñar las ovejas , ni de trasquilar la lana. De miedo, pues, que los frayles, no declaren al pueblo, las obligaciones y latrocinios del clero, sufren que se les levanten á mayores, y aun les ruegan sean sus mayores. Por donde viene el perdidísimo ganado, á ser de todos ordeñado, y de ninguno ordenado ; á siempre padecer , y nunca pacer ; y á ser pelado de infinitos prelados : no de la Iglesia pilares, sino del pueblo pelones y peladores.

Mientras la Iglesia fué Iglesia , no hubo sino un clérigo en cada Iglesia. Pero aquél solo , valia mas , que mil de agora.—Véase , el doctor Illescas, cu la Hist. Pontifical , fol. 40.—

Ese clérigo solo hacía , todo lo que en la Iglesia se debe hacer, y para la enseñanza de los fieles, y culto de Dios , es menester. Él solo predicaba sermones , administraba sacramentos, celebraba oficios divinos , confortaba los flacos , consolaba los afligidos , visitaba los enfermos , y aun enterraba los muertos. Decidme , seglares ; si un solo clérigo puede, y debe hacer, todo cuanto para el réjimen de la Iglesia,y salvación de vuestras almas es menester, ¿no es manifiesta locura , sustentar, en cada Iglesia mas de un cura? «En vano se hace con mucho, lo que se puede hacer con poco:» dice del Filósofo la regla ; y la alega al rey Fi1ipe III. contra la turba multa de Regulares , un Regular : y contra Regulares é Irregulares sacerdotes , debe valer. El cargo del Cura de almas , es llevar la carga de la predicación , y curar las almas. Es pastor , y debe apacentar el rebaño : el Beneficio se le da por el oficio ; y si no quiere en él trabajar , no merece comer , ni beber , ni aun vivir.— Véanse : Sosa , donde arriba. Concil : Tolet. 4. — Trid: ss. 5 y 24. Bellarm. I. 2. c. 5. de Gemit Columb : 1. 3. c. 5.—

En todos tiempos, y en todas partes cumplió un solo Cura, con todo lo que á una Iglesia es menester. Todas las Iglesias reformadas, guardan este necesario orden: cada una tiene un solo Ministro de la palabra de Dios, y sacramentos : predica todos los domingos , y aun dos veces. Pues si un solo Clérigo , debe hacer , puede hacer , y de hecho hace, todo lo que pertenece al ministerio eclesiástico ; ¿ no es boberia , asnedád y bestialidad , tener y entretener , infinitos , que no hacen tanto, como debiera hacer uno solo ? ¿Tendrá una Iglesia un Cura; y una turba de Beneficiados, dirán misa por quien se la paga, no predicarán, aunque se lo pagan? Ca , ¿ porqué les dan los diezmos , sino porque prediquen? Nunca, pues, predicán los clérigos: más cuando ha de haber sermón llaman á los frayles. Predican los que no debieran: dan los pobres seglares, lo que no les deben. Páganles el sermón, que han otra vez pagado, dando las primicias, y pagando los diezmos. De manera, que el miserable pueblo, entretiene á los clérigos porque prediquen; y mantiene á los frayles porque predicán: y con todo eso, no le hacen tantas prédicas en todo un año, como el cura solo está obligado á hacerles en un mes. Bestia ha de ser, y no hombre, quien no echare de ver, que fuera mejor, para el servicio de Dios, salud de las almas, alivio del pueblo, y bien de todos; que un buen Clérigo lo hiciera todo, que no sustentar infinidad de ociosos, que no hacen nada. Con doscientos ó trescientos ducados de renta, y aun menos, que tiene un ministro protestante, cumple con todas las obligaciones del ministerio, y sirve á toda una Iglesia. Si el rey de España, tomara este necesario orden; echara del mundo las fraylescas, desterrara los Beneficiados, exterminara los Capellanes, quitara las raciones á los Racioneros, las pitanzas á los sacerdotes, y de las Iglesias Catedrales, la inútil y ociosa muchedumbre de perezosos vientres ; hiciera un hecho digno de un tan gran Príncipe , al servicio de Dios necesario , á sus Reynos útil , y á sí mismo no poco provechoso. Ca , Dios sería mejor servido, su palabra mas predicada , su pueblo bien apacentado. Los monasterios de frayles ociosos, podrían ser escuelas de hombres estudiosos : los Beneficios de canalla viciosa , servirían para casar vírjenes virtuosas : las capellanías de los que no sirven sino de comer, darían á muchos pobres con qué vivir. Las Raciones, que inútiles tienen contra toda razón , se podrían distribuir como es razón. Las pitanzas que se ofrecen para decir misas por los muertos; sustentarían á muchos pobres que de hambre mueren. Las inmensas rentas que tragan y devoran las langostas catedrales; podría emplear su majestad en defensa de sus Reynos. Lo que toda la jente non sancta desperdicia en supérfluos gustos, se debería expender en necesarios gastos. Y aun lo que ellos contribuyen á su Señor el Antecristo , lo que papa , el papante Papa ; se había de gastar en la guerra Santa , q. d. en cortar los cuernos á la bestia , que llaman santidad , y es satanidad. ¡ Oh , qué dichosa fuera España , si viera una tal mudanza ! Mayores milagros ha hecho Dios. Esperemos, mientras espiramos. — Véanse : Antón : 2 p. tit. 2. c. 2. Pineda : 2 p. Hist. f. 315. y fol. 241. 269. 316. 431. 433 y 3 p. prolog : y fol : 9 , 25, 66, 141, 216. — Illescas, his. fol: 28. Puente, 4 tom: Perf. fol: 23. Bellarm. de Gem. Columb: 1. 2. c. 5, y 6: y lib. 3. c. 4. y 5. Escriua : Disc.: f. 298 , 301 , 306. Aug. epist: 76. Nazian : in Monot. Bonav. : I. 4. d. 27. y 22. q. 180. art. 5. Antón, 3 p. sum : t. 31. c. 10. y 3. p. hist: t. 24. Orbel : I. 4. d. 45. Alvar :

1. 2. Planctus: ar. 23. Archid : c.= Cum ex eo de excel : Prælat. 1. 6. y C. 16. q. 1. y C— qui vere.= y 19. q. 3. = perlatum.—

Los Autores aquí citados , le dirán, y aun lamentarán , al lector , que la turba clerical , y recua monacal , es nimia , superflua , inútil , dañosa , escandalosa , viciosa, de vicios causa, y de viciosos maestra. Y que, por tanto, fuera mejor, que hubiera pocos curas buenos; que tanta infinidad de clérigos malos, que acarrear tanto mal, y no hacen algún bien.

Los monjes antiguos no eran de voto, menos, de votos, aunque mas que los de ahora devotos. No hacían voto de pobreza, y eran muy pobres: no votaban obediencia, mas eran obedientes: ni aun juraban castidad, aunque eran castos. En todo, usaban todos, de toda libertad; y servían á Dios, no por fuerza sino de voluntad. Cuando querían, colgaban los hábitos: no obligaban á perseverar en el convento al descontento. Véanse los Autores ahí notados; y pondérese este silojismo.

«Todos los frayles hodiernos (némine discrepante) , enseñan , que la esencia de la Relijion monacal , consiste en los tres votos , que llaman esenciales , de pobreza, obediencia , y castidad. = Mas , todos ellos confiesan , que los antiguos , no hicieron , ni aun uno destos tres votos : = Luego también deben confesar , que entre los antiguos , no hubo alguna relijión monástica , sino esencialmente diferente de la Fraylesca. »

Oigamos agora al fidedigno Erasmo (in vita Hieron.) , afirmar y confirmar, todo lo que hemos dicho.

«El monacado de aquél tiempo , «era muy otro del deste: en el cual , «todo está lleno de ceremonias: y en «aquél, los mas libres dellas eran , «los monjes. En mano de cada uno , «estaba salir del monasterio , y aun «salirse de la relijón , cuando mejor «le parecía : bien lejos , de hacerlos «por fuerza perseverar en ella hasta la «muerte , como hacen los de agora. «Desta misma libertad gozaban en sus «vestidos ; los cuales , eran casuales , «y al gusto de cada uno. Tampoco «eran compelidos á guardar constituciones y reglas humanas , ni hacían «algún voto. Si alguno quisiere certificarse desto , lea la vida de Hilarión : lea la institución del monje ad «Rusticum, y también la epístola á «Paulino : lea la epístola que comienza = Audi filia. Finalmente, su instituto no impedía, que no pudiesen «ser hechos clérigos , porque de ninguna orden salían mas Obispos : ni «entonces era otra cosa la vida monástica , que una meditación de la antigua y libre Cristiana. Todo esto «quise avisar de paso , á fin que nadie ose hacer á San Jerónimo Autor «de su Instituto, como lo hacen muchos: á los cuales , en nada les toca «ni pertenece.»=Hasta aquí Erasmo.

Deste mismo parecer es el eruditísimo Vadiano , el cual dice ; que «se «engañan grandemente , los que afirman , que San Jerónimo fue monje «como los de ahora , y que tuvo otra «regla fuera del Evanjelio, y que hizo «los votos que hacen los frayles , y «que usó vestido señalado, diferente «del vulgo: porque en tiempo deste «santo , no había aun nada desto , «y los que entonces eran llamados «monjes , no eran en nada semejantes «á los nuestros. » = Vadian : in Epi : 3. térræ part. fol: 239.—

Políodoro Verguío , lib. 7. Cap. 3. de invent. rerum, dice. =«Hay muchos , que blasonan de que profesan «reglas de S. Jerónimo , y de otros «Santos ; las cuales estuvieron tan lejos de hacer , que ni aun les pasó «por el pensamiento.»

La fraylia , es obra del mismo Diablo.

Dejar de hacer las obras de Precepto , por hacer las de Consejo , no es consejo de Dios, sino Precepto del Diablo. Mas los frayles y monjas , dejan de hacer las obras de Precepto , por hacer las de Consejo : pues , 1. dejan de honrrar á sus Padres , por honrrar á sus Prelados , y de socorrer á los suyos , por acorrerse á los estraños: 2. de estar sujetos á los Príncipes y Majistrados , como Dios ha ordenado , por sujetarse á sus Provinciales y Piores , que ellos mismos se han establecido: 3. de llevar las cargas de la República , que Dios encarga , por encargarse de las de sus monasterios , que Dios no encomienda : 4. de comer su pan en el sudor de su rostro , según la sentencia por el mismo Dios promulgada, por comer el ajeno , según ajenas , y aun ejenas doctrinas : 5 de hacer limosna á los pobres, como Dios manda á los ricos; por pedirla á los ricos , haciéndose pobres: 6. de procurar, que en la República no haya mendigos , por hacerse mendicantes : de donde es , que hay mas mendigos , que mendigan mas; y como las limosnas se reparten entre tantos, hay muchos pobres

verdaderos , que mueren de hambre, á causa destos pobres finjidos : 7. de tomar el venerable estado del Matrimonio, de Dios instituido , por abrazar el del monacado , por los hombres inventado : 8. de, para evitar fornicación , tener cada uno su mujer , y cada una su marido , como manda el Apóstol 1. Cor. v. 2. ; por hacer voto de castidad , que no les manda nadie: 9. de orar sin cesar, como Dios quiere , lo cual no hace , por mas que ore, el que no trabaja , para hacer limosna , por vivir de limosnas, socolor de que ocupados en orar , no pueden trabajar : 10. de arar por si , para orar por otros , siendo la voluntad de Dios , que aun por nosotros mismos , dejemos de ir á la Iglesia á orar , cuando la necesidad de sustentar la vida , nos obliga á ir al campo á trabajar : 11. de hacer misericordia [;Misericordia quiero, y no sacrificio. Oseas 6, 7.], por ofrecer sacrificios ; ofreciendo los de sus misas y oraciones por el pueblo , ó (hablando verdad) por la pitanza , y vivir del trabajo ajeno : debiendo antes trabajar , por no trabajar la Iglesia , para sustentarse con su propio sudor á sí, y á los pobres , que no pueden trabajar , y pueden por nosotros , cuando nosotros no podemos , cuando comemos y dormimos , orar.

Dejan pues de hacer las obras de precepto, por hacer las de consejo. Luego, la Fraylia , no es consejo de Dios , sino precepto del Diablo , para quebrantar todos los de Dios.— Véanse : Hierar. c. 6. Pineda 3. p. Mon. Ecl In Ecl. f. 373 : y 2 p. f. 180. 214. Thom : 22 q. 186. ar : 6. y 7. q. 188. ar : 1.— Nizeph : 1. 9. C. 14. Aug. de mor: eccl: Cath : c. 33. Epist : 76. y 81. Epiph : in fin : Paner: Ambr : I. 10. ep : 82. Chrysost. 1. 3. Contr. vitup. Vil. Mon : Rom : 13. 1. —Prado Espiritual, f. 77. del Abad Lucio , que dá luz clara de esto.—

—Véanse también : Fr. Juan Nuñez de Torres , en la Instrucción de todos los Estados, &c. fol: 6. 12. 340. ibid. fol. 7. Prado Espiritual , 1. 2. f. 47. 49. 57. 68. 79. 1. 3. f. 97. 103. 132. Aug. de mor. Ec. Cal. c. 31. Nizeph. Eccl. Hist C. 40. Hier. epist. ad Heliod. Casia : 1. 4. delnst: renun : C. 3. y 4. Pineda I. p. Mo. fol. 215. Márquez : orig : Ermit : C.

7.—P. Guzman Disc: 1. de los bienes del Honesto, trab : f. 37. Bern. apud. Puente T. 1. Cons. f. 422. Caiet. sup. illud Matth 5. Beati pauperes &c. Bart. Medina , 3. p. Tho : art: 2. Con : 4. Alpb. de Castro , I. 10. adv. hæres: f. 167. Pol Virg. Inv: rer : f. 503. Guevara 2. p. del Mont. Calv. f. 48. ex. Dámasc, ex: Glos: in illud Ioa: Iudas ea quæ mittebantur: &c. Guil : Per : 1 : sum virt: y 4. vit. t. 2. f. 435. Gerson , t. 1. Trat. de ver: Reí : et perf: contr. Matth. Crab.— Bern. ep. ad. Guil: Abba. Antón : 3 p. t. 23 C. 3. Puente , t. 3.º Perf. Tr. 5. C. 16.—

Negocios precisos, me arrebatan la pluma de la mano, y me obligan á dejar por agora esta obra, mayores obligaciones. Mas para llenar estas pocas planas, he aquí algunos silojissmos Católicos, formados de premisas Papísticas , de los Autores ahora alegados.

1. Los Frayles están obligados á aspirar siempre á más perfección: —

Mas perfección es ser pobre que rico; y no tener nada, que poseer algo; si los creemos: Luego, están obligados, á no tener nada, dejarlo todo, y vivir de su trabajo. —Mayormente , siendo doctrina de sus mayores ; ser, el mendigar los frayles , suma imperfección : y que sin trabajar con sus manos, no pueden llegar á la cumbre de la perfección : y que les es tan ilícito el vivir de sus rentas propias , como de las limosnas ajenas: y en tanto grado , que no son frayles , los que tienen en la tierra posesiones : Y por eso , no las tenían los antiguos , ni los que se metían monjes , llevaban sus haciendas , ó algún dinero , al monesterio ; antes , era ley inviolable entre ellos, que todos , lo repartiesen todo , á los pobres.

2. «No es inspiración de Dios, sino instigación del Diablo , profesar modos de vida ajenos de lo que Cristo enseñó en su Evangelio , y obró en el discurso de su vida. — Mas profesar de vivir de la mendicación , es modo de vida ajeno. &c : Luego, &c.» — La mayor es de S. Bernardo , y del P. Puente , y no la niega nadie. La menor , es cierta : Ca Cristo no vivió de la mendicación : antes , trabajaba , para hacer limosna , y sustentar su. vida : Como consta del Evangelio , y prueban los frayles mismos. Es pues necesaria la consecuencia. Lo mismo que del Señor, decimos de los Apóstoles , y lo muestran estos y otros Autores.

3. «Dejar el camino real y trillado , é ir por sendas no usadas , que parecen mas breves y cortas: despreciar doctrinas y costumbres antiguas , por donde fueron los antepasados , ó por donde van los demás fieles ; y seguir cosas nuevas y nunca usadas , por parecer poca virtud la que siguen todos :

no contentarse con los vestidos y trajes ordinarios , que traen las demás personas , é inventar nuevas asperezas en el vestido y comida , y en el trato con los hombres : buscar mayor ó mejor cosa que la propia salvación , pretendiendo también nuevos grados de gloria : querer ser mas legal , que la ley de Dios ; mas reglado , que la regla del Evangelio; y mas excelente que los divinos preceptos ; es obra de Satanás , transformado en Anjel de luz , para engañar á los soberbios , y llevarlos al infierno: = Mas , la Fraylía es tal, como saben todos : = Luego , la Fraylía es obra de Satanás , &c.»— Por el deseo que tienes de tu salvación; te ruego, ó lector Papista; leas el cap. 13. del Trat. 1. en el 2.º tomo de la Perf. del P. Puente ; adonde hallarás todo esto , y mucho mas , confirmado con autoridades de la Escritura y SS. Doctores: y lo cotejes con lo que el mismo Puente nos dijo arriba, con los fundamentos y finés de la fraylía , y con lo que yo , he alegado y probado: y verás que esto le viene muy justo ; por do viene á ser injusta. Los Papistas forman justas quejas contra los frayles ; porque á sí mismos se precian , á los fieles desprecian , y aun al mismo Dios menosprecian; pues quieren que la Ley de Dios sea imperfecta , y los que la guardan imperfectos ; y que las sectas de Francisco, Domingo , &c. sean perfectas ; y hagan á sus profesores perfectos : y enseñan , no poderse cumplir los consejos divinos , sin profesar Reglas humanas , ni aun servir perfectamente á Dios , sin ser siervo de los Frayles.

4. El estado, que en todo y por todo, se endereza á la comodidad é interese de sus profesores, con desprecio y daño de todos los demás estados , debe ser destruido : = Mas el estado fraylesco es tal : Luego , debe ser destruido.» La mayor no ha menester alguna prueba, ni aun la menor , es de menor verdad. Ca , ¿ qué mayor desprecio , que alzarse , como se han alzado los Frayles , con el nombre de Religiosos ; tener á todos los demás por seculares , ó seglares , y mundanos ; canonizar su estado por de Perfección; y desechar el santísimo del Matrimonio , por el mismo Dios en el de inocencia instituido ; por imperfecto , é incompatible con la perfección ? ¿Qué diré de los daños , que de esta dañosísima y dañadísima vivienda , se siguen á las demás ? Ciertamente, el día me faltara, si hubiera de decir la centésima parte dellos. Porque , son dañosos al Rey , pues no le pagan tributos, ni alcabalas ; ni le sirven en paz , ni en guerra , como los demás vasallos , antes reconocen al Papa por su Señor, y deben, según las leyes de su tiranía, tomar en su defensa, si la ocasión se ofrece , contra su natural Señor las armas , y emplear sus haciendas. Son dañosos al Majistrado , pues , so color de obediencia , se la quitan , y se eximen impiamente de su jurisdicción. Los mismos frayles confiesan, ser tan luciferina la altivez y arrogancia frailesca ; que cada uno tiene á su Orden en mucho, y á las demás en poco. Son dañosos á sus Padres , pues no los honrran como Dios manda , ni socorren en sus necesidades , á los que , después de Dios, les han dado la vida, y aun quitándose el pan de la boca , para sustentársela. Son dañosos á los ricos, pues por enriquecer sus conventos, empobrecen á todos. Lee la ya alegada carta del P. Sosa , al Rey Filipe III. y considérala bien. Son dañosísimos á los pobres , pues los defraudan de las limosnas , que los fieles hacen , y no debieran hacer , á sus Monesterios : porque empobreciendo al pueblo , con la continua saca de lejítimas , é ilejítimas posesiones que cada dia entran , y nunca salen de los conventos , no pueden los fieles socorrer como debieran á los pobres : ca , al paso que se enriquecen los frayles , se empobrecen ellos , y se aumentan los pobre?.—«El frayle que su regla guarda , toma de todos , y no dá nada.» «Fрати osservanti, risparmian il suo, e mangian di quel d'altri.» Lo cual no es corrupción de algunos, sino constitución de todos: testigo la del inclemente Clemente VIII. De largitione munerum, utrius que sexus Regularibus interdicta.» «Dos cosas no se pueden saciar; los frayles , y el mar.» Proverbio.

Y porque debiendo los frayles sustentarse á sí y á otros, con las obras de sus manos; no tomar nada de nadie , antes dar á todos , como hacían los antiguos ; viven todos de mogollón , toman de todos , y de todo , y no dan nada á ninguno ; y así , vienen á ser dañosísimo impedimento á los verdaderos pobres ; intolerable gravamen de la República ; langostas que lo devoran todo ; fuego que nunca dice , basta , y lo consume todo ; cuadrillas de ladrones, cuya profesión es robar ; é infames hipócritas , que con pretexto de pobreza , sonsacan infinitas riquezas ; moscas que se asientan á picar la carne , sin haber trabajado ; zánganos que comen la miel , que labran las abejas ; lobos que destrozan las ovejas ; canalla baldía , ociosa , pernicioso , que no sirve sino de gastar los mantenimientos , y pueden con mucha verdad decir :

«*Nos numeri sumus, fruges consumere nati.*»

[Hor. I. Epist. ii. 27.].

«*Nosotros solo servimos de hacer número, de que haya mas jente con nosotros , de peso inútil de la tierra , nacidos para gastar los frutos della : Telluris inutile pondus.* Pues si á un árbol, que solo toma de espacio un pie de tierra, cuando no dá fruto, lo manda su dueño cortar, diciendo ; ¿Paraqué ocupará aun la tierra ? Luc: 13. 7.—; Un tan innumerable número , que no le tiene , de frayles , y monjas, que ocupa la mayor y mejor parte de las Repúblicas Papísticas , que solo sirve de encarecer con su gasto los mantenimientos , y no solo no sirve , sino hace infinitos daños; ¿porqué no se ha de desterrar del mundo ; porqué se ha de consentir en él ?

A esto añadido , ser doctrina de los mismos frayles, que cualquier estado de vivir , debe «ser destruido , por «mas fundado y abonado que esté, «aunque no haya en él pecados escandalosos , en caso que todos digan algún pecado , no ser pecado.»—Vee á Pineda , 3 p. Mon fol. 365.—Claro está, pues , que debe ser destruida la fraylía , que lo destruye todo ; llama á lo bueno malo , y á lo malo bueno; condena las virtudes; canoniza los vicios; aprueba torpes ocios; reprueba honestos trabajos ; se precia de despreciar , las saludables costumbres , que mas los antiguos preciaban ; traspasa los mandamientos divinos , por guardar tradiciones humanas ; pervierte con sus negras órdenes , todo buen orden ; es dañosa y escandalosa á todos ; y en todo y por todo , tiende las velas de su ambición, estiende las redes de su codicia , atiende al fin de su interés , entiende en hacer sus mangas , y en traer el agua á su molino.

5. «No se puede alcanzar la perfección , sin lo que es necesario para alcanzarla : Mas, la perfección se alcanza sin la fraylía; Ergo : &c. = Ca,

1. los Obispos , que nunca entraron en Relijión , están en estado de mas alta perfección que los frayles. 2. Los monjes antiguos no eran frayles , ca no hacían votos , y eran mas devotos , penitentes, y perfectos que los frayles.— Pineda , 3 p. fol. 373.— «Con los ejemplos de aquellos antiguos «monjes, humilla nuestra soberbia, «y confunde nuestra presunción ; y «declarándonos el estado, de la verdadera y perfecta relijión, que entonces había ; nos avergüenza , y dá á «entender la pobreza en qué agora habemos quedado.» Palabras son de Fr. Luis de Granada , en el Prólogo de la Escala esp: de S. Juan Clímaco.— 3. Los fieles pueden llegar á la cumbre de la mas suprema perfección , sin ser frayles : luego, no solo puede , pero debe el mundo pasarse sin la fraylía , pues es contra ley natural, divina y positiva , que una infinidad de jente , viva del trabajo ajeno , y se exima de las cargas de la Republica , con pretexto de aspirar á la perfección , que ellos mismos confiesan poder alcanzar los demás fieles , que no comen si no trabajan , y llevan las cargas, que los frayles, les debrían ayudar á llevar ; tanto mayores é insoportables , cuantos son mas los exentos , y mayores las exenciones , que como todos saben, son casi infinitos é infinitas.— [Fr. J. Nuñez de Torres , Instr. fol. 8.— Puente t. 2. Per. Tr. 14. C. 7. y C. 12. Tr. 5.

Mas digo : que dado , que esta pretendida perfección , no se pudiera obtener, sino en la fraylía; no por eso debía ser tolerada : porque no hay ley que mande al pueblo , ni razón que obligue al Príncipe, á sustentar y entretener , á los que , so color de mayor perfección, quieren vivir de mogollón; é impedir las limosnas, á los que quieren y no pueden trabajar ; pudiendo , y no queriendo , trabajar ellos mismos ; y eximiéndose á sí , y á las haciendas que sacan y sonsacan; de todo tributo y jurisdicción Real.— [Ruégote , veas esto , y mucho mas , en Puente , t. 2.º Tr. 1. C. 13. Perf.—]

Antes, les debe obligar el Príncipe, á contentarse de ir al cielo, por el camino real y trillado , por donde van los demás fieles : Ca, « ¿ qué buscan mayor ni mejor , que la propia «salvación? Si buscan mas grados de «gloria , perderán lo uno y lo otro : «y vale mas , tener poco con seguridad , que mucho con incertidumbre, » y con gravamen de todos. Demás que , al Príncipe y República les basta, que los subditos sean buenos , sin ser rebuenos ; y aun Dios quiere, que no queramos ser muy justos, sino justos. Ni es de justos , sino de injustos , vivir de lo ajeno , con título de justicia propia , y eximirse de las cargas de la República , con capa de perfección.

Ser finjida é hipócrita, la pobreza fraylesca; conocerá el que considerare y cotejare lo que dicen estos Autores, (a)

(b) Estos , te cantarán algunos loores fraylescos.

© Estos , te dirán algo de las virtudes de las hermanas monjas.

Este Capitulo se imprimió, después de las Erratas,

(a) Nau: in Ca : Null : 18. q. 2. n. 25. seqq. et de red. Eccl. q. 11. Rodrig. t. 2. paj. 227. Silv : tit. Abba. q. 3. 11. 7. Cord : de Casi : q. 94. Fr. Iosef de Jesús María, 1. p. de sus obras , c. 11. Puente , t. 3.º Perl. Tr. 6. c. 57. Fr. Jerónimo de Ferrara, fol. 188. Alvarado, en el preámbulo del Arte de bien vivir. 11 24.—

(b) Uriet. Hís. Ord : Pred : fol. 141.— Puente, t: 3. Perl. Tr. 1. c. 9. Fr. Josef de la Madre &c. f. 351 y 352. Fons. Disc. 246. F. López de Gomara: His de Mej: fol. 240. Padi : Hist: 1. p. fol : 297. y 2. p. fol. 247. y 265. Cortesano I. 3. c. 2. f. 150. Pineda : 2 p. Mo : fol : 43. 241. 269. 316. y 3. p. in Prol. y fol : 9. 25. 66. 141. 216. y 4 p. f. 162.-

(c) Fr. Josef de Jesús María, 1 p. paj. 358. Pineda , 3 p. fol : 186. — El Romance « Señores papantes aire. » en el Romancero Jeneral , fol : 287. — Gracian , fol : 40 , de sus Obras.—

FINIS.

Impresas ya las Observaciones, que van al frente de este libro , y no creyendo inconducente , explicar y fundar , algo mas , varias frases y espresiones allí puestas ; se estienden aquí estas Notas , con la misma numeración romana , de las pajinas de las Observaciones á que se refieren.

Paj. III.—Se indican los errores y aciertos contenidos en el Carrascon , y á la xxxiii se repite la misma idea.—Todo el que mire al Cristianismo , como una relijón que ala y fuerza á seguir un sistema especial, ó que obliga á adoptar éste ó el otro Credo ; nos parece que necesariamente incurrirá en alguno , ó en algunos errores , según mas ó menos se aparte de la verdad cristiana , ó del Cristianismo.—Eso le sucede al Carrascon. =Consisto la Cristiana Verdad; ó soase el Cristianismo ; ó sease la Doctrina de Cristo; en todas aquellas Palabras , que tenemos en el Testamento Nuevo , como expresamente pronunciadas por Jesucristo misino ; y en todo aquel conjunto de sus acciones y divina Vida , que nos dejó por ejemplo. Cuanto nuestra razón, movida y guiada por el Espíritu , halle conforme, en las Santas Escrituras , y expresa y claramente conforme , á los hechos y Palabras del Salvador ; otro tanto pertenece al Cristianismo , y á su observancia : y es partí1 de la viva esperanza, y sólido fundamento de la le de un Cristiano. Recargar, luego, este sencillo fundamento del Cristianismo , con las prescripciones y ceremonias , ya abrogadas , de la Ley Antigua ; y lo que es aun peor , con invenciones humanas , tradiciones y liturjias vagas , y ceremonias orijinadas del jentilismo; es exponerse no solo á mezclar la Verdad con la mentira ; sino á dejar del todo aquella , y adoptar la mentira y el error como reglas infalibles. liaste esto como indicación en materia tan importante.

Paj. vii. = No por notar en dicha pajina los tiempos de Lutero , como los albores de la intentada reforma religiosa en España : se quieren atribuir , por eso , ideas y opiniones solamente luteranas, á nuestros reformistas religiosos. Algunos de ellos , que pertenecen mas bien al siglo XV. , ni aun noticia de Lulero tuvieron : y en prueba dello , solo citaremos aquí el nombre del martirizado Rodrigo de Valer , el Wickliffe español. — Solo sí , nos parece , que el no haber triunfado entonces con la Biblia la reforma religiosa; es la causa principal de la deplorable condición de España. A haber triunfado , en ella por entonces , la Biblia , y con ella la reforma religiosa ; debe la libre Inglaterra , la esperanza mas segura , y el verdadero secreto de su estabilidad futura , de su seguridad y grandeza.

Paj. xi. = Las noticias que aquí se dan sobre las obras de Texeda , de las cuales existen ejemplares en la librería del colejo de la Trinidad , en Cambrigía ó Cambridge; se deben á Benjamín B. Wiffen , de Woburn , investigador diligjentísimo de esta clase de memorias españolas: y cuyo apellido está como enlazado con nuestra literatura , desde que su hermano J. H. Wiffen , trasladó , con difícil fidelidad , en buenos versos ingleses , los de nuestro tierno y clásico Garcilaso.—Luego , según dichas obras de Tejeda , él y Carrasco , contemporáneos , y tal vez amigos , y compañeros por una misma causa , fueron dos sujetos distintos.

[En el fol. xii de las Observaciones, se nombra, por descuido, Reynaldo; al Autor del libro, que allí se cita: en vez de haberle llamado, como Llórente le llama; e. e. Raimundo González de Montes.]

Paj xx. = En esta paj. se muestra extrañeza , porque en Málaga fué rebautizado un hereje luterano, antes de arcabucearlo. El Canon IV., del Concilio Tridentino , sobre el bautismo, dize lo siguiente: *«Si alguno dijere , que el Bautismo , aun el que confieren los herejes en el nombre del Padre , del Hijo , y del Espíritu Santo , con intención de hacer lo que hace la Iglesia , no es verdadero Bautismo; sea excomulgado.»* bien sabida y fácil es la réplica de un romanista á esta clase de objeción: pero también es fácil y sabida , la contrarréplica, que puede hacerse al romanista. —En

cuanto á la voz Iglesia , usada en la misma pajina xx , y en otras de las Observaciones; debe advertirse, que en casi todas ellas, se toma y usa por sus equivalentes de : congregación ó reunión , de dos ó mas personas , convocadas para un objeto cualquiera de común y cristiano interés. La voz Iglesia , tuvo , sin duda, otras acepciones , en particular después de publicado el Código Teodosiano: y las tiene ahora: pero la que se deja ahí señalada , es la única que procede de su orijen ó raíz. La voz es griega. Así , pues : si de dos ó tres sectas cristianas p. e. ; aun las mas lejanas entre sí ; se juntaren, ó convocaren y llamaren , de cada una de ellas . y para un fin ó objeto cristiano ; dos , tres , ó mas personas , de las que en espíritu y verdad procuran aprender , seguir y observar , la doctrina de Jesucristo , como se halla en el Testamento Nuevo ; esas dos, tres , ó mas personas , no obstante la diversidad de sus credos y liturgias , obras meramente humanas ; formarían ó compondrían , una Iglesia Cristiana. Así , con toda propiedad , á una sola congregación, á una sola familia , á una sola casa de Cristianos , por pocos que fueren estos ; llamaremos bien Iglesia Cristiana. — De esta voz Iglesia se ha abusado mucho en España : y por ese abuso , la misma voz ha dado orijen á Sátiras Vivísimas y fuertes contra la astucia anticristiana y farisaica , la cual por su interés y fines propios, dá el nombre de Iglesia , y mandamientos de la Iglesia , á lo que la conviene. En prueba de lo que aquí se asegura ; recuérdese solo , la Sátira , que hace muchos años, corre por España , con el nombre de , Canon ó Regla de Santiago , contra los que se aprovechan de los cinco Mandamientos de la Iglesia , que se leen en los catecismos castellanos vulgares. Ponemos aquí los Mandamientos según los trae el Padre Gaspar de Astele , y a la par la sátira indicada , para que el lector vea , al golpe , todo ello junto.

Los Mandamientos de la S. Madre Iglesia, son cinco.

El primero , oír Misa entera los Domingos, y Fiestas de guardar.

El Segundo, Confesar, á lo menos una vez en el año, ó antes, si espera peligro de muerte.

El tercero, comulgar por Pascua Florida.

El cuarto, ayunar, cuando lo manda la Santa madre Iglesia.

El quinto, pagar diezmos y primicias.

Preg. — ¿Y Para qué son estos Mandamientos ?

Resp. — Para mejor guardar los divinos. (!)

Canon ó Regla llamada de Santiago: ósease, los Mandamientos del Clero.

El primero, es amar á Don Dinero.

El segundo, amolar á todo el Mundo.

El tercero, buena vaca y carnero.

El cuarto, ayunar después de hartó.

El quinto, buen blanco y tinto.

Estos cinco, se encierran en dos. Todo para mi: y nada para vos.

Nótese , que haze ya mas de diez años, se está incurriendo en España en la contradicción , de haberse abolido , por una ley benéfica, los anticristianos tributos del Diezmo y Primicias; y , no obstante eso , enseñarse en todas las casas , escuelas , y colejos del Rey no ; que es Mandamiento de la Iglesia , pagar diezmos y Primicias ; y uno de los mandamientos inventados , para mejor guardar los divinos ! —

Se incurre en abuso parecido al que se hace de la voz Iglesia , aplicando el epíteto de Católica , ó universal , á la Iglesia Romana. Porque, si se pasa la vista , por el Mapa religioso del Mundo , se verá : que la Australia , quinta parte del Globo , el Indostán , la punta última del Africa , parle de Suiza , gran parte de Alemania , toda Prusia , Holanda , Dinamarca , Suecia , Noruega , Inglaterra , Groenlandia , los vastos territorios de América que forman los Estados Unidos , muchas islas en ambos Mares ; pertenecen á otras sectas cristianas ; ó , para valemós de una voz que á todas las abraza, pertenecen al Protestantismo. En el colosal imperio de Rusia , domina la religión Griega. La mitad del Asia , y casi toda el Africa , se hallan sujetas á la Relijión Mahometana , y al Paganismo. En las demás tierras y Naciones que aquí no se expresan, hay esparcidos miles de sectarios de todas las comuniones cristianas , y miles de judíos. Hasta nuestra intolerante España , tiene ha mas de un siglo , enclavada la espina protestante de la herética Fortaleza de Jibraltar , donde todos los cultos , y la mas amplia libertad de conciencia tienen cabida. Luego ¿en qué consiste ese catolicismo , ó universalidad de la Iglesia Romana ? Será , en que por toda la tierra , están esparcidos los papistas? Otro tanto sucede con los demás sectarios cristianos; con los judíos, y con los mahometanos y paganos. No existe en el globo , una Relijión Católica , ó universal. Al abuso de esta voz , debe solo ser conocida con tal nombre , la dominante en España.

Pajins. xxvi. y xxviii= En la primera de estas paginas se dá por sentado , que «debe el cristiano haber aprendido cuidadosamente las verdades morales y cristianas que contiene la Escritura: y en caso de posibilidad , «haberla leído, releído, y penetrándose délla bien á fondo.»— Y en la xxviii se afirma , que no se puede impedir al pueblo , la lección de la Escritura , en su lengua vulgar y nativa. —Vuelve á repetirse lo mismo en esta Nota ; porque á este importante asunto , y quizá á este solo en la actualidad , deben dirigirse en España todos los esfuerzos de los amigos del cristianismo. Y vanas é inútiles serán esta y otras publicaciones , si no bastan á promover y jeneralizar el Conocimiento de la Biblia. Imposible es, como dice Tyndale, que penetre con solidez, verdad alguna, en el común del pueblo, sino se le pone la Escritura delante de los ojos , en la lengua vulgár y nativa , para que así vea el orden é ilación con que el Texto procede , y la relacionada acepción que enlaza todas sus partes. Y este pensamiento le corrobora con mucha oportunidad , en sus Anales de la Biblia , Cristoval Anderson ; cuando añade , ser un axioma histórico , de la mas alta importancia , y experimentado por espacio de mas de trescientos años ; que la publicación del Texto Sagrado , sin nota ni comentario alguno ; es no solo el modo mas poderoso de proceder contra sus contrarios ; sino, el que mas explícitamente está sancionado por el tiempo y la providencia , puesto que así se ha extendido con una prosperidad superior á toda esperanza. Y con toda razón presenta el mismo Autor el contraste , (bien doloroso y amargo para nosotros), de : = La Biblia en España! y La Biblia en Inglaterra!.. Porque , es cierto; que dos lenguajes tienen ambas á dos esas Naciones , sobre los que el sol nunca se pone : pero , ¡ cuan diversamente empleados ! En Inglés , no cesan de resonar , y en todas las rejiones de la tierra , las palabras de la Biblia ! Y en Español !... Y , ¡ cual es el fruto , ó efecto , producido por tal contraste en ambas Naciones , y las que ya fueron , ó todavía son sus colonias! —Todo lo debe Inglaterra , al aprecio que ha hecho de la Escritura. Y nuestra querida España , debe toda su miseria é infortunios , á haber seguido el opuesto camino ! Los primeros espléndidos , y duraderos monumentos del arte , que se alzaron en honrra de la Biblia ; son sin duda, españoles ; y españoles son , los que los concibieron y realizaron... En el mismo lugar donde nació nuestro Cervantes , en la olvidada Alcalá ; donde ahora tal vez nadie abra una biblia ; se imprimió el año de 1517 la primera Biblia poliglota del mundo : y en el mismo siglo , imprimió y dirigió la segunda , el docto y piadoso Arias Montano.... Estos monumentos, es verdad, son, para cristianos ojos, la mejor prez literaria de nuestra Patria !... Pero , en cambio : ni en los corazones españoles , ni en las españolas costumbres , ni en la lúgubre Historia de los procedimientos morales y relijiosos de nuestra España; se descubren vestijios del único y mas digno monumento que la razón humana debe alzar á la Biblia : del influjo de su contenido— Y éste es , el que quisiéramos alzase cada español á la Biblia , en su corazón y costumbres.

Vista , pues , la imprescindible necesidad , de la continua lección de las Santas Escrituras ; el español que no pueda leer la Biblia , en ninguna de las traducciones españolas , ya citadas en la nota

al pie de las Observaciones previas , por la mayor dificultad de su adquisición ; debe, á lo menos , leerla en la traducción del Padre Scio , que es bien común y conocida en España. De ella corren ediciones bien baratas en un solo volumen : y aun se encuentra ya , por separado, y á ínfimo precio, el Testamento Nuevo , impreso en Madrid años pasados con bastante corrección , en un vol. en 8.º— El defecto principal de la traslación del P. Scio , consiste , á nuestro parecer , en lo apegada que va siempre á la traducción latina Vulgata: defecto en que creemos no incurre tanto, la traducción hecha por Amat, que igualmente se halla con facilidad , aunque no en un tomo. La Escritura , sin notas ; en los textos originales, ó en las mejores traducciones , que estén á nuestro alcance; debe ser nuestro continuado estudio. Cada uno encontrará para sí , su mejor anotador, si lo pide con sinceridad de espíritu , y recta y pura intención ; en su propio entendimiento. =«Pedid, y dárseos ha.» — También creemos, que en estos años últimos, el Rev. Rule, de Jibraltar , ha publicado una traducción española, de los cuatro Evangelios , del orijinal griego.

Paj. xxix. — Lo mismo que se dice en esta pajina, acerca de la Eucaristía y el Purgatorio; puede decirse de otros principios constitutivos del romanismo ó catolicismo. Asi p. e.: nada mas anticristiano, que sancionar como cristianos preceptos, la confesión auricular, el celibato eclesiástico, y otras espantosas invenciones sacerdotales, tan funestas á la comunidad de los hombres, como provechosas á los que las inventaron y apoyan. Veas, la paj. lxiv. —

Paj. xxxiv.= Tócase aquí la variedad de sectas del Protestantismo , á causa de la diversidad , ó diferencias esenciales , que á casi todas ellas las distingue ó separa : lo que se verá , si se confrontan v. g. las doctrinas de Lutero ó Calvino , con las de Fox ó Barclayo , y así otras á este tenor.—Por lo demás; el romanismo ó catolicismo , tiene también sus sectas , y está muy lejos de aquella útil unidad, que aparentan ver en él, sus amigos. Díganlo sino , los pueblos y campos de la engañada España , conmovidos y ensangrentados no pocas veces, por las riñas , reyertas y motines, de diversos sectarios del catolicismo. «Conforme al número de tus ciudades , son tus dioses , ó Juda.»—Jerem.—Muchas veces , el Santo , la Virgen , ó el Crucifijo , patronos de un pueblo; han sido contrincantes , respecto á excelencia y milagros , con el Santo , Virgen , ó Crucifijo de otro pueblo : y capitaneados en batallas campales sangrientas : muchas veces los cofrades carmelitanos , mercedarios , ó franciscanos; han rivalizado seriamente , con los jesuíticos , jeronimianos , ó dominicanos , hasta venir á repelarse y herirse. La innumerable variedad de frailes , con trajes , comidas , usos, opiniones, rezos , y cultos diversos; no es otra cosa , mas que una innumerable variedad de sectas, á cuyas disputadas doctrinas se inmolaron á veces en España , millares de victimas. El año de 1613 en Sevilla, y otros puntos de España, se mataron muchas personas , por defender unos , que la Virgen María había sido concebida sin pecado orijinal, y otros , que fue enjendrada y concebida como los demás. Hoy ya , este asunto de la Concepción de la Virgen , es de juramento forzoso en nuestras Universidades , Instituto de una Orden caballeresca , y dogma de creencia español ;—¿Presenta acaso el protestantismo, pruebas superiores á todo esto , acerca de la variedad de sus sectas? Sectas varias hay , pues , en el catolicismo : Con la única diferencia , de que las varias sectas protestantes , no se fundan y establecen , como las católicas , solo en el vago y peligroso orijen de la Tradición, del cual forman también los católicos , á la vez , un principio dogmático.

Paj. XIV. —Se dice aquí , que la supresión de Conventos en España es aparente. Y esto, por desgracia, es bien cierto, pues , ya queda dicho en la pajina xxxvii. qué son, y paraqué sirven la frailía y el monacato.— No solo existen en nuestro país , frailes de diversas Ordenes , permitidos por Ley, con el innecesario achaque de las Islas Filipinas : sino que , con desprecio de la Ley utilísima y santa de la supresión de frailes , existen , aunque semisecretamente , todas , ó casi todas las órdenes de frailes , suprimidas. Muchos hechos lo comprueban , que no citamos , porque no se atribuyan las muchas citas , á encarnizado empeño del odio á frailes. No odiamos , ni aborrecemos, las personas de los frailes ni exfrailes , porque aun sin conocerlas , estamos convencidos , de que en ambas clases, habrá personas dignísimas, y personas bien merecedoras del noble título de Cristianos: y algunos nombres de frailes , ocupan un merecido y honroso lugar en los anales de la literatura , y aun de la humanidad y piedad de nuestra mísera Patria ; porque no todos los frailes han sido , ni podido ser , Torquemadas , La Bastidas , ó Castros. No odiamos los frailes , ni cristiano alguno los

puede odiar : pero lo que aborrecemos , y lo que miramos como una invención del Diablo , son los institutos : la frailía y el monacato; y esto es lo que , para bien de su país, debieran aborrecer todos los españoles , y de ello hacer , un Pensamiento de la Nación. Ahora, en prueba de que es aparente la supresión de la frailía , es necesario citar siquiera , dos ó tres hechos, de diverso jenero. En la Cartuja cercana á Burgos, existen el Prior, y algunos más Cartujos. Fr. .Martín el Lego tuerto, tiene arrendada la huerta, y en ella trabajando varias labradoras de la cercana aldea de Cortes : y de cuando en cuando, sale Fr. Martin por la comarca, y al labriego ó labriega que encuentra, le informa , cómo hay todavía en la Cartuja, cuatro monjes de misa y uno Lego, y dos criados , que forman comunidad. Lástima, que no sea, Prior de ésta, el Cartujo que lo fué de la de Cazalla, Padre Espejo, cuya curiosa y santa vida, podríamos contar. — Hace poco, que se casó un Lego carmelita: y sabedores dello los frayles ó exfrayles carmelitanos; le han separado de su infeliz mujer, que ignoraba la característica dignidad de Lego, de su marido: y á este le han formado una causa , inhumana , vergonzosa, y ridícula á la vez.— La multitud de Jesuítas, que están laboreando en España , no tardará en demostrarse. — En los Diarios ó Periódicos, se leen á veces anuncios de Novenas, obras en favor del Rosario y Camándulas , y otros libros ; cuyos autores hacen gala de poner : « Su Autor , el Rev. Padre Fray Fulano, ó Fray Mengano , de la Santísima orden de San Zutano , » &c. según el nombre y orden que tienen.— Hay mas. Todavía no muere español ó española , á quien no se le entierre vestido de frayle ó frayla : y con el mayor descaro , porque lo permiten los santos gobernadores de la infeliz España , se anuncia en los papeles públicos , la venta de hábitos frailunos para difuntos : hábitos que se venden á precios moderados ; y llenos de Indulgencias ; y que acompañan inseparables á otra de las miserias españolas , á la bula famosa de difuntos.— Sobre este asunto , el Doctor y Canónigo Villanueva , en su Vida Literaria, tom. 2.º p. 196 , dice lo siguiente. «Esto délos hábitos viejos pagados á buen dinero para mortajas , es en España una granjería de nueva invención , de que no puedo acordarme sin asombro. Los cuatro ó cinco ducados , mas ó menos, que se exigen por cada hábito , no los vale el sayal ó la tela ; las indulgencias que suponen irle anejas , no se pueden vender ; pues , ¿ con qué título de justicia se exige ese precio ? De esta socaliña he oído lamentarse en España á hombres muy buenos, y aun á frayles timoratos , en cuya mano no estaba su remedio : y guárdese nadie de desplegar los labios , porque en mediando el maldito interés , la piedad ilustrada es llamada impiedad; y el clamor por la reforma, herejía.» Esto dice un clérigo y un canónigo, porque fue amigo de la verdad , y no dejó de amar el cristianismo : pero ni por estas sentidas frases , ni por las semejantes de otros varios doctos escritores españoles ; se ha corregido el abuso : antes hay gran estudio y empeño en fomentarle. Yo me acuerdo, que el domingo 29 de mayo del año de 1842 vi , en Burgos , llevar por la calle de Cantarranas , un difunto amortajado de frayle franciscano , y puesto de modo, encima del féretro , que por todos , se le viese muy bien así vestido.—Todo lo dicho, es prueba suficiente , de haber frayles en España , hoy en día ; y que vivos y muertos los españoles , continúan contribuyendo para sostenimiento de los frayles , contra las Cortes , y las Leyes escritas , de su mísero país.— Pero antes de concluir con esta larga Nota , presentaremos á la meditación, aun de los mismos frayles y exfrayles , dos consideraciones , que nos parecen importantes.

En el año de 1834 se ejecutó en Madrid, y en otras principales ciudades de España, por fríos y desalmados grupos de asesinos, un espantoso pecado de sangre, que entre la porción no corta de las sangrientas atrocidades nuestras, tiene sin duda su grave peso, en la balanza de la divina Justicia.... Se mataron en un solo día , y en muchos conventos , y hasta en las calles ; centenares de frayles infelices ! !. Y los mataron españoles! Y los mataron en el año de 1834! cuando apenas se concluían, diez largos años, de un sistema de Gobierno , y de Educación, enteramente dirigido por frayles , y fanáticos ! Y los mataron, dentro de la misma frailería España; y siendo entonces los individuos del Gobierno , personas no desafectas á frayles , y que trataron de evitarlo ! Y los mataron, sin que un solo hombre jeneroso y cristiano, pusiese la vida en su defensa!.. Qué!. ¿Nada hay, para la cristiana meditación, en el misterioso complemento de esta iniquidad memorable?

Y no menos realzará el pensamiento, la segunda consideración.— Esos grupos de malhechores ferozes, pudieron recordar , que acababan , como quien dice , de recibir pauta y ejemplo de su iniquidad , de unos frayles , mas desnaturalizados , y tan ferozes como ellos : y en la época misma ,

á que dan el nombre de Decada feliz, los españoles que se jactan de Defensores del Altar y el Trono !... En el año de 1832, unos frailes del convento de S. Basilio de Madrid, se introdujeron por la noche en la celda prioral , y mataron á puñaladas á su indefenso Prelado !.. Odiábanle, se dice, porque trataba de reformar los abusos y desórdenes del Convento. — Los primeros mata-frailes en España, fueron, pues , unos frailes, que prefirieron convertirse en viles asesinos , antes que sujetarse , á ningún jenero de religiosa reforma! —¿Serán estas sangrientas memorias, lecciones perdidas, para la frailería jente?... Dios no lo permita : permitiendo vuelvan á entronizarse los frailes descaradamente en España ! — Hoy en dia , se arrancan edificios á las Escuelas de Párvulos , para poner en ellos , monjas y beatas inútiles : como en Madrid lo han hecho en 1846 , para favorecer á las Beatitas-monjas, de S. José. Pero esta ceguera de moda y partido, no durará: y lucirán mejores días.

N. B.— Los lectores discretos de este Libro , esperamos , que no atribuirán á ignorancia ó completo descuido , las muchas erratas, en particular ortográficas, que encuentren: como v. g. travazon, por trabazón : de valde, por de balde; y otras á este tenor : así como la diversidad con que se halle impresa una misma voz, ó la desunión de una letra , de su dicción correspondiente: &c. Todos son efectos ó de la mala letra de mano , ó de lo mendoso , del antiguo impreso , ó de no entender el español ni impresor ni cajistas.

Páj. 294. lín. 14.^a léase así = sabía que él no sabía sino su lengua = &c. Porque el lo sobra, y no le hay en la 1.^a Edición.

2º APÉNDICE.

Pruébese en él, que Tejeda fué el A. del Carrascón.

En dos lugares de las Observaciones previas que van al frente de esta reimpresión [paj. I. i XI.]; aseguro , casi terminantemente , que el A. de dicho libro se llamaba Tomás Carrasco , según se lee en la portada de la 1.ª Edición , i según L. Frezza , que le señala con las iniciales T. C. que dizen , sin duda = Texeda Canonicus.— Pero debo rectificar esta equivocación, sin mas trabajo, de parte mía, que el de confesarla desde luego , i traducir aquí , lo que sobre el asunto , me escribe mi amigo B. B. Wiffen , ya citado en la paj. 363 l.º Apéndice.

He aquí , poco mas o menos, cuanto B. Wiffen me escribe. «El autor del Carrascón fué Fernando de Tejeda , protestante español que dejó a su país, el año de 1620. Seis meses después, vino a Inglaterra: porque él mismo nos dize en su «Texeda Retextus» imp. en Londres el a. 1623 en 4.ª. «Hará dos años i medio que dejé a España, i me establecí en este floreciente Reino , «donde cada hombre alaba a Dios libremente, en «el resplandor del Evangelio.»— Después de recopilar las noticias , que de sí dá Tejeda en el Prólogo del Carrascón , i que están reunidas también al principio de las Observaciones previas ; añade B. W. «Trasladó Tejeda la Liturgia anglicana al español , a instancias del Obispo de Lincoln, Juan Williams , Lord primer Guardasellos del Rei Jacobo I. a cuya dignidad fué elevado , año de 1621 , cuando la desgracia del célebre Lord Bacon. Impulsó el Prelado á Tejeda, paraqué hiziese dicha traducción el año de 1623, del latín al castellano , por la expectativa en que se estaba , del matrimonio del Príncipe de Gales , Carlos , con la Princesa, o Infanta española, María , hermana de Felipe IV. I el propio año de 1623 se imprimió privadamente la citada Liturgia, a costa del mismo Prelado. Como también , a su costa , imprimió al año siguiente la traducción francesa, hecha por Delaun , Ministro de la Iglesia Francesa , que había en Norwich el año de 1624; con el objeto de tenerla pronta , al verificarse el casamiento del Príncipe con Enriqueta de Francia.

En prueba de esto, véase lo que dize Hackets «Memorial» etc. de Juan Williams D. D. fol. 1693. P. I. Secc. 215. paj. 209. «Cuando todos en nuestro Reino tenían puestos los ojos en «la Infanta de España [por su casamiento con el «Príncipe Carlos] , él [el Lord Guarda-sellos «Williams] recibió en su casa , ¹¹⁵ como ya se ha «dicho , a un hombre de letras , español de nacimiento, llamado Juan [Fernando] Texeda, con «cuyo trato , salió muí experto así en la Gramática española , como en la propia pronunciación castellana , i conocimiento desús escritores. De suerte , que en pocas semanas, llegó , no solo a bien entender los mas autores «difíciles de aquella Nación , sino a poder tratar con el Embajador , sin que interviniese «un intérprete. I , para poner en evidencia, que «siempre estaba predispuesta su alma en favor «del bien público , en cuanto ponía mano : como promovió que la traslación de nuestra Liturgia , del latín al español , se acabase por Tejeda , i se imprimiese a su costa; del mismo modo , se adelantó a preparar , al tiempo de la «asociación con Francia , la traslación al francés «de la misma excelente Liturgia , animando para «que la hiziose, a Mr. Delaun, teólogo hábil, i «Ministro de la Iglesia francesa en Norwich : lo «cual se verificó en una traducción fiel , que fué «tan recomendada como recompensada. »=Hasta aqui Hacket. Lo mismo se dize en la Vida , que de este Prelado, J. Williams escribió Ambrosio Phillips. Vease la impresión de Cambridge en 8 vo. 1700. pajina 113 al margen , i pajina 138.

Liturgia Inglesa o Libro del Rezado público , etc. Auguste Trinobantum [Londres.] CI).I).IXIIV. Esta es otra obra de Tejeda: ó , según B. W., esta es la Liturgia que él menciona haber traducido : i añade : que la fecha de este Libro , es un enigma para los bibliógrafos en Inglaterra,

¹¹⁵ *It pleased your gracious lordship.... to Vouchsafe [to] me the protection of your honourable house= etc. q. d. Plació a Vuestra virtuosa Señoría, concederme el abrigo de su honorable casa"—V. Scrutaramini Scripturas. Dedicatoria a J. Williams, Obispo de Lincoln, Guarda-sellos.... etc.*

donde debe de haber sido cosa bien conocida. La causa , prosigue Wiffen , de haber velado de este modo la fecha, puede haber provenido , tanto de encubrir toda apariencia del deseo de atraer como prosélita a la Infanta, si el casamiento se hubiese verificado ; como de resguardarse el Traductor , del fanatismo o espíritu perseguidor de sus paisanos. El enigma puede resolverse de este modo CI) =1000. I) =500.

I después de) significa, que este debe volverse i repetirse C= 100. IX=9. I después de X, es X repetido , 10. i IV=4. Es dezir 1000 + 500 + 100 + 9+10 + 4. igual a 1623. En las preces matutinas i vespertinas por la Real familia , hallamos los nombres, del Rei Jacobo , que comenzó a reinar en Inglaterra, año de 1601 ¹¹⁶; de Carlos , Principe de Gales , que tomó este título , a la muerte de su hermano Enrique , año de 1612 ; i del Principe Palatino , e Isabel su mujer , que no se casaron hasta Febrero del a. 1615.— Esta es la esotérica o interna prueba del libro mismo. Que el Repertorio , o Calendario , comienze en el año de 1615, no es una objeción para la fecha del libro : porque la Liturgia inglesa , impresa por Roberto Barker a. de 1601 está posfechada en el Calendario al a. 1597 i la de 1614 al mismo a. de 1597.

Fernando Tejeda [o Texeda], fué incorporado en la Universidad de Oxford a 4 de Agosto del a. 1623. = "Incorporations. Aug. 4. 1623. «Fernando Tcxeda batch[elor] of div[inity] of the University of Salamanca in Spain : he had «been a monk in the said country , but left it , «and his religion , came over to the church of England , and at length receding to Oxon «[Oxford] , was not only incorporated, but found relief among the scholars there. He «hath written Texeda retextus , or the Spanish «monke, his bill of divorce against the church «of Rome London 1623. 4to. It contains the «chief motives for his conversion , and it is probable it was an usher to his other labours. » = Vease a Wood. Fasti Oxoniensis. vol. II. p. 413 que vuelto al castellano , q. d. «Incorporaciones. Agosto 4. 1625. Fernando Tejeda, Bachiller en Teología , por la Universidad de Salamanca , en España : ha sido fraile en dicho país; pero lo dejó i a su relijión : pasando a la Iglesia anglicana ; i retirándose , por último, a Oxford, no solo fué incorporado en su U.d sino que también halló amparo entre aquellos escolares. Escribió— «Texeda Retexido , o EL fraile español i su libelo de repudio contra La iglesia romana. Londres. 1623. 4to.= Donde se contienen los motivos principales que tuvo para su conversion : i probablemente esta obra fue el preludio de sus demás trabajos» Hasta aquí Wood.

Por haber trasladado la Liturgia , se le hizo Vicario de Blackemere , i Prebendado de Hereford. Vease la paj. 6 de esta reimpression , i la obra de Browne Willis , intitulada=«Survey of Cathedralls» 4to. Londres. Vol. II. paj. 589). donde dize «Prebendas de Herford... Nonnington. Roberto Bankworth... Fernando Tereva o Texeda le sucedió hacia Noviembre del a. 1623. I a este le sucedió Guillermo Evans , a quien se le dio colación el 18 de Septiembre de 1631... Esta última fecha muestra, que Tejeda dejó vacante su Prebenda , para ir probablemente a Holanda a imprimir su Carrascon que salió a luz el a. 1633. En los Registros de la Catedral de Hereford , consta haber sido Tejeda un bienhechor a la Librería , tal vez donándola sus libros , al dejar su Prebenda : pues en un libro de Asientos, que comienza en 10 de Mayo del a. 1611 se dize lo siguiente : Benefactores Bibliothecæ Ecclesiæ; Herefordensis. Ferdinand. Tereva S. T. B. Ecclesiæ «Proeb.» [Vease la Obra del Dr. Rawlinson , intitulada = History and antiquities of the cathedral church of Hereford. Lond. 1717. 8vo. a la paj. 92.]

Menciona aquí B. B. W. las cuatro obras que imprimió, bajo su propio nombre, Fernando Texeda: i de las cuales puede verse ya la noticia,debida a la diligente investigación de mi amigo, en las paj. II. x. xi. 6. i 7. de esta 2.a Edic. del Carrascon. Vease también la pagina 363.

En cuanto al título de este libro ; a lo que se lee en su grabado frontis «De las Cortes i Medrano, en Cintruénigo» i luego — Por María Sánchez. Nodriz. Año 1633.= : í al adoptado nombre de Tomas Carrasco , o su aumentativo Carrascon : nada puede asegurarse , fuera de simples conjeturas: como la de B. Wiffen , que sospecha , que la voz «Nodriz» , se refiera al Lugar de Flandes, donde

¹¹⁶ Puede que B. B. W. haya padecido una equivocación; porque entiendo, que Jacobo I. nació año 1566 fue coronado en 25 7º m. del año de 1603 i acabó de reinar el día 27 3º m. de 1625 a los 58 años de edad. I este Rei fue protector de Tejeda.

la obra se imprimió. Pero seguramente, que la clave de estos enigmas solo el Autor nos la podría proporcionar. Quizá lo descifró él mismo, todo esto, en alguna de sus tres obras latinas, ya mencionadas arriba en las paginas II. i 7. (Véanse) : mas como dichas obras que escribió sin duda el Autor, pues así lo asegura ; verosímilmente no las imprimió, por lo poco o nada que a ello le animase la venta del pequeño volumen presente; quedaron dichas obras manuscritas , i por consecuencia perdidas para nosotros. Si no se hubiesen perdido, si aun existiesen estos preciados trabajos de nuestro Tejeda, opina mi amigo W. fundadamente , que yacerán ignorados en alguna de las Bibliotecas de Holanda o Alemania. Si Mr. Heine , de Berlín , que estos últimos años , visitó los archivos i Librerías de España , con el objeto de publicar una obra sobre la Reforma religiosa en este país ; descubriese , por suerte , las obras que creemos perdidas de nuestro Tejeda ; sería acreedor a nuestro reconocimiento. Tiempo vendrá en el cual se busquen con ahinco, los Libros hoy por algunos aun todavía perseguidos i aborrecidos ; que nos quedan de Protestantes españoles.—En cuanto a la rareza de la 1.ª Edición del Carrascon, bastará decir , que un ejemplar , falto de la última hoja , que poseía el a. de 1826 D. Vicenle Salva , le tasa en su Catálogo , en L. 12. 12 s. que equivalen a mil reales vn.—I. B.W. asegura, que en Inglaterra , no se conocen en el día , mas que dos ejemplares de la 1.ª Edic. del Carrascon, ambos, en el Museo Británico. El uno , fué del difunto Sir T. Grenville : que legó toda su Librería , á la citada Biblioteca , la primera de su país.